

BIBLIOGRAPHIE
DES
MANUSCRITS LITTÉRAIRES
EN
ANCIEN PROVENÇAL

CLOVIS BRUNEL

BIBLIOGRAPHIE
DES
MANUSCRITS LITTÉRAIRES
EN
ANCIEN PROVENÇAL

SLATKINE REPRINTS
GENÈVE

LAFFITTE REPRINTS
MARSEILLE

1973

N. Sist. 73424
N. Inv. 3128
Note A96
Lire 106.000

lc3 88/A
C Bib Ab
64 1

Letteratura provençale. Bibliografia.
849

UNIVERSITA' DI UDINE

88/A
BibAb

1

DIP. DI LINGUE E LETTERATURE
GERMANICHE E ROMANZE



A MONSIEUR ALFRED JEANROY
RESPECTUEUSEMENT ET AMICALEMENT DÉDIÉ

INTRODUCTION

PLAN DU TRAVAIL

Le domaine de la littérature provençale n'est pas si vaste qu'il n'offre à qui l'aborde la satisfaction et la sûreté de pouvoir le parcourir et le reconnaître jusqu'au bout. Aussi bien qu'à son attrait, c'est à cette mesure qu'il doit d'avoir été, avant tous ceux qui l'avoisinent, décrit dans toutes ses parties. En 1872, alors que les publications de textes étaient rares et les catalogues de manuscrits peu nombreux encore, Karl Bartsch a eu le mérite de donner, dans son *Grundriss zur Geschichte der provenzalischen Literatur*, un dénombrement méthodique de toutes les œuvres écrites en ancien provençal. Ce répertoire a été si heureusement établi que les ouvrages destinés à le remplacer ne l'annulent pas encore en tous points.

Le livre de Bartsch est divisé en deux parties. A un exposé documentaire de la littérature est joint un *Verzeichniss* des poètes lyriques des XII^e et XIII^e siècles qui procure, pour chaque pièce, l'indication des manuscrits comme celle des éditions. Cette table, aux numéros de laquelle il est devenu courant de renvoyer, a servi avec grand fruit la publication, aujourd'hui presque achevée, des œuvres des troubadours. Il y a longtemps qu'un professeur de Königsberg, Alfred Pillet, entreprit de la refaire. Il mourut en 1928 sans avoir abouti, laissant cependant le travail assez avancé pour qu'il pût être fini et publié par Henry Carstens en 1933. La *Bibliographie der Troubadours*, présentée avec toute l'ampleur et la rigueur désirables, nous a doté, pour la poésie lyrique, d'un répertoire parfait ¹.

¹ On doit regretter que, trop attaché au plan de son devancier, Pillet n'ait pas considéré pièce par pièce les œuvres peu nombreuses

Il restait à fournir, pour mettre au courant l'ensemble du *Grundriss* de Bartsch, une bibliographie des textes non-lyriques qui, souvent sans grand mérite littéraire, n'ont pas attiré une curiosité aussi générale et des recherches aussi zélées. Le présent livre a tâché de s'adapter pour répondre à ce besoin. Conçu principalement pour dégager par la recherche, la considération et le classement des manuscrits, la part de chaque région dans l'activité littéraire du Midi de la France, notre travail n'était pas encore sous presse quand ont heureusement paru le livre de Pillet et Carstens, puis la *Poésie lyrique des troubadours* de M. Alfred Jeanroy. Il a été dès lors possible de donner à notre bibliographie une nouvelle portée en la coordonnant avec les répertoires de la poésie lyrique. Nos tables ont accueilli notamment les listes de la *Bibliographie der Troubadours*. L'historien de la littérature provençale jouit donc maintenant de ce privilège de pouvoir, grâce à deux livres mis à jour à peu près à la même date, connaître l'existence de tous les textes qui l'intéressent et l'avancement de leur publication. Il regrettera seulement qu'il ne soit pas entré dans notre plan primitif d'indiquer, comme Pillet, les études consacrées aux auteurs et à leurs œuvres. Quant aux analyses de celles-ci, il les rencontrera d'ordinaire le plus commodément dans le chapitre sur la littérature provençale rédigé par A. Stimming au tome II (2^e partie, 1897) du *Grundriss der romanischen Philologie* de G. Gröber.

Notre enquête a profité des recherches diligentes de C. Chabaneau (I. *Liste alphabétique de tous les poètes ou auteurs provençaux* ; II. *Ouvrages anonymes*), publiées en appendice de son édition des *Biographies des troubadours*, note XXXVIII (p. 324), du t. X (1885) de la 3^e édition de l'*Histoire générale de Languedoc* de Devic et Vaissète. Ce répertoire reste utile pour les œuvres perdues. On sait qu'elles ont été relevées avec grand soin par l'auteur. Nous avons retenu seulement les mentions des manuscrits qui ont été perdus après avoir été nommément cités. Il va de soi que nous

des poètes de l'école de Toulouse comme celles des troubadours des XII^e et XIII^e siècles. A la vérité, les vers écrits dans le milieu poétique entretenu par les concours des Jeux Floraux sont réunis dans les seuls chansonniers *t*¹, *t*², *t*³ de Toulouse, *Sg* de Barcelone, et faciles à connaître.

avons tiré tout le parti possible du dernier livre paru sur notre matière, l'*Histoire sommaire de la littérature méridionale* de J. Anglade (1921).

Nos informations, qui ne pouvaient pas prétendre épuiser toutes les ressources des catalogues de manuscrits, souvent peu précis par ailleurs, ont amené l'indication de quelques ouvrages nouveaux. C'est assez dire que, après plus d'un demi-siècle d'observation, il est permis d'espérer encore des découvertes. Parmi surtout les recueils d'opuscules latins, se révélera peut-être un jour une œuvre qui pourrait être de grande importance linguistique ou littéraire.

La présente bibliographie, malgré le plan adopté par Chabaneau et Anglade, exclut des écrits d'ordre juridique et administratif comme les coutumes, les statuts de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem, les statuts de confrérie, les livres de comptes, textes plus apparentés aux documents d'archives, parmi lesquels on les trouve, qu'aux productions littéraires. Elle admet pourtant des ouvrages comme les *Fors de Bearn* qui se présentent comme des livres de jurisprudence.

Nous avons retenu tous les manuscrits du moyen âge, dont nous plaçons le terme à la fin du XV^e siècle, et, parmi les manuscrits postérieurs, ceux-là seulement qui transmettent des copies utiles à l'établissement des anciens textes. Les copies d'érudits, tels que Sainte-Palaye et Rochegude, sont donc laissées de côté. Cependant, à l'égard des chansonniers, nous avons pris le parti de relever les manuscrits modernes, même les simples transcriptions de livres du moyen âge encore conservés, s'ils figurent dans les bibliographies spéciales de Jeanroy et de Pillet. Les articles de ces répertoires sont par suite tous représentés dans le nôtre.

Ont été laissés à la littérature du Nord de la France des textes dont la langue est intermédiaire entre le français et le provençal et qu'on annexe quelquefois à la littérature du Midi : poèmes de Clermont, fragment d'Alexandre, écrits vaudois, et généralement toute composition en franco-provençal.

La similitude des langues et la pénétration des influences de part et d'autre de la moitié orientale des Pyrénées rend délicate la séparation de la littérature provençale et de la littérature catalane. Il est difficile de reconnaître dans tel manuscrit l'œuvre

d'un scribe catalan copiant du provençal plutôt que celle d'un Catalan écrivant en *lemosí* ou langue littéraire de son pays. L'usage, si contestable que soit parfois sa création, nous a guidé. Nous avons donc admis les *Razos* de Raimon Vidal de Besalu et tels autres ouvrages qui figurent, ou figureront, dans le *Repertori de l'antiga literatura catalana* de J. Massó Torrents ou le *Repertori de manuscrits catalans* de P. Bohigas. Cette indécision dans la frontière des domaines est ici sans fâcheuse conséquence.

Les manuscrits sont groupés suivant les établissements où ils sont déposés, ceux-ci suivant les villes où ils sont situés, elles-mêmes suivant les Etats (Allemagne, Angleterre, etc.) auxquels elles appartiennent. Une table alphabétique générale des villes enlève tout inconvénient à ce système qui n'est pas sans présenter quelque avantage pour la consultation des volumes. Il est aussi d'une certaine portée par le rapprochement des œuvres qui ont été recherchées dans un même pays, l'Italie par exemple.

Les dénominations des bibliothèques étrangères et de leurs divisions ont été traduites en français autant qu'il nous a paru expédient.

Nous avons vérifié les cotes des manuscrits sur les plus récents catalogues imprimés et indiqué les anciennes cotes, sans remonter cependant, en principe, plus haut que l'avant-dernière.

La date des manuscrits est fournie, à défaut de moyen d'information plus précis, d'après le siècle de l'écriture.

Par une nouveauté dans les entreprises de ce genre, nous indiquons ensuite dans quel pays le manuscrit a été copié. Il est assez exceptionnel que cette donnée se dégage explicitement des mentions portées sur le livre ou s'infère de la tradition qui nous l'a transmis. Notre opinion se fonde d'habitude sur les particularités dialectales de la langue du scribe. Elles ont jusqu'ici été rarement signalées par des études spéciales, nous avons dû d'ordinaire les apprécier pour la première fois, dans un examen qui ne pouvait être que rapide. Nos attributions sont restées assez larges pour que les précisions de l'avenir n'infirmant pas cependant de façon grave la portée de la table des lieux de copie des manuscrits que nous avons établie et dans laquelle nous plaçons le meilleur prix de notre travail.

Après un titre général du volume, qui contient souvent d'autres textes que les textes provençaux, vient le détail de ceux-ci :

feuillet, titre, *incipit*, références aux éditions totales et partielles.

Pour ce qui est des chansonniers, nous nous sommes contenté de renvoyer aux notices détaillées des bibliographies de Jeanroy et de Pillet, ne leur empruntant que les renvois essentiels aux inventaires ou aux éditions diplomatiques. Il a été dans notre dessein de relever pourtant dans les chansonniers les pièces non-lyriques, à l'exception des lettres en vers qui, par leur objet, sinon par leur forme, s'apparentent aux chansons. De son côté, Pillet ayant recueilli les œuvres non-lyriques des troubadours, un certain nombre de notices figurent dans les deux publications. Sans sensible dommage, n'ont passé à travers les mailles du raccord de deux systèmes indépendamment conçus et ajustés trop tard, que les lettres en vers d'auteur inconnu, soit, sans plus, six brefs saluts d'amour signalés dans notre table méthodique.

Quand un ouvrage est transmis par plusieurs sources, la notice du manuscrit principal forme une souche qui porte les références générales et renvoie aux autres copies. Les notices principales sont mises en vedette par un astérisque dans la table alphabétique des auteurs et des œuvres.

Les tables sont, dans une publication de ce genre, essentielles. Nous n'avons pas cru indispensable, pour des textes peu nombreux et de faible diffusion, d'instituer une table des *incipit*, ceux-ci étant d'ailleurs, pour les écrits en prose, bien incertains. Nous avons tiré parti nous-même du rapprochement des débuts des ouvrages pour identifier en cours de route quelques manuscrits. A l'occasion, l'identification de nouvelles copies d'œuvres connues ne sera pas laborieuse, grâce aux moyens d'information offerts d'autre part. Une table chronologique des manuscrits et une table des sigles des chansonniers nous ont paru plus utiles. Nous croyons enfin que lecteur appréciera une table méthodique des œuvres, à l'aide de laquelle il pourra rapidement embrasser toutes les productions de la littérature provençale du moyen âge dans chaque genre littéraire.

De si abondantes précisions n'ont pas été recueillies sans le secours de beaucoup d'érudits correspondants et particulièrement du grand connaisseur qu'est M. Seymour de Ricci. Si leur nombre empêche de rappeler ici les noms de tous, les services rendus n'en sont pas moins présents à mon esprit et mes sentiments n'en sont pas moins particulièrement reconnaissants.

OBSERVATIONS STATISTIQUES

Il est d'une impertinence évidente d'appliquer aux productions littéraires les comptes de la statistique, les unités sont loin d'être égales en valeur et l'esprit s'indigne de la barbarie du procédé. Au simple point de vue matériel, dans la richesse des livres ou l'étendue des ouvrages, des différences considérables s'accusent entre les éléments dont on est conduit à faire indistinctement la somme. Pourtant, les erreurs doivent se compenser et, sinon dans les nombres eux-mêmes, du moins dans les rapports dégagés entre eux, les résultats ne sont pas aussi faux ou aussi grossiers qu'on le craint. Ils ont souvent plus qu'un intérêt de curiosité. Considérés avec critique, ils concourent avec d'autres observations à fonder notre jugement sur d'importantes questions et ils limitent les aventures des constructions imaginatives.

Notre bibliographie comprend l'indication, compte tenu des numéros *bis*, de 376 manuscrits. Dans ce nombre entrent une vingtaine de manuscrits perdus et une centaine d'articles qui ne correspondent qu'à de courtes pièces, transcrites dans des manuscrits d'autre langue que le provençal, ou à des feuillets isolés, restes de volumes dépecés. Rassemblé, tout ce qui nous reste de copie pour quatre siècles de littérature n'occuperait pas beaucoup plus d'une dizaine de mètres des rayons d'une bibliothèque. La production du moyen âge a dû être bien plus riche si l'on remarque que le hasard ne nous a pas livré moins d'une trentaine d'épaves de livres détruits.

Entre toutes les littératures du moyen âge, celle qui fut écrite dans le Midi de la France présente dans la tradition des œuvres une curieuse particularité. Les manuscrits sont en majeure partie, plus des deux tiers (264 contre 112), aujourd'hui déposés hors du domaine de la langue à laquelle ils appartiennent. Si les 72 manuscrits d'Italie et les 20 manuscrits d'Espagne sont pour la plupart des livres transcrits dans ces pays mêmes, c'est par la dispersion des bibliothèques méridionales et la réunion à l'époque moderne des collections publiques ou privées qu'il faut expliquer l'existence de 134 manuscrits dans la France du Nord (124 à Paris) et de quelques unités éparses dans les bibliothèques étran-

gères, surtout en Angleterre (18), en Allemagne (9) et jusqu'en Californie. La ville des Jeux Floraux, Toulouse, marque par le nombre des notices qu'elle a fournies (15 ; Montpellier 8, Carpentras 7) le rôle éminent qu'elle a joué au moyen âge parmi toutes les régions du Midi de la France.

On connaît bien les deux plus anciens manuscrits, ceux de *Boèce* et de *Sancta Fides*. On oublie parfois qu'un autre manuscrit (203) peut être aussi attribué au xi^e siècle, celui des poésies religieuses de Saint-Martial de Limoges. Le xii^e siècle a beau avoir produit nombre d'auteurs, parmi les plus grands que nous admirons, 5 manuscrits seulement datent de cette époque. C'est au xiii^e siècle (72 mss.) que la tradition orale des poésies cesse délibérément de suffire. Le xiv^e siècle, avec 164 unités, est le plus riche. Si le siècle suivant ne nous a pas donné plus de 83 numéros, gardons-nous de voir dans ce déclin la marque d'une décadence de l'esprit littéraire propre au Midi de la France. La statistique des manuscrits français offrirait sans doute la même courbe.

On place dans la poésie lyrique l'originalité et le prix de notre littérature méridionale. Notre goût est à cet égard le même que celui du moyen âge, séduit par les œuvres des troubadours. Nous conservons presque une centaine de chansonniers, soit le quart de tout notre héritage de manuscrits. Mais n'est-ce pas un indice du changement de la faveur littéraire que, en dehors des chansons, l'ouvrage le plus répandu, qui se trouve être aussi le plus long (environ 35.000 vers), soit une allégorie sans saveur, le *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau (19 mss.) ? Le succès de la *Vie de Saint Honorat* (11 ms.), d'ailleurs limité à la Provence, est un signe meilleur, celui du *Roman de Jaufré* (6 mss.) nous est plus sensible encore. Une œuvre d'instruction religieuse, la traduction de la *Somme le Roi*, jouit aujourd'hui d'une diffusion égale. Les autres compositions sont souvent transmises par un seul exemplaire, même le chef-d'œuvre qu'est *Flamenca*.

L'observation de la table des lieux de copie met en lumière ce fait capital que le tiers des manuscrits (129), et parmi les chansonniers plus des deux tiers (76 contre 19), ont été copiés en dehors des pays de langue provençale : en Italie 63 dont 52 chansonniers (plus de la moitié du total de ces mss.), en pays catalan 40, dont 10 chansonniers, en pays de langue française 26,

dont 14 chansonniers. Les œuvres des troubadours ont été en grande partie sauvées par la faveur dont elles ont joui hors de leur pays d'origine, surtout au delà des Alpes. Alors que dans le Midi de la France leur succès pouvait se répandre oralement, en pays de langue étrangère, il devait emprunter la voie savante et durable de la tradition écrite.

L'activité dans la copie des manuscrits, et elle n'est pas souvent différente de l'activité de la composition littéraire, est assez inégale suivant les pays du domaine provençal. Des quatre grandes régions : Massif Central, Languedoc, Provence, Gascogne, celle-ci est presque stérile. La région du Sud-Est (87 mss.) et les parties de l'ancienne province de Languedoc (97 mss.), ont manifesté un semblable goût pour les lettres. Le pays d'Avignon, Arles, Aix et le pays de Toulouse sont, de part et d'autre, les foyers, et ils le sont devenus de nouveau dans la renaissance moderne de la poésie méridionale. Les 46 manuscrits, sans plus, de la vaste région du Centre ne correspondent pas à la brillante école de troubadours sortie en particulier du Limousin et du Périgord, mais c'est parmi eux que se trouvent les témoignages du xi^e siècle.

Jetons maintenant les yeux sur la liste des œuvres. Les écrits en prose sont pauvres. Il est frappant que parmi eux la littérature d'imagination ne soit représentée que par un roman, encore est-il traduit du français et n'est-il que l'écho du succès des légendes arthuriennes. Nous ne voyons rien de comparable à l'essor de la prose dans le Nord de la France. Le mouvement d'adaptation en prose des chansons de geste, au xv^e siècle, n'atteint pas le Midi. Les poèmes épiques y avaient été peu transcrits. La langue d'autre part perd son prestige littéraire juste au moment où l'inspiration poétique est tarie.

La prose provençale ne comprend, à part la seule exception relevée, que des œuvres historiques (40), religieuses (118) et didactiques (79). Souvent elle ne vise que l'édification et l'instruction pratique des simples gens. Dans ce domaine, elle est même loin d'être originale. Environ le tiers des articles (76 sur 247) se réfère à des traductions, soit du latin (66), soit du français (10), et le progrès de la critique augmentera la découverte des ouvrages latins dont les textes en langue vulgaire sont tirés. La prose n'a d'importance, pour l'histoire littéraire générale, que

par les œuvres de grammaire et de poétique, le *Donat* venu d'Italie, les *Razos* venues de Catalogne, les *Leys* sorties de Toulouse, autrement dit autant qu'elle s'attache à la poésie des troubadours.

Aussi bien est-ce dans cette poésie qu'est presque toute la richesse de ce que le Sud de la France a écrit. Il n'est pas sans intérêt de définir son importance matérielle. Nous conservons plus de 2.700 pièces de l'époque classique auxquelles se joignent une centaine de l'École de Toulouse. Environ 250 chansons sont anonymes. On sait les noms de plus de 400 troubadours cités par Pillet et d'une centaine de poètes des Jeux Floraux. La moitié environ des auteurs n'est connue que par une seule poésie et les poètes les plus féconds n'ont pas écrit 90 chansons (Guiraut Riquier 89, Giraut de Borneil 81).

Il y a longtemps qu'on a remarqué le faible nombre des chansons de geste (11) écrites dans le Midi de la France. Nous ne possédons en outre que 4 romans en vers, dont deux font partie du cycle de la Table ronde. Signalons encore l'abondance relative de la poésie dramatique avec 16 mystères, presque tous de la région alpine. Cette poésie est à rapprocher de la littérature d'édification religieuse et morale en vers qui comprend ici 110 rubriques, dont 12 vies de saints. Elles correspondent à de courtes pièces en l'honneur de la Vierge (28) comme à des poèmes plus étendus, entre lesquels 13 *ensenhaments* qui comptent parmi les productions les plus originales.

On envisagera peut-être un jour, après le rôle de chaque siècle et de chaque région dans la copie des manuscrits, leur rôle, de plus de poids, dans la composition des œuvres. Il n'est pas lieu de le faire dans ces quelques pages. Le travail est déjà à notre portée d'ailleurs, en ce qui concerne la poésie lyrique, grâce au dernier livre de M. Jeanroy. Mais dès maintenant ne pouvons-nous pas suivre notre littérature méridionale dans ses résidences ? Elle grandit près des sanctuaires dans le culte de sa foi, elle rayonne en tous lieux par la splendeur de sa jeunesse et le monde apprend en l'aimant la courtoisie de l'Amour, puis, vieillie dans l'étude et la piété, elle fuit, aux plus lointains asiles, le flot qui grandit au Nord et ne l'épargne pas.

11 novembre 1934.

Table des abréviations

- C. APPEL, *Prov[enzalische] Chrest[omathie]*, 6^e éd. (Leipzig, 1930).
K. BARTSCH, *Chrest[omathie] prov[ençale]*, 6^e éd. (Marbourg, 1904).
K. BARTSCH, *Denkmäler [der provenzalischen Literatur]* (*Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart*, t. XXXIX, 1856).
K. BARTSCH, *Grundriss [zur Geschichte der provenzalischen Literatur]* (Elberfed, 1872).
V. CRESCINI, *Manuale [per l'avviamento agli studi provenzali]*, 3^e édit. (Milan, 1926).
A. JEANROY, [*Bibliographie sommaire des chansonniers provençaux*] (Paris, 1916 ; *Les Classiques français du Moyen Age*, 16).
A. JEANROY, [*Bibliographie sommaire des*] chans[onniers] fr[ançais du Moyen Age] (Paris, 1918 ; *Les Classiques français du Moyen Age*, 18).
A. JEANROY, [*La*] *Poésie lyrique [des troubadours]* (Toulouse et Paris, 1934, 2 vol. in-8°).
J. MASSÓ TORRENTS, *Bibliografia [dels antics poetes catalans]*, dans *Institut d'estudis catalans, Anuari 1913-1914*. p. 3.
J. MASSÓ TORRENTS, *Repertori [de l'antiga literatura catalana, La poesia, t. I]* (Barcelone, 1932).
P. MEYER, *Recueil d'anc[iens] textes [bas-latins, provençaux et français]* (Paris, 1877).
A. PILLET [et H. CARSTENS, *Bibliographie der Troubadours*] (Halle, 1933 ; *Schriften der Königsberger gelehrten Gesellschaft, Sonderreihe, t. III*).
E. SCHWAN, [*Die altfranzösischen Liederhandschriften*] (Berlin, 1886).
O. SCHULTZ-GORA, *Altprovenzalisches Elementarbuch*, 4^e édit. (Heidelberg, 1924).
H. SUCHIER, *Denkmäler [provenzalischer Literatur und Sprache]*, t. I (Halle, 1883).
-

BIBLIOGRAPHIE

ALLEMAGNE

BAMBERG

1. — STAATSBIBLIOTHEK, 136 (anc. Ed. V, 11). — Ecrit au XIV^e s. en Italie. — *Rationale divinatorum officiorum* de Jean Belet.

Contient sur une page blanche, fol. 32 v^o, une chanson de Peire de Courbian (voir Pillet 338, 1) qui constitue le chansonnier *w* (Jeanroy, p. 30, et Pillet, p. xxxvi). Publ. par B. Herlet, *Ein provenzalisches Fragment auf der königlichen Bibliothek zu Bamberg*, dans *Zeitschrift f. rom. Philologie*, t. 22 (1898), p. 249.

BERLIN

2. — STAATSBIBLIOTHEK, Gall. oct. 30. — Ecrit au XIII^e s. en Italie. — Fragment constituant le ms. *T* de la traduction des préceptes du Pseudo-Caton. Cf. Paris, Bibl. nat., lat. 6080.

... *Mais sel fais ab amor As ne grat e lausor...* Publ. par R. Tobler, *Die altprovenzalische Version der Disticha Catonis* (Berlin, 1897 ; Dissert. de l'Université de Strasbourg, formant le Heft III des *Romanische Studien* publ. par E. Ebering). Cf. G. Bertoni, *Intorno all' autore della versione provenzale dei « Disticha Catonis »*, dans *Studi romanzi*, t. 8 (1912), p. 239.

3. — STAATSBIBLIOTHEK, Gall. oct. 41 (anc. Bibl. du Prince de Oettingen-Wallerstein à Maihingen, 728 [I. 4. 8^o, 2]). — Ecrit au XIII^e s. en Languedoc. — Chanson de geste *Fierabras*.

E nom de Dieu le payre quens a totz a jutgar E de la dossa Vergi on se volc azombrar... Publ. par I. Bekker, *Der Roman von « Fierabras » provenzalisch* (Berlin, 1829 ; *Abhandlungen d. hist.-phil. Klasse d. kgl. Akademie d. Wissenschaften zu Berlin*, t. X). Voir les collations de G. Baist, *Zum provenzalischen Fierabras*, dans *Romanische Forschungen*, t. 1 (1883), p. 117, et O. Fischer, *Zum provenzalischen Fierabras*, *ibid.*, t. 4 (1891), p. 536. Extraits publ. dans Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 290.

4. — STAATSBIBLIOTHEK, Philipps 1910. — Ecrit au xvi^e s. en Italie. — Chansonnier N². Voir Jeanroy, p. 11, et Pillet, p. xix.

Décrit par L. Constans, *Les manuscrits provençaux de Cheltenham*, dans *Revue des langues romanes*, t. 19 (1881¹), p. 261, et t. 20 (1881²), p. 105. Fac-similé de l'écriture dans G. Bertoni, *Il canzoniere provenzale di Bernart Amoros, Complemento Campori* (Fribourg, 1911 ; *Collectanea Friburgensia*, t. XX), p. xxviii.

Fol. 1. Biographies et chansons publiées diplomatiquement par A. Pillet, *Die altprovenzalische Liederhandschrift N²*, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 101 (1898), p. 111, et t. 102 (1899), p. 179.

Fol. 29. Proverbes (*A l'enfournar si pren lou pan cournut...*) du xvii^e s. (Dauphiné ou Provence) publ. par A. Pillet, *Die neuprovenzalischen Sprichwörter der jüngeren Cheltenhamer Liederhandschrift* (Berlin, 1897 ; *Romanische Studien* von E. Ebering, Heft I).

FRANCFORT-SUR-LE-MEIN

5. — KUNSTGEWERBEMUSEUM, Linelsammlung L. M. 20. — Ecrit en 1265 en Avignon. — Psautier latin.

Ms. ayant appartenu aux dames Trinitaires de Valence et provenant sans doute des Dominicains d'Avignon. Décrit [par J. Baer], *Un psautier provençal de 1265* (Francfort, 1907) ; M. Sondheim, *Gesammelte Schriften* (Francfort, 1927), p. 290 ; G. Swarzenski et R. Schilling, *Die illuminierten Handschriften und Einzelminiaturen des Mittelalters und der Renaissance in Frankfurter Besitz* (Francfort, 1909), p. 44 et pl. xxi.

Les rubriques des miniatures sont en provençal. Elles ont été publ. par U. Chevalier, *Notice sur un livre d'heures provençal de 1265*, dans *Bulletin d'histoire ecclésiastique des diocèses de Valence... et Viviers*, t. 10 (1890), p. 236, par H. Suchier et R. Kautzsch, *Eine provenzalische Bilderhandschrift*, dans *Zeitschrift f. rom. Philologie*, t. 21 (1897), p. 433, et par P. Pansier, *Histoire de la langue provençale à Avignon*, t. I (Avignon, 1924), p. 19.

GREIFSWALD (voir ci-après, p. 104)

6. — COLLECTION E. STENGEL. — Ecrit au xvi^e s. en Italie. — Copie du chansonnier c constituant le chansonnier c^a. Voir Jeanroy, p. 22, et Pillet, p. xxvi.

Publ. par E. Stengel, *Die altprovenzalische Liedersammlung der Laurenziana in Florenz nach einer in seinem Besitz befindlichen alten Abschrift* (*Wissenschaftliche Beilage zum Vorlesungsverzeichnis der Universität Greifswald, Winter 1899-1900*, Greifswald, 1899).

MUNICH

7. — STAATSBIBLIOTHEK, lat. 759 (anc. Vict. 52). — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Traduction latine de traités arabes.

Sur le feuillet de garde du début, fol. 1, aube de Giraut de Borneil (Pillet 242,64). Voir Pillet, p. lxxxvii.

NUREMBERG

8. — STADTBIBLIOTHEK, Cent. II. 77. — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — *Institutiones* de Justinien.

Contient, fol. 62, deux *coblas* anonymes (Pillet 461, 123^a et 108^a). Voir Pillet, p. xxxvii.

WOLFENBUETTEL

9. — BIBL. DU DUC AUGUSTE, Extravagantes 268. — Ecrit en 1254 en Italie. — Recueil de poésies constituant le chansonnier q de Jeanroy, p. 28. Cf. Pillet, p. liv.

Fol. 5. *Auiaç, si Deus vos alça, Segner, sens totas nauça...* Publ. par E. Levy, *Poésies religieuses du manuscrit de Wolfenbüttel...*, dans *Revue des langues romanes*, t. 31 (1887), pp. 173 et 420. Extraits publ. par I. Bekker, *Provenzalische geistliche Lieder des 13. Jahrhunderts*, dans *Abhandlungen d. kgl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, 1842, p. 387, et dans K. Bartsch, *Chrest, prov.*, col. 305.

ANGLETERRE

CAMBRIDGE

10. — TRINITY COLLEGE, 903 (R. 14. 30). — Ecrit au XIII^e s. en Languedoc oriental. — Recettes médicales en diverses langues.

Parmi ces recettes, fol. 113 (la partie antérieure est perdue), 143 recettes tirées surtout du *Circa instans* (fol. 118 v^o : *Contra ficum. Ad home ques aura fic...*).

Fol. 143. Autre recueil de recettes variées et charmes (*Si vols home sanar de gota caduzscha...*), écrit d'une autre main.

Extraits de ces opuscules publ. par P. Meyer, *Recettes médicales en provençal*, dans *Romania*, t. 32 (1903), pp. 268 et 472.

CHELTENHAM

11. — THIRLESTAIN HOUSE, Collection T. Fitz-Roy Fenwick (collection de Sir Thomas Phillips) 8335. — Ecrit au XIV^e s. en Italie. — Chansonnier N, dit chansonnier Mac-Carthy. Voir Jeanroy, p. 10, et Pillet, p. XVIII.

Décrit par H. Suchier, *Il canzoniere provenzale di Cheltenham*, dans *Rivista di filologia romanza*, t. 2 (1875), p. 49. Facsimilés dans F. Raynouard, *Choix des poésies originales des troubadours*, t. II (Paris, 1817), pl. II et III. Extraits publ. par L. Constans, *Les manuscrits provençaux de Cheltenham*, dans *Revue des langues romanes*, t. 20 (1881²), p. 121.

Contient, outre les chansons, fol. 1, l'*ensenhament* d'Arnaut de Mareuil, et fol. 4, l'*ensenhament* de Garin le Brun. Voir Milan, Ambros. R 71 sup.

Fol. 9. Fragment (*Donpna la vostra gran beutat El vostre cors gens fazonat...*) de *Jaufre* (ms. D de l'édition Breuer). Publ. par H. Suchier, *Denkmäler*, p. 301. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 12571, et Pillet 461, 19 et 89.

Fol. 13. *Judici d'Amor* de Raimon Vidal de Besalu. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 130 v^o.

Fol. 26. Fragment du Roman du comte de Toulouse (... *que cil c'a tan ric prez comenzat Nol deu retraire tro que l'ai acabat...*) publ. par H. Suchier, *Denkmäler*, pp. 309 et 552.

Fol. 30. La Cour d'Amour (*Seinor vos que volez la flor E la cortesia d'amor...*) publ. par Constans, ouvr. cité, p. 157.

Fol. 100. Enigme (*Quira et uena deu...*) publ. par Suchier, ouvr. cité, p. 319, n^o 124. Cf. A. Tobler, *Drei kleine provenzalische Rätselaufgaben*, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 101 (1898), p. 397, et Pillet 461, 212.

LONDRES

12. — BRITISH MUSEUM, Additional 10323. — Ecrit au XIV^e s. en Provence. — Ms. O de la *Vida de sant Honorat* par Raimon Feraut.

Cf. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 10453.

13. — BRITISH MUSEUM, Addit. 17920. — Ecrit au XIV^e s. vers Le Puy. — Recueil de légendes en prose.

Décrit par P. Meyer, *Rapport sur une mission littéraire en Angleterre*, dans *Archives des missions scientifiques et littéraires*, 2^e série, t. 3 (1866), p. 307.

Fol. 1. Miracles de la Vierge (*Assi dejotz s'ensec dels miracles de S. M.... Coma Costanti jees bastir una merevihoja glieja...*) publ. par J. Ulrich, *Miracles de Notre-Dame en provençal*, dans *Romania*, t. 8 (1879), p. 12.

Fol. 6. Légende du mariage des neuf filles du diable. (*Aissi dejotz s'ensec cossi lo dyable pres molher... la prumeira filha es Symonia...*) publ. par P. Meyer, *Notice du ms. Rawlinson Poetry 241 Oxford*, dans *Romania*, t. 29 (1900), p. 1.

Fol. 7. Traduction de l'*Historia Caroli Magni* du Pseudo-Turpin (*Aissi dejotz s'ensec... Lo glorios S. Jacme apostol de Crist...*) publ. par O. Schultz, *Der provenzalische Pseudo-Turpin*, dans *Zeitschrift f. rom. Philologie*, t. 14 (1890), p. 467.

Fol. 20. Traduction du *Libellus de descriptione Hiberniae* de Philippe de Slane (*Aissi dejotz s'ensec... Fo un apelat Guiral, paren de Henric rei dels Angles...*) publ. par J. Ulrich, *Les merveilles de l'Irlande par frère Philippe, texte provençal* (Leipzig, 1892).

14. — BRITISH MUSEUM, Addit. 21218. — Ecrit au XIV^e s. vers Narbonne. — Roman de Philomena.

Fol. 3. *Ayssí se conte en cal manieyra... Can Karles Maynes pres la ciutat de Carcassona...* Publ. par F. Schneegans, *Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam* (Halle, 1898 ; *Romanische Bibliothek*, t. XV). Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 2232.

15. — BRITISH MUSEUM, Addit. 22636. — Ecrit au XIV^e s. sans doute en pays catalan. — Recueil de traités médicaux en latin.

Contient, fol. 46, les trois premiers vers d'un poème sur l'hygiène, fragment C de l'édition donnée par H. Suchier. Cf. ci-après, Harley 7403, fol. 49.

16. — BRITISH MUSEUM, Egerton 945. — Ecrit au XIV^e s. en Limousin. — Recueil d'opuscules de piété en latin, français ou provençal, composé pour une dame.

Voir P. Meyer, *Notice du ms. Egerton 945 du Musée Britannique*, dans *Bulletin de la Soc. des anc. textes français*, 1881, p. 44.

Op. VII, fol. 100. Prières à la Vierge : a) *Dompna raina enperairitz De Dieo maere engendraritz...* b) *Sanhta Maria gloriosa Maere de Dieu filha e esposa...*, publ. par L. E. Kastner, *Prières à la Vierge en provençal*, dans *Revue des langues romanes*, t. 50 (1907), p. 222. Cf. Florence, Ashburnham 40 a, fol. 4.

Op. VIII, fol. 107. Traduction de la prière française connue sous le nom de *Prière Theophilus* (*Domna respandens, reina gloriosa, Donna de Paradis, pussela graciosa...*).

Op. IX, fol. 109. Les sept douleurs de la Vierge (*Dossa domna sanhta Maria per la engoissa que vos aguetz quant Joseps vostre espos vos trobet grossa...*).

Op. X, fol. 113. *Liber divini amoris* (*Cor sain per quet mest en tans malvatz locs...*).

Op. XI, fol. 138. *De divina impletione* (*Dieuz ditz e diz que el umple lo cel e la terra...*).

Op. XII, fol. 149. *Scala divini amoris* (*Ad honor et a gloria... vueil far entendre a las armas que sabo Dieu...*), publ. par V. Motte, « *Scala divini amoris* » *mystischer Traktat* (Halle, 1902 ; thèse).

Op. XIV, fol. 270. Prières en vers et en prose, dont *Dos senher Jhesu Crist qui pal vostre sanht plazer De femna denhet naeher e hom esdevenir...* et *Oratio de mati. Al mati quant vos auviretz los senh sonar o l'auzel chantar...*

17. — BRITISH MUSEUM, Harley 2928. — Ecrit au XII^e s. en Limousin. — Opuscules religieux en latin et en provençal.

Fol. 187 v^o. Traduction des chapitres XIII-XVII de l'Évangile de saint Jean (*Avan lo dia festal della Pasca sabia lo Salvadre...*). Publ. par C. Hofmann, *Ein altprovenzalisches Prosadenkmal des British Museum*, dans *Gelehrte Anzeigen herausgegeben von Mitgliedern d. kgl. Bayerischen Akademie d. Wissenschaften*, t. 47 (1858), p. 72, et par Fr. Michel, *Libri Psalorum versio antiqua gallica* (Oxford, 1860), p. 369. Extraits publ. par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 32, et dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 9.

18. — BRITISH MUSEUM, Harley 3041. — Ecrit au XIV^e s. dans la Provence septentrionale. — *Elucidarium* d'Honorius.

A la suite de ce texte latin, fol. 30, une tenson entre Aicart et Girart (Pillet 6 a, 1) publ. par H. Suchier, *Denkmäler*, n^o XIX, pp. 297 et 551, qui constitue le chansonnier z'. Voir Jeanroy, p. 32, et Pillet, p. xxxvi.

19. — BRITISH MUSEUM, Harley 3183. — Ecrit au XV^e s. vers le Périgord. — *Confessionale* contenant des prières en provençal.

Fol. 7. Les dix commandements (*En un sol Dieu tu creiras Per els en vaa non juraras...*).

Fol. 48. *La oration del Pater Noster* (*Nostre paire celestial Qui es en lo cel eternal...*).

Fol. 53. *Letania de sant Pierre de Luxenborc* (*Dieu lo paire qui as creat Lo monde e enluminat...*).

Fol. 135 v^o. Cantique à la Vierge (*Alegrat Verges sagrada De tans bes t'a Dieu dotada...*).

Pièces publ. par H. Suchier, *Denkmäler*, n^o I, pp. 290 et 549.

20. — BRITISH MUSEUM, Harley 4940. — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc. — Ms. K du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Contient aussi, fol. 231, la lettre de Matfré à sa sœur. Pour les deux ouvrages, voir Paris, Bibl. nat., fr. 857.

21. — BRITISH MUSEUM, Harley 7403. — Ecrit au XIV^e s. vers Narbonne. — Recueil décrit par H. Suchier, *Denkmäler*, p. 484.

Fol. 1. Traduction de l'Évangile de Nicodème, dont manquent les 1.374 premiers vers, ms. B de l'édition donnée par H. Suchier, voir Paris, Bibl. nat., fr. 1745, fol. 105. Contient en interpolation, fol. 27-34, une traduction (*Seynhors vos temes enugar A destorbar d'alcun afar...*) du poème français sur les quinze signes de la fin du monde, publiée par H. Suchier, n^o VI, p. 156.

Fol. 36. Une (*Après que Adam fon gitatz de Paradis...*) des deux traductions (cf. Brit. Mus., Royal 19.C.1) de la légende du bois de la Croix « *Post peccatum Adae* », publ. par A. Graf, *Un testo provenzale della Leggenda della Croce*, dans *Giornale di filologia romanza*, t. 4 (1882), p. 99 ; ms. A de l'édition publ. par H. Suchier, n^o VII, pp. 166 et 525.

Fol. 49. Poème sur l'hygiène d'après l'« *Epistola Aristotelis ad Alexandrum* » (*Qui vol auzir un bon tractat Qui iei novelament trobat...*) publ. par H. Suchier, *Denkmäler*, n^o IX, p. 201, et une seconde fois par le même auteur, *Provenzalische Diätetik auf Grund neueren Materials*, dans *Festschriften der vier Fakultäten zum 200^{ten} Jubiläum der... Universität Halle* (Wittenberg, 1894), *Festschrift der philos. Fakultät*, p. 173. Extraits publ. par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 114. Cf. Br. Mus., Addit. 22636 ; Rome, Vatic., Barberini 311 et 3574.

Fol. 63. Le repentir du pécheur (*Dona sancta Maria, flors de virginitat, Regina de las verges, soleils de castitat...*) publ. par H. Suchier, n^o X, p. 214. Extraits publ. par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 106.

Fol. 111. Doctrinal (Massó Torrents, *Repertori*, t. I, cap. I, n^o 25, VII) de Raimon de Castelnou (*E nom de Dieu lo paire e de la Trinitat E de la dousa verge que Jhesu a portat...*) publ. par H. Suchier, n^o XI, p. 241. Cf. Florence, Laur., Ashburnham 40 b, fol. 55.

22. — BRITISH MUSEUM, Royal-19. C. I. — Ecrit au xvi^e s. vers Toulouse. — Ms. *L* du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Extraits du ms. publ. par Fr. Michel, *Rapports au Ministre* (Paris, 1839 ; *Collection de documents inédits sur l'histoire de France*), p. 145 ; dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*⁶, col. 346, et surtout par Mahn, *Gedichte der Troubadours*, t. I (Berlin, 1865), n^o ccxcix, p. 181. Sur l'œuvre, voir Paris, Bibl. nat., fr. 857.

Fol. 1. Chanson de Matfré, *Dregs de natura comanda* (Pillet 297, 4).

Fol. 7. *Breviari*.

Fol. 251. Lettre de Matfré à sa sœur, ms. *A* de l'édition donnée d'après ce ms. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 81. Cf. ms. cité 857.

Fol. 252. Ms. *B* du *Salve regina en romans*. Voir Paris, Bibl. nat., fr. 858.

Fol. 253. Une (*E pueys que Adam ac jag le peccat e fon gitatz de Paradis...*) des deux (cf. British Museum, Harley 7403) traductions de la légende du bois de la Croix « Post peccatum Adae ». Ms. *B*¹ de l'édition donnée par H. Suchier, *Denkmäler*, n^o viii, pp. 166 et 525.

Le manuscrit a la même composition que le ms. de Paris, Bibl., nat., fr. 858.

23. — COLLECTION DU GRAND RABBIN ELKAN NATHAN ADLER 2237 (anc. 28). Voir ci-après, p. 104. — Ecrit au xvi^e s. en Languedoc avec des caractères hébraïques. — Roman d'Esther.

Tot tems per aquesta sazón Dieu nos a [be] donat razon...
Publ. par P. Meyer et A. Neubauer, *Le roman provençal d'Esther par Crescar du Caylar, médecin juif du xiv^e siècle*, dans *Romania*, t. 21 (1892), p. 194.

OXFORD

24. — BIBL. BODLEIENNE, Canonici, Codices miscellanei 63. — Ecrit au xiii^e s. en Italie. — Ms. *O* de la chanson de geste *Girart de Roussillon*. Les feuillets 87 et 88, qui sont d'une autre main et d'une variété linguistique différente, constituent le ms. *Q*.

Bone cancone ville vos aia duch E des morz acesmaz faite [e] estruch... Les 3.190 premiers vers ont été publ. par C. Mahn, *Gedichte der Troubadours*, t. I (Berlin, 1856), n^o ccc, p. 217, et t. II (1862), n^o cccci, p. 73 ; le reste par K. Schweppe, *Etudes sur Girart de Roussillon suivies de la partie inédite du ms. d'Oxford* (Stettin, 1878). Le tout a été reproduit diplomatiquement par W. Foerster, *Der Oxforder Girart*, dans *Romanische Studien*, t. 5 (1880), p. 1. Extraits publ. par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 44 ; K. Bartsch, *Chrest. prov.*⁶, col. 37 ; C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 1 ; V. Crescini, *Manuale*³, n^o 14.

Cf. G. Hentschke, *Die Verbalflexion im Oxforder Girart* (Halle, 1882) ; H. Kallmann, *Die Lautverhältnisse des Oxforder Girart* (Bonn, 1897), et C. Appel, *Zur Sprache und Schreibung der Handschrift O ausserhalb von Reim und Assonanz*, dans sa *Provenzalische Lautlehre* (Leipzig, 1918), p. 107.

Voir Paris, Bibl. nat., fr. 2180.

25. — BIBL. BODLEIENNE, Douce 162. — Ecrit au xv^e s. dans le Toulousain. — Opuscules religieux.

Fol. 1. Sermon de saint Vincent Ferrier prononcé à Toulouse le vendredi saint 1416 (*Aysso es lo sermo... Sermo... Thema « Expedit unum hominem mori pro populo »...* publ. par P. Meyer, *Troisième rapport sur une mission littéraire en Angleterre et en Ecosse*, dans *Archives des missions scientifiques et littéraires*, 2^e série, t. 5 (1868), p. 167.

Fol. 24 bis. Court sermon ou fragment de sermon (*Nostre Senhor Dieu J. C. aparec a la soa mayre...*), sermon sur la Pentecôte (*En l'an a un jorn qui s'apela Pantacosta...*), puis sermon sur l'Assomption (*Longamen fo desirada Nostra Dona sancta Maria al celestial regne...*).

Fol. 25 v^o. Fragment (*Ayssi comensen li set pechat mortals... orguelhs, so es superbia...*) de la traduction de la *Somme le roi* de Frère Laurent, rédaction C. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 1049.

26. — BIBL. BODLEIENNE, Douce 269. — Ecrit vers 1300 en Italie. — Chansonnier *S*. Voir Jeanroy, p. 14, et Pillet, p. xxi.

Publ. par W. P. Shepard, *The Oxford provençal chansonnier* (Princeton et Paris, 1927 ; *Elliott monographs in the romance languages and literatures*, n^o 21). Cf. E. G. R. Waters, dans *The Modern Language Review*, t. 23 (1928), p. 367.

27. — BIBL. BODLEIENNE, Douce 308. — Ecrit au xiv^e s. dans le Nord-Est de la France. — Recueil de poésies françaises qui constitue le chansonnier *I* de Schwan.

Contient une pièce du troubadour Pistoleta (Pillet 372, 3). Voir Jeanroy, *Chans. fr.*, p. 5, et Pillet, p. xxxvii.

AUTRICHE

VIENNE

28. — BIBL. NATIONALE 2563 (anc. Eugenianus 115). — Ms. acheté à Toulouse en 1354. — Ms. *F* du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Voir Paris, Bibl. nat., fr. 857. Cf. A. Mussafia, *Handschriftliche Studien III. Ueber die zwei Wiener Handschriften des « Breviari d'Amor »*, dans *Sitzungsberichte der phil. histor. Classe der kaiserl. Akademie der Wissenschaften*, t. 46 (Vienne, 1864), p. 407, et R. Beer, *Les principaux manuscrits à peintures de la Bibliothèque impériale de Vienne*, dans *Bulletin de la Société française de reproduction de manuscrits à peintures*, 2^e année, 1912, p. 14 et pl. III et IV.

Contient, fol. 4 v^o, la chanson de Matfré, *Dregz de natura comanda* (Pillet 297, 4) et, fol. 248 v^o, la lettre de Matfré à sa sœur. Voir ms. cité 857.

29. — BIBL. NAT. 2583 (anc. Hohendorf fol. 42). — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc. — Ms. *G* du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Cf. l'article précédent.

Contient aussi, fol. 1, les poésies de Matfré *Dregz de natura comanda...* et *Temps es qu'ieu mo sen espanda...* (Pillet 297, 4 et 8) et, fol. 193, la lettre de Matfré à sa sœur. Voir ms. cité 857.

BELGIQUE

LOUVAIN (voir ci-après, p. 104, n^o 6)

30. — LIEU DE DÉPÔT INCONNU. — Ecrit au XIV^e s. vers le Poitou. — Fragment de chanson de geste trouvé dans une reliure.

Ke d'un eslais en ac dos abatus. Point Fortunet e venc los sals menus... Publ. par A. Scheler, *Aigar et Maurin, Fragment d'une chanson de geste provençale inconnue*, dans *Le Bibliophile belge*, t. 12 (1877), p. 89, et par A. Brossmer, *Aigar et Maurin*, dans *Romanische Forschungen*, t. 14 (1903), p. 1. Cf. G. Bertoni, *Note al testo di Aigar et Maurin*, dans *Romania*, t. 41 (1912), p. 401, et *Nuove correzioni al testo di Aigar e Maurin*, dans *Archivum romanicum*, t. I (1917), p. 224.

DANEMARK

COPENHAGUE

31. — BIBL. ROYALE 48 (Thottske Samling, 4^o, 1087). — Ecrit au XIV^e s. dans la France du Nord. — Cinq feuillets (fol. 104-108) reliés à la suite d'un ms. fr. de la *Mort du roi Artus* et constituant le chansonnier *i* de Jeanroy (p. 25), *Kp* de Pillet (p. xvii).

Publ. par E. Stengel, *Die Kopenhaguer Sammlung provenzalischer Lieder*, dans *Zeitschrift f. rom. Philologie*, t. 1 (1877), p. 387.

ESPAGNE

BARCELONE

32. — ARCHIVES DE LA COURONNE D'ARAGON, mss. de Ripoll 129. — Ecrit au XIV^e s. en pays catalan. — Chansonnier catalan c ou δ. Cf. Massò Torrents, *Bibliografia*, p. 206, et *Repertori*, t. I, p. 27.

Contient, fol. 19, les *Regles* de Jofre de Foxà (voir Barcelone, Bibl. de Catalogne 239) publ. d'après le présent ms. par J. Rubió i Balaguer, *Del ms. 129 de Ripoll del siglo XIV*, dans *Revista de bibliografia catalana*, t. 5 (1911), p. 285.

33. — ARCHIVES DE LA COURONNE D'ARAGON, fonds de S. Cugat del Vallés 13. — Ecrit au XIV^e s. en pays catalan. — Une des trois rédactions en prose des *Leys d'Amors* (cf. n^{os} 263 et 264).

Ms. α de Massò Torrents, *Repertori*, t. I, p. 75, décrit par le même auteur, *Bibliografia*, p. 259.

Une copie du ms. faite en 1837 par J. Tastu est conservée à Paris, Bibl. Mazarine 4526. Cf. J. Anglade, *La copie des « Leys d'Amors » (ms. de Barcelone) par J. Tastu*, dans *Annales du Midi*, t. 33 (1921), p. 169.

34. — ACADEMIA DE BONES LETRES. — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — Fragment du *Judici d'Amor* de Raimon Vidal.

Feuillet de parchemin trouvé dans une reliure venue de Majorque. Ms. a² de Massò Torrents, *Repertori*, t. I, p. 26. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 130 v^o.

35. — BIBL. DE CATALOGNE, 7 et 8 (anciennes collections Vega i Setmanat puis Marian Aguilò). — Ms. unique relié en deux tomes et écrit aux xiv^e et xv^e s. en pays catalan. — Chansonnier provençal v de Jeanroy (p. 30), *Ve. Ag.* de Pillet (p. xxiii), ou chansonnier catalan H^a et H^b.

Table par Massò Torrents, *Bibliografia*, p. 61, et par J. Massò Torrents et J. Rubió i Balaguer, *Catàleg dels manuscrits de la Biblioteca de Catalunya*, dans *Butlletí de la Biblioteca de Catalunya*, t. I (1914), p. 49.

36. — BIBL. DE CATALOGNE 146 (anc. collection Gil y Gil). — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — Chansonnier provençal Sg (voir Jeanroy, p. 14, et Pillet, p. XXI), ou chansonnier catalan A.

Table par Massò Torrents, *Bibliografia*, p. 30. Fac-similé d'un feuillet dans un compte rendu de G. Bertoni, *Archivum romanicum*, t. 2 (1918), p. 401.

37. — BIBL. DE CATALOGNE 239. — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — Recueil de traités de poétique, ms. β de Massò Torrents, *Bibliografia*, p. 260, et du *Repertori* du même auteur, t. I, p. 75.

Une copie du xviii^e s. est conservée à Madrid, Bibl. nat., 13405. Cf. P. Meyer, *Traité catalans de grammaire et de poétique*, dans *Romania*, t. 6 (1877), p. 342 ; t. 8 (1879), p. 181 ; t. 9 (1880), p. 51.

Les textes suivants sont à relever pour la littérature provençale :

Fol. i. *Mirall de Trobar* de Berenguer d'Anoia (Massò Torrents, *Repertori*, t. I, cap. ix, p. 332). Traité β¹ de Massò, p. 75, contenant des citations de troubadours (chansonnier Z² de Massò, p. 24 ; cf. Pillet, p. XLIV). Publ. d'après la copie de Madrid par G. Llabrés y Quintana, *Poeticas catalanas d'En Berenguer de Noya y Francesch de Olesa* (Barcelone, 1909). Les citations des troubadours sont reproduites par J. Anglade, *Berenguer de Noya et les troubadours*, dans *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal*, t. I (Madrid, 1925), p. 677.

Fol. xii. *Regles de Jofre de Foxà* (Massò Torrents, *Repertori*, t. I, cap. i, 31, p. 250, et cap. V, iv, p. 327) contenant des cita-

tions de troubadours (cf. Pillet, p. XL). Publ. d'après la copie de Madrid par P. Meyer, article cité, t. 9, p. 51, et par L. Nicolau d'Olwer, *Notes sobre les « Regles de trobar » de Jofre de Foxà...* dans *Estudis universitaris catalans*, t. I (1907), p. 234. Cf. Barcelone, Archives de la couronne d'Aragon, mss. de Ripoll.

Fol. xxiiii. *Razos de trobar* de Raimon Vidal de Besalu, version publ. d'après la copie de Madrid par P. Meyer, article cité, p. 343. Cf. Florence, Laur. XLVI, 42.

Fol. xxxii. *Compendi* de Jean de Castelnou (*Aquest es lo Compendi de la conexensa dels vicis ques podon esdevenir en los dictats del Gay Saber...*) ; voir Massò Torrents, *Repertori*, t. I, cap. V, viii, p. 331. Cf. ci-dessous, Bibl. prov. et univ. 21, 3, 8, et Palma, Collection Aguilò.

Fol. lvi. *Doctrina de Cort* de Terramagnino de Pise (*En lo nom de Dieu qu'es subiranz... Tot en aysi com lo rubis Sobre totas pedras es fis...*). Chansonnier μ de Pillet, p. xxxv ; voir Massò Torrents, *Repertori*, t. I, cap. V, iii, p. 325. Publ. d'après la copie de Madrid par P. Meyer, article cité, p. 181, et par E. Monaci, *Testi antichi provenzali* (Rome, 1889), col. 6, n^o 3.

Fol. lxxiv. *Doctrinal* de Raimon de Cornet (*Quar sabers m'o permet Yeu Ramons de Cornet...*) (Massò Torrents, *Repertori*, cap. V, vi, p. 329) accompagné de la Glose de Jean de Castelnou (*En nom de Dieu per confermar ço qu'es ben dig en aquesta obra... yeu... vuelh far aquesta obra apelhada Glosari...*). Cf. Massò Torrents, cap. V, vii, p. 330). L'un et l'autre publ. d'après la copie de Madrid par J. B. Noulet et C. Chabaneau, *Deux manuscrits provençaux du xiv^e s.* (Montpellier et Paris, 1888 ; *Publications spéciales de la Société pour l'étude des langues romanes*, n^o 13), p. 199. Cf. Milan, Ambros. D 465 inf.

Fol. lxxxii. Rédaction rimée des *Leys d'Amors* (*Las Flors del Gay Saber Qi las voldra saber...*) publ. par J. Anglade, *Las Flors del Gay Saber* (Barcelone, 1926 ; *Institut d'estudis catalans, Seccio filologica, Memories*, vol. I, fasc. II). Extraits publ. par le même, *Las Flors del Gay Saber*, dans *Recueil de l'Académie des Jeux floraux*, 1915-1917, p. 174, et *La rédaction rimée des Leys d'Amors...*, dans *Romania*, t. 45 (1918-1919), p. 161.

38. — BIBL. PROVINCIALE ET UNIVERSITAIRE, 21, 3, 8. — Ecrit au xiv^e s. par le catalan Frances Roig. — *Compendi* de Jean de Castelnou.

Ms. ε de Massò Torrents, *Repertori*, t. I, p. 77. Cf. ci-dessus Bibl. de Catalogne, 239, fol. xxxii.

ESCORIAL

39. — BIBL. DE S. LORENZO, S, I, n^o 3. — Ecrit au xiv^e s. vers Toulouse. — Ms. M du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Voir sur le ms. J. Fernandez Montagna, *El Breviario de Amor*, dans *Museo español de Antigüedades*, t. 6 (1875), p. 377, et sur-

tout le P. Arturo Garcia de la Fuente, *El Breviari d'Amor de la biblioteca de S. Lorenzo del Escorial*, dans *Religion y Cultura*, t. 19 (Escorial, 1932), p. 55.

Fol. i. Deux chansons de Matfré, *Dregz de natura comanda* (Pillet 297, 4) et *Temps es qu'ieu mo sens espanda* (297, 8).

Fol. ii. *Breviari* et

Fol. cclxiiii. Lettre de Matfré à sa sœur. Cf. Paris, Bibl. nat. fr. 857.

MADRID

40. — ACADEMIE D'HISTOIRE, sala 9, estante 2, grada 7^a A, 190. — Ecrit au xiv^e s. en Navarre. — Poème sur la guerre de Navarre par Guilhem Anelier. Voir Pillet, n° 204.

Gesu Crist qu'es mon paire et vera Trinitatz E ver Dios e ver oms e vera unitatz... Publ. par P. Ilaregui, *La guerra civil de Pamplona* (Pampelune, 1847) et par Fr. Michel, *Histoire de la guerre de Navarre en 1276 et 1277 par Guillaume Anelier de Toulouse* (Paris, 1856; *Collection de documents inédits sur l'histoire de France*).

41. — ACADEMIE D'HISTOIRE, papiers de Jaime de Vilanueva. — Ecrit au xiii^e s. en Languedoc occidental. — Chanson d'Antioche.

Fragment de manuscrit (le début manque. *La batalha ren-guero lo divenres mati Pres la bafomaria al cap del pont perri...*) Publ. et traduit par P. Meyer, *Fragment d'une Chanson d'Antioche en provençal*, dans *Archives de l'Orient latin*, t. 2 (1883), p. 467. Extraits publ. par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 6.

Peut-être la même œuvre que la *Canso de S. Glli* dont le manuscrit est perdu et dont un fragment (*E fo presa la vila l'assalt ai tal derrier E li Tolsas i son ab gran alegrier...*) est publié par A. du Mège dans son édition de C. Devic et J. Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*, t. VI (Toulouse, 1843), Additions, p. 39.

42. — BIBL. DU MARQUIS DE CASTRILLO. — Ecrit au xiii^e s. en pays catalan. — Ms. M de la Vie de sainte Marguerite.

Cf. Toulouse, Collection Daguillon-Pujol. Voir ci-après, p. 104.

43. — BIBL. NATIONALE, 3805. — Ecrit au xiv^e s. en Quercy. — *Libre de Seneca*.

Aquest libre a nom la Savi On lhi bon clerc e li gramasi... Version inédite (voir ci-après, p. 104). Cf. Rome, Vat., Chigi, C. V. 151.

44. — BIBL. NAT., 7884. — Ecrit au xv^e s. dans la région de La Réole. — Traduction d'ouvrages moraux.

Traduction de la *Disciplina clericalis* de Pierre Alphonse (*Pieres Alfonce servidor de J. C. qui a ffeit aquest libre ditz...*) et du *Moralium dogma philosophorum* de Guillaume de Conches (*Talent m'es pres que io vos comency a contar...* cf. le compte rendu de P. Meyer, dans *Romania*, t. 37, 1908, p. 618) publ. par J. Ducamin, *Pierre Alphonse, Disciplines de clergie et de moralités* (Toulouse, 1908).

45. — BIBL. NAT., 13405 (anc. Ss. 7). — Ecrit au xviii^e s. en Espagne. — Copie du ms. 239 de la Bibl. de Catalogne à Barcelone.

Décrit par M. Milà y Fontanals, *Antiguos tratados de gaya ciencia*, dans *Revista de archivos, bibliotecas y museos*, t. 6 (1876), p. 313.

46. — BIBL. NAT., Reservado I. 27. — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — Chansonnier catalan C (Massò Torrents, *Bibliografia*, p. 49), dit chansonnier des comtes d'Urgel.

Contient, fol. lxxvi, le poème catalan de Serveri de Girone désigné par les mots *Ben dit mal dit* (Massò Torrents, *Repertori*, t. I, cap. I, 27, cxvii) qui renferme une citation du troubadour Gui d'Ussel (Pillet 194, 3). Voir Pillet, p. xl et n° 434. Cf. Venise, Marc., fr. I.

Ajouter à Pillet, avec la mention du présent ms. de Madrid, l'édition diplomatique qui en a été donnée par G. Llabrés, *Cançoners dels comtes d'Urgell* (Barcelone, 1906), p. 99.

PALMA

47. — COLLECTION ALFONS AGUILÒ. — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — Chansonnier.

Ms. ε² de Massò Torrents, *Repertori*, t. I, p. 77, ou chansonnier catalan E décrit par le même, *Bibliografia*, p. 56. Contient, réunie à la fin, une copie du *Compendi* de Jean de Castelnou. Cf. Barcelone, Bibl. de Catalogne 239.

48. — ARCHIVES MUNICIPALES. — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — Fragment d'un Mystère de la Passion.

Deux feuillets constituant le fragment P du Mystère provençal de la Passion. Publ. trois fois par J. M. Quadrado, dans *Unidad catolica*, 5 février 1871, dans la *Renaxenssa* (Barcelone, 1^{er} mars

1871) et sous le titre *Un drama sacro del siglo XIV*, dans *Museo balear de historia y literatura, ciencias y artes*, época 11, t. 3 (1886), p. 441. Cf. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 4232.

SÉVILLE

49. — BIBL. CAPITULAIRE dite COLOMBINE, 91. 13. — Ecrit au xiv^e s. en Languedoc oriental. — Recueil.

Décrit avec publication d'extraits par F. Michel, *Rapport sur une mission en Espagne*, dans *Archives des missions scientifiques et littéraires*, 3^e série, t. 6 (1880), p. 270. Contient :

1^o *Lo Savi* ou *Libre de Seneca*, ms. D. Cf. ci-après, p. 104. Voir Rome, Vatican, Chigi C. V. 151.

2^o *Lo Garda Cors de Nostra Dona*, ms. S. Cf. L. Hahn, *Lo garda cors Nostra Dona* (thèse de Marbourg, 1896). Voir Florence, Laur., Ashburnham 40, fol. 5 ;

3^o *Esposalizi de Nostra Dona Santa Maria Verges et de Josep*. Extraits publ. par Fr. Michel, ouvr. cité, et par P. Rajna, *Un nuovo misterio provenzale*, dans *Giornale di filologia romanza*, t. 3 (1880), p. 106, reproduits dans *Revue des langues romanes*, t. 20 (1881²), p. 33. Cf. Florence, Laur., Ashburnham 40, fol. 11.

TORTOSE

50. — BIBL. CAPITULAIRE, 106. — Ecrit au xiii^e s. en pays catalan. — Sermons.

Lux orta est... Aujaz sennor quan gran gaug nos demostra... Publ. par A. Thomas, *Homélies provençales tirées d'un manuscrit de Tortosa*, dans *Annales du Midi*, t. 9 (1897), p. 369.

VICH

51. — ARCHIVES CAPITULAIRES, ms. 7616. — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — Poème des *Auzels cassadors* par Daudé de Prades.

Cf. Rome, Vatican, Barberini 4087.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

BALTIMORE

51 bis. — COLLECTION ROBERT GARRETT. Voir ci-après p. 104.

NEW-YORK

52. — BIBL. PIERPONT MORGAN, ms. 36 (anc. collections J. E. Kerr, Ashburnham et Barrois). — Ecrit au xv^e s. dans le Nord de la France. — Roman français de la Violette qui contient plusieurs chansons de troubadours.

Voir Paris, Bibl. nat., fr. 1553.

52 bis. — BIBL. DU JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY. Voir p. 104.

SAN MARINO

53. — BIBL. HENRY E. HUNTINGTON, HM 1104. — Ecrit au xv^e s. peut-être vers Toulouse. — Livre d'heures en latin.

Contient, fol. 232-248, des instructions pour la confession en provençal. Provient d'après les indications de M. Seymour de Ricci, à qui je dois toute information sur ce volume, de la vente de Sir John Thorold (Londres, 1884, n^o 965) et de la collection E. Dwight Church. Il est décrit au catalogue de la librairie Quaritch, *General catalogue*, t. VI (1887), p. 3467, n^o 35711, avec cette indication : « The instructions for a penitent which occupy the last seventeen pages of the ms. are in the old langue d'oc of Toulouse. » Cette description est répétée par G. Watson Cole, *A catalogue of books consisting of English literature and miscellanea... forming a part of the library of E. D. Church*, t. I (New-York, 1909), p. 521, n^o 400 et pl., mais sans autre indication sur le texte provençal.

FRANCE

Aix

54. — BIBL. DE L'ACADÉMIE dite BIBL. ARBAUDENCO. — Recueil écrit en 1373 par Bertran Boysset d'Arles. — Chansonnier q de Pillet, p. xxviii.

Fol. 1. Début (manque la première partie. *Ayssi fenison los capitols del libre de Sidrac... ayssi comensa lo libre del rey Bocus lo qual fes escriure de la siensa de Sidrac...*) d'une des deux versions de la légende de Sidrac. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 1158.

Fol. 20. Trente trois coblas de Bertran Carbonel (voir Pillet 82, 19).

Fol. 24. Manuscrit D, version C (*Un enfant que fon apellat Apitus fon comandat...*) de la légende de l'Enfant sage. Publ. par W. Suchier, *L'enfant sage* (Dresde, 1910 ; *Gesellschaft für romanische Literatur*, 24), p. 406. Cf. Paris, Arsenal 8315.

Fol. 30. Le Roman d'Arles (*Nostre Senhor a sa semblansa Fes Adam el det benanansa...*) publ. par C. Chabaneau, *Le Roman d'Arles*, dans *Revue des langues romanes*, t. 32 (1888), p. 473, et d'après une copie d'érudit dérivant du présent manuscrit, par V. Lieutaud, *Lou Rouman d'Arle* (Marseille, 1874). Ce roman a été mis en prose et altéré au xv^e s. par Jehan de Nostredame (Carpentras, ms. 537), cf. Jehan de Nostredame, *Les vies des plus célèbres et anciens poètes provençaux*, nouv. éd. par C. Chabaneau et J. Anglade (Paris, 1913), p. 359. De ce remaniement ont été tirées les deux versions (Carpentras, ms. 1883) publiées par P. Meyer, *Tersin, Tradition arlésienne*, dans *Romania*, t. 1 (1872), p. 51.

Fol. 50. Vie de sainte Marie Madeleine (*Ad onor del Senhor que tot lo mont manten E fai vieure los bons els pecados sosten...*) publ. par C. Chabaneau, *Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale*, dans *Revue des langues romanes*, t. 25 (1884¹), p. 157. Cf. Florence, Laur., Ashburnham 46, fol. 49.

Fol. 71. Un feuillet constituant le fragment A de la Vie de saint Trophime. Voir Paris, Bibl. nat., fr. 13514.

55. — BIBL. MUNICIPALE dite MÉJANES 14 (anc. 1041 - R.6). — Ecrit en 1318 à Aix. — *Martyrologium* d'Adon copié pour le chapitre d'Aix.

Contient, fol. 168 v^o, l'Épître farcie de la Saint-Etienne (*Sezetz senhors et aiatz pas So que direm ben escoutatz... II. Esta lesson que legirem Dels fachs dels Apostols trairem...*) publ. par Raynouard, *Choix des poésies originales des troubadours*, t. II

(Paris, 1817), pp. cXLVII et 146 ; P. d'Aix, *Leis planchs de Sant Esteve*, dans *La Ruche provençale*, t. II (Marseille, 1819), p. 209 ; Comte de Villeneuve, *Statistique du dép. des Bouches du Rhône*, t. III (Marseille, 1826), p. 162 ; E. Rouard, *Notice sur la bibliothèque d'Aix* (Paris et Aix, 1831), p. 295 ; J. d'Ortigue, *Dictionnaire... de plain chant* (Paris, 1854), p. 571 ; [Damase Arbaud], *Variétés religieuses* (Aix, 1860), p. 183 ; L. Gaudin, *Épîtres farcies inédites de la Saint-Etienne*, dans *Revue des langues romanes*, t. 2 (1871), p. 140 ; K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 23 ; C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 104. Extraits publ. par P. Meyer, dans *Revue des Sociétés savantes*, 4^e série, t. 5 (1867), I, p. 296. Cf. Carcassonne, Fréjus, Montpellier, Perpignan.

Fol. 169 v^o. Plaintes de la Vierge (*Planch sobre planch, dolor sobre dolor Que cel e terra an perdut lor senhor...*) publ. par l'Abbé Dubreuil, *Choix de cantiques spirituels provençaux et français* (Paris, 1759), p. 158 ; P. d'Aix, *Dernier extrait du Choix de cantiques par feu M. l'Abbé Dubreuil*, dans *La Ruche provençale*, vol. cité, p. 239 ; Villeneuve, vol. cité, p. 164 ; Damase Arbaud, *Chants populaires de la Provence*, t. II (Aix, 1864), p. 226 ; E. Rouard, vol. cité, p. 303. Cf. Paris, Bibl. nat., lat. 901.

56. — BIBL. MÉJANES 159 (anc. 621 - R.544). — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Ms. D de la *Vida de sant Honorat* par Raimon Feraut.

Cf. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 10453.

57. — BIBL. MÉJANES 908 (anc. 809 - R.126). — Ecrit au xviii^e s. en Arles. — Tome I du recueil assemblé par l'Arlésien Daniel du Molin et connu sous le nom de *Chaos d'Arles*.

Ce recueil ne contient, comme copie utile, que, p. 57, une *Translation de lo cors de san Trofeme* qui est un manuscrit fragmentaire (M de l'édition Zingarelli ; publ. d'après une copie faite par l'Abbé L. Bonnemant, dans Comte de Villeneuve, *Statistique du département des Bouches du Rhône*, t. III, Marseille, 1826, p. 157), de la Vie de saint Trophime dont le ms. Paris, Bibl. nat., fr. 13514 conserve une copie intégrale. Cette dernière copie est faite comme le présent extrait sur un ms. de Bertran Boysset d'Arles écrit en 1379 et aujourd'hui presque complètement perdu. Cf. Aix, Bibl. de l'Académie, fol. 71.

58. — COLLECTION DE M. AUDE, conservateur de la Bibl. Méjanès. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Fragment d'un ms. de la *Vida de sant Honorat* par Raimon Feraut.

Parchemin découvert à Cannes en 1896, qui a servi de reliure à un registre de l'étude Négrin. Cf. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 10453.

ALBI

59. — ARCHIVES MUNICIPALES, AA 4. — Ecrit au xv^e s. à Albi. — Cartulaire de la Ville, t. 4.

Contient une relation de la venue de Jeanne d'Arc à la Cour et de sa victoire d'Orléans (*Memorial sia a totz prezens es endevenidors d'una meravilhoza cauza...*) publ. par C. Compayré, *Etudes historiques et documents inédits sur l'Albigeois* (Albi, 1841), p. 269 ; J. Quicherat, *Procès de condamnation et de réhabilitation de Jeanne d'Arc*, t. IV (Paris, 1847 ; Soc. de l'hist. de France), p. 300 ; E. Jolibois, *La pucelle devant Orléans*, dans *Revue historique... du Tarn*, t. I (1877), p. 123, et par P. Lanéry d'Arc et Ch. Grellet Balguerie, *La piuzela d'Orhienz* (Paris, 1890).

60. — ANCIENNE COLLECTION CLÉMENT COMPAYRÉ. — Ecrit au xiv^e s. dans l'Albigeois. — Livre d'heures.

Contient une paraphrase de l'*Ave Maria* en six quatrains (*Mayre de Dieu prendes en grat Per vostra gran humilitat...*) publ. par C. Chabaneau, *Paraphrase des litanies en vers provençaux*, dans *Revue des langues romanes*, t. 29 (1886¹), p. 242.

ANGERS

61. — BIBL. MUNICIPALE, 317 (anc. 308). — Ecrit au xiv^e s. dans le Sud-Ouest de la France. — Ouvrages religieux latins.

Parmi ceux-ci, fol. 300-315, une paraphrase (*Una spina cruzel Dedens mon cor demora...*) publ. par C. Chabaneau, *Paraphrase des Psaumes de la Pénitence*, dans *Revue des langues romanes*, t. 20 (1881²), p. 69, et t. 28 (1885²), p. 105.

APT

62. — MINUTIER DE M^e PONDICQ. — Registre du notaire d'Apt Rostan Bonet pour l'année 1398.

Contient deux poèmes épiques :

1^o Roland à Saragosse (début perdu... *E bonas armas e bons destiers brandins Neps quar non l'en layssas per amor Dieu merci...*), extrait publ. par M. Roques, *Roland à Saragosse*, dans *Homenaje a Menendez Pidal*, t. III (Madrid, 1925), p. 407 ;

2^o Ronsasvals (*So fo el mes de may quant la verdor resplant En prima vera quant renovella l'an...*) publ. par M. Roques, *Ronsasvals*, dans *Romania*, t. 58 (1932), p. 1.

ARLES

- 62 bis. — BIBL. MUNICIPALE 226. — Copies de Laurent Bonnement, prêtre d'Arles au xviii^e s. — Notes diverses.

Contient, p. 1, la copie, faite en 1772, d'un ms. aujourd'hui perdu des Mémoires de Bertran Boyssset (1372-1414).

P. 53. Copie, faite en 1778, des Mémoires (1365-1400) du même, d'après le ms. aujourd'hui à Gênes. Voir ci-après n^o 309.

Les deux copies ont été publ. par E. Fassin, *Mémoires de Bertran Boyssset*, dans *Le Musée, revue arlésienne artistique et littéraire*, 3^e série (1876-1877), p. 1. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 5728.

AUCH

63. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DU GERS, I, 4066 (anc. 12942 de la Bibl. du grand séminaire d'Auch). — Ecrit au xiv^e s. près des pays catalans. — Opuscules divers latins et provençaux.

Fol. 2. Vertus des herbes suivies de recettes diverses (*Ayso es lo libre que fec lo mege Arcemis de las vertutz de las erbas las cals vertutz li foro manifestadas e reveladas per l'angeil... Aquesta primieyra herba ha nom arsemiza...*).

Fol. 22. Voyage au Purgatoire de saint Patrice. Copie inconnue au temps de l'édition donnée de ce texte par A. Jeanroy et A. Vignaux. Cf. Toulouse 894.

Fol. 37^{vo}. *Aquesta horasinho foc trobada sus lo supulcre de la Verges Maria, a 'ytal propietat que tota persona que la digua... no pot morir en aygua... Jhesu Christz filh de Dieu lo payvre...*

Fol. 38. *Ayso es una letra que es venguda del sel la cal Dieus fec et ayso donet ad entendre e foc enviada en Castilha en una gleya apelhada Nostra Dona la Nova... O mesquins d'aquels que an las riquesas...*

Fol. 41. Recettes diverses : *Pren un pes de solpre vieu e dos pes de argen vieu... A persona que aga lanternoz la cara... Per guardar lo veyre al fuoc...*

Fol. 43 (feuillet mal relié, devrait être le fol. 20). *Propitat del tems*. Pronostics tirés du jour de la semaine auquel tombe la fête de Noël (*Cant Nadal es en dimenge, ivern sera bo...*).

Fol. 43. *Ayso es lo libre que fes Pitagoras e Galias e Iprochas apelhat lo Libre dels scretz aproatz, de peyras preziozas e de erbas e de planetas... safir a' ytal vertut... Se continue fol. 20.*

Fol. 55. Recette (*Per far vermilio pren una lb. de solpre... Color al sol perfeyta. Item recipe una vitriol...*).

Fol. 56. Recettes vétérinaires (*A bestia enclavada serca l'enclavadura suptialmen e pueys met en la enclavadura...*).

Fol. 67. *Aquest libre fes Iprocas que lo trames al Sezar en que gardes lo guovern de natura per son cors d'omes ho de bestias. A dolor de cap... La fin inanque.*

AURILLAC

64. — ARCHIVES MUNICIPALES, ms. 8. — Ecrit au xiv^e s. — Un feuillet de parchemin contenant des « Fragments de vers en langue romane relatifs à la vie monastique ».

Suivant le *Catalogue des manuscrits conservés dans les dépôts d'archives...* (Paris, 1886), p. 324. Le document n'était pas en place en 1930.

65. — ARCH. MUN., AA 4. — Ecrit au xiv^e s. vers Aurillac. — Traité d'art vétérinaire et recette pratique.

1) *El nom de N. S. Jhesus Crist... ieu Tederic doctor en la art de phezisa...* 2) *Aisi comensa la recepta del vi. A vin blanc que tira a vermelh...* Publ. par A. Thomas, *Traduction provençale abrégée de la « Mulomedicina » de Teodorico Borgognoni suivie de recettes pour le vin*, dans *Romania*, t. 40 (1911), p. 353. Cf. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 11143.

66. — COLLECTION PARTICULIÈRE INCONNUE. — Ecrit au xiii^e s. vers Aurillac. — Abrégé de la vie de sainte Marguerite.

E nom de sancta Margarida De cui vos vuelh comtar sa vida... Publ. par C. Brunel, *Une nouvelle vie de sainte Marguerite en vers provençaux*, dans *Annales du Midi*, t. 38 (1926), p. 385.

AVIGNON

67. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE VAUCLUSE, série E, notaires, étude Roussel, de l'Isle-sur-Sorgue, 2^e versement, n^o 56. — Ecrit en 1470 vers Nîmes. — Registre du notaire Jean de Senolht.

Contient, fol. 95, un dictionnaire provençal-latin de A à L (*Incipit Derivator in breve comprehensus per me Johannem de Senolht anno Domini M. CCCCLIX. ab incarnatione et die nona mensis januarii... aurora, -e, f. alba...*), ms. A de l'édition donnée par le D^r P. Pansier, *Histoire de la langue provençale à Avignon*, t. V (Avignon, 1932), p. 57. Cf. Paris, Bibl. nat., lat. 7657 et 7658.

68. — ARCHIVES MUNICIPALES, FF 629 (ancien HHH). — Ecrit vers 1500 en Avignon. — Recueil de pièces sur le Procès du

Rhône. Cf. M. Falque, *Le procès du Rhône* (Paris et Avignon, 1908), p. 7.

Fol. 1165. Version provençale (*En aquel jorn qu'am lo soleilh fon jorn nueich...*) de la Vie de saint Benezet. Publ. par F. Nougier, *Histoire de l'église d'Avignon* (Avignon, 1660), p. 56 ; A. Canron, *Histoire de saint Benezet* (Carpentras, 1854), p. 135 ; J. A. Albanès, *La vie de saint Benezet* (Marseille, 1876) ; F. Le Fort, *La légende de saint Benezet* (Le Mans, 1878), p. 30 ; A. Barré de Saint-Venant, *Saint Benezet* (Bourges, 1889), p. 59 ; Ch. Lenthéric, *Le Rhône, histoire d'un fleuve*, t. II (Paris, 1892), p. 558 ; D^r P. Pansier, *Histoire de la langue provençale à Avignon*, t. I (Avignon, 1924), p. 27.

69. — BIBL. MUNICIPALE, 707 (anc. 455). — Ecrit au xiii^e s. vers Avignon. — Une des traductions de la *Regula sancti Benedicti*.

Aisso es lo prologues de la regla... amonesta vos donc mos-senher sanh Benezeg... Extrait publ. par le D^r P. Pansier, *Histoire de la langue provençale à Avignon*, t. I (Avignon, 1924), p. 12. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 2428.

Fol. 87 (xvi^e s.). Recommandation de prières par l'abbesse de Saint-Véran à ses religieuses (*Quaras donnas e filhas mieuas yeu mi recommandi...*).

70. — BIBL. MUN., 1233. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Poèmes religieux.

Fol. 1. Psaumes de la Pénitence (incomplet du début... *Et alegransa si ti plas Gran gauch auray cant o faras...*). Publ. par C. Chabaneau, *Traduction des Psaumes de la Pénitence en vers provençaux*, dans *Revue des langues romanes*, t. 19 (1881¹), p. 209.

Fol. 9. Paraphrase des litanies (*Las letanias romansadas Totz homs aysi trobara...*). Publ. par V. Lieutaud, *Notes pour servir à l'histoire de la Provence*, n^o 15. *Un troubadour aptésien de l'ordre de saint François* (Marseille et Aix, 1874 ; tir. à part de la *Revue de Marseille et de Provence*, 1874), p. 121, et par C. Chabaneau, *Paraphrase des litanies en vers provençaux*, dans *Revue des langues romanes*, t. 29 (1886¹), p. 209.

BAR (LE)

71. — EGLISE PAROISSIALE. — Ecrit au xvi^e s. vers Nice. — Légende d'un tableau représentant la Danse Macabre.

Paures pecadours, haias grant recordansa Que vous mourres tantost non hi fassas doutansa... Publ. par Henry, *Tableau sur*

bois conservé dans l'église paroissiale de Bar (Var), dans *Bulletin du Comité historique des arts et monuments...*, t. 3 (1852), p. 60 ; C. Chabaneau, *Inscription provençale en vers du XVI^e siècle...*, dans *Revue des langues romanes*, t. 14 (1878²), p. 161 ; A. L. Sardou, *La Danse Macabre du Bar*, dans *Annales de la Société des lettres... des Alpes maritimes*, t. 8 (1882), p. 177 ; P. Sebillot, *La mort dans l'iconographie*, dans *Revue des traditions populaires*, t. 7 (1892), p. 645 ; F. E. Schneegans, *La Danse Macabre du Bar*, dans *Romania*, t. 53 (1927), p. 553, et G. Boréa, *L'art religieux ancien dans le comté de Nice et en Provence*, dans *Mediterranea medical*, 8^e année (1934), p. 22.

BÉZIERS

72. — ARCHIVES MUNICIPALES, AA 1 (anc. armoire 8, n° 1). — Ecrit au XIV^e s. à Béziers. — Chronique de 1247 à 1324.

L'an MCCXLVII el seten jour del mes d'abriel, Trencavelh, viscomte de Bezes... Publ. par Anonyme, *Note sur Jacques Mascaro* [suivie de l'édition du *Libre de memorias*], dans *Bulletin de la Société archéologique de Béziers*, t. 1 (1836), p. 67 et par Ch. Barbier, *Le « Libre de memorias » de Jacme Mascaro*, dans *Revue des langues romanes*, t. 34 (1890), p. 36, t. 33 (1895), p. 12, et t. 39 (1896), p. 5.

73. — ARCH. MUN. — Ecrit au XIV^e s. à Béziers. — Registre de réception des actes des citoyens de Béziers.

Contient, fol. 29, deux petites chroniques: 1) *Del comensament del monde entro a la Nativitat de N. S.... el an M. mens un an prezero crestias Ybzlin...* ; 2) *De Adam entro al Diluvi ac...* Publ. par Henric, *Chronique de Mercier et Régis*, dans *Bulletin de la Société archéologique de Béziers*, t. 3 (1839), p. 82. Quelques mentions de la seconde chronique sont communes aux Annales du registre des Archives nationales JJ 19, voir ci-après n° 131.

Passim. Des notes annalistiques publ. par Henric sous le titre de *Chronique consulaire*, p. 89.

74. — BIBL. DE LA SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE. — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc. — Débris d'un manuscrit du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Publ. par C. Brunel, *Fragments de manuscrits du « Breviari d'Amor »*, dans *Romania*, t. 56 (1930), p. 236. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 857.

74 bis. — COLLECTION DE LA SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE. — Gravé en 1458 à Béziers. — Inscription de 68 vers sur une table de marbre blanc rappelant la condamnation du consul Jacques Laurès.

L'an MCCC CLVIII del mes de jul a xviii... Publ. par L. Noguier, *Rapport...*, dans *Bulletin de la Société archéologique de Béziers*, 2^e série, t. 4 (1866-1868), p. 335.

BORDEAUX

75. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE LA GIRONDE, série H, Ordre de Malte, commanderie d'Arcins, terrier I (anc. H 657). — Ecrit entre 1401 et 1434 dans le Sud-Ouest de la France. — Terrier de l'Ordre de Malte.

Contient, fol. 69, une relation historique (*Aquel medys jorn arriberen devant Blaya...*) publ. par J. Delpit, *Chronique ou journal du siège de Blaye et de Bourg, 1406 et 1407*, dans *Archives historiques du dép. de la Gironde*, t. 3 (1861 et 1862), p. 179, n° LXXII.

76. — ARCHIVES DIOCÉSAINES DE BORDEAUX, Y 3. — Ecrit au XV^e s. à Bordeaux. — *Processionnale et rituale*.

Les paroles que le prêtre doit prononcer en langue vulgaire à certains moments, fol. 39, ont été publ. par E. Allain, *Un « Ordo ad sponsandum » bordelais du XV^e s.*, dans *Bulletin historique et philologique du Comité des travaux historiques et scientifiques*, 1894, p. 116.

76 bis. — ARCHIVES MUNICIPALES. — Ecrit au XIV^e s. à Bordeaux. — Livre des Coutumes de la Ville.

Contient, fol. 223, une suite gasconne (*Anno Domini M^o CCC^o XLI^o lo dimars apres Sent Bartholomeu fo la vatalha de Guistras...*), jusqu'à 1346, d'une chronique latine. Publ. par H. Barckhausen, *Archives municipales de Bordeaux, Livre des Coutumes* (Bordeaux, 1890), p. 393, n° xxxix. Cf. Libourne.

BRIVE

76 ter. — ARCHIVES MUNICIPALES, FF 12 (anc. FF 5). — Ecrit au XV^e s. à Brive. — Relation du passage de Louis XI à Brive en 1463.

La venguda del Rey... l'an 1463 la 27 jorn del mes de juin...

Cahier publ. par P. Lalande, *Le roi Louis XI à Brive*, dans *Bulletin de la Société archéologique et historique du Limousin*, t. 19 (1869), p. 21.

CARCASSONNE

77. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE L'AUDE. — Ecrit au xv^e s. en Languedoc. — Textes religieux.

Feuille double trouvé dans une reliure, contenant :
Une plainte de Notre-Dame publ. par P. Meyer, *La Plainte de Notre-Dame*, dans *Romania*, t. 28 (1899), p. 427. Cf. Paris, Bibl. nat., lat. 901.
Le « Trentenaire » de sainte Marie (*Item de Nostra Dama set messas a quasqua set candellas...*).
Une paraphrase de l'*Ave Maria* (*Ave Maria gratieusa Umiel Verges font de dossor...*) publ. par P. Meyer, p. 431.
Une Epître farcie de la Saint-Etienne. Cf. Aix, Bibl. mun. 14.

78. — BIBL. MUNICIPALE 34 (anc. 2703). — Ecrit au xiii^e s. en Provence. — Roman de Flamenca.

Début manque... *Poissas lur di tot en apert Vostre cor nom tengas cubert...* Publ. par P. Meyer, *Le roman de Flamenca* (Paris, 1865), sec. édit. (Paris, 1901) reproduite à New-York (1917).

Extraits publ. par Raynouard, *Lexique roman*, t. I (Paris, 1838), p. 1 ; K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 321 ; P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 116 ; C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 4 ; V. Crescini, *Manuale* ³, n^o 42 ; O. Schultz-Gora, *Altprovenzalisches Elementarbuch* ⁴, n^o XXI ; K. Lewent, *Bruchstücke des provenzalischen Versromans « Flamenca »* (Halle, 1926 ; *Sammlung romanischer Uebungstexte*, VIII). Sur les traductions et adaptations diverses, voir C. Grimm, *Etude sur le roman de Flamenca* (Paris, 1930). Ajouter la trad. anglaise de H. F. M. Prescott, « *Flamenca* » translated from the XIII century provençal of Bernardet (Londres, 1930).

CARPENTRAS

79. — BIBL. MUNICIPALE 60 (anc. L. 65). — Ecrit au xv^e s. en Provence. — *Officium de beata Magdalena*.

Contient, fol. 39, la traduction (*Aiso es li omelia d Origenes... Ausit avem fraires Maria al moniment...*) d'une homélie attribuée faussement à Origène, publ. par C. Chabaneau, *Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale*, dans *Revue des langues romanes*, t. 24 (1883 ²), p. 52, et t. 25 (1884 ¹), p. 122.

80. — BIBL. MUN. 102 (ancien L. 119). — Ecrit au xiii^e s. en Provence. — Ms. latin contenant notamment l'explication de la messe.

Sur un feuillet de garde, fol. 2, prière à la Vierge (*Salus domna maire de Dieu... Fons de misericordia Repietz e dosor e via...*) publ. par P. Meyer, *Mélanges de littérature provençale*, dans *Romania*, t. 1 (1872), p. 407.

81. — BIBL. MUN. 157 (anc. L. 162). — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Traduction de l'*Elucidarium* d'Honorius d'Autun.

Aysi commensa... e conte sy en la Sancta Escriptura que ung savi... Publ. par G. Reynaud, « *Elucidarium* » sive *dialogus summam totius christianae theologiae breviter complectens*, dans *Revue des langues romanes*, t. 33 (1889), p. 217.

82. — BIBL. MUN. 327 (anc. L. 323). — Ecrit en 1405 en Arles. — Traités d'arpentage. Ms. autographe de Bertran Boysset.

Fol. 2. Notes sur la valeur des mesures usitées en Arles (*Senher e senhos sus las mesuras de la cana...*).

Fol. 7 v^o. Note de Boysset sur la destination de son livre (*L'an M e III^e e V... yeu Bertran Boysset presi d'escrieure aquest present libre...*).

Fol. 8 v^o. Note annalistique (*L'an de Nostre Senhor que om conta mil CCCC V lo jorn XVI de mars foron fachs los païrons...*).

Fol. 9 v^o. Dialogue rimé entre Jésus et l'arpenteur (*Phil (sic) e nostra creatura Lo destre nos vos baylarem...*).

Fol. 20 v^o. Traité d'arpentage en vers (*Aysi acomensa lo quapitol permier... Et oy senhos mieus e maïstres Sapias tots per veritat...*).

Après diverses notes, fol. 33, Traité de bornage (*Aysi acomensa la siensa del destre... la qual fon dechada a mi... per... Arnaut del Puey...*).

Fol. 66. Divisions de la seterée (*E nom de Dieu... Aysi s'en siec quantos destres a en la sestairada...*).

Fol. 106. Art de délimiter (*Siec si aysi con ni per qual maniera tot bon atermenador...*).

Fol. 128. Traité sur le nom du « terme » (*Siegon si las razons per que terme es apelat terme...*).

Fol. 154. Notes sur l'arpentage.
Extraits de diverses parties du ms. publ. par P. Meyer, *Les manuscrits de Bertran Boysset*, dans *Romania*, t. 22 (1893), p. 96, et par le D^r P. Pansier, *Le traité d'arpentage de Bertran Boysset*, dans *Annales d'Avignon et du Comtat Venaissin*, t. 12 (1926), p. 5, avec édition intégrale des fol. 33-64.

83. — BIBL. MUN. 380 (anc. L. 377). — Ecrit au xv^e s. en Languedoc. — Manuscrit *I* du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermenegau et de la lettre de celui-ci à sa sœur.

Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 857.

84. — BIBL. MUN. 469 (anc. L. 461). — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Recueil de vies de saints et de légendes pieuses en prose.

Suite du ms. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 4505. Publ. par C. Chabaneau et G. Reynaud, *Légendes pieuses en provençal*, dans *Revue des langues romanes*, t. 34 (1890), p. 209.

85. — BIBL. MUN. 1829 (anc. Peiresc LIX, t. I). — Ecrit au xvii^e s. — Recueil de copies écrites en italien, provençal ou français et faites pour Peiresc.

Contient, fol. 389, la copie de la rédaction en prose de la Chanson de la Croisade contre les Albigeois faite sur le ms. de Paris, mais prise par Vaissète pour la source, et non la copie de ce ms., et imprimée par lui (C. Devic et J. Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*, t. III, Paris, 1737, preuve 1) et par Dom Brial, dans *Recueil des historiens des Gaules et de la France*, t. 19 (1833), p. 114. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 4975.

CAYLUS

85 bis. — ARCHIVES MUNICIPALES. — Ecrit en 1510 à Caylus. — Fragment de neuf vers d'un Mystère de la Passion.

... *retorni de presen Raphael bay t'en sens plus tardar...*
Carré de papier annexé à un compte consulaire de 1510. Publ. par Abbé Galabert, *Compte pour une représentation de Mystère à Caylus*, dans *Bulletin archéologique et historique de la Société archéologique de Tarn-et-Garonne*, t. 8 (1880), p. 227, et par L. Petit de Julleville, *Histoire du théâtre en France*, t. II (Paris, 1880), p. 98.

CHANTILLY

86. — MUSÉE CONDÉ 594 (anc. 1571). — Ecrit au xiv^e s. en Languedoc. — Roman d'aventures *Guilhem de la Barre*.

En una terra lay d'Ungria Ac un rey qu'era de Suria... Publ. par P. Meyer, *Guillaume de la Barre, roman d'aventures par*

Arnaut Vidal de Castelnaudari (Paris, 1895 ; Soc. des anc. textes français). Cf. les corrections par A. Thomas, *Arnaut Vidal premier lauréat des Jeux Floraux*, dans *Annales du Midi*, t. 32 (1920), p. 305. Extraits publ. par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 127.

CLERMONT-FERRAND

87. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DU PUY-DE-DÔME, F 5. — Ecrit en 1507 en Auvergne. — Rouleau.

Contient deux textes composés au xii^e ou xiii^e s. (*Seigneurs que cy... Venus trestous... Escoutés en patience... et Qui saint Espirit vol servir Ni sos cofrayre devenir...*) publ. par M. Cohendy et A. Thomas, *Strophes au Saint Esprit suivies des statuts d'une confrérie du Saint Esprit en dialecte auvergnat*, dans *Romania*, t. 8 (1879), p. 218. Cf. F. Kalepky, *Bearbeitung eines altprovenzalischen Gedichtes über den heiligen Geist*, dans *Jahresbericht über die Oberrealschule in Kiel*, 1886-1887.

88. — BIBL. MUNICIPALE 356. — Ecrit au xv^e s. en Auvergne. — Roman et poème français.

Contient, fol. 61, quelques lignes en langue vulgaire (*aquesta presenta oraso ay you glosada...*) à propos d'une note sur l'*Ave Maria*.

89. — BIBL. MUN. 674 (anc. A 108^a). — Ecrit au xiii^e s. à Clermont. — Textes de l'abbaye Saint-Allyre.

Parmi ceux-ci, fol. 39, une (début manque... *En qual maneyra deu hom dire los Psalmes... nos avem ausit desus la maneyra...*) des traductions de la *Regula sancti Benedicti*. Extrait publ. par G. Bertoni, *Le traduzioni provenzali della regola di S. Benedetto*, dans *Archivum romanicum*, t. 13 (1929), p. 439. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 2428.

CONQUES

89 bis. — BIBL. DE L'ABBAYE, ms. perdu. — Ecrit sans doute au xiii^e s. dans le Rouergue. — Miracles de sancta Fides.

Extrait de 120 vers publ. par G. Catel, *Histoire des comtes de Toulouse* (Toulouse, 1623), p. 104 (*Tot hom es tengut de monstrar Lo be quand lo sab ensenhar...*), reproduit par A. Bouillet et L. Servières, *Sainte Foy* (Rodez, 1900), p. 736.

DIGNE

90. — EGLISE NOTRE-DAME-DU-BOURG. — Inscription gravée au xvi^e s. sur un mur.

Poème dialogué sur les vertus et les vices (début manque... (*Per avaricia e per fals [pensame]nt La mort [m' a mes]a a dapnament...*) publ. par l'abbé P. Guillaume, *Le mystère de sant Anthoni de Viennes* (Gap, 1884), p. XLVI.

FIGEAC

91. — MAISON DE LA FAMILLE DE PALHASSE. — Inscription gravée au xiii^e s. sur un linteau de fenêtre.

Baro vos que vinez daval... Publ. par A. Thomas, avec facsimilé, dans *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Comptes rendus des séances de l'année 1916*, p. 57.

FOIX

92. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE L'ARIÈGE, série F. — Chroniques.

Manuscrit contenant deux parties. La première partie (xvii^e s., région de Foix ; ancienne collection Serres de Pontaut) contient la chronique d'Arnaud Esquerrier, notaire et trésorier du comte de Foix (*Et per so que lo presen libre ez de las ordonnansas et costumaz de la villa de Foix...*) publ. par F. Pasquier et H. Courteault, *Chroniques romanes des comtes de Foix composées au xv^e s. par Arnaud Esquerrier et Miègeville* (Toulouse et Paris, 1897). Extraits et trad. française partielle publ. par A. Garrigou, *Études historiques sur l'ancien pays de Foix*, t. I, (Toulouse, 1846), p. 324.

La seconde partie (xvi^e s., région de Foix) est un fragment de la même chronique.

FORCALQUIER

93. — ARCHIVES MUNICIPALES, CC 33. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Registre.

La couverture est formée d'un parchemin contenant un fragment de la traduction de la *Legenda aurea* de Jacques de Varazze, premier état. Début (... *guarir. Et en Vespazian li dis Si tu non mi guarisses yeu ti farai ocire...*) publ. par P. Meyer, *La tra-*

duction provençale de la *Légende dorée*, dans *Romania*, t. 27 (1898), p. 98. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 9759.

FRÉJUS

94. — BIBL. MUNICIPALE 1 (anc. R. 1). — Ecrit au xiv^e s. à Fréjus. — *Sacramentarium* de l'église cathédrale.

Contient, fol. 105, l'Épître farcie de la Saint-Étienne (*Ar'es-coutas senors baros Clerge et layc tut enviro... II. Cesta liso que legirem Dels fas dels apostols trayrem...*) publ. par J. H. Albanès, dans *Catologue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, t. 14 (1890), p. 413. Cf. Aix, Bibl. mun. 14.

95. — BIBL. MUN. 9 (anc. R. 9). — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Traité d'art vétérinaire.

Fol. i. Traduction (*Entre totas las bestias que Dieus a creadas...*) du *Liber marescalciae* de Jordanus Rufus.

Fol. LXXI. Appréciation des chevaux (*Sec si de conoysser los bons pels. Pel bay es bon pel...*).

Fol. LXXII v^o. Compilation de divers ouvrages sur les maladies des chevaux (*Ayso es autre libre que s'appella Compost... Tout home pot esser mege de sa bestia...*).

Extraits publ. par P. Meyer, *Notice sur un ms. de Fréjus contenant des traités de médecine vétérinaire*, dans *Romania*, t. 23 (1894), p. 349.

GAP

96. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DES HAUTES-ALPES, E 298. — Ecrit au xvi^e s. en Dauphiné. — Mystère de saint Eustache.

Et primo scutifer. Jhesu Christ que de la Verge eys nas Done bon jort e bon solas... Publ. par l'abbé P. Guillaume, *Le Mystère de saint Eustache*, dans *Revue des langues romanes*, t. 21 (1882¹), p. 105, et par le même, *Le Mystère de saint Eustache*, 2^e édit. (Montpellier, 1891). Trad. fr. par l'abbé P. Guillaume, *La moralité de saint Eustache*, dans *Le Félibrige latin*, t. I (1890), p. 149.

97. — ARCH. DÉP., E 299 (fonds des archives communales du Puy-Saint-André, cant. de Briançon). — Ecrit en 1512 en Dauphiné. — Mystère de saint André.

Hic incipit secunda dominica ystorie... Nuncius. Jhesus Christ filh de Mario Que tot lo mon regis et genio... Publ. par J. Fazy,

Le Mystère de saint André par Marcellin Richard, 1512 (Aix, 1883). Extrait publ. par l'abbé P. Guillaume, *Le Mystère de saint Eustache*, dans *Revue des langues romanes*, t. 21 (1882¹), p. 113.

98. — ARCH. DÉP., fonds de la commune de Névache (cant. de Briançon), II 1. — Ecrit en 1503 en Dauphiné. — Mystère de saint Antoine.

... et primo cantant angeli... O reyno de Paradis Virge gracioso... Incipiat primus nuncius. Yo requero humblament A Jhesu Crist omnipotent... Publ. par l'abbé P. Guillaume, *Le Mystère de sant Anthoni de Viennes* (Gap et Paris, 1884).

99. — ARCH. DÉP., fonds de la commune du Puy-Saint-Pierre (cant. de Briançon), II 1. — Ecrit au xvi^e s. en Dauphiné. — Mystère des saints Pierre et Paul.

Jhesus lo rey omnipotent Lo qual ha fach lo firmament... Lo Messagier. O Diou parfait regnant en Trinita Al qual es subjecto humanita... Publ. par l'abbé P. Guillaume, *Istoria Petri et Pauli* (Paris et Gap, 1887).

100. — ARCH. DÉP., même fonds, II 2. — Ecrit au xv^e s. en Dauphiné. — Mystère de saint Pons.

Lo Messagier. Seignors et donos que se eyci Per veyre lo juoc assenblas... Publ. par l'abbé P. Guillaume, *Istoria de sanct Poncz*, dans *Revue des langues romanes*, t. 31 (1887), p. 317, et t. 32 (1888), p. 5. Extr. publ. par J. Chabrand et A. de Rochas d'Aiglun, *Patois des Alpes Cottiennes* (Grenoble et Paris, 1877), p. 145.

101. — ARCH. DÉP., fonds de la commune de Saint-Martin-de-Queyrières (cant. de Largentière, arr. de Briançon), II 2. — Ecrit au xv^e s. en Dauphiné. — Mystère de saint Martin.

Nuncius incipit. Jhesus Christ omnipotent Garde la compaignio present... Publ. par l'abbé P. Guillaume, *Mystère de saint Martin*, dans *Revue des langues romanes*, t. 52 (1909), p. 424.

102. — ARCH. DÉP., fonds de la commune de La Salle (cant. du Monétier, arr. de Briançon), II 1. — Ecrit au xvi^e s. en Dauphiné. — Mystère de saint Barthélemy.

A Venus damo de confort D'elo houren calque report...

103. — ARCH. DÉP. — Ecrit au xiii^e s. en Provence. — Fragment, trouvé dans une reliure, d'un Roman de Merlin.

... *bia lo t'en covenria a morir e sapias ben no te selarai...* Publ. par l'abbé P. Guillaume, *Fragment d'un roman de chevalerie en langue vulgaire du xiii^e s.*, dans *Bulletin de la Société d'études des Hautes-Alpes*, 1882, p. 87, et C. Chabaneau, *Fragments d'une traduction provençale du Roman de Merlin*, dans *Revue des langues romanes*, t. 22 (1882²), p. 105.

GRENOBLE

104. — BIBL. MUNICIPALE 1158. — Ecrit au xvii^e s. sans doute par l'auteur. — « Seconde partie des esbats de Maleville sur le pays de Quercy. »

Copie, constituant le manuscrit G, de quarante vers d'un manuscrit perdu de la Chanson de la Croisade contre les Albigeois (voir Paris, Bibl. nat., fr. 25425), elle-même dans une copie des *Esbats sur le pays de Quercy* composés entre 1600 et 1614 par Guyon de Maleville.

ILLE

105. — ARCHIVES HOSPITALIÈRES. — Ecrit au xiv^e s. en Roussillon. — Fragment I du Mystère provençal de la Passion.

Cf. Massò Torrents, *Repertori*, t. I, cap. VI, 1, n^o 6. Publ. par P. Vidal, *Note sur l'ancien théâtre catalan à propos d'un fragment de mystère du xiv^e s.*, dans *Revue des langues romanes*, t. 32 (1888), p. 339. Cf. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 4232.

LIBOURNE

105 bis. — ARCHIVES MUNICIPALES, AA 1. — Ecrit au xv^e s. à Libourne. — Cartulaire municipal dit *Livre velu*.

Contient, fol. 132, la suite gasconne jusqu'à 1346 d'une chronique latine. Cf. Bordeaux. Extraits du présent ms. publ. par R. Guinodie, *Histoire de Libourne* (Paris, 1845), t. I, pp. 38, 39, et t. III, p. 315.

LIMOGES

106. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE LA HAUTE-VIENNE. — Ecrit au xiv^e s. en Languedoc. — Fragment c du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Deux feuillets trouvés dans une reliure. Publ. en partie par

A. Thomas, *Note sur un fragment du « Breviari d'Amor »*, dans *Annales du Midi*, t. 5 (1893), p. 494. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 857.

107. — BIBL. DU GRAND SÉMINAIRE. — Écrit au xv^e s. à Limoges. — Prière pour les recommandés au prône de la paroisse Saint-Pierre-de-Queyroix à Limoges.

Fasem pregieyre a N. S. Dieu per la pat que Dieu la nous tramete... Publ. par L. Guibert, *Oraisons en langue vulgaire dans un recueil liturgique des xiv^e et xv^e s.*, dans *Bulletin historique et philologique du Comité des travaux historiques et scientifiques*, 1891, p. 348.

108. — COLLECTION ETIENNE MOREL. — Écrit au xv^e s. en Limousin. — Livre de raisons d'Etienne Benoît de Limoges, 1426-1454 (Pillet, p. xxxvi).

Contient, au début, la chanson de Folquet de Romans *Quan be me sui apensatz* (Pillet, n° 156, 10). Publ. par L. Guibert, *Le livre de raison d'Etienne Benoist* (Limoges, 1882), p. 35.

LYON

109. — BIBL. MUNICIPALE 1350 (anc. 1222). — Écrit au xvi^e s. en Provence. — Traduction de l'abrégé latin de la *Vida de sant Honorat* publ. à Paris en 1511 par Jean Petit.

A la gloria et lausor de la sanctissimo et individuo Trinitat...

110. — BIBL. MUN. 1351 (anc. 1223). — Écrit au xiv^e s. en Languedoc. — Manuscrit H du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Extrait publ. par J. Bauquier, *Les provençalistes du xviii^e s.*, dans *Revue des langues romanes*, t. 18 (1880¹), p. 78. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 857.

111. — BIBL. DU PALAIS DES ARTS 36 (anc. 492). — Écrit au xiii^e s. vers Albi. — Traduction du Nouveau Testament (1), et rituel cathare (2).

(1) *Matei. Libre de la generatio de J. C. filh de Davi. E del filh d'Abraham...* (2) *Nos em vengut denant Deu...* Fac-similé publ. par L. Clédat, *Le Nouveau Testament traduit au xiii^e s. en*

langue provençale suivi d'un rituel cathare (Paris 1887 ; Bibliothèque de la Faculté des lettres de Lyon, t. 4). Fac-similé des pp. 1 et 2 dans *Recueil des fac-similés à l'usage de l'Ecole des Chartes* (Paris, 1881), n° 129. Ont été publiés : le Rituel, par E. Cunitz, *Ein katharisches Rituale* (Jena, 1852), puis par L. Clédat, *Rituel provençal* (Paris, 1890) ; l'évangile de saint Jean, par W. Foerster, *L'évangile selon saint Jean en provençal du xiii^e s.*, dans *Revue des langues romanes*, t. 13 (1878¹), p. 105. Cf. S. Berger, *Les bibles provençales et vaudoises*, et P. Meyer, *Recherches linguistiques sur l'origine des versions provençales du Nouveau Testament*, dans *Romania*, t. 18 (1889), pp. 357 et 423 ; S. Berger, *Nouvelles recherches sur les bibles provençales et catalanes*, dans *Romania*, t. 19 (1890), p. 505.

MANOSQUE

112. — ANCIEN MINUTIER DE M^e MILLE. — Registre du notaire Clementis pour l'année 1495, contenant un fragment d'un Mystère de saint Jacques. Le ms n'est plus en place.

Trompeta. Al bel son de ma trompeta Ieu vos diray uno serveto... publ. par C. Arnaud, *Ludus sancti Jacobi, fragment de mystère provençal* (Marseille, 1858). Extraits de cette publication par E. du Meril, *Jahrbuch f. rom. u. engl. Literatur*, t. 3 (1861), p. 201, et dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*², col. 439.

MARSEILLE

112 bis. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DES BOUCHES-DU-RHÔNE, B 421. — Écrit en 1303 à Aix. — Arrêt du juge-mage Jean Cabassole.

Sentence latine du 24 avril contre Jean Nicolas, de Pignans (Var), auteur de couplets satiriques contre Roger, clerc du même lieu. La chanson a été transcrite (*Rogier bona foras natz Si rendias los tortz c'aves fatz...*). Publ. par L. Blancard, dans *Revue des sociétés savantes*, 4^e série, t. X (1869²), p. 481.

113. — Manuscrit autrefois déposé aux ARCHIVES DÉPARTEMENTALES, où il ne figure pas aujourd'hui. — Écrit au xv^e s. en Provence. — Livre de raisons de Jean de Barbentane, procureur du chapitre Saint-Castor d'Apt en 1400.

Contient une prière (*De tot cor crezi fermament E confessi verayement...*) publ. par F. André, *Paraphrase du Credo, poésie romano-provençale*, dans *Revue de Marseille et de Provence*, t. 8 (1862), p. 377, et par C. Chabaneau, *Paraphrase des litanies en*

vers provençaux, dans *Revue des langues romanes*, t. 29 (1886¹), p. 243.

113 bis. — ARCHIVES MUNICIPALES, registre de Michel Raoul, greffier du tribunal du viguier de Marseille, pour l'année 1380. — Enregistrement (3 août) de la plainte d'Antoine Bariac contre Jean Pellenc.

Le greffier a copié les couplets satiriques qui ont provoqué la plainte (fol. 46. *Aujas d'Anthoni Bariac que a lo gola glota...*) Publ. par Bouillon-Landais, *Un procès pour une chanson*, dans *Revue de Marseille et de Provence*, t. XI (1865), p. 161

114. — LIEU DE DÉPÔT INCONNU (anc. collection Bory). — Ecrit au XIV^e ou au XV^e s. — Heures de la Vierge⁽¹⁾ contenant des prières en provençal.

Contient, fol. 117, *Oracion de Nostra Dona (Pregue te tresque excellent regina dels cels...)*

Fol. 126. *Autra oracion de Nostra Dama ben devota (Gloriosa verges Maria certa speransa leal confort...)*

Fol. 130. Autre oraison en vers (*O regina excellent verges de pietat Humielmen vuelh lausar la vostra magestat...)*

Le tout a été publ. par V. Lieutaud, *Poème provençal religieux inédit du XIV^e s.*, dans *Revue des langues romanes*, t. 33 (1889), p. 363

MERVILLE

115. — BIBL. DU CHÂTEAU. — Ecrit au XVI^e s. vers Toulouse. — Copie incomplète du début et de la fin de la version *M* de la rédaction en prose de la Chanson de la Croisade contre les Albigeois.

... *Et quant ledit viscomte aguet vist ledit seti...* Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 4975. Extraits publ. par C. Douais. *Les manus-*

(¹) Ce manuscrit, dont la trace est perdue, est ainsi décrit dans le *Catalogue des livres rares et précieux composant la bibliothèque de J. T. Bory, auteur des « Origines de l'Imprimerie à Marseille », ancien maire de Marseille, dont la vente aura lieu à Marseille le 15 nov. 1875* (Marseille, 1875), p. 297, manuscrit 1 : « *Hore Beate Marie Virginis...* Ms. gothique sur vélin de la fin du XIV^e ou du commencement du XV^e s., orné de 8 miniatures... il contient un calendrier en français, des offices en latin, deux prières fort curieuses en vieux français et trois autres en vieux provençal. Parmi ces dernières, il en est une qui a la vertu de faire connaître à celui qui la lira dévotement le jour et l'heure de sa mort. On trouve cité en preuve ce qui arriva à une abbesse a una morguessa abadessa. In-12 carré de 135 feuillets, anc. rel. en veau brun portant sur chaque plat le nom propre Grasset en lettres d'or. Ce ms. provient de la bibl. de feu M. Bourguignon de Fabregoule vendue à Aix en avril 1864.

crits de Merville, dans *Annales du Midi*, t. 2 (1890), p. 36. Cf. l'édition de la Chanson en vers (voir Paris, Bibl. nat., fr. 25425).

MONTAUBAN

116. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE TARN-ET-GARONNE. — Ecrit au XIV^e s. en Quercy. — Fragment d'un recueil de vies de saints, autrefois dans la liasse G 597 (fonds de l'abbaye de Moissac).

Quant li... passero a Figac e avia hi un home malaut... sermo sancti Geraldi. Sans Guiral fo de Alvernhe cavalier era fort noble... Publ. par Ch. Dumas de Raully, *Fragments de vies de saints en langue romane du XIV^e s.*, dans *Bulletin archéologique et historique de la Société archéologique de Tarn-et-Garonne*, t. 12 (1884), p. 117, reproduit par C. Chabaneau, dans un compte rendu, *Revue des langues romanes*, t. 29 (1886¹), p. 44.

MONTPELLIER

117. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE L'HÉRAULT, A 16. — Ecrit au XVII^e s. en Languedoc. — Le Comput attribué à Raimon Feraut.

Copie du ms. de Paris, Bibl. nat., lat. 11016, publiée par E. Thomas, *Comput ecclésiastique*, dans *Mémoires de la Société archéologique de Montpellier*, t. 2 (1841), p. 351, et par C. Chabaneau, *Comput en vers provençaux*, dans *Revue des langues romanes*, t. 19 (1881¹), p. 157. Voir la notice du ms. original.

118. — ARCH. DÉP. — Ecrit au XIII^e s. en Languedoc. — Chant de la Sibylle.

Ell jorn del juzizi Para qui aura fag servizi... Feuillet de parchemin trouvé à Gignac et publié par E. Aude, *Note sur une version provençale du Chant de la Sibylle*, dans *Annales du Midi*, t. 17 (1905), p. 380, et par F. Raugel, *Le Chant de la Sibylle...* dans *Actes du Congrès d'histoire de l'art organisé par la Société de l'histoire de l'art français* (1921), t. 3 (Paris, 1924), p. 774. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 14973.

119. — ARCHIVES MUNICIPALES, AA 9. — Ecrit au XV^e s. à Montpellier. — Coutumes et chroniques de Montpellier. Ms. dit *Thalamus parvus*.

Contient, fol. 71, un calendrier et une chronique (*De la nati-*

vitat de J. C. entro la mort de Karles Magnes a VIII^e e VIII^e ans...) en langue vulgaire, publiés par Pegat, Thomas et Desmazes, quatrième partie, p. 313, de *Thalamus parvus*, *Le Petit Thalamus de Montpellier* publ. par la Société archéologique de Montpellier (Montpellier, 1836). Extraits publ. par J. Albanès et U. Chevalier, *Actes anciens et documents concernant le bienheureux Urbain V*, t. I (Paris et Marseille, 1897), p. 88

120. — BIBL. MUNICIPALE 120. — Ecrit au XIII^e s. en Languedoc. — *Lectionarium* de l'abbaye Saint-Guilhem-du-Désert.

Contient, fol. 13, une adaptation provençale d'une épître française de la Saint-Etienne (*Entendes tug cominalmen Mostrar vos vueil apertamen...*) publ. avec fac-similé par L. Gaudin, *Epttres farcies inédites de la Saint-Etienne*, dans *Revue des langues romanes*, t. 2 (1871), p. 133, et par G. Paris, *Une épître française de saint Etienne*, dans *Romania*, t. 10 (1881), p. 218.

Suit une variante (*Sesta lesson que legirem Dels fatz dels apostols trairem...*) de la version commune (cf. Aix, Bibl. mun. 14) du même trope.

121. — BIBL. DE L'UNIVERSITÉ, Faculté de médecine, 95 (anc. ms. fr. 161 de Genève). — Ecrit au XIV^e s. vers Foix. — Chirurgie d'Albucassis.

Yssi comensan las paraulas de Albucasim. O fil pus yeu he a vos complit aquest libre... Extraits publ. par Ch. de Tourtoulon, *La Chirurgie d'Albucassis traduite en dialecte toulousain (bas-pays de Foix) du XIV^e s.*, dans *Revue des langues romanes*, t. 1 (1870), p. 3.

122. — BIBL. DE L'UNIVERSITÉ, Faculté de Médecine, 196 (anc. Bouhier, E. 61). — Ecrit au XIV^e s. dans la France du Nord. — Recueil de chansons.

Contient deux pièces provençales anonymes (461, 148^a et 461, 170^a). Voir Pillet, p. xxxvi.

123. — BIBL. DE L'UNIVERSITÉ, Faculté de Médecine, 236 (anc. Bouhier, D. 5). — Ecrit au XIV^e s. dans la France du Nord. — Recueil d'opuscules latins.

Contient sur les derniers feuillets (XV^e s.), un recueil de chansons françaises (chansonnier *f* de Schwan), parmi lesquelles une pièce du troubadour Pistoleta (372,3). Voir Pillet, p. xxxvii.

124. — LIEU DE DÉPÔT INCONNU. — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc occidental. — Petit récit.

Diversas estatz de gens trobam en aquest mon... Publ. par C. Chabaneau, *Les neuf filles du diable*, dans *Revue des langues romanes*, t. 26 (1884²), p. 218, d'après un « manuscrit inédit du XIV^e s. » non autrement désigné et que nous supposons conservé autrefois dans la ville où vivait Chabaneau.

NIMES

125. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DU GARD. — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc. — Fragment *e* du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Publ. par C. Brunel, *Fragments de manuscrits du « Breviari d'Amor »*, dans *Romania*, t. 56 (1930), p. 237. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 857.

126. — ARCH. DÉP. — Ecrit au XIII^e s. en Languedoc. — Ms. *E* du *Roman de Jaufre*.

Publ. par C. Brunel et M. Gouron, *Fragment d'un nouveau manuscrit de « Jaufre »*, dans *Romania*, t. 55 (1929), p. 529.

127. — ARCH. DÉP. — Ecrit au XIII^e s. en Italie. — Ms. *F* du *Roman de Jaufre*.

Publ. par C. Brunel et M. Gouron, *Fragment d'un sixième manuscrit de « Jaufre »*, dans *Romania*, t. 57 (1931), p. 206.

128. — BIBL. MUNICIPALE 33 (anc. 13729). — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc. — Feuillet de garde d'un ms. de la *Summa de casibus* de Raimon de Pegnafort.

Contient un texte (début manque... *serpol, pulieg real, origan, milfuel... emplauat a tota nafra et a trayre ferre...*) publ. par E. Bondurand, *Fragment de recettes médicales en langue d'oc*, dans *Romania*, t. 12 (1883), p. 100.

129. — BIBL. MUNICIPALE 230 (anc. 13878). — Ecrit au XVIII^e s. en Languedoc. — Recueil de notes de l'abbé Séguier.

Pièce 35. Extrait du ms. 410, aujourd'hui perdu, de la Bibl. Saibante à Verone, qui était une copie du chansonnier *A* (Rome, Vatican, lat. 5232.) Cf. C. Chabaneau, *Deux lettres inédites de*

Pierre de Chasteuil-Gallâup, dans *Revue des langues romanes*, t. 28 (1885²), p. 281.

ORLÉANS

130. — BIBL. MUNICIPALE 444 (anc. 374). — Ecrit au XI^e s. en Limousin. — Recueil de textes religieux.

Page 269. *Nos jove omne quandius que nos estam De gran follia per folledat parllam...* Poème inspiré par le *De Consolatione philosophica* de Boèce. Fac-similé publ. par E. Monaci, *Fac-simili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filologia neolatina* (Rome, 1881), pl. 33-39, et E. Monaci, *Fac-simili di documenti per la storia delle lingue e delle letterature romanze* (Rome, 1910), pl. 18-24. Publ. par Raynouard, *Choix des poésies originales des troubadours*, t. II (Paris, 1813), p. cxxxv ; F. Diez, *Altromanische Sprachdenkmale* (Bonn, 1846), p. 33 ; P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 23 ; P. Meyer, *Le poème de Boèce*, dans *Romania*, t. 1 (1872), p. 226 ; F. Hündgen, *Das altprovenzausche Boethiuslied* (Oppeln, 1884) ; E. Boselli, *Il Boeci provenzale* (Rome, 1903) ; V. Rabotine, *Le « Boèce » provençal* (Strasbourg, 1930 ; thèse de doctorat d'Université), p. 179 ; K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, p. 1 ; G. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 105 ; V. Crescini, *Manuale* ³, n^o 1.

PARIS

131. — ARCHIVES NATIONALES, JJ 19. — Ecrit au XIV^e s. vers Toulouse. — *Hommagia et recognitiones feodorum comitatus Tholosani*.

Contient, fol. ix^{xxix}, la traduction provençale du *Chronicon Sancti Saturnini Tolosae* qui s'étend jusqu'à 1249. Publ. dans C. Devic et J. Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*, t. V (Toulouse, 1875), col. 2209, et dans *Recueil des Historiens... de la France*, t. 19 (Paris, 1833), p. 235. Quelques mentions sont communes avec la seconde chronique de Béziers, ci-dessus n^o 73.

132. — BIBL. DE L'ARSENAL 3092 (anc. Belles-Lettres françaises 55, II). — Ecrit au XVIII^e s. dans la France du Nord. — Chansonnier S^a de Jeanroy, p. 14 ; cf. Pillet, p. XLIV.

Fol. 170. Copie, pour Lacurne de Sainte-Palaye, d'une autre copie, faite pour Lancelot, du chansonnier S (Oxford, Bibl. Bodl., Douce 269).

133. — BIBL. DE L'ARSENAL 5198 (anc. Belles-Lettres françaises 63). — Ecrit au XIII^e s. dans la France du Nord. — Chansonnier français K de Schwan.

Contient, p. 392, une pièce du troubadour le roi Richart Cœur-de-Lion (Pillet 420, 2). Voir Jeanroy, *Chans. fr.*, p. 5, et Pillet, p. XXXVII.

134. — BIBL. DE L'ARSENAL 5991 (anc. Hist. de France, 678 bis). — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc occidental. — Textes divers.

Fol. 1. Incomplet du début... *per defendre lo flum, mas Dieus fes levar...* Relation du siège de Damiette, et, fol. 4, prophétie de Hannan, fils d'Isaac (*Aquesta causa que vos avetz auzida...*) publiées par P. Meyer, *La prise de Damiette en 1219*, dans *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, t. 38 (1877), p. 497, et par le même, *Fragmentum de captione Damiatæ*, dans *Publications de la Société de l'Orient latin, Série historique*, t. II, *Quinti Belli Sacri Scriptores minores* (Genève, 1879), p. 169. Extraits publ. par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 138, et C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 121.

Fol. 5. Fin (... *el sera encara le pus sobira reys de tota la terra...*) d'une des deux (cf. Paris, Bibl. nat., fr. 6115) traductions de la Lettre du prêtre Jean, publ. par P. Meyer, article cité de la *Bibl. de l'Ec. des Ch.*, p. 500.

Fol. 5. Fable de Peire Cardinal (*Unz ciutatz fo no say quals...*). Voir Pillet, n^o 335, p. 299.

135. — BIBL. DE L'ARSENAL 6355 (anc. Belles-Lettres fr. 55 A). — Ecrit au XIV^e s. en Gévaudan. — Vie de sainte Enimie par Bertran de Marseille.

Ad honor d'una gloriosa Verge sancta de Crist esposa... Publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 215 ; C. Sachs, *La vie de sainte Enimie* (Berlin, 1857) ; C. Brunel, *La vie de sainte Enimie* (Paris, 1917 ; *Les classiques français du Moyen Age*, 17), et par F. Remize et J. Barbot, *La vie de sainte Enimie*, dans *Bulletin trimestriel de la Société d'agriculture, industrie... de la Lozère*, 1919 (feuille contribuant à former les *Archives gévaudanaises*, t. 3, p. 193). Extraits publ. dans Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 549.

136. — BIBL. DE L'ARSENAL 6361 (anc. Belles-Lettres fr. 67). — Ecrit au XVIII^e s. par Sainte-Palaye. — Copie du chansonnier français possédé vers 1770 par le marquis de la Clayette et aujourd'hui perdu.

Contient, fol. 733, une pièce d'un troubadour anonyme (Pillet 461, 170^a). Voir Pillet, p. XXXVII.

137. — BIBL. DE L'ARSENAL 8315 (anc. Espagnol 10). — Ecrit au xiv^e s. vers Narbonne. — Textes divers.

Fol. 1. Notes sur la valeur des monnaies dans plusieurs villes du Midi de la France.

Fol. 11. Ms. *B* du *Libre de Seneca*. Publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 192. Extraits publ. dans Raynouard, *Lexique roman* t. I (Paris, 1838), p. 538 ; K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 369, et par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 110. Cf. Rome, Vatican, Chigi C. V. 151.

Fol. 19. Ms. *A* de la version *B* (*Aysso s'apela del petit efant... Hus era apelatz per nom petit efant e fon comandatz...*) de la légende de l'Enfant sage. Ms. de base des éditions publ. par R. Zenker, *Das provenzalische « Enfant sage »*. Version *B*, dans *Mélanges Chabaneau (Romanische Forschungen, t. 23, 1907)*, p. 419, et par W. Suchier, *L'enfant sage* (Dresde, 1910 ; *Gesellschaft für romanische Literatur, t. 24*). Cf. ci-après, *Bibl. nat.*, fr. 1745, fol. 153, et 25415, fol. 36 ; Aix, *Bibl. de l'Académie*.

Fol. 25. Vertuts de l'eau de vie (*Las vertutz de l'aiga arden. Si la cara de l'ayga ardent sia lavada...*) publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 314.

138. — BIBL. NATIONALE, français 795 (anc. 7192). — Ecrit aux xiii^e-xv^e s. en Italie. — Chansonnier *Y*. Voir Jeanroy, p. 18, et Pillet, p. xxiv.

Ms. français sur les feuillets de garde duquel ont été écrits des fragments de poésies provençales, indiqués dans *Bibliothèque impériale, Cat. des mss. français, t. I* (Paris, 1868), p. 82, et par L. Gauchat, *Les poésies provençales conservées par des chansonniers français*, dans *Romania, t. 22* (1893), p. 365.

139. — BIBL. NAT., fr. 844 (anc. 7222). — Ecrit au xiii^e s. dans la France du Nord. — Chansonnier *W*. Voir Jeanroy, p. 17, et Pillet, p. xxiii.

Chansonnier français *M* de Schwan, contenant, fol. 188, une série de pièces provençales publiées par L. Gauchat, article cité dans la notice précédente, p. 364.

140. — BIBL. NAT., fr. 845 (anc. 7222²). — Ecrit au xiii^e s. dans la France du Nord. — Chansonnier français *N* de Schwan.

Contient, fol. 180, une pièce du troubadour le roi Richart Cœur-de-Lion (Pillet 420, 2). Voir Jeanroy, *Chans. fr.*, p. 7, et Pillet, p. xxxvii.

141. — BIBL. NAT., fr. 846 (anc. 7222³). — Ecrit au xiii^e s. dans la France du Nord. — Chansonnier français *O* de Schwan.

Contient, fol. 125 et 62, des pièces des troubadours Pistoleta (Pillet 372, 3) et le roi Richart Cœur-de-Lion (Pillet 420, 2). Voir Jeanroy, *Chans. fr.*, p. 7, et Pillet, p. xxxviii.

142. — BIBL. NAT., fr. 854 (anc. 7225). — Ecrit au xiii^e s. en Italie. — Chansonnier *I*. Voir Jeanroy, p. 8, et Pillet, p. xv.

Table p. 119 du Catalogue cité ci-dessus, notice 138.
Contient, fol. 48, l'*ensenhament* d'Arnaut de Mareuil. Voir Milan, Ambros. R 71 sup.

143. — BIBL. NAT., fr. 856 (anc. 7226). — Ecrit au xiv^e s. vers Narbonne. — Chansonnier *C*. Voir Jeanroy, p. 3, et Pillet, p. xii.

Table dans le Catalogue cité notice 138.

144. — BIBL. NAT., fr. 857 (anc. 7226, 3, 3). — Ecrit au xiv^e s. en Languedoc. — Manuscrit *A* du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau, ou Chansonnier *α* de Jeanroy, p. 32, et Pillet, p. xxix.

El nom de Dieu nostre senhor Ques es fons e paires d'amor... Ce ms. a été publ. par G. Azais, *Le « Breviari d'Amor »...* (Paris, 1862, 2 vol. in-8° ; Soc. archéolog. de Béziers). Extraits publ. dans Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 515 ; P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 29 ; C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 115, et V. Crescini, *Manuale* ³, texte 65. Voir C. Brunel, *Fragments de mss. du « Breviari d'Amor »*, dans *Romania, t. 56* (1930), p. 236, et l'article du P. Arturo cité ci-dessus, notice 39. Cf. Londres, *Brit. Mus.*, Harley 4940 et Royal 19. C. 1 ; Vienne, *Bibl. nat.* 2563 et 2583 ; Escorial ; Béziers, Soc. archéolog. ; Carpentras 380 ; Limoges, Arch. de la Haute-Vienne ; Lyon 1351 ; Nîmes, Arch. du Gard ; Paris, *Bibl. nat.*, fr. 858, 1601, 1745, 9219, 14960, nouv. acq. fr. 11198 ; Toulouse, Arch. de la Haute-Garonne ; Leningrad.

Le ms. contient aussi en tête la chanson de Matfré *Dregz de natura comanda* (Pillet 297, 4) et, fol. 229, la lettre de Matfré à sa sœur ou *Roman del capon (Fraires Matfres a sa cara seror Salutz corals en Dieu nostre senhor...)* publ. notamment d'après ce ms. par Azais, t. II, p. 675. Cf. Londres, *Br. Mus.*, Harley 4940 et Royal 19. C. 1 ; Vienne 2563 et 2583 ; Escorial ; Carpentras 380 ; Paris, *Bibl. nat.*, fr. 858, 1745 (fol. 136) ; Florence, *Bibl. Laur.*, Ashburnham 40, fol. 18. Voir Pillet, n° 297.

145. — BIBL. NAT., fr. 858 (anc. 7227). — Ecrit au xiv^e s. en Languedoc. — Manuscrit *C* du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Extraits de ce ms. publ. par C. Sachs, *Le trésor de Peire de*

Corbiac (Brandebourg, 1859), p. 9 ; par le même, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 25 (1859), p. 413, t. 26 (1859), p. 49, et t. 33 (1863), p. 247 ; par le même, dans *Jahrbuch f. rom. u. engl. Literatur*, t. 2 (1860), p. 325. Voir ms. ci-dessus fr. 857.

Contient également en tête la chanson de Matfré *Dregz de natura comanda*. Voir ms. ci-dessus fr. 857.

Fol. 246^a. Lettre de Matfré à sa sœur. Voir ms. ci-dessus 857.

Fol. 246^d. *Salve regina en romans. Dieus te sal regina de misericordia dossor de vida et esperansa nostra...* Publ. par H. Suchier, *Mariengebete* (Halle, 1877), p. 41. Cf. Londres, Br. Mus., Royal 19. C. 1.

Fol. 247. L'un (B²) des deux (cf. Londres, Brit. Mus., Royal 19. C. 1) mss. d'une des deux (cf. Londres, Brit. Mus., Harley 7403) traductions de la légende du bois de la Croix « Post peccatum Adae ». Publ. par W. Meyer, *Die Geschichte des Kreuzholzes von Christus*, dans *Abhandlungen d. philosoph.-philolog. Classe d. kgl. Bayerischen Akademie d. Wissenschaften*, t. 16, 2^e partie (1882), p. 131.

Le ms. a la même composition que le ms. de Londres, Br. Mus., Royal 19. C. 1.

146. — BIBL. NAT., fr. 1049 (anc. 7337). — Ecrit vers 1343 à Aix. — Chansonnier o de Jeanroy (p. 27), γ de Pillet (p. xxxii).

Table dans *Bibliothèque impériale, Cat. des mss. français*, t. I (Paris, 1868), p. 179. Contient en dehors de la poésie lyrique :

Fol. 19. Une des copies de la rédaction A (*Lo primiers mandemens que Dieus comandet en la ley es aquest...*) du *Libre de vicis et de vertutz* ou version provençale de la *Somme le Roi* de Frère Laurent. Extrait publ. par K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 371, et par C. Boser, *Le remaniement provençal de la « Somme le Roi » et ses dérivés*, dans *Romania*, t. 24 (1895), p. 56. Cf. Oxford, Bibl. Bodl., Douce 162 ; ci-après, fr. 1745, fol. 1 ; 2427 ; nouv. acq. fr. 6504, fol. 180 ; Florence, Bibl. Laur., Ashburnham 40, fol. 82.

Fol. 108. Version provençale de la légende de Barlaam et Josaphat (*En aquel temps que hom comenset los monestiers edificar...*). Publ. par F. Heuckenamp, *Die provenzalische Prosa-Redaktion des geistlichen Romans von Barlaam und Josaphat* (Halle, 1912). Extraits publ. dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 381, et dans P. Meyer et H. Zotenberg, *Barlaam und Josaphat* (1864 ; *Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart*, 75). Cf. ci-après nouv. acq. fr. 6504.

147. — BIBL. NAT., fr. 1058 (anc. 7340). — Ms. daté de 1616 écrit en Provence. — Textes divers en français et en provençal.

Contient deux pièces composées sans doute vers 1300. L'une, fol. 176 v^o (*Quand Jesus Christ fon tormentat Et de la crous desclavellat...*), publ. par C. Chabaneau, *Cantique provençal*

sur la Résurrection, dans *Revue des langues romanes*, t. 14 (1878²), p. 5, et l'autre, fol. 176 (*Allegron si los peccadors Lauzan santa Maria...*), publ. par le même, *Cantinella de sainte Marie Madeleine*, au cours de son article *Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale*, dans *Revue des langues romanes*, t. 27 (1885¹), p. 111. La dernière pièce figurait déjà dans l'*Almanach historique de Marseille*, 1773, édition utilisée par C. Chabaneau et par J. T. Bory, *Cantinella provençale en l'honneur de la Madeleine* (Marseille, 1861). Ce dernier a eu également à sa disposition une copie des premières années du xviii^e s. communiquée par E. Luck. Cf. Massò Torrents, *Reperatori*, t. I, cap. II, n^o 1, p. 254.

148. — BIBL. NAT., fr. 1158 (anc. 7384, 3, 3). — Ecrit au xiv^e s. vers le Quercy. — Une des deux (cf. Aix, Bibl. de l'Académie) traductions de la version française de la légende de Sidrac.

Auziretz las belas resposas que fazia Sydracs a tot so que... Extraits publ. dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 334. Cf. R. Marichal, *Les traductions provençales du livre de Sidrac*, dans *Ecole nationale des Chartes, Positions des thèses soutenues par les élèves de la promotion de 1927* (Paris, 1927), p. 79.

149. — BIBL. NAT., fr. 1277 (anc. 7807, 2). — Ecrit au xv^e s. vers Toulouse. — Traduction de l'*Arbre des Batailles* d'Honoré Bonet.

La santa corona de Fransa en la qual al jorn d' uey par l'ordonansa de Dieu regne Charles lo VI^e... Extraits publ. dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 429.

150. — BIBL. NAT., fr. 1374 (anc. 7498³). — Ecrit au xiii^e s. dans le Nord de la France. — Recueil de romans français.

Contient, fol. 133, le Roman de la Violette qui renferme plusieurs chansons de troubadours. Voir la notice suivante.

151. — BIBL. NAT., fr. 1553 (anc. 7595). — Ecrit en 1284 dans la région picarde. — Recueil de textes français.

Contient, fol. 288, le Roman de la Violette, qui renferme plusieurs chansons de troubadours (cf. Pillet, p. xl). Ms. de base des éditions publ. par Francisque Michel, *Roman de la Violette ou de Gérard de Nevers...* par Gibert de Montreuil (Paris, 1834), et par D. L. Buffum, *Le roman de la Violette ou de Gérard de Nevers par Gerbert de Montreuil* (Paris, 1928 ; Soc. des anc. textes français). Cf. ci-dessus fr. 1374 ; New-York, et Leningrad, fr. Q. v. xiv, n^o 3.

152. — BIBL. NAT., fr. 1592 (anc. 7614). — Ecrit au XIII^e s. en Provence. — Chansonnier B. Voir Jeanroy, p. 2, et Pillet, p. xi.

Table dans *Bibliothèque impériale, Cat. des mss. français*, t. I (Paris, 1868), p. 264. Les variantes par rapport au ms. du Vatican, lat. 5232 (chansonnier A) sont publ. par A. Pakscher et C. De Lollis, *Il canzoniere provenzale A. Appendice. Il canzoniere provenzale B*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 3 (1891), p. 671.

153. — BIBL. NAT., fr. 1601 (anc. 7619). — Ecrit au XIV^e s. en pays catalan. — Ms. D du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Incomplet du début et de la fin. Cf. fr. 857.

154. — BIBL. NAT., fr. 1745 (anc. 7693). — Ecrit aux XIII^e et XIV^e s. dans le diocèse d'Agde. — Recueil constituant le chansonnier Z. Voir Jeanroy, p. 18, et Pillet, p. xxiv.

Sur la langue, cf. H. Suchier, *Denkmäler*, p. 481.

Fol. 1 (partie datée de 1279). Rédaction A de la traduction de la *Somme le Roi* de Frère Laurent. Cf. ci-dessus, fr. 1049.

Fol. 105. Manuscrit A de la traduction de l'Evangile de Nicodème (*Sens e razos d'una escriptura Qu'ay atrobada sancta e pura...*) publ. par H. Suchier, *Denkmäler*, n° 1, p. 1. Extraits publ. dans Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 577, et K. Bartsch, *Chrest. prov.* °, col. 409. Cf. Londres, Br. Mus., Harley 7403.

Fol. 122. Les quinze signes de la fin du monde (*Ar escotas so que ieu diray Que totz escrigz torbat ho ay...*) publ. par Suchier, p. 73.

Fol. 125. Ms. B des Sept joies de la Vierge par Gui Folcueis. Cf. ci-après fr. 22543, fol. 125.

Fol. 127. Ms. A d'un poème anonyme sur le même sujet (*E nom del payre omnipoten E del sieu san filh issamen...*) publ. par Suchier, n° II, p. 85. Cf. ci-après fr. 25415, fol. 32.

Fol. 130. Extrait (vers 15686-16317) constituant le manuscrit O du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau. Cf. ci-dessus, fr. 857.

Fol. 135. *L'Arabecca* (*Dieus vos salve trastotz essemes Que sis fara verayamens...*) publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 75.

Fol. 136. Lettre de Matfré Ermengau à sa sœur. Ms. B de l'édition donnée par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 81. Cf. ci-dessus fr. 857.

Fol. 137 vo. Ms. P du *Planh* de la Vierge. Cf. ci-après fr. 22543, fol. 123.

Fol. 143. Une (*Aysso es la cofessio... Hieu fortz peccayre e non digne...*) des deux (cf. ci-après fr. 11795) traductions d'un texte latin inconnu sur la confession. Publ. par Suchier, n° III, p. 98.

Fol. 146. Calendrier précédé d'indications sur les treize messes privilégiées (*Qui vol la clemensa del santz Salvador*. Traduction d'une pièce latine publiée par C. Brunel, *Notice du manuscrit 60 de la bibliothèque de la ville de Rodez...* dans *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, t. 94, 1933, p. 17), et sur les jours favorables à la saignée (*Aysso so los jorns que lo bonaütratz sant Jon mostretz...* Cf. ci-après fr. 22543, fol. 139) publ. par Suchier, n° IV, pp. 110 et 518 ; suivi de présages tirés de la lettre dominicale (*Si las kalendas de januyer son en ditzmergue...*), et de l'âge de la lune (*La luna prima es bona...*) publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 315. Ensuite indication des jours périlleux d'après la lune (*El mes de januyer la luna prima e la vi^a es temedoyra...*), influence de la constellation du monde (*Si vols conoysser las ajustansas de...*), heures favorables et périlleuses (*Si es jorn de ditzmergue hora prima bona es...*) et jours funestes (*Aysso son los jorns que Dieu deveda...*), textes publ. par Suchier, n° IV, 6-9, p. 122.

Fol. 153. Ms. B de la version B de la légende de l'Enfant sage. Cf. Paris, Arsenal 8315.

Fol. 156. Hymne à la Vierge (*Flor de Paradis...*). Cf. Pillet 461, 123.

Fol. 157. Prière à la Vierge (*Esperansa de totz ferms esperans...*) par Guilhem d'Autpol (Pillet 206, 1)

Fol. 157. Vie de saint Alexis (*E nom de Dieu lo Salvador Jhesu Crist Dieus nostre Senhor...*) publ. par Suchier, n° V, p. 125. Extraits publ. dans Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 575.

Fol. 170. Un des deux (cf. Florence, Bibl. Laur., Ashburnham 38) mss. de l'une des trois versions de la traduction de l'Evangile de l'Enfance (*El nom de Dieu velh comensar Quem lays dire et acabar...*). Publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 270, et par G. Rossi, *L'infanzia di Gesù* (Bologne, 1899). Extraits publ. dans Raynouard, *Lexique roman*, t. 1, p. 579 ; K. Bartsch, *Chrest. prov.* °, col. 415, et par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 9.

Fol. 182. Traduction du Psaume 108 (*Senher Dieus per ta honor Tu no cales ma lausor...*) publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 71, et par C. Chabaneau, *Traduction des Psaumes de la Pénitence en vers provençaux*, Appendice, dans *Revue des langues romanes*, t. 19 (1881¹), p. 232.

155. — BIBL. NAT., fr. 1747 (anc. 7694). — Ecrit au XIV^e s. en Dauphiné. — Opuscules moraux.

Fol. 1. Recueil de sentences morales (*Toz pechaz es obra tota obra es de voluntat...*).

Fol. 9. Exposition religieuse d'après le *De quinque septenis* de Hugues de St-Victor (*Li set pechat principal. Saber pot per aquest romans qui non o sap e qui lati non entent...*). Cf. C. Boser, *Le remaniement provençal de la « Somme le Roi » et ses dérivés*, dans *Romania*, t. 24 (1895), p. 82.

Fol. 19. Traduction du « Liber scintillarum » (*Aissi comensunt las capitolas del libre que fai Beda de diversas virtuz e de diversas flors coma beluges... Lo segle pert hom mas tant quant*

parla de Deu on cossira...). Extraits dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* ^o, col. 255.

L'édition de ces textes avait été annoncée par H. Suchier, *Denkmäler*, p. 1, pour former le t. II du recueil.

156. — BIBL. NAT., fr. 1749 (anc. 7698). — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc. — Chansonnier E. Voir Jeanroy, p. 5, et Pillet, p. XIII.

Table dans *Bibliothèque impériale, Cat. des mss. français*, t. I (Paris, 1868), p. 304.

157. — BIBL. NAT., fr. 1852 (anc. 7872, I). — Ecrit au XV^e s. vers Moissac. — Opuscles religieux.

Cf. P. Meyer, *Notice du ms. français 1852 de la Bibl. nationale contenant divers opuscles religieux en rouergat*, dans *Bulletin de la Soc. des anc. textes français*, t. 16 (1890), p. 75.

Fol. 1. Résumé de la doctrine chrétienne (*Dama, coma dis moss^r sant Paul...*).

Fol. 15. Commentaire sur les Psaumes xxx et cxxix et sur le *Magnificat* (*In te Domine... Non obstan que aquest psalme...*).

Fol. 19. Règles nécessaires au salut (*Dama, aquo que se ensec es necessari...*).

Fol. 33. Traité des sept péchés capitaux (*S'enseguo las reglas ... Tolas ves que hom...*) publ. par C. Brunel, *Opuscles provençaux du XV^e s. sur la Confession*, dans *Annales du Midi*, t. 29 (1917), p. 175.

Fol. 38. Traité des dix commandements (*S'enseguo los x comandemens... lo primier comandamen es...*) publ. par C. Brunel, *ibid.*

Fol. 72. Brève exposition de psaumes des cantiques et d'hymnes (*Beatus vir... en aquest psalme...*).

Fol. 104. Traité de la profession religieuse suivant la règle de saint Benoît (*Ensec se lo tractat de la professiou... Tres causas conte la professiou...*).

Fol. 112. Traduction du traité d'Albert le Grand sur la perfection (*Ayssi comensa hun petit tractat... An la ajuda de Nostre Senhor hiey entencio...*)

Fol. 136. Division des livres de la Bible (*Sensec la divisiou ... Lo Genesis es lo primier libre...*).

158. — BIBL. NAT., fr. 1919 (anc. 7891, 2, 2, A). — Ecrit au XV^e s. vers le Gévaudan. — Récit apocryphe de la Passion d'après Gamaliel (traduction du français).

[*En aguel temps que Jhesu Christ pres mort e passio*] en *Jherusalem sus l'abre de la sancta veraya crotz a Jerusalem sos las mas de Pons Pilat que era senesqual de Augut Sezar...* Cf. ci-après, fr. 24945, et Rodez, Bibl. municipale.

159. — BIBL. NAT., fr. 1932 (anc. 7893, 2, 2). — Ecrit au XV^e s. vers Cahors. — Ms. D du *Codi*.

Cf. A. Tardif, *La version provençale de la Somme du Code de Justinien*, dans *Annales du Midi*, t. 8 (1896), p. 470, et ci-après, Paris, Bibl. de la Sorbonne.

160. — BIBL. NAT., fr. 2098 (anc. 7958). — Ecrit au XV^e s. en Provence. — Ms. A de la *Vida de sant Honorat* par Raimon Feraut.

Cf. ci-après, nouv. acq. fr. 10453.

161. — BIBL. NAT., fr. 2164 (anc. 7988). — Ecrit au XIV^e s. vers Nîmes. Ms. A du *Roman de Jaufre*.

Extraits publ. dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* ^o, col. 271 ; C. Appel, *Prov. Chrest.* n^o 3, et par O. Schultz-Gora, *Allprovenzalisches Elementarbuch* ⁴, n^o xx. Cf. ci-après fr. 12571.

162. — BIBL. NAT., fr. 2180 (anc. 7991). — Ecrit au XIII^e s. en Périgord. — Ms. P de *Girart de Roussillon*.

Incomplet du début. *Lo reierme de Fransa desfai e despersona E ieu no i ai plus de lhin que la corona...* Publ. par C. Hoffmann, *Die Werke der Troubadours... Epische Abteilung*, t. I, *Girartz de Rossilho...* (Berlin, 1855). Cf. Fr. Apfelstedt, *Girartz de Rossilho, nach der Pariser Handschrift... neu verglichen*, dans *Romanische Studien*, t. 5 (1880), p. 283. Autre édition par Francisque Michel, *Gérard de Rossillon* (Paris, 1856). Extraits publ. dans Raynouard, *Lexique roman*, t. I (Paris, 1838), p. 174. Cf. Oxford, Bodleienne, Canonici.

163. — BIBL. NAT., fr. 2232 (anc. 10307). — Ecrit en 1325 vers Narbonne. — Roman de Philomena.

Incomplet du début. Cf. Londres, Br. Mus., Addit. 21218.

164. — BIBL. NAT., fr. 2425 (anc. 8086). — Ecrit au XIV^e s. en Provence. — Traduction du Nouveau Testament.

Incomplet du début. Fol. xxxii [*Marcus*] *Dieu am sos mercenaris anneron apres lui...* Extraits publ. par W.S. Gilly et J. Wollenberg, *The romaunt version of the gospel according to St John* (Londres, 1848), et par J. Wollenberg, *Épître de saint Paul aux Ephésiens... en provençal*, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 28 (1860), p. 75. Partie de l'évangile selon saint Luc

publ. par C. Chabaneau, *Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale*, dans *Revue des langues romanes*, t. 29 (1886¹), p. 275. Cf. S. Berger, *Les bibles provençales et vaudoises*, dans *Romania*, t. 18 (1889), pp. 365 et 415, et P. Meyer, *Recherches linguistiques sur l'origine des versions provençales du Nouveau Testament*, *ibid.*, p. 423.

165. — BIBL. NAT., fr. 2426 (anc. 8086³). — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Textes religieux.

Traduction des livres historiques de l'Ancien Testament (*La divina scriptura nos ensenha que propdanamentz...*). Extraits publ. par J. Wollenberg, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 28 (1860), p. 85 (*Lo libre de Suzanna*), t. 30 (1861), p. 159 (*Lo libre de Ester*), t. 32 (1862), p. 337 (*lo libre de Tobias*). Le livre des juges et fac-similé d'un feuillet publ. par le Marquis d'Albon, *Le livre des juges, les cinq textes de la version française faite au xii^e s. pour les chevaliers du Temple* (Lyon, 1913; Soc. des bibliophiles lyonnais). Cf. l'article de S. Berger cité dans la notice précédente.

Fol. 362 v^o. « Soma de la Trinitat e de la fe catholica e de los drechs que foron fachs apres la mort de Jesu Crist » (*Nos volem que tot lo pobol...*). Fragment du *Codi* (ms. E) publ. par H. Suchier, *Fünf neue Handschriften des provenzalischen Rechtsbuchs «Lo Codi»* (Halle, 1899), p. 7. Cf. Paris, Bibl. de la Sorbonne.

166. — BIBL. NAT., fr. 2427 (anc. 8087). — Ecrit au xiii^e s. en Languedoc. — Un des mss. de la rédaction A du remaniement provençal de la *Somme le Roi* de Frère Laurent.

Cf. ci-dessus fr. 1049.

167. — BIBL. NAT., fr. 2428 (anc. 8087²). — Ecrit au xiii^e s. vers Souillac. — Une des traductions de la *Regula sancti Benedicti*.

Fol. 1. *Mosenher S. Beneih al comensamen de la regula fai... e ditz enaichi...* Extrait publ. dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*, t. 6, col. 253; par G. Bertoni, *Le traduzioni provenzali della regola di S. Benedetto*, dans *Casinensia*, t. I (1929), p. 171 et dans *Archivum romanicum*, t. 13 (1929), p. 439. Cf. Avignon 707; Clermont-Ferrand 674; Rome, Casanatense 329.

Fol. 80, d'une autre main, traduction d'un fragment du ch. XLVIII (*Els dias de Caresme dal mati entro a tertia plena...*).

168. — BIBL. NAT., fr. 3920 (anc. 8577, 2). — Ecrit au xvi^e s. — Recueil de pièces diverses.

Fol. 6. Cahier écrit sans doute vers Foix. Une des deux copies

de la chronique des comtes de Foix par Miègeville (*Lo comte de Carcassona. Roger me fau nomnar... Cum se liec en las istorias...*). Cf. Bibl. nat., Coll. Duchesne, 102. Publ. par F. Pasquier et H. Courteault, voir Foix.

169. — BIBL. NAT., fr. 4975 (anc. 9646). — Ecrit vers 1540 par un copiste du Nord de la France d'après un ms. de la région de Toulouse. — Ms. P de la version L de la rédaction en prose de la Chanson de la Croisade contre les Albigeois.

Com entre toutes la causas que lo Creator a formadas... Publ. par A. Moliniér, dans C. Devic et J. Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*, t. VIII (Toulouse, 1879), col. 1. Cf. Carpentras 1829; Merville, et Toulouse, Bibl. mun. 608.

170. — BIBL. NAT., fr. 5246 (anc. 9822^a). — Ecrit au xv^e s. en Béarn. — Ms. C des *Fors de Bearn*.

Cf. Pau.

171. — BIBL. NAT., fr. 5361 (anc. 9850, 1, 1). — Ecrit au xv^e s. dans le Bordelais. — Recueil factice.

Fol. 1. *Asso son las canonicas et las datas deu comensamen deu mon ...* Publ. par G. Lefèvre-Pontalis, *Petite chronique de Guyenne jusque l'an 1442*, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. 47 (1886), p. 53, et par H. Barckhausen, *Archives municipales de Bordeaux, Livre des Coutumes* (Bordeaux, 1890), p. 685, n^o xxv.

172. — BIBL. NAT., fr. 5728 (anc. 10313). — Ecrit au xiv^e s. par Bertran Boyssset, arpenteur à Arles. — Journal et chronique.

Cf. P. Meyer, *Les manuscrits de Bertran Boyssset*, dans *Romania*, t. 21 (1892), p. 557.

Contient, fol. 3, une chronique (*L'an M e tres sens LXV a quatre de juin fon mosen Kärles...*) publ. d'après ce ms. et les copies conservées en Arles, par Fr. Ehrle, *Die Chronik des Garoscus de Ulmoisca Veteri und Bertran Boyssset*, dans *Archiv f. Literatur- und Kirchengeschichte des Mittelalters*, t. 7 (1893), p. 317. Cf. Gênes.

173. — BIBL. NAT., fr. 6115 (anc. 10535). — Ecrit au xv^e s. en pays catalan. — Une des deux (cf. Paris, Arsenal 5991) traductions de la Lettre du prêtre Jean.

Pestre John per la gracia de Dieu... a tu Frederich enperador de Roma a tu ha plagut... Publ. par H. Suchier, *Denkmäler*, n^o XLVII, p. 341.

174. — BIBL. NAT., fr. 6261 (anc. Suppl. fr. 2317 bis). — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Ms D d'une chronique universelle de la création du Monde jusqu'à Constantin.

Dis el libre de Genesis... Cf. P. Rhode, dans H. Suchier, *Denkmäler*, p. 589. Le passage qui a comme source l'évangile de Nicodème a été publié par H. Suchier, *ibid.*, p. 399. Cf. ci-après nouv. acq. fr. 4131, et Paris, Bibl. Sainte-Geneviève 24.

175. — BIBL. NAT., fr. 9219 (anc. Suppl. fr. 2001). — Ecrit au xiv^e s. en Languedoc. — Ms. B du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Cf. ci-dessus, fr. 857.

176. — BIBL. NAT., fr. 9759 (anc. Suppl. fr. 1050). — Ecrit au xv^e s. en pays catalan. — Traduction de la *Legenda aurea* de Jacques de Varazze. Premier état.

Ayssi comenssa lo libre de las flos... En nom de nostre senhor Dieu... Tot lo temps de aquesta vida es divisit... Cf. P. Meyer, *La traduction provençale de la Légende dorée*, dans *Romania*, t. 27 (1898), p. 93. Extraits publ. par C. Chabaneau, *Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale*, dans *Revue des langues romanes*, t. 23 (1883¹), p. 106, et 29 (1886¹), p. 279 (chapitre sur sainte Marthe); par C. Wahlund, *Eine altprovenzalische Prosaübersetzung von Brendans Meerfahrt*, dans *Beiträge zur rom. und engl. Philologie. Festgabe für Wendelin Foerster* (Halle, 1902), p. 175. Cf. Forcalquier.

177. — BIBL. NAT., fr. 11795 (anc. Cartulaires 22). — Ecrit au xiii^e s. à Montpellier. — Textes de Montpellier.

Après les coutumes latines de la ville, fol. clxviii, *Hec est confessio generalis quam debet facere quilibet fidelis semel vel bis in anno et maxime in articulo mortis. Eu fort peccaire e non dignes jas ma colpa...* Une des deux (cf. ci-dessus fr. 1745, fol. 143) traductions provençales d'un texte latin inconnu. Publ. par H. Suchier, *Provenzalische Beichtformel*, dans *Mélanges Chabaneau (Romanische Forschungen, t. 23, 1907)*, p. 425.

178. — BIBL. NAT., fr. 12472 (anc. Suppl. fr. 5351). — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Chansonnier f dit chansonnier Giraud. Voir Jeanroy, p. 23, et Pillet, p. xxvii.

Table par P. Meyer, *Les derniers troubadours de Provence*, dans *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, t. 30 (1869), p. 245,

et t. 31 (1870), p. 245. Additions et corrections par K. Bartsch, *Die provenzalische Liederhandschrift f*, dans *Zeitschrift f. rom. Philologie*, t. 4 (1880), p. 353, et par C. Chabaneau, *Notes critiques*, dans *Revue des langues romanes*, t. 7 (1875¹), p. 72.

179. — BIBL. NAT., fr. 12473 (anc. Vatican 3204, puis Suppl. fr. 2032). — Ecrit au xiii^e s. en Italie. — Chansonnier K. Voir Jeanroy, p. 8, et Pillet, p. xvi.

Contient, fol. 35, l'*ensenhament* d'Arnaut de Mareuil. Voir Milan, Ambros. R 71 sup.

180. — BIBL. NAT., fr. 12474 (anc. Vatican 3794 puis Suppl. fr. 2033). — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Chansonnier M. Voir Jeanroy, p. 10, et Pillet, p. xvii.

Cf. S. Lattès, *Recherches sur la bibliothèque d'Angelo Colocci*, dans *Ecole française de Rome, Mélanges d'archéologie et d'histoire*, t. 48 (1931), p. 335. Le dernier feuillet (269) est indépendant et constitue le chansonnier A^a de Pillet, p. xi, ou A^b de Jeanroy.

181. — BIBL. NAT., fr. 12571 (anc. Suppl. fr. 291, 2). — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Ms. B du *Roman de Jaufré*.

D'un conte de bona maniera D'azauta rason vertadeira... Ms. de base de l'édition critique donnée par H. Breuer, *Jaufré* (Göttingen, 1925; *Gesellschaft f. romanische Literatur*, t. 46). Extraits par le même, *Jaufré* (Halle, 1927; *Sammlung romanischer Uebungstexte*, 12); par Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 48; Hofmann, *Ergänzung des «Jaufré»*, dans *Sitzungsberichte der kgl. bayerischen Akademie der Wissenschaften zu München*, année 1868, t. II, pp. 167 et 333, et par A. Mahn, *Ueber die epische Poesie der Provenzalen...* (Berlin, 1874), p. 16. Cf. Cheltenham; ci-dessus fr. 2164; Nîmes, Arch. dép., et Rome, Vatic. lat. 3206.

182. — BIBL. NAT., fr. 12581 (anc. Suppl. fr. 198). — Ecrit au xiv^e s. dans la France du Nord. — Chansonnier français S de Schwan.

Contient, fol. 88, une pièce du troubadour Pistoleta (Pillet 372, 3). Voir Jeanroy, *Chans. fr.*, p. 9, et Pillet, p. xxxviii.

183. — BIBL. NAT., fr. 12615 (anc. Suppl. fr. 184). — Ecrit au xiii^e s. en Artois. — Chansonnier m de Jeanroy (p. 26), δ de Pillet (p. xxxii). Chansonnier français T de Schwan.

Publ. par K. Bartsch, *Zwei provenzalische Lais*, dans *Zeitschrift*

f. roman. Philologie, t. 1 (1877), pp. 58 et 78. Cf. du même, *Zu den provenzalischen Lais*, *ibid.*; t. 2 (1878), p. 70.

184. — BIBL. NAT., fr. 13503 (anc. Suppl. fr. 766, 2). — Ecrit au XIV^e s. en Provence. — Vie de sainte Douceline.

Uns homs fon de la ciutat de Dinha... Publ. par J. H. Albanès, *La vie de sainte Douceline* (Marseille, 1879), et par R. Gout, *La vie de sainte Douceline* (Paris, 1927). Extraits dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 331, par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 142, et par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 119.

185. — BIBL. NAT., fr. 13504 (anc. Suppl. fr. 5413). — Ecrit au XIV^e s. dans l'Albigeois. — Vies de saint Elzéar de Sabran et de sa femme sainte Delphine.

Fol. 1. Vie de saint Elzéar (*En nom de Dieu tot poderos... en aquestz temps darriers fo u baro...*) publ. par le Dr Pansier, *La version provençale des vies d'Elzéar et de Delphine de Sabran*, dans *Annales d'Avignon et du Comtat Venaissin*, t. 12 (1926), p. 65.

Fol. 26. Traduction d'une vision (Cf. *Histoire littéraire de la France*, t. 20, p. 312) de Marguerite d'Oingt (*Filha devetz saber que la persona que la vestio vit que d'aval trobare per scriut... a mi sembla que vos ay auzit dire que...*). Cf. Marthe Dulong, *La vie provençale de sainte Delphine*, dans *Ecole nationale des chartes. Positions des thèses soutenues par les élèves de la promotion de 1928* (Paris, 1928), p. 31.

Fol. 32. Vie de sainte Delphine (*En nom de la sancta Trinitat... en aquestz dias darries els quals tota carn...*) publ. par le Dr Pansier. Extraits par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 146.

186. — BIBL. NAT., fr. 13509 (anc. Suppl. fr. 784). — Ecrit au XIV^e s. en Provence. — Ms. R de la *Vida de sant Honorat* par Raimon Feraut.

Cf. ci-après, nouv. acq. fr. 10453. — A la fin du présent ms., fol. 114 v° (Les premiers mots sont effacés... *del cel sobre l'autar de sant Peyre de Roma escricha en taula de marme... neblas malas e pudentas et eulhau...*) début d'une prétendue lettre de Jesus Crist dont une version catalane (*Aquesta epistola es de N. S. Jesu Christ qui es feyta per manament del seu pare en Jerusalem de sobre l'altar...*) a été publ. par V. Lieutaud, *Estudi literari d'un manuscrit catala conservat en la biblioteca de Marsella*, dans *Lo Gay Saber*, epoca II, any II (Barcelone, 1879), p. 51. Cf. C. Brunel, *Notice et extrait du manuscrit 1095 de la bibliothèque de Marseille*, dans *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, t. 95 (1934), p. 1.

187. — BIBL. NAT., fr. 13514 (anc. Suppl. fr. 3213). — Ecrit en 1617. — Copie par Louis Ferrier, d'Arles, d'un ms. perdu de l'Arlésien Bertran Boysset écrit en 1379. — Ms. P de la Vie de saint Trophime.

Tostems aus dir c'om deu aver conselh Dels ancians e c'on prenna espelh... Texte de base de l'édition donnée par N. Zingarelli, *Le roman de saint Trophime*, dans *Annales du Midi*, t. 13 (1901), p. 297. Extraits publ. dans Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 571, et dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 421. Cf. Aix, Bibl. Méjanes 908 et Bibl. de l'Académie; Florence, Laur., Ashburnham 38

188. — BIBL. NAT., fr. 14960 (anc. Suppl. fr. 2029). — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc. — Un feuillet constituant le fragment a du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Cf. ci-dessus fr. 857.

189. — BIBL. NAT., fr. 14961 (anc. Suppl. fr. 386). — Ecrit au XIII^e s. en Limousin. — Traduction d'un passage d'Isidore de Séville sur les vents.

Aquestz que nos dizoms vents sont... Publ. par P. Meyer, *Notice d'un ms. de l'« Image du monde » contenant [fol. 70] une interpolation provençale*, dans *Bulletin de la Soc. des anc. textes français*, 1909, p. 52.

190. — BIBL. NAT., fr. 14973 (anc. Suppl. fr. 2924). — Ecrit au XV^e s. en pays catalan. — Opuscules pieux. Ms. b² de Massó Torrents, *Repertori*, t. I, p. 26 et cap. VI, 1, 4, 5, 8.

Fol. 1. *L'autrier ausiy una tenson Say vos dire en quall rason...* Publ. par L. E. Kastner, *Débat du corps et de l'âme en provençal*, dans *Revue des langues romanes*, t. 48 (1905), p. 30. Cf. G. Bertoni, *Corrections au texte du Débat du corps et de l'âme*, dans *Annales du Midi*, t. 24 (1912), p. 204. Publ. de nouveau par Blanche Sutorius, *Le débat provençal de l'âme et du corps* (Fribourg, 1916; thèse), p. 29.

Fol. 26. *Auias senhos aquest sant dich Que Sibila retras e dis... All yorn del yusisi Parra qui aura fag servisi...* Publ. par M. Milà y Fontanals, *El Canto de la Sibila en lenga de oc*, dans *Romania*, t. 9 (1880), p. 353, et par H. Suchier, *Denkmäler*, n° XLIX, pp. 462 et 568. Cf. Montpellier, Arch. départementales.

Fol. 27 v°. Vie de saint Georges (*El nom de Dieu omnipotent Vos perpaus de contar breumens...*). Extrait publ. par C. Chabaneau, *Paraphrase des litanies en vers provençaux*, dans *Revue des langues romanes*, t. 29 (1886¹), p. 246. Le complément du

texte a été publ. par le même, *Vie de saint Georges*, revue citée, t. 31 (1887), p. 139.

191. — BIBL. NAT., fr. 15211 (anc. Suppl. fr. 683). — Ecrit au xv^e s. en Italie. — Chansonnier T. Voir Jeanroy, p. 15, et Pillet, p. xxii.

Fac-similé des deux premiers feuillets dans *Recueil des fac-similés à l'usage de l'École des Chartes* (Paris, 1881), n° 31. Table par C. Chabaneau, *Le chansonnier provençal T*, dans *Annales du Midi*, t. 12 (1900), p. 194. Voir ci-après, p. 105.

192. — BIBL. NAT., fr. 19960 (anc. Saint-Germain lat. 1445). — Ecrit aux xiv^e et xv^e s. en pays catalan. — Traités d'alchimie.

Fol. 7 (xv^e s.). Traité anonyme (*Sapias que los savis en lo miracle de la peyra hant mes motas causas et motas maneyras de operations...*).

Fol. 52 v° (xiv^e s.). Prologue (*Sobiran ben est d'aquel que es creator de tot lo mon... per so ieu Bernat Peyre menor entre los fils de l'Art secreta...*).

Fol. 53. Traité (*Aquesta soma fezi ieu Bernat Peyre autrament lo grant Bernat quar era ben petit specular en los libres dels filosofes la qual acabiey a mo veray proposit lo primier jorn d'octobre l'an M. CCC. IX. La entencio de la peyra...*).

193. — BIBL. NAT., fr. 20050 (anc. Saint-Germain fr. 1989). Ecrit au xiii^e s. dans le Nord de la France. — Chansonnier X. Voir Jeanroy, p. 17, et Pillet, p. xxiv.

Chansonnier français U de Schwan. Fac-similé par P. Meyer et G. Raynaud, *Le chansonnier français de Saint-Germain-des-Prés* (Paris, 1892; Soc. des anc. textes français). Description et étude de la langue par L. Gauchat, *Les poésies provençales conservées par des chansonniers français*, dans *Romania*, t. 22 (1893), pp. 365 et 370.

194. — BIBL. NAT., fr. 22543 (anc. La Vallière 14, n° 2701 du catalogue de la vente de la collection). — Ecrit au xiv^e s. en Languedoc. — Chansonnier R (voir Jeanroy, p. 13, et Pillet, p. xx) dit chansonnier d'Urfé.

Fac-similés de plusieurs pages : C. Appel, *Bernard von Ventadorn* (Halle, 1915) ; A. Jeanroy et P. Aubry, *Huit chansons de Berenger de Palazol*, dans *Institut d'estudis catalans, Anuari*, 1908, p. 538. Table par P. Meyer, *Les derniers troubadours de la Provence... Appendice II*, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. 31 (1870), p. 412.

Contient outre les pièces lyriques :

Fol. 121 v°, le *Tesaur de Peire de Courbian* (*El nom de Jhesu Crist qu'es nostre salvamens E de sancta Maria don el pres naissemens...*) publ. par A. Sachs, *Le « Trésor » de Pierre de Corbiac...* (Brandebourg, 1859 ; *Programm der Saldernschen Real-schule*) et par A. Jeanroy et G. Bertoni, *Le «Thezaur» de Peire de Corbian*, dans *Annales du Midi*, t. 23 (1911), p. 289. Extraits dans Raynouard, *Choix des poésies originales des troubadours*, t. V (Paris, 1820), p. 310 ; C. A. F. Mahn, *Die Werke der Troubadours*, t. III (Berlin, 1886), p. 293, n° cxiv ; K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 234. Voir Pillet, n° 338. Cf. Modène, *α R. 4. 4*, et Rome, Vatican, lat. 3206.

Fol. 123. *Las novas del heretje* (*Diguas me tu heretje parla me un petit Que tu non parlaras gaire que jat sia grazit...*) publ. par P. Meyer, *Le débat d'Izarn et de Sicart de Figueiras*, dans *Annuaire-bulletin de la Soc. de l'hist. de France*, 1879, p. 233. Extraits dans Raynouard, *Choix*, t. V, p. 228 ; K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 207, et C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 107.

Fol. 123 v°. Ms. V du Planh de la Vierge (*Incipit prologus... Ad honor de la Trinitat E de la Verge ses peccat... Incipit liber beati Augustini de passione Cristi. Quim dara aiga a mon cap Non pel baci ni pel enap...*), base de l'édition donnée par W. Mushacke, *Altprovenzalische Marienklage...* (Halle, 1890 ; *Romanische Bibliothek*, t. 3). Cf. ci-dessus fr. 1745, fol. 137 ; ci-après fr. 25415, fol. 24 ; Toulouse, Coll. Noulet, et Tours 944.

Fol. 125. Ms. A des Sept joies de la Vierge par Gui Folcues (*Escrig trop et aisi es vers Que de Dieu ven totz bos sabers...*) publ. par H. Suchier, *Denkmäler*, n° xiii, pp. 272 et 542, et, avec traduction française, par C. Fabre, *Les sept joies de la Vierge...* par Guy Folqueys (pape Clément IV), dans *Mémoires et Procès-verbaux de la Soc. scientifique et agricole de la Haute-Loire*, t. 16 (1909-1910), p. 257. Extraits publ. dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 317. Cf. ci-dessus fr. 1745, fol. 125.

Fol. 128 v°. *Ensenhament d'At de Mons* (*Si tot non es enquistz Lai on jovents es vistz...*) publ. par W. Bernhardt, *Die Werke des Troubadours N'At de Mons* (Heilbronn, 1887 ; *Altfranzösische Bibliothek*, t. 11), n° II, p. 55. Voir Pillet, n° 309.

Fol. 130 v°. *Judici d'Amor de Raimon Vidal de Besalu* (*En aquel [ou So fo el] temps c'om era jays E per amor fis e verais...*) Cf. Massò Torrents, *Repertori*, t. I, ch. I, n° 16, vii, et Pillet β¹, p. xxx). Publ. par C. A. F. Mahn, *Gedichte der Troubadours*, t. II (Berlin, 1856), p. 23, n° 341. Texte de base de l'édition critique publ. par M. Cornicelius, « *So fo el temps c'om era jays* », *Novelle von Raimon Vidal* (thèse de Berlin, 1888). Extraits publ. par M. Mila y Fontanals, *De los trobadores en España* (Barcelone, 1861), p. 320 ; K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 239 ; V. Crescini, *Manuale* ³, texte 41. Voir Cheltenham ; Barcelone, Académie ; Perpignan ; Florence, Ricc. 294 ; Rome, Vatican, lat. 3206.

Fol. 132 v°. *Castia Gilos de Raimon Vidal de Besalu* (*Unas novas vos vuelh contar Que auzi dir a un joglar...*) Cf. Massò Torrents, *Repertori*, t. I, ch. I, n° 16, ix, et Pillet, n° 411). Publ. par Raynouard, *Choix des poésies originales des troubadours*, t. III (Paris, 1818), p. 398 ; G. Galvani, *Osservazioni sulla poesia dei trovatori* (Modène, 1829), p. 391 ; K. Bartsch, *Provenzalisches*

Lesebuch (Elberfeld, 1855), p. 29 ; M. Milà y Fontanals, p. 133, note 12 ; C. A. F. Mahn, *Die Werke der Troubadours*, t. III (Berlin, 1886), p. 226, n° LXXXIX ; C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 5.

Fol. 133. *Ensenhament* d'Arnaut Guilhem de Marsan (*Qui comte vol aprendre E bel o sap entendre...*) publ. par K. Bartsch, *Provenzalisches Lesebuch* (Elberfeld, 1855), p. 132. Extraits publ. par Raynouard, *Choix*, t. V (1820), p. 41, et par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 112. Traduction italienne par A. Parducci, *Costumi ornati, Studi sugli insegnamenti di cortigiana medievale* (Bologne, 1928), p. 251.

Fol. 135. *Ensenhament* d'Arnaut de Mareuil. Voir Milan, Ambros. R 71 sup.

Fol. 137 v°. *Ensenhament* de Raimon Vidal de Besalu (*Abrils issi' e mays intrava E cascus dels auzels chantava...* Cf. Massò Torrents, *Repertori*, t. I, cap. 1, n° 16, VIII ; Pillet β², p. xxxi). Publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 144 ; W. Bohs, *Abrils issi' e mays intrava...*, dans *Romanische Forschungen*, t. 15 (1904), p. 204. Extraits publ. par Raynouard, *Choix*, t. V (1820), p. 342 ; Mahn, *Werke*, t. I (1846), p. 250, n° XXI ; M. Milà y Fontanals, *De los trovadores en España* (Barcelone, 1861), p. 332.

Fol. 138 v°. Traduction du dialogue d'Adrian et Epictitus (*Episcopus declaramens de motas demandas. Us joves homs Pictaus se comandel ad hom profichable...*) considérée parfois à tort comme une version (A) de *L'Enfant sage* (cf. Paris, Arsenal 8315). Publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 306.

Fol. 139. Énumération des sept sacrements, des sept bontés, des sept péchés mortels, des sept vertus, des dix commandements (*Lo primier sagramen es baleyar...*). Publ. par Bartsch, *Denkm.*, p. 306, et C. Chabaneau, *Rev. d. lang. rom.*, t. 23 (1883¹), p. 159.

Fol. 139. *De las sanguias. Lo bonauzat S. Joan Bb. donel esta sciensa a sos dissipols...* Publ. par A. Sachs, *Le « Trésor » de Pierre de Corbiac en vers provençaux* (Brandebourg, 1859 ; *Programm der Saldernschen Realschule*), p. 32. Cf. ci-dessus, fr. 1745, fol. 146.

Fol. 139. *Romans de mondana vida* par Folquet de Lunel (*El nom del paire glorios Quens formet a sa figura...*) publ. par F. Eichelkraut, *Der Troubadour Folquet de Lunel* (Berlin, 1872 ; thèse de Göttingen), p. 26. Voir Pillet, n° 154.

Fol. 139 v°. *Aiso es la revelatio que Dieu fe a sant Paul et a sant Miquel de las penas del yforns. Lo dia del dimenge es elegutz del cal s'alegron tug li angel...* Publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 310. Extraits dans C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 117.

Fol. 140. *Aisi son las naturas d'alcus auzels e d'alcunas bestias. Del pol. La natura del pol es que canta...* Publ. par K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 359, et par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 125. Extrait par O. Schultz-Gora, *Altprov. Elementarbuch*⁴, n° vi.

Fol. 140 v°. Début d'un poème inconnu, cf. ci-après, p. 105.

Fol. 140 v°. Addition d'une autre main. *L'essenhamen del guarso fach l'an de N. S. M CCC XX e VI lo cal fec Cavalier Lunel de Monteg cleric. L'autrier mentre ques ieu m'estava Solet e fortment cocirava...* Publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 114, et par E. Forestié, *P. de Lunel dit Cavalier Lunel de Montech*, dans *Recueil de l'Académie des sciences, belles lettres et arts de Tarn-et-Garonne*, 2^e série, t. 7 (1891), p. 113. Traduc-

tion italienne par A. Parducci, ouvrage cité, p. 285. Voir Pillet, n° 289.

Fol. 143 v°. Nouvelle du *Papagai* par Arnaut de Carcassés (*Dins un vergier de mur serat, A l'ombra d'un laurier folhat...*) publ. par P. Savi Lopez, *La novella provenzale del papagallo*, dans *Atti della reale Accademia... di Napoli*, t. 21 (1900-1901), partie II, p. 131. Cf. J. Coulet, *Sur la nouvelle provençale du papagai*, dans *Revue des langues romanes*, t. 45 (1902), p. 289. Extraits dans Raynouard, *Choix*, t. II (1817), p. 275, et K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 283. Cf. Florence, Bibl. nat., Conv. soppr. F. 4. 776 (chansonnier J), et Bibl. Riccard. 2756 ; Milan R 71 sup. (chansonnier G), et Modène α R. 4. 4. (chansonnier D).

Fol. 145 v°. *Aiso es l'essenhamen de la donzela de N' Amanieu de Sescas. En aquel mes de mai Cant l'auzelo son gai...* Publ. par K. Bartsch, *Provenzalisches Lesebuch* (Elberfeld, 1855), p. 140, et M. Milà y Fontanals, *De los trovadores en España* (Barcelone, 1889), p. 416. Extraits dans Raynouard, *Choix*, t. II (1817), p. 263, et dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 355. Voir Pillet, n° 21a. Traduction italienne par A. Parducci, ouvrage cité, p. 233.

Fol. 146. *Essenhamen del escudier* d'Amanieu de Sescas (*El temps de Nadalor Cant vent ab plueja cor...*). Voir Pillet, n° 21a. Publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 101, et M. Milà y Fontanals, ouvrage cité, p. 410. Extraits dans Raynouard, *Choix*, t. II (1817), p. 268. Traduction italienne par A. Parducci, ouvrage cité, p. 273.

Fol. 147 v°. Nouvelle allégorique de Peire Guilhem (*Lai on cobra sos dregs estalz Que naicho las flors per los pratz...*). Voir Pillet, n° 345. Publ. dans Raynouard, *Lexique roman*, t. I (Paris, 1838), p. 405, et par Mahn, *Werke*, t. I (1846), p. 241, n° xx. Voir les corrections de K. Bartsch, *Peire Vidal's Lieder* (Berlin, 1857), p. xciv. Extraits dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 291.

195. — BIBL. NAT., fr. 24406 (anc. La Vallière 59). — Écrit au XIII^e s. dans le Nord de la France. — Chansonnier provençal n ou chansonnier français V de Schwan. Voir Jeanroy, p. 27 ; Jeanroy, *Chans. français*, p. 11, et Pillet, p. xxxviii.

Contient, fol. 151, une pièce d'un troubadour anonyme (Pillet 461, 192 a).

196. — BIBL. NAT., fr. 24940 (anc. Gaignières 99). — Écrit entre 1417 et 1424 (cf. note fol. ccvii) dans le Quercy. — Traduction des *Flores chronicorum* de Bernart Gui.

Premiers mots disparus... *enso los noms dels apostolis que fora...* Cf. A. Thomas, *Bernard Gui*, dans *Histoire littéraire de la France*, t. 35 (1921), p. 181.

197. — BIBL. NAT., fr. 24945 (anc. Saint-Victor 880). — Écrit

au xv^e s. en Languedoc oriental. — Traduction de la *Legenda aurea* de Jacques de Varazze. Troisième état.

Sanh Jacme l'apostol lo Menre ac .iiii. noms si que... Cf. ci-dessus fr. 9759. Cette traduction contient, fol. 92, un récit apocryphe de la Passion d'après Gamaliel. Cf. ci-dessus fr. 1919.

198. — BIBL. NAT., fr. 24954 (anc. La Vallière 152). — Manuscrit écrit à Fréjus en 1441-1442 par Bartholomé Audibert. — Ms. *B* de la *Vida de sant Honorat* par Raimon Feraut.

Extraits publ. par G. Paris, *Histoire poétique de Charlemagne* (Paris, 1905), App. xi, p. 496, et dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* °, col. 363. Cf. ci-après nouv. acq. fr. 10453.

Contient en outre, fol. 225 v°, *Cantinella in Nativitate Domini* (*Am grant alegrier annem vesitar La verges Maria el sieu bel filh car...*) publ. par l'Abbé Dubrueil, *Recueil de cantiques spirituels provençaux et français* (Paris, 1759), édition reproduite par le Comte de Villeneuve, *Statistique du département des Bouches du Rhône*, t. III (Marseille, 1826), p. 168, et Damase Arbaud, *Chants populaires de la Provence*, t. I (Aix, 1862), p. 215. Publ. de nouveau par K. Bartsch, *Zur provenzalischen Literatur, III, Provenzalisches Weihnachtslied*, dans *Jahrbuch f. rom. u. engl. Literatur*, t. 12 (1871), p. 8.

Fol. 233. Ecriture du xviii^e s. *Leis Plans de sant Esteve*. Épître farcie de la Saint-Etienne. Cf. Aix 14.

199. — BIBL. NAT., fr. 25415 (anc. Gaignières 41). — Ecrit un peu avant 1373 vers Béziers. — Recueil d'ouvrages divers.

Extraits des divers traités publ. par P. Meyer, *Notice du manuscrit de la Bibl. nat. fonds fr. 25415...* dans *Bulletin de la Soc. des anc. textes français*, t. I (1875), p. 50.

Fol. 1. La Prise de Jérusalem (incomplet du début... *So ditz l'emperador si aysi es coma tu dizes non o alongues...*) récit légendaire publ. par C. Chabaneau, *La Prise de Jérusalem ou la Vengeance du Sauveur*, dans *Revue des langues romanes*, t. 32 (1888), p. 581. Extraits publ. par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 118.

Fol. 24. Ms. *G* du *Planh* de la Vierge, sous le titre *Ayssi comeson lo romans de sant Augusti que apelha hon Contemplacio. Ad honor de la sancta Trinitat E de la verges ses peccat...* Cf. ci-dessus fr. 22543, fol. 123.

Fol. 32. Ms. *B* d'un poème anonyme sur les Sept joies de la Vierge. Cf. ci-dessus fr. 1745, fol. 127.

Fol. 36. Ms. *C* de la version *B* de la légende de l'Enfant sage. Cf. Paris, Arsenal 8315.

Fol. 41. Récit en forme d'exemple du moine qui se crucifie (*Aquest libre es dels yssamples... El comessamen creet Dieus lo cet e la terra...*). Fragments publ. dans la notice de P. Meyer et dans H. Suchier, *Denkmäler*, n° L, pp. 470 et 572.

Fol. 42. Paraphrase de l'*Ave Maria*. Sept couplets de huit vers (*Ave Verges tota pura De totz mals e de totz peccatz...*) précédés de quatorze vers d'introduction (*El nom de Dieu homnipoten E del sieu filh nostre Salvayre yschamen...*) publ. par H. Suchier, *Denkmäler*, n° xiv, pp. 284 et 548.

Fol. 44. Fragment de la version II de l'Evangile de l'Enfance (incomplet du début... *Enans que ayso li fezes. Un angil de Dieu se es [mes]...*).

200. — BIBL. NAT., fr. 25425 (anc. La Vallière 91). — Ecrit au xiii^e s. vers Toulouse. — Chanson de la Croisade contre les Albigeois, commencée par Guilhem de Tudèle et continuée par un poète anonyme.

Miniatures reproduites dans C. Devic et J. Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*, éd. A. du Mège, t. IV et V (Toulouse, 1841 et 1842).

Senhors esta canso es feita d'aital guia Com sela d'Antiocha et ayssia versifia... Publ. avec traduction française par C. Fauriel, *Histoire de la croisade contre les hérétiques Albigeois* (Paris, 1837; *Collect. de doc. inédits sur l'hist. de France*), par P. Meyer, *La Chanson de la Croisade contre les Albigeois* (Paris, 1875-1879, 2 vol. in-8°; *Soc. de l'hist. de France*), et par E. Martin-Chabot, *La Chanson de la Croisade albigeoise*, t. I (Paris, 1931; *Les classiques de l'histoire de France au Moyen Age*, 13). Extraits dans Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 225; K. Bartsch, *Chrest. prov.* °, col. 201; P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 101; C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 7; V. Crescini, *Manuale* °, texte 43; *Monumenta Germaniae historica, Scriptorum*, t. XXVI (Hanovre, 1882), p. 404; J. Anglade, *La bataille de Muret (12 sept. 1213) d'après la « Chanson de la Croisade »* (Toulouse, 1913), p. 69. Cf. Grenoble 1158 et ci-après, n° 251 quater.

201. — BIBL. NAT., latin 585. — Ecrit au xiii^e s. en Limousin. — Recueil de textes religieux latins venant de Saint-Martial-de-Limoges.

Contient, fol. 84, une chanson traduite du français (*Or cantem u chan noeut E precem Deu que li sia bet...*) publ. par P. Meyer, *Poésie française à la Vierge copiée en Limousin*, dans *Romania*, t. 20 (1891), p. 455.

202. — BIBL. NAT., lat. 901. — Ecrit au xiv^e s. en Albigeois. — *Evangelarium Albiense*.

Contient, fol. 126, une version provençale des Plaintes de la Vierge (*Planh sobre planh, dolor sobre dolor Que cel e terra an perdut lor senhor...* II. *Juzieus felos trop etz desoblidatz...*) publ. par L. Couture, *La complainte de Notre-Dame sur la Pas-*

sion de Notre Seigneur Jésus-Christ, dans *Bulletin du Comité d'hist. et d'archéol. de la province ecclésiastique d'Auch*, t. 3 (1862), p. 180, et par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 131. Le même *planh* a été imprimé à Toulouse dès 1540, édition reproduite par E. Aude, *Les plaintes de la Vierge au pied de la Croix et les quinze signes de la fin du monde d'après un imprimé toulousain du XVI^e s.*, dans *Annales du Midi*, t. 17 (1905), p. 368. Cf. Aix, Bibl. mun. 14 ; Carcassonne, Arch. dép. de l'Aude.

203. — BIBL. NAT., lat. 1139. — Ecrit au XI^e s. en Limousin. Opuscules latins divers intéressant l'abbaye Saint-Martial de Limoges.

Fol. 44 et 48-49. Fac-similé par E. Monaci, *Fac-simili di documenti per la storia delle lingue e letteratura romanze* (Rome, 1910), n^{os} 32 à 36.

Fol. 44. Prière (*Be deu hoi mais finir nostra razos Un pauc soi las que trop fo aut li sos...*) publ. par Raynouard, *Choix des poésies originales des troubadours*, t. II (Paris, 1817), p. 134 ; par [Rochegeude], *Le Parnasse occitanien* (Toulouse, 1819), p. xx, et par P. Meyer, *Anciennes poésies religieuses en langue d'oc*, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. 21 (1860), p. 492.

Fol. 48. Cantique de l'Annonciation (*In hoc anni circulo Vita datur seculo... Mei amic e mei fiel Laisat estar lo gazel...*) publ. par P. Meyer, ouvrage cité, p. 493, et dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 19.

Fol. 49. *Versus Sancte Marie* (*O Maria Deu maire Deu t'es e fils e paire...*) publ. par Raynouard, ouvrage cité, p. 135 ; Rochegeude, ouvrage cité, p. xx ; E. du Méril, *Poésies inédites du Moyen Age* (Paris, 1854), p. 334 ; P. Meyer, ouvrage cité, p. 496, et dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 19.

204. — BIBL. NAT., lat. 1357. — Ecrit au XV^e s. en Flandre. — Livre d'heures.

Décrit par l'abbé V. Leroquais, *Les livres d'heures manuscrits de la Bibliothèque nationale*, t. I (Paris, 1928), p. 165, n^o 72. Au milieu de pièces françaises, fol. 114, prière provençale à Notre-Dame des Sept douleurs (*Verges mayre de pietat Plena de grant humilitat...*) publ. par P. Meyer, *Mélanges de littérature provençale*, n^o IV, dans *Romania*, t. 1 (1872), p. 410.

205. — BIBL. NAT., lat. 3548, B. — Ecrit au XII^e s. en Limousin. — Opuscules religieux.

Parmi des textes latins, provenant de S.-Martial de Limoges, fol. 16, sermons (*Si quis diligit... Zo nos retra Sanz Joan evengelista que cil que amo...*), fol. 58, préceptes religieux (*De vu sacramentis. Tot hom deu sober...*) suivis d'un *Libellus salutis*

(*Doas chausas son que deu aver tot hom...*). Publ. par C. Chabaneau, *Sermons et préceptes religieux de la langue d'Oc du XII^e siècle*, dans *Revue des langues romanes*, t. 18 (1880²), p. 105, et par F. Armitage, *Sermons du XII^e s. en vieux provençal* (Heilbronn, 1884). Extraits publ. par P. Meyer, *Sermons limousins*, dans *Jahrbuch f. rom. u. engl. Literatur*, t. 7 (1866), p. 74 ; K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 27 ; P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 40, et C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 116.

206. — BIBL. NAT., lat. 6080. — Ecrit au XII^e s. en Italie. — Ms. de Florus. .

Sur les plats de la reliure sont fixés des feuillets contenant une version provençale (*Qui ab plazentiar Vol altre enginnar...*) des préceptes moraux du Pseudo-Caton. Publ. avec fac-similé par P. Meyer, *Fragments d'une paraphrase provençale du Pseudo-Caton*, dans *Romania*, t. 25 (1896), p. 98. Cf. Berlin, gall. oct. 30.

207. — BIBL. NAT., lat. 6489. — Ecrit au XIV^e s. dans le Sud-Ouest de la France. — Textes latins divers.

Fol. 174 v^o. Dix quatrains (*L'avars trop pert que larcs no pot despendre Quar pren plazer le larcs en sa larguessa...*) avec la mention *Peyrat me fetz*. Publ. par P. Meyer, *Mélanges de littérature provençale*, dans *Romania*, t. I (1872), p. 417.

208. — BIBL. NAT., lat. 7349. — Ecrit au XIV^e s. en Provence. — Opuscules astrologiques.

Parmi des textes latins, fol. 106, traité en prose provençale (*Aisy es la manyera de far la sentensia de la sort. Premyerament regarda la figura premyera...*) signalé par P. Meyer, *Traité en vers provençaux sur l'astrologie et la géomancie*, dans *Romania*, t. 26 (1897), p. 253.

209. — BIBL. NAT., lat. 7420 A. — Ecrit vers 1332 en Languedoc. — Opuscules divers.

Contient, fol. 108, un poème sur l'astrologie (*El nom nostre senhor Jhesus Volh far saber lo mai el plus...*).

Fol. 113. Opuscules en prose sur la divination par le psautier (*Se vols saber vertat d'alcuna causa...*) et sur les pronostics (*Can la luna sera en Aries...*).

Fol. 115. Poème sur la géomancie (*Nostre Senher Dieus Jhesu Crist Que cel e terra e mar fist...*).

Extraits de ces opuscules publ. par P. Meyer, volume cité à l'article précédent, p. 225.

210. — BIBL. NAT., lat. 7622. — Ecrit en 1297 à Sarlat. — *Derivationes* d'Ugucio de Pise.

Gloses publ. par A. Thomas, *Gloses provençales inédites tirées d'un manuscrit des « Derivationes » d'Ugucio de Pise*, dans *Romania*, t. 34 (1905), p. 177.

211. — BIBL. NAT., lat. 7657. — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Glossaire alphabétique provençal-latin.

Sous le titre *Floretus habundans in multis vocabulis et pulcris. Ampolla ampulla...* Suivi d'un formulaire judiciaire latin en usage à Marseille. Les mots qui ne figurent pas dans le dictionnaire de Raynouard ont été relevés par A. Blanc, *Vocabulaire provençal-latin*, dans *Revue des langues romanes*, t. 35 (1891), p. 29. Ms. B de l'édition du glossaire provençal-latin donné par le D^r Pansier. Voir Avignon, Arch. départementales.

212. — BIBL. NAT., lat. 7685. — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Autre exemplaire, sans titre, du glossaire précédent.

Ms. C de l'édition du D^r Pansier citée ci-dessus.

213. — BIBL. NAT., lat. 11016. — Ecrit au xiv^e s. vers Beaucaire. — Recueil d'actes intéressant la sénéchaussée de Beaucaire.

Fol. 23. Petit poème sur le comput (*L'Escurtura mostra per ver Que Dieus dona sen e saber...*) publ. par C. Brunel, *Le comput en vers provençaux attribué à Raimon Feraut*, dans *Annales du Midi*, t. 36 (1924), p. 269. Cf. Montpellier, Arch. dép., A 16.

214. — BIBL. NAT., lat. 11202 (anc. Suppl. lat. 267). — Ecrit au xv^e s. — Recueil de traités alchimiques en latin et en catalan.

Contient à la fin, fol. 170 v^o et fol. 191, diverses recettes en latin, français et provençal de la région d'Avignon (fol. 170 v^o. *Contra exedimia. Recipe los brotz de la genesta et la flor... item distilla parelhamen la feugieyra et bota l'ayga a part... Contra huels laganhozes e per confortar lo servel...* fol. 191. *A fayre los tetins de una fenna redons que jamays non pendran. Recipe sauvia sauvage et a una lieura de sauvia met ung carteyron de alun...*).

215. — BIBL. NAT., lat. 11312 (anc. Suppl. lat. 1743). — Ecrit au xii^e s. en Limousin. — Ms. d'Horace et autres textes littéraires latins.

Deux hymnes reproduites en fac-similé par E. Monaci, *Facsimili di documenti per la storia delle lingue e letteratura*

romanze (Rome, 1910), pl. 30 et 31, et publ. par P. Meyer, *Anciennes poésies religieuses en langue d'Oc*, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. 21 (1860), p. 481.

Fol. 122 v^o. Petit poème sur la vie du Christ (*Ela sia beneita que de lui fo esenta ta gloriosament. Eu aor Damrideu lo pair omnipotent Qui creet cel e terra e quant es de neient...*).

Fol. 123. Acte de contrition (*Deus recéb me Qu'eu no ret a te...*) publ. également dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 21.

216. — BIBL. NAT., lat. 12771 (anc. Saint-Germain lat. 568). — Ecrit en 1679 d'après un ancien texte du Sud-Ouest de la France. — Notes de Dom Estiennot, sous le titre *Fragmentorum historiae tom. IX ex variis manuscriptis codicibus compilatus...* anno... MDCLXXIX.

Au nombre de *Tria chronicorum fragmenta ab anonymis sed Sylvae Majoris monachis, ut opinor, scripta et ex mss. codicibus ejusdem abbatae descripta*, p. 332, § CLXI: *Narratio de rebus gestis in obsidione civitatis Exeja [1095] in Arragonia a monacho ut puto coenobii Exejae, Sylvae Majoris subjecti, scripta*. Relation en gascon (*Vos devez saber que en lo temps...*) publ. dans *Recueil des historiens... de la France*, t. 12 (1781), p. 384.

217. — BIBL. NAT., lat. 14195 (anc. Saint-Germain, Harlay 400). — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Divers opuscules imprimés et manuscrits.

A la fin, fol. 193, sermon (*Johannes est nomen ejus... Las paraulas per me premierament prepausadas...*) publ. par P. Meyer, *Une homélie provençale du XV^e s.*, dans *Bulletin de la Soc. des anc. textes français*, 1883, p. 61.

218. — BIBL. NAT., lat. 16671 (anc. Sorbonne 1569). — Ecrit au xiii^e s. en Languedoc. — Recueil de traités grammaticaux latins.

Contient, fol. 21, une *Summa magistri Guillelmi* qui comprend un vocabulaire latin donnant près de trois cents mots provençaux. Texte découvert par Ch. Samaran. Cf. *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendus des séances de l'année 1932*, p. 41. Edition en préparation dans les *Notices et extraits des mss. de la Bibl. nationale*.

219. — BIBL. NAT., lat. 17118 (anc. Gaignières 186). — Ecrit au xvii^e s. d'après un texte du Limousin. — Notes de Gaignières.

Fol. 211. « Extrait d'un ms. que M. de la Charlonie, juge provost d'Angoulesme, m'a dit avoir été tiré de Saint-Martial de

Limoges et luy avoir été donné par des chanoines de l'église dudit Saint-Martial », chronique de 804 à 1370 (*En l'an de gracia VIII^e XLVIII los chanoines deu mostier Saint Marsal...*) publ. par H. Duplès-Agier, *Chroniques de Saint-Martial de Limoges* (Paris, 1874 ; Soc. de l'hist. de France), p. 148.

220. — BIBL. NAT., nouvelles acquisitions françaises 1050. — Ecrit au XIII^e s. dans la France du Nord. — Chansonnier français X de Schwan.

Contient, fol. 252, une pièce du troubadour le roi Richart Cœur-de-Lion (Pillet 420, 2). Voir Jeanroy, *Chans. fr.*, p. 12, et Pillet, p. xxxviii.

221. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 1601. — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc occidental. — Textes scientifiques.

Quatre feuillets servant autrefois de garde au ms. lat. 3934 A. Recettes médicales et traduction d'une partie du *Liber de Gemmis* de Marbode. Le premier texte (*E so las set principals segon las set planetas...*) et le début (*Evax reis dels Arabis escrious aquest libre a Nero emperayre de Roma...*) et la fin du second publ. par P. Meyer, *Fragments inédits d'un lapidaire provençal*, dans *Jahrbuch f. rom. u. engl. Literatur*, t. 4 (1862), p. 78.

222. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4131. — Ecrit au XV^e s. en Béarn. — Ms. G d'une chronique universelle de la création du Monde jusqu'à Constantin.

Publ. par V. Lespy et P. Raymond, *Récits d'histoire sainte en Béarnais* (Pau, 1876-1877, 2 vol. in-8° ; Soc. des bibliophiles du Béarn). Cf. ci-dessus fr. 6261.

223. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4138. — Ecrit au XIII^e s. en Languedoc. — Ms B du *Codi*.

Extraits publ. dans K. Bartsch, *Chrest. prov.*, col. 299, et par A. Tardif, *Une version provençale d'une Somme du Code*, dans *Annales du Midi*, t. 5 (1893), p. 35. Voir O. Wesemann, *Ueber die Sprache der altprovenzalischen Handschrift nouv. acq. fr. 4138 der Bibl. Nat. zu Paris* (Halle, 1891). Cf. Paris, *Bibl. de la Sorbonne*.

224. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4139. — Ecrit aux XIV^e et XV^e s. vers Foix. — Description et figure de monnaies.

Segon se las taras dels floris d'Alamanha. Florins d'Alamanha que dizont...

225. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4140. — Ecrit au XV^e s. vers Pamiers. — Traité d'algorithmisme.

Eu nom de Nostre Senhor... et de Mons. sant Anthoni martir... de la ciutat de Pamiàs... acomensa un breu apendi de l'art del algorisme... fol. 117, ... fenis lo present libre de la sciencia de arismatica vulgarment dit algorisme...

226. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4141. — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc. — Traité d'alchimie.

Incipit Rosarius alchimicus Montispessulani. Lo primier regimen de la nostra peyra... Cf. M. Berthelot, *Sur quelques écrits alchimiques en langue provençale se rattachant à l'école de Raymond Lulle*, dans *Journal des savants*, 1891, p. 628.

227. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4227. — Ecrit au XIII^e s. en Albigeois. — Feuille de parchemin contenant la traduction d'un texte divinatoire.

Eu pregui lo Paire... pregui los angils els arcangils... Publ. par Bruno Dusan, avec fac-similé, *Les Sorts des apôtres*, dans *Revue archéologique du Midi de la France*, t. 1 (1866-7), p. 225 ; par N. Peyrat, *Histoire des Albigeois*, t. III (Paris, 1872), p. 477 ; par F. Rocquain, *Les Sorts des saints ou des apôtres*, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. 41 (1880), p. 457, et par C. Chabaneau, *Les Sorts des apôtres*, dans *Revue des langues romanes*, t. 18 (1880²), pp. 155, 271, et t. 19 (1881¹), p. 63.

228. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4232 (ms. ayant appartenu à la famille Didot). — Ecrit de diverses mains du XIV^e s. — Recueil de textes religieux. Cf. Pillet, p. xxxviii.

Fol. 1. Débat de la Vierge et de la Croix. Incomplet du début (... *E ... alem tot enviro S'a mi gran rey volie venir A son sirvent per morir...*) publ. par P. Meyer, *Daurel et Beton* (cf. ci-après), p. LXXIX.

Fol. 5 v^o. Chansons de Pons Fabre d'Uzès, *Lox es que hom se deu alegrar* (Pillet 376, 1) et de Folquet de Romans, *Quant ben me suy apesat* (156, 10). Strophe anonyme (*Rayson fore si fos costume Que al málvat filh hom la tere tolges...*) publ. par P. Meyer, *ibid.*, p. xc. Voir Pillet 461, 215a.

Fol. 6 v^o. Les Sept joies de Notre-Dame (*Voledz audir los set goys principaus Que n'ago el filh de Diu la mayre sperital...*) publ. par P. Meyer, *ibid.*, p. xcii.

Fol. 7 v^o. Début d'une nouvelle inconnue (*A vos que et aysi dirai Unas paucas novas que ay...*) publ. par P. Meyer, *ibid.*, p. xciv.

Fol. 8. Les quinze signes de la fin du monde (*Judici signum*

tellus sudore madecet... Senhors humilmens m'entendetz D'una punsela cum parlet... publ. par P. Meyer, *ibid.*, p. xcviij.

Fol. 9 v°. *Traité des noms de la Mère de Dieu (Aquel senher que fetz cel e terra [e] mar E formec tot quant es e fay lo mon durar...)* publ. par P. Meyer, *ibid.*, p. ciii.

Fol. 14. *Lo romans de las hores de la Croc. Jhesu Crist veray senhor Que per mi paubre pecador...* Publ. par P. Meyer, *ibid.*, p. cxj.

Fol. 19. *Mystère de la Passion (Aysi come[n]sa la Passio... Maestre sius platz aturar Los autres te volem demandar...)*. Publ. par W. P. Shepard, *La Passion provençale du manuscrit Didot* (Paris, 1928 ; Soc. des anc. textes français). Le *planh* de la Vierge qui y est copié, fol. 55 (*Aujhat baros que passat per la via S'en hes dolor tan gran com es la mie...*), a été publ. également par C. Chabaneau, *Sainte Marie-Madeleine dans la littérature provençale*, dans *Revue des langues romanes*, t. 28 (1885²), p. 58, et par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 103. Cf. Massò Torrents, *Repertori*, t. I, cap. ii, iv ; cap. vi, i, 6. Cf. Palma et Ille.

Seconde partie copiée dans la région d'Albi.

Fol. 76 v°. *Daurel et Beton (Senhor platz vos auzir huna rica canso Entendet la si vos plas escotas la razo...)*. Publ. par P. Meyer, *Daurel et Beton, Chanson de geste provençale* (Paris, 1880 ; Soc. des anc. textes français).

229. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4504. — Ecrit au xiv^e s. en Provence, par *Petrus de Sancta Anastasia*. — Ms. C du *Codi*.

Extraits publ. par A. Tardif, *Une version provençale d'une Somme du Code*, dans *Annales du Midi*, t. 5 (1893), p. 35. Cf. Paris, Bibl. de la Sorbonne.

230. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4505. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Recueil de vies de saints et de légendes pieuses en prose, parmi lesquelles la lettre d'Agar au Christ et la réponse de celui-ci.

Incomplet du début... *Incipit passio imaginis Domini nostri... El tems que li fes de J. C. acomensava a florir...* Ce ms. est constitué par les 44 premiers feuillets du ms. Carpentras 469 dérobés par Libri. Le tout a été publ. par C. Chabaneau et G. Reynaud, *Légendes pieuses en provençal*, dans *Revue des langues romanes*, t. 34 (1890), p. 209. Extraits publ. par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 136.

231. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4506. — Ecrit au xiii^e s. en Provence. — *Traité des Auzels cassadors* par Daudé de Prades.

Cf. Rome, Vatican, Barberini 4087.

Contient également, fol. 72, trois recettes (*Friziaga trissares en una pauca escudella...*).

232. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 4597. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Ms. G de la *Vida de sant Honorat* par Raimon Feraut.

Ms. publ. par A. L. Sardou, *La Vida de sant Honorat* (Nice, 1874 ; Soc. des lettres, sciences et arts des Alpes Maritimes). Extraits publ. par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n° 8. Cf. ci-après, nouv. acq. fr. 10453.

233. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 5237. — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Recueil.

Contient, fol. 64, un feuillet de papier extrait d'une reliure sur lequel est transcrite une chanson (*Ab Madalena un matin Las tres Marias s'en van aisi...*) publ. par P. Meyer, *Les trois Maries, cantique provençal du xv^e s.*, dans *Romania*, t. 20 (1891), p. 139.

234. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 6182. — Ecrit au xiii^e s. en Quercy. — Fragments de trois feuillets d'une œuvre inconnue.

De Bafumet. Bafumet fo home galiador e fet u libre apelat Alcora...

235. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 6194. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Traduction de la Contemplation de la vie et des miracles de Jésus-Christ par saint Bonaventure.

Aquest libre compauset lo reverent payre... Entre totas las autras lauzors de las virtuts de la mot sagrada Verge... Cf. Turin 1148.

236. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 6195. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Ms. M de la *Vida de sant Honorat* par Raimon Feraut.

Cf. ci-après, nouv. acq. fr. 10453.

237. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 6252. — Ecrit au xv^e s. dans le Rouergue. — Recueil de Mystères.

Ensec se la creatio de Adam he de Eva. Dieu lo payre. Hen lo permier comensamen Hiev creat lo cel la terra el firmamen... Publ. par A. Jeanroy et H. Teulié, *Mystères provençaux* (Toulouse, 1893 ; *Bibl. méridionale*, 1^{re} série, t. III).

Fol. 69. *Magdalena nos vos preguam He a vos autras Marias aitant be...* Publ. par les mêmes auteurs, *L'Ascension, mystère*

provençal du XV^e s., dans *Revue de philologie française et provençale*, t. 9 (1895), p. 81.

238. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 6504. — Ecrit au xv^e s. en Languedoc. — Recueil.

Fol. 1. Traduction de la *Legenda aurea* de Jacques de Varazze. Deuxième état (Incomplet du début... *vengan mas profetizan dis li que ja el no levaria de taula...* SANH ESTEVE...). Cf. ci-dessus fr. 9759.

Fol. 180. Traduction de la *Somme le Roi* de Frère Laurent (*De totz pecatz mortals lo primier es orguelh...*) inconnue de C. Boser (cf. ci-dessus fr. 1049), parmi laquelle, fol. 216^b, parabole des écrins (*Hun rix hom era que anava vestitz de polpra...*) tirée de Barlaam et Josaphat. Cf. ci-dessus fr. 1049.

Fol. 226. Sermon sur la pénitence (*Quid est penitentia. Penitentia, senhors e donas, es contricio de cor e nonremens amor d'arma...*) publ. par P. Meyer, *La traduction provençale de la Légende dorée*, dans *Romania*, t. 27 (1898), p. 111.

239. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 6657. — Ecrit au xv^e en Béarn. — Ms. *D* des *Fors de Bearn*.

Cf. Pau.

Après les trois premiers paragraphes, figurent, dans ce manuscrit, douze notes annalistiques postérieures à 1312 publ. par H. Courteault, *Une chronique béarnaise inédite du xiv^e s.*, dans *Mélanges Léonce Couture* (Toulouse, 1902), p. 127.

240. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 10453. — Ecrit au xiv^e en Provence. — Textes religieux.

Fol. 1. Ms. *C* de la *Vida de sant Honorat* par Raimon Feraut (*Cell que volc romançar la vida sant Alban Els termes del Compot volc tornar en vers plan...*). Extraits publ. par Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 573. Cf. Renée Flachaire de Roustan, *Les manuscrits du poème de Raimon Feraut sur la vie de saint Honorat de Lérins*, dans *Le Moyen Age*, 2^e série, t. 26 (1924-1925), p. 255, qui étudie la langue du présent manuscrit. Cf. ci-dessus fr. 2098 ; fr. 13509 ; fr. 24954 ; nouv. acq. fr. 4597 (édition Sardou) ; nouv. acq. fr. 6195 ; Londres, Brit. Mus., Addit. 10323 ; Aix 159 et Collection Aude ; Tours 943.

Fol. 106. Version III (*Uns rics homs ac nom Joachim Fom mot leal e sens tot crim...*) de la traduction de l'Evangile de l'Enfance, cf. P. Meyer, *L'Evangile de l'Enfance en provençal*, dans *Romania*, t. 35 (1906), p. 337. Publ. par J. Huber, *L'Evangile de l'Enfance en provençal*, dans *Romanische Forschungen*, t. 22 (1908), p. 883. Cf. Trevisse.

241. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 11143. — Ecrit au xiv^e s. à Aurillac. — Textes divers.

Ms. décrit par A. Thomas, *Un manuscrit provençal retrouvé*, dans *Romania*, t. 41 (1912), p. 613.

Contient, outre des textes juridiques en langue vulgaire (les *paix* d'Aurillac), fol. 29, la *Mulomedicina*, et, fol. 32, *La recepta del vi*. Cf. Aurillac.

242. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 11180. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — *Planh* de la Vierge.

Aiso es le plants de Nostra Dona lo cal fes sant Augustins. O qui donara aiga al mieu cap Et als mieus uelis font de lagremas per so qui en pusca plorar...

243. — BIBL. NAT., nouv. acq. fr. 11198. — Ecrit au xiv^e s. en Languedoc. — Recueil.

Fol. 20 et 27. Fragment b du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau. Cf. ci-dessus fr. 857.

244. — BIBL. NAT., nouv. acq. latines 317. — Ecrit au xiv^e s. en Catalogne. — *Liber de moribus hominum* de Jacques de Cessoles suivi d'une épître en catalan sur les vertus que doit posséder le roi et de maximes morales en latin.

Recueil décrit par P. Bohigas, *El repertori de mss. catalans de la Institució Patxot* (Barcelone, 1932 ; extr. de *Estudis universitaris catalans*, t. XV et XVI), p. 22.

Contient en tête et à la fin, fol. 1-2 et 41 v^o-44, écrits de diverses mains du xiv^e s. en Languedoc oriental, semble-t-il, des préceptes moraux et des recettes en latin et en provençal (Fol 1 v^o. *Recipe .ii. onsas exirop d'endivia .ii. onsas exirop violat .ii. onsas exirop acetosi...* Fol. 43 v^o. *Item saber debes que tot hom quant es en una bona fortuna la deu cegre he metre avan...*).

245. — BIBL. NAT., Collection Doat, t. 123. — Ecrit au xvii^e s. — Recueil de copies.

Fol. 252. Copie de la Vie de sainte Flour, traduction faite en Quercy, au xv^e s. d'une vie latine perdue (*En un loc apelat Amaurts ac un noble home apelat Pons...*). Trad. française *Vie de sainte Flore*, dans *Analecta juris pontificii*, t. 18 (1879), p. 1, et trad. latine par H. Amadiéu de la vie en langue vulgaire, dans *Acta Sanctorum*, juin, t. II (1867), p. 36.

246. — BIBL. NAT., Collection Duchesne, t. 102. — Ecrit au xvii^e s. — Recueil de notes.

P. 227. Copie de la chronique de Miègeville d'après un manuscrit écrit à Lézat en 1586. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 3920.

247. — BIBL. SAINTE-GENEVIÈVE 24 (anc. A. f. in-fol. 4). — Ecrit au XIV^e s. en Provence. — Recueil.

Contient, fol. 79, le ms. A d'une chronique universelle de la création du Monde jusqu'à Constantin (*Dis lo libre de Genesi...*). Cf. Bibl. nat., fr. 6261. Le passage qui reproduit l'Evangile de Nicodème a été publié par H. Suchier, *Denkmäler*, p. 398. Extraits publ. dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* 6, col. 423, et par V. Lespy et P. Raymond, *Récits d'histoire sainte en Béarnais*, t. II (Pau, 1877; Soc. des bibliophiles du Béarn), p. 173

248. — BIBL. SAINTE-GENEVIÈVE 1029 (anc. S. f. in-fol. 4). — Ecrit au XIV^e s. dans la région de Foix. — Traduction du *De proprietatibus rerum* de Bartholomeus Anglicus de Glanvilla, pour un comte de Foix du nom de Gaston.

Comensa le Palaytz de Savieza fayt a istancia del noble princep Guasto compte de Foysh. Dins un palaytz mi sezen l'autre dia Bel donzel vi garnit de gran cundia... fol. 9, *Comensa le prohemí sobre l'Elucidari de las propietaz de totas res naturals...* Extraits publ. par K. Bartsch, *Denkmäler*, p. 57; par le même, *Chrest. prov.* 6, col. 394; par A. Kressner, *Ueber die Tierbüchler des Mittelalters*, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 55 (1876), p. 289, et, avec étude grammaticale, par C. Appel, *Der provenzalische « Lucidarius »*, dans *Zeitschrift f. rom. Philologie*, t. 13 (1889), p. 225.

249. — BIBL. DE LA SORBONNE 632 (anc. Ms. t. II. 56). — Ecrit au XII^e s. vers Valence. — Ms. A du *Codi*.

De totas las causas que son el mon si son majors... Extraits publ. par A. Tardif, *Une version provençale d'une Somme du Code*, dans *Annales du Midi*, t. 5 (1893), p. 34. Sur l'œuvre, voir en dernier lieu L. Royer et A. Thomas, *La Somme du Code, texte dauphinois...* (Paris, 1929; extr. des *Notices et extraits des mss. de la Bibl. nat.*, t. 42). Cf. ci-dessus *Bibl. nat.*, fr. 1932; fr. 2426; nouv. acq. fr. 4138; nouv. acq. fr. 4504.

250. — COLLECTION DE M. CH. PERRAT, secrétaire de l'Ecole des Chartes (anc. ms. de la maison curiale de Brignoles). — Ecrit au XV^e s. en Provence par le fr. *Augustinus Perrone*. — Livre d'oraisons en latin, provençal, italien et français.

Fol. 23. Le début de la prière manque par suite de la perte d'un feuillet... *aministrar aquel syeu exercissi a lauzor he honor he glorio de Dieu... Ancara may pregarem lo dich nostre Segnor J. C. per lo reverendissime nostre segnor evesque...*

Fol. 30. Autre prière. *Ajudas nos segnor Dieu J. C. et veray*

redemptor de tout lo monde... et regraciati sio lo nom de Dieu.
Fol. 84 v^o, d'une autre main. *Segnor Diou mon paire benedit creator ieu suc vengut aisi per vous lausar...*

251. — LIEU DE DÉPÔT INCONNU. — *Ars moriendi*. In-4^o goth. imprimé vers 1480.

Exemplaire contenant, sur une page blanche, une prière en provençal adressée à la Vierge et écrite sans doute au temps de la publication du livre. Offert par le libraire J. Techener dans le *Bulletin du bibliophile*, 3^e série (1838-1839), p. 421, n^o 1060.

251 bis - 251 quater. — LIEUX DE DÉPÔT INCONNUS. — Voir ci-après, p. 105.

PAU

252. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DES BASSES-PYRÉNÉES, C 677. — Ecrit au XV^e s. en Béarn. — Ms. A des *Fors de Bearn*.

Aquelts son los fors de Bearn en los quoaus fe mention...
Publ. par A. Mazure et J. Hatoulet, *Fors de Bearn* (Pau s. d.). Extraits publ. par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 180. Voir P. Rogé, *Les anciens fors de Béarn* (Toulouse, 1907); les deux not. suivantes; Paris, *Bibl. nat.*, fr. 5246 et n. acq. fr. 6657.

253. — ARCH. DÉP., C 677 bis (anc. C supplém. 1). — Ecrit au XV^e en Béarn. — Ms. B des *Fors de Bearn*.

Cf. la notice précédente.

254. — ARCH. DÉP., ms. non coté. — Ecrit au XV^e s. en Béarn. — Ms. fragmentaire E des *Fors de Bearn*.

Cf. la notice 252.

254 bis. — ARCH. DÉP., E 392. — Ecrit en 1445 à Foix. — Inventaire des archives des comtes de Foix par Michel du Bernis.

Les 26 premiers feuillets contiennent, comme introduction, une Chronique des comtes de Foix (*Prologi. Per entrament et honorabile commensament... Bernard primer comte de Foix...*). Publ. par J. A. C. Buchon, *Choix de chroniques et mémoires* Paris, 1841; *Panthéon littéraire*, p. 575.

PÉRIGUEUX

255. — COLLECTION INCONNUE. — Ecrit au XIII^e s. en Périgord.
— Fragment d'un mystère.

Seneschalc greu m'es qu'eu i an Si no agues cocha tan gran...
Feuillets aujourd'hui perdus publ. par Saint-Front, dans *Le Chroniqueur du Périgord et du Limousin*, 1853, p. 192 ; puis par C. Chabaneau, *Fragments d'un mystère provençal découverts à Périgueux*, dans *Bulletin de la Société historique et archéologique du Périgord*, t. 1 (1874), p. 179, et dans *Revue des langues romanes*, t. 7 (1875¹), p. 414.

PERPIGNAN

256. — ARCHIVES DE LA CATHÉDRALE. — Ecrit à la fin du XIV^e s. en Roussillon. — Fragments de parchemin ayant servi de reliure à la table des archives.

Épître farcie de la Saint-Etienne. Publ. avec fac-similé par l'Abbé Delhoste, *Noëls catalans*, dans *Société agricole, scientifique et littéraire des Pyrénées orientales*, t. 14 (1866), p. 174. Voir Aix, Bibl. mun. 14.

257. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DES PYRÉNÉES-ORIENTALES. — Ecrit au XIII^e s. en pays catalan. — *Judici d'Amor* de Raimon Vidal de Besalu.

Fragment aujourd'hui perdu (ms. a¹ de Massò Torrents, *Repertori*, t. I, p. 26) ayant servi de couverture à un registre de notaire de Perpignan. Publ. par A. Alart, *Un fragment de poésie provençale du XIII^e s.*, dans *Revue des langues romanes*, t. 4 (1873), p. 228. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 130.

258. — BIBL. MUNICIPALE 128. — Ecrit au XIV^e s. en Languedoc oriental. — Double feuillet constituant le chansonnier p (Pillet, p. xxviii).

Trouvé par Pierre Vidal chez un notaire de Saint-Paul-de-Fenouillet et publ. par C. Chabaneau, *Fragment d'un chansonnier provençal*, dans *Revue des langues romanes*, t. 35 (1891), p. 88.

PUGET

259. — ARCHIVES MUNICIPALES. — Ecrit au XIV^e s. en Provence. — Traduction du Nouveau Testament.

Fragment (Matt. xxviii, 9. *Dieus vos sal. Ellas se aginoilheron...*

Marc I, 32) découvert aux archives de Puget-Ville (cant. de Cuers, arr. de Toulon) et publ. par P. Meyer, *Fragment d'une version provençale inconnue du Nouveau Testament*, dans *Romania*, t. 18 (1889), p. 430. Cf. Lyon, Palais des Arts.

RODEZ

260. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES, papiers relatifs à l'église Saint-Amans aujourd'hui perdus et ayant peut-être fait partie de ce dépôt d'archives.

Contenaient quatre vers rimant deux à deux (*Del cabalegre gran del comtat que crompet Quatre deniers d'argen lou pouboul n'aleuget Cad'an percept qu'era del rey honrat Cesar Als homes del Rouergue sul cap de cad' ostal*) d'une vie aujourd'hui perdue de saint Amans. Fragment publ. par le Baron de Gaujal, *Etudes historiques sur le Rouergue*, t. II (Rodez, 1858), p. 14, et t. IV (1859), p. 473. Cf. la notice suivante.

261. — ARCHIVES MUNICIPALES, fonds du bourg de Rodez. — Manuscrit perdu ayant fait partie de ce fonds, suivant une tradition rapportée par le Baron de Gaujal⁽¹⁾. — Vie de saint Amans en laisses rimées.

C'est sans doute de cette œuvre que proviennent les 37 vers publ. en cinq citations par M.-A. Dominicy dans ses deux ouvrages imprimés : *De praerogativa allodiorum in porvinciis quae jure scripto reguntur* (Paris, 1645), p. 55 (p. 49 de l'édition annexée à J. Schilterus, *Codex juris alemannici feudalis*, Strasbourg, 1728), *Ansberti familia rediviva* (Paris, 1648), p. 44, et dans son ouvrage manuscrit, *Histoire du pays de Quercy*, sur lequel cf. Toulouse, Bibl. mun. 720. Le poème finissait par *Al nom de Jesus Christ aysi sia afinat Lo libre que vous ay de lati romansat Del patro sant Amans*. Les citations de Dominicy ont été reproduites par Raynouard, *Choix des poésies originales des troubadours*, t. II (Paris, 1816), p. 151 ; Ginguéné, dans *Histoire littéraire de la France*, t. 15 (1820), p. 477, et par le Baron de Gaujal, *Etudes historiques sur le Rouergue*, t. III (Rodez, 1858), p. 295, et t. IV (1859), p. 473. Malgré la différence de versification, sans doute la même œuvre que celle rapportée dans la notice précédente.

262. — BIBL. MUNICIPALE 60. — Ecrit au XV^e s. dans le Rouergue. — Recueil de traités religieux en latin et en provençal.

Décrit par C. Brunel, *Notice du ms. 60 de la Bibliothèque de la*

(1) *Etudes historiques*, t. III, p. 295 : « il paraît que l'ouvrage entier avait été déposé aux Archives du Bourg de Rodez, mais aujourd'hui on n'y en a aucune connaissance ».

ville de Rodez, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. 94 (1933), p. 1.

Fol. 48. Récit apocryphe de la Passion d'après Gamaliel. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 1919.

Fol. 98. Traduction des *Contemplationes* de la Passion attribuées à saint Bernard ou à Bède (*Pregat m'as algunas ves que te scriuses de la manieyra de contemplar la pasio de ton senhor...*). Extrait publ. par C. Brunel, p. 9. Cf. Assise, fol. 99, et Toulouse, Coll. Noulet.

Fol. 135. Préambule d'une prière latine (*Qui aquesta oratio am bona devolio dira cascun jorn aura remissio de sos peccatz...*) publ. par C. Brunel, p. 19.

Fol. 142 v°. Formule pour guérir de la rage (*Poro + Peto + Gelo + Zebata + Zereich + son scrichs en ebrayc...*) publ. par C. Brunel, p. 21.

Fol. 148. *Oratio beati Petri apostoli. Mossenhor sant Peyre clavier del regne celestial E vicari de Dieu et loc pontifical...* Publ. par C. Brunel, p. 21.

Fol. 153 v°. Formules de comput (*Se vos saber la letra lunar sabchas que tenes per aure nombre...*) publ. par C. Brunel, p. 23.

SARLAT

262 bis. — COLLECTION LAMOTHE. — Ecrit au xvii^e s. en Périgord. — Cantique en l'honneur de saint Jean-Baptiste.

Seignour chanten la veilhe De la saint Jean Baptiste... Texte composé sans doute au xiv^e s., suivant l'édition donnée par C. Chabaneau, *Cantique périgourdin en l'honneur de saint Jean-Baptiste*, dans *Revue des langues romanes*, t. 26 (1884²), p. 157.

TOULOUSE

263. — ARCHIVES DE L'ACADÉMIE DES JEUX FLORAUX. — Ecrit au xiv^e s. à Toulouse. — Une des trois (cf. n^{os} 33 et 264) rédactions en prose des *Leys d'Amors* (Pillet λ, p. 34).

Tres causas son necessarias tostemp en far obra... Publ. par Gatien-Arnoult, *Les fleurs du Gai Savoir autrement dites « Lois d'Amour »* (Toulouse, 1841). Extraits publ. par G. Lafaille, *Annales de la ville de Toulouse*, t. I (Toulouse, 1687), *Preuves*, p. 64; K. Bartsch, *Chrest. prov.*⁶, col. 403; P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 152; C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 124; V. Crescini, *Manuale*³, texte 67; E. Monaci, *Testi antichi provenzali* (Rome, 1889), n^o 4, col. 21. Cf. l'édition du ms. suivant, p. 133.

264. — ARCH. DE L'ACADÉMIE DES JEUX FLORAUX. — Ecrit au

xiv^e s. à Toulouse. — Une des trois (cf. n^{os} 33 et 263) rédactions en prose des *Leys d'Amors*.

Tres cauzas son necessarias a perfectio d'obra... Publ. par J. Anglade, *Las Leys d'Amors* (Toulouse, 1919-1920; *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, t. 17-20). Extraits publ. par C. Chabaneau, *Origine et établissement de l'Académie des Jeux Floraux de Toulouse*, note XXXVII, p. 177, du t. X (Toulouse, 1885) de C. Devic et J. Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*.

Contient aussi des poésies théologiques (*Ferment crezem que Dieus es Fons e naishensa de tots bes...*) et une *Contemplatio de la Crotz* (*Verays Dieus Jhesu Crist lumniera de l'alitisme Senhor de tot poder e de cel e d'asbisme...*) publ. également par J. Anglade, *Poésies religieuses inédites du xiv^e s. en dialecte toulousain*, dans *Annales du Midi*, t. 29 (1917), p. 1.

265. — ARCH. DE L'ACADÉMIE DES JEUX FLORAUX. — Ecrit au xiv^e s. à Toulouse. — Chansonniers t¹ et t² de Jeanroy, p. 29. Cf. Pillet, p. XLIV.

Deux cahiers de papier reliés en un volume (registre de Raimon de Cornet) non inventorié par Pillet, et publ. par J. B. Noulet et C. Chabaneau, *Deux manuscrits provençaux du XIV^e s.* (Montpellier et Paris, 1888).

Contient outre les pièces lyriques :

Cahier a, fol. 6. Satire de Raimon de Cornet (*Quar mot ome fan vers...*), éd. Noulet, p. 2, n^o II. Cf. Toulouse, Bibl. mun. 894, fol. 41.

Fol. 6. Lettre du même à un inconnu (*Al noble cavalier Cumplit de pretz entier...*), éd. Noulet, p. 10, n^o III.

Fol. 7. *Ensenhamment grammatical* par le même (début manque ... *Als trobayres vuelh far Reglas que per trobar...*), éd. Noulet, p. 12, n^o IV.

Fol. 8. Lettre du même à Roger d'Armagnac (*A sels que vol... De boncor...*), éd. Noulet, p. 15, n^o V.

Fol. 9. Lettre du même à Fr. Guiral Ot (*Al bo relegios On grans devocios...*), éd. Noulet, p. 17, n^o VI.

Fol. 26. Glose du même sur une chanson de Bernart de Panassac (*Bernat de Panassac Del cumlat d'Astarac...*), éd. Noulet, p. 50, n^o XXVIII.

Fol. 33. Note de comput en prose par le même (*Vet vos le cunte de la luna noela. La conjuncio d'una lunacio...*), éd. Noulet, p. 71, n^o XXXIV.

Cahier b, fol. 31. *Ensenhamment* religieux par le même (*Vec te libret de bos ensenhamens Don l'arma pren el cors bos noyrimens...*), éd. Noulet, p. 114, n^o III.

Fol. 42. Prière de Peire de Ladils (*Verays Dieus ses tot si Perfiegz e glorios...*), éd. Noulet, p. 129, n^o V.

266. — ARCH. DE L'ACADÉMIE DES JEUX FLORAUX. — Ecrit au xv^e s. à Toulouse. — Chansonnier t³. Voir Jeanroy, p. 29.

Recueil, non inventorié par Pillet, du mainteneur Guillaume

de Galhac. Publ. par J. B. Noulet, *Las Joyas del Gai Saber* (Toulouse, 1849) et par A. Jeanroy, *Les Joies du Gai Savoir* (Toulouse, 1914 ; *Bibliothèque méridionale*, 1^{re} série, t. 16).

Contient, outre les pièces lyriques couronnées, deux citations en vers à prendre part aux concours poétiques (*A totz espertz en l'art de Rettorica...* et *O dictatos syatz novel ho mestre...* dont la première est de Matieu d'Artigaloba, et cinq chronogrammes rappelant la date d'événements notables : 1) *Si voles esser enformat De l'an de la gran mortaudat...* 2) *Si voles trobar l'an tot dreyt Quel sant Suzari benaseyl...* 3) *E si degus te demanda l'an que l'aygua foc tan granda...* 4) *Si voles saber quant moric Lo conte bon catolic...* 5) *Si vos ave remembransa Quant Loys lo rey de Fransa...*, œuvres, pour les quatre premières, de Martin de Mons. Ces sortes d'énigmes avaient, avant les éditions intégrales du ms., été déjà publ. par J. B. Noulet, *Cinq chronogrammes inédits...*, dans *Mémoires de l'Académie des Sciences, Inscriptions et Belles-Lettres de Toulouse*, 3^e série, t. 3 (1847), p. 324.

267. — ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE LA HAUTE-GARONNE, F 4 (ms. 7). — Ecrit au xv^e s. en Languedoc. — Traité de grammaire.

Fol. 1. *O clergues los cals disiras aprofegar hen l'estudi devez vos perforsar a parlar lati convenable e enquerre am gran deligencia lo regimen de las diccios.* Phrases provençales diverses, dites *proverbia*, traduites et glosées en latin.

268. — ARCH. DÉP., H 10 (Ordre de Malte, grand-prieuré de Toulouse). — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — Statuts et égards des Hospitaliers rédigés en provençal.

Contient, fol. 47, une traduction de *Josephi Historiographi tractatus de exordio sacrae domus hospitalis Ierosolimitani* (éd. *Recueil des historiens des croisades, Historiens occidentaux*, t. X, 1895, p. 405) : *Del hospital de Jherusalem cum comensech. Los novels sapchant e ayrels que venran crean de la mayssos des paubres de Jherusalem...* Publ. par A. du Mège dans C. Devic et J. Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*, t. IV (Toulouse, 1841), Additions et notes, p. 18.

269. — ARCH. DÉP., H 14 (Ordre de Malte, grand-prieuré de Toulouse). — Ecrit au xv^e s. dans le Toulousain. — Cartulaire de Saint-Jean de Jérusalem n^o 4.

Contient, en tête, les statuts et égards des Hospitaliers en provençal et une traduction d'une chronique française sur la fondation de l'Ordre (éd. *Recueil* cité notice précédente, p. 411) : *Per so que naturalament aparte de saber et perspevir lo comensamen de las causas... En lo temps de Julius Cesar...* Publ. par G. Bel-

homme, *Ancienne légende et documents en langue romane concernant l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem*, dans *Mémoires de la Société archéologique du Midi de la France*, t. 4 (1840-1841), p. 354.

270. — ARCH. DÉP. — Ecrit au xiv^e s. dans le Limousin. — Fragment d du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Publ. par J. Anglade, *Fragment d'un manuscrit du « Breviari d'Amor »*, dans *Mélanges de philologie... offerts à M. Antoine Thomas* (Paris, 1927), p. 1. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 857.

271. — ARCHIVES MUNICIPALES. — Ecrit aux xiv^e et xv^e s. à Toulouse. — Six chroniques annuelles (1383-1516) de la série des douze volumes des Annales consulaires de la ville.

La relation de 1438 a été publ. par G. Lafaille, *Annales de la ville de Toulouse*, t. 1 (Toulouse, 1687), *Preuves*, p. 108. Voir E. Roschach, *Les douze livres de l'histoire de Toulouse*, dans *Toulouse* (Toulouse, 1887 ; publication de la ville de Toulouse. Association française pour l'avancement des sciences, 16^e session), p. 131.

272. — BIBL. MUNICIPALE 608 (anc. II. 57). — Ecrit au xvi^e s. vers Toulouse. — Ms. T de la version L de la rédaction en prose de la Chanson de la Croisade contre les Albigeois.

Com entre toutes las causas que lou Creatour a formadas... Publ. dans C. Devic et J. Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*, éd. A. du Mège, t. V (Toulouse, 1842), p. 150, et par [Loubens], *Histoire anonyme de la guerre des Albigeois* (Toulouse et Troyes, 1863). Extraits publ. par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 111. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 4975.

273. — BIBL. MUN. 720 (anc. II. 54). — Ecrit au xviii^e s. vers Toulouse. — Copie de l'*Histoire du pays de Quercy* de Marc-Antoine Dominicy (ms. perdu du xvii^e s.).

Contient, p. 142, d'après un ms. de Rodez aujourd'hui perdu, six vers de la Vie de saint Amans faisant partie des fragments publ. pour la première fois par Dominicy. Voir Rodez, Arch. municipales.

274. — BIBL. MUN., 894. — Ecrit au xv^e s. en Languedoc. — Recueil.

Fol. 1. Voyage au Purgatoire de saint Patrice par Raimon, vicomte de Perillos et Roda (*In nomine... en l'an de la nativital de N. S. mial. CCC.XC.VIII...*). Publ. par A. Jeanroy et A. Vi-

gnaux, *Voyage au Purgatoire de saint Patrice. Visions de Tindal et de saint Paul* (Toulouse, 1903; Bibl. méridionale, 1^{re} série, t. 8). Voir E. Forestié, dans *Bulletin archéologique et historique de la Soc. archéologique de Tarn-et-Garonne*, t. 31 (1903), p. 303. Extraits publ. par le Marquis de Castellane, *Voyage au Purgatoire de saint Patrice*, dans *Mémoires de la Soc. archéologique du Midi de la France*, t. 1 (1832-1833), p. 51.

Fol. 41. *Aissi comensa la gesta de Fra Peyre Cardinal. Cils mots homes fan verz leu voly esser divers...* En réalité, satire de Raimon de Cornet, cf. ci-dessus n° 265. Voir Pillet, p. 300. Ajouter l'édition de A. Moquin Tandon, *Une geste de Pierre Cardinal*, dans *Mémoires de la Soc. archéologique du Midi de la France*, t. 3 (1836-1837), p. 33.

Fol. 48. Une des deux (voir Turin, 1148), traductions de la Vision de Tindal (*Qui vol ausir entendre ni aver gaug eternal...*) éd. Jeanroy, p. 57. Extraits publ. par le Marquis de Castellane, *Notice et extrait d'un manuscrit roman de la Vision de Tindal*, dans *Mémoires de la Soc. archéologique du Midi de la France*, t. 2 (1834-1835), p. 1.

Fol. 96. Vision de saint Paul (*Frayres cars e sors en Christ mot devem temer las penas...*), éd. Jeanroy, p. 123.

275. — COLLECTION DAGUILHON-PUJOL. — Écrit au xiv^e s. en Languedoc. — Ms. T de la Vie de sainte Marguerite.

Senhors e donas gran conquist Podet far ab Dieu Jhesu Crist... Publ. par J. B. Noulet, *Vie de sainte Marguerite en vers romans*, dans *Mémoires de l'Académie des sciences... de Toulouse*, 7^e série, t. 7 (1875), p. 348, et par A. Jeanroy, *Vie provençale de sainte Marguerite*, dans *Annales du Midi*, t. 11 (1899), p. 1. Cf. Madrid, Bibl. du marquis de Castrillo, et Stockholm.

276. — COLLECTION NOULET. — Écrit au xiv^e s. dans le Toulousain. — Fragments trouvés dans une reliure.

1) Passage d'une Contemplation de la Croix en prose (...*senhor segon las... e quar ayso que tu desiras sobre totas causas...*) publ. par C. Chabaneau, *Fragments d'un manuscrit provençal*, dans *Rev. d. lang. rom.*, t. 33 (1889), p. 123; cf. ci-après, p. 106. Texte à identifier avec la traduction des *Contemplations* de la Passion attribuées à saint Bernard ou à Bède. Cf. Rodez, Bibl. mun. 60.

2) Ms. F du *Planh* de Notre-Dame publ. par Chabaneau, p. 125. Voir Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 123 v^o.

277. — LIEU DE DÉPÔT INCONNU. — Généalogie des comtes de Toulouse, de Charlemagne à Alphonse de Poitiers.

Ensiac sy la genologia dels contes de Tholoza... l'an de Nostre Senhor DCC et X Charles Mayngnes feita la conquesta de las Yspanias... Publ. d'après « un vieux livre manuscrit gascon » par G. Catel, *Histoire des comtes de Tolose* (Toulouse, 1623), *Preuves*, p. 1, et J. G. Laurac, *Généalogie des comtes de Toulouse* (Toulouse, 1864).

TOURS

278. — BIBL. MUNICIPALE 943. — Copié en 1381 par Bertran de Briançon. — Ms. T de la *Vida de sant Honorat* par Rainon Feraut.

Cf. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 10453

Contient, fol. 56 v^o, d'une autre main, un cantique provençal (*Verbum caro factum est... Aujas! quant fom resemut Tot lo mont era perdut...*) publ. par P. Meyer, *Les Trois Maries*, dans *Romania*, t. 20 (1891), p. 143.

279. — BIBL. MUN. 944. — Écrit au xiii^e s. dans la France du Nord. — Ms. T des *Plaintes de Notre-Dame*.

Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 123. Ms. publ. par E. L. Edström, *La Passion du Christ, poème provençal* (Göteborg, 1877; thèse d'Upsal).

URIAGE

280. — BIBL. DU CHÂTEAU. — Écrit au xvi^e s. en Dauphiné par un scribe nommé Fabry. — *Mystère des Rameaux*.

Lou Mysteri des Rampans. Lou Messagier. Au nom de Dieu omnipotent Qui a fach cel tens et firmament... Publ. par L. Royer, *Les Rameaux, mystère du xvi^e s. en dialecte embrunais*, dans *Bulletin de la Société d'études des Hautes-Alpes*, 5^e série, 46^e année (1927), p. 1, et 47^e année (1928), p. 38.

VENCE

281. — COLLECTION PARTICULIÈRE INCONNUE. — Écrit au xvi^e s. en Provence. — Quarante-six vers sur les dix commandements de Dieu composés par Joseph Cormys, chanoine de Vence en 1552.

Ung soulet Dieu ton creatour Adoraras ac honoraras... Publ. par P. Meyer, dans *Revue des sociétés savantes*, 6^e série, t. 3 (1876), p. 432, d'après une communication d'E. Blanc.

VILLENEUVE-LÈS-AVIGNON

281 bis. — BIBL. DE L'ABBAYE SAINT-ANDRÉ, ms. perdu. — Écrit au xiii^e s. — Glossaire latin contenant des gloses provençales.

Ms. utilisé par les Bénédictins dans leur édition du *Glossarium* de Du Cange (1733). Quelques-unes des gloses provençales qu'ils ont citées ont été publ. par A. Thomas, *Gloses provençales inédites tirées d'un ms. des « Derivationes » d'Ugucio de Pise*, dans *Romania*, t. 34 (1905), p. 179.

HOLLANDE

LEYDE

282. — BIBL. DE L'UNIVERSITÉ, Vossianus latinus in-8°, 60. — Ecrit à la fin du XI^e s. dans le Rouergue. — Recueil.

Sur la langue du ms., voir le compte rendu de C. Brunel, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. 87 (1926), p. 402.

Contient, fol. 14, la Chanson de sancta Fides (*Legir audi sotz eiss un pin Del vell temps un libre latin...*) publ. par J. Leite de Vasconcellos, *Cançon de Sancta Fides de Agen*, dans *Romania*, t. 31 (1902), p. 177 ; A. Thomas, *La chanson de sainte Foi d'Agen* (Paris, 1925 ; *Les classiques français du Moyen Age*, 45), et par E. Hoepffner et P. Alfarcic, *La chanson de sainte Foy* (Paris, 1926 ; *Publications de la Faculté des lettres de l'Université de Strasbourg*, 32). Les deux dernières éditions donnent le fac-similé intégral du manuscrit. Extraits dans V. Crescini, *Manuale*³, texte 2.

ITALIE

ASSISE

283. — BIBL. DU COUVENT DE LA CHIESA NUOVA. — Ecrit au XIV^e s. sans doute par l'auteur, le frère mineur Mathieu, « del castel de las Bosiguas que es juxta l'estayn de Taur en l'avesquat d'Acde » (Bouzigues, cant. de Mèze, arr. de Montpellier). — Traduction d'opuscules, et peut-être divers traités originaux, de piété franciscaine.

Cf. P. Atanasio López, *Codice franciscano en dialecto del Languedoc*, dans *Homenaje al patriarca de los Menores el séptimo centenario de la aprobación de la regla seráfica* (numéro extraordinaire du t. 4 [avril et mai 1910] de la *Revista de estudios franciscanos*), pp. 177-185.

Fol. 1. Vie et miracles de saint François (*Legenda major de saint Bonaventure*).

Fol. 58. Extrait de l'ouvrage de Fr. Bartoli sur l'indulgence du couvent de Sainte-Marie-des-Anges ou de la Portioncule près d'Assise.

Fol. 61. Règle des Frères mineurs de 1223.

Fol. 64. Testament de saint François.

Fol. 65. Règle du Tiers-ordre.

Fol. 68. Admonitions de saint François.

Fol. 71. Sentences de Fr. Gilles.

Fol. 81. *Ayssi comensan .xii. remedis contra algunas temptatios espirituales...*

Fol. 83. *Ayso son .xiiii. raysos per las quals puecas ton cor moure en amor de Dieu...*

Fol. 85. Neuf prières : 1. *Qui se vol exercitar en estudis de sanctas oracios e meditacios...* 2. *Oracio devota. Bon Jhesu e dols...* 3. *De .vii. bonas afectios...* 4. *Qui vol plaser a Dieu...* 5. *Ayso son tres cosas en que nos devem exercitar...* 6. *Ayso es lo Cavalier armat...* 7. *Humil poble deu Dieus a la fi apelar...* 8. *Ayso son .viii. graces de vera penitencia...* 9. *En .vi. cauzas debes pensar quant te aparelhas de cuminicar devotament...*

Fol. 95. *Ayssi comense la Confessio de la sancta fe catolica...*

Fol. 99. Six traités : 1. *En quinha manera se deu hom efforzar de be a morir...* 2. *Ayssi son las collatios de .xii. sants payres ermitas...* 3. *Aquesta es la manera de pensar e de contemplar en las .vii. horas de la passio de J. C. laqual adordenet sant Bernat...* (voir Rodez 60, fol. 98). 4. *Ayso es lo sermo que J. C. fec a sos apostols lo dijous de la Cena...* 5. *Ayssi comensa lo testament de nostre Dieu J. C. que fec als sieus sancts apostols apres la sua Cena...* 6. *Siec se la manera en laqual pot hom far gracias a Dieu dels benefics receubuts e d'aquels que ha a recebre...* La fin manque.

BERGAME

284. — BIBL. CIVICA, Δ VIII, 22. — Ecrit au XIV^e s. en Italie. — Trésor de Brunetto Latini.

Contient, fol. 156, une tenson entre Aicart del Fossat et Girart Cavallazi (Pillet 6 a) qui constitue le chansonnier br de G. Bertoni, *I trovatori d'Italia* (Modène, 1915), p. 197. Cf. Pillet, p. XLIV.

285. — BIBL. PAOLO GAFFURI. — Ecrit au XIII^e s. à Rome. — Chansonnier x de Jeanroy (p. 31), ω de Pillet (p. xxxv).

Publ. par C. de Lollis, *Un frammento di canzoniere provenzale*, dans *Studi medievali*, t. 1 (1904-1905), p. 561.

BOLOGNE

286. — ARCHIVIO NOTARILE. — Ecrit au XIII^e s. en Italie. — Deux feuillets ayant servi de couverture à un registre, qui constituent le chansonnier z de Jeanroy (p. 31) ou q de Bartholomaeis. Cf. Pillet, p. XLIV.

Publ. par V. de Bartholomaeis, *Avanzi di un canzoniere provenzale del sec. XIII*, dans *Studi romanzi*, t. 12 (1915), p. 139.

287. — BIBL. DE L'UNIVERSITÉ 859 (anc. 1290). — Ecrit au ^{xvi}^e s. en Italie. — Chansonnier *g*^a de Jeanroy (p. 25), *g*² de Pillet (p. xviii).

Copie du chansonnier *M* (Paris, Bibl. nat., fr. 12474).

288. — BIBL. DE L'UNIVERSITÉ 1530 (anc. 2836). — Ecrit au ^{xiii}^e s. en pays catalan. — Traduction de la Chirurgie de Roger de Parme par Raimon d'Avignon.

Seynors a vos que est amic e compaynon Fas un presen cortes et ric et bel et bon... Publ. partiellement par A. Thomas, *La Chirurgie de Roger de Parme en vers provençaux*, dans *Romania*, t. 10 (1881), pp. 63, 456, et t. 11 (1882), p. 203.

288 bis. — LIEU DE DÉPÔT INCONNU ainsi que la date du manuscrit. — Traité sur la miniature.

Trouvé par Anna Volta selon A. Restori, *Recettes de fauconnerie et éléments de médecine*, dans *Revue des langues romanes*, t. 45 (1902), p. 347.

CATANE

289. — BIBL. VENTIMILIANA à la BIBL. UNIVERSITAIRE 92 (anc. XI. F. IV). — Ecrit au ^{xv}^e s. en pays catalan à la suite (fol. 203 v^o) de la Chronique de Ramon Muntaner. — Chansonnier *C*. Cf. Pillet, p. xlv.

Publ. par P. Savi Lopez, *La lettera epica di Raimbaut de Vaqueiras in un nuovo manoscritto*, dans *Bausteine zur romanischen Philologie. Festgabe für A. Mussafia* (Halle, 1905), p. 177.

FLORENCE

290. — BIBL. LAURENTIENNE, pluteus XLI, codex 42. — Copie terminée en 1310 par *Petrus Berzoli de Gubbio*. — Chansonnier *P*. Voir Jeanroy, p. 12, et Pillet, p. xx.

Publ. par E. Stengel, *Die provenzalische Liederhandschrift*

cod. 42 der Laurenzianischen Bibliothek in Florenz, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 49 (1872), pp. 53, 283, et t. 50 (1872), p. 241.

Contient, outre les chansons, le *Donat* latin et, fol. 78, un glossaire provençal-italien (*atur id est esforzare o destregner...*) publ. en partie par K. Bartsch, *Beiträge zu den romanischen Literaturen*, dans *Jahrbuch f. rom. u. engl. Literatur*, t. 11 (1870), p. 6, et complètement par E. Stengel, *Die beiden ältesten provenzalischen Grammatiken* (Marburg, 1878), p. 88.

Fol. 79. Copie *B* des Razos de trobar (*Per so qar ieu Raimonz Vidals ai vist et conegut...*) de Raimon Vidal de Besalu (Massò Torrents, *Repertori*, t. 1, cap. I, n^o 16, x et cap. V, n^o 4, r. Pillet β^3 , p. xxxi). Publ. par F. Guessard, *Grammaires romanes inédites du ^{xiii}^e s.*, dans *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, t. 1 (1839-1840), p. 189 ; G. Galvani, *Memorie di religione, di morale e di letteratura*, t. XV (Modène, 1843), et F. Guessard, *Grammaires provençales de Hugues Faidit et de Raymond Vidal de Besaudun*, 2^e éd. (Paris, 1858), p. 69. Ms. de base de l'édition critique donnée par Stengel (voir ci-dessus), p. 67. Extraits publ. par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 123, et E. Monaci, *Testi antichi provenzali* (Rome, 1889), col. 6. Traduction espagnole par P. Vignau i Ballester, *La lengua de los trovadores* (Madrid, 1865), p. 81. Cf. Florence, Laur., Aedilium 187 ; Riccard. 2814 et Coll. Landau ; Barcelone, Bibl. de Catalogne 239, fol. xxiv.

291. — BIBL. LAURENT., plut. XLI, cod. 43. — Ecrit au ^{xiv}^e s. en Italie. — Chansonnier *U*. Voir Jeanroy, p. 16 et Pillet, p. xxii.

Publ. par Grützmacher, *Die provenzalische Liederhandschrift Plut. XLI cod. 43 der Laurenzianischen Bibliothek in Florenz*, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 35 (1864), p. 363, édition collationnée par S. Santangelo, *Il manoscritto provenzale U*, dans *Studi romanzi*, t. 3 (1905), p. 53.

292. — BIBL. LAURENT., plut. XC infer., cod. 26. — Ecrit au ^{xv}^e s. en Italie. — Chansonnier *c*. Voir Jeanroy, p. 21, et Pillet, p. xxvi.

Publ. par M. Pelaez, *Il canzoniere provenzale c*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 7 (1889), p. 244.

Contient, fol. 23, l'*ensenhament* d'Arnaut de Mareuil, voir Milan, Ambros. R 71 sup.

293. — BIBL. LAURENT., Aedilium (anc. Santa Maria del Fiore) 187. — Ecrit au ^{xiii}^e s. en pays catalan. — *Donat provençal* d'Uc Faidit.

Las oit partz que om troba en grammatica... Ms. *A*, publ. par F. Guessard, *Grammaires romanes inédites du ^{xiii}^e s.*, dans *Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*, t. 1 (1839-1840), p. 166 ;

F. Guessard, *Grammaires provençales de Hugues Faidit et de Raymond Vidal de Besaudun*, 2^e édit. (Paris, 1858); manuscrit de base de l'édition critique donnée par E. Stengel, *Die beiden ältesten provenzalischen Grammatiken* (Marburg, 1878). Extraits publ. par P. Meyer, *Recueil d'anc. textes*, p. 149; K. Bartsch, *Chrest.*, prov. ⁶, col. 213; V. Crescini, *Manuale* ³, n^o 55. Cf. Florence, Riccard. 2814 et Collection Landau.

294. — BIBL. LAURENT., Ashburnham 37 (anc. 102 puis 41). — Ecrit au xiv^e s. par *Antonius Blanqui* d'Apt. — Commentaire sur la messe.

Car tu algunas vegadas m'avias pregat que yeu ti enshenhessa de pregar... Publ. par F. Löhrer, *Ein altprovenzalischer Traktat aus dem 14. Jahrhundert über die heilige Messe* (Einsiedeln, 1924; thèse de Fribourg [Suisse]). Extraits publ. par J. Anglade, *Textes provençaux du xiv^e s.*, dans *Mélanges de linguistique offerts à M. Alfred Jeanroy* (Paris, 1928), p. 393.

295. — BIBL. LAURENT., Ashburnham 38 (anc. 103 puis 42). — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Opuscules divers.

Traduction de l'Evangile de l'Enfance. Extrait publ. par G. Rossi, *L'infanzia di Gesù* (Bologne, 1899), p. 54, et L. Biadene, *Tre miracoli del vangelo provenzale dell'infanzia*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 8 (1900), p. 173. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 1745.

Fol. 32. Jours de jeûne et jours périlleux (*Aysso son los xii divendres de l'an que hom deu dejunar...*) publ. par J. Anglade, *Textes provençaux du xiv^e s.*, dans *Mélanges de linguistique... offerts à M. Alfred Jeanroy* (Paris, 1928), p. 397.

Fol. 34. Fragment F de la Vie de saint Trophine. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 13514.

296. — BIBL. LAURENT., Ashburnham 39 (anc. 104, puis 43). — Ecrit au xiv^e s. vers Montpellier. — Traduction de la Chirurgie d'Henri de Mondeville.

Comensa lo prologue... Al comensamen d'aquesta obra que es tracha de lati en romans... Extrait publ. par le Dr A. Bos, *La Chirurgie de mattre Henri de Mondeville*, t. I (Paris, 1897; Soc. des anc. textes français), p. xii.

297. — BIBL. LAURENT., Ashburnham 40 a et b (anc. 105, puis 44). — Ecrit au xiv^e s. par Peire de Serras, marchand d'Avignon. — Recueil.

Décrit par P. Meyer, *Notice de quelques mss. de la collection Libri à Florence*, dans *Romania*, t. 14 (1885), p. 486.

Fol. 1. Tables de mesures de cierges et recettes diverses (*Aysso son las moysons dels brandons...*). Extraits publ. par P. Meyer, article cité, p. 489, et par J. Anglade, *Textes provençaux du xiv^e s.*, dans *Mélanges de linguistique... offerts à M. Alfred Jeanroy* (Paris, 1928), p. 399.

Fol. 4. Paraphrase en vers du Pater (*Payre nostre qui es es cels Permas en toz savis feels*) publ. par G. Bertoni, *Noterelle provenzali*, 2, dans *Revue des langues romanes*, t. 45 (1902), p. 353.

Fol. 4. Paraphrase en vers de l'Ave Maria (*Santa Maria glorioza Filha de Dieu mayre et esposa...*) publ. par P. Meyer, p. 492. Cf. Londres, Br. Mus., Egerton 945.

Fol. 5. Le Garda Cors de la Vierge, ms. F (*Senhors e donas per merce Escoltatz et entendes me...*). Extraits publ. par P. Meyer, p. 493. Cf. Séville.

Fol. 11. Mystère de l'Esposalizi de Notre Dame (*Aujatz [totz] que say es vengut Rics e paures grans e menust...*) publ. par P. Meyer, p. 496. Cf. Séville.

Fol. 16. Contenances de table (*Quan tu a la taula seras La vianda tu senharas...*) publ. par L. Biadene, *Cortesie da tavola in latino e in provenzale* (Nozze Cassin-D'Ancona, Pise, 1893), et par V. Chichmarev, *Contenances de table en vers provençaux*, dans *Revue des langues romanes*, t. 48 (1905), p. 289. Cf. S. Glixelli, *Les contenances de table*, dans *Romania*, t. 47 (1921), p. 1.

Fol. 18. Lettre de Matfré Ermengau à sa sœur. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 857.

Fol. 20. Début d'un Débat de la sorcière et de son confesseur (*Senher que prodon mi semblas Un pauc si vos plas m'es-coutas...*) publ. par P. Meyer, p. 521.

Fol. 23. Une des vies de sainte Marguerite (*Après la rezurexion Et en aprop l'acension...*) publ. par V. Chichmarev, *Vie provençale de sainte Marguerite*, dans *Revue des langues romanes*, t. 46 (1903), p. 545. Cf. G. Bertoni, *Sulla vita provenzale di S. Margherita*, *ibid.*, t. 49 (1906), p. 299.

Fol. 49. Un des deux manuscrits de la Vie de sainte Marie-Madeleine. Cf. Aix, Bibl. de l'Académie.

Fol. 66. Prière des soixante-douze noms de Dieu (*Aysso son los lxxii noms de Nostre Senhor... trobat escrig per salut... primom nomen est Ely...*) publ. par P. Meyer, p. 528, et par J. Bolte, *Ueber die 72 Namen Gottes*, dans *Zeitschrift des Vereins für Volkskunde*, t. 13 (1903), p. 442.

Fol. 67. Paraphrase du Pater (*Payre nostre rey glorios Que ies el cel tot poderos...*) publ. par P. Meyer, p. 528.

Fol. 68. Lamentation de la Vierge au pied de la Croix (*Senhors e donas per merce Escoutas e entendes me...*). Cf. Stockholm.

Fol. 71. Sermon sur la Passion (*Beati qui habitant... Aquesta paraula es de David...*).

Fol. 82 et ms. b, fol. 51. Exposition du Pater (*Qui met l'enfant apenre letras...*) tirée de la rédaction B de la traduction de la *Somme le Roi* de Frère Laurent. Extrait publ. par C. Boser. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 1049.

Ms. b, fol. 1. Livre de raisons de Peire de Serras pour les années 1353-1356 (Début manqué... *L'an de l'Encarnacion ... e fes eres Guilhem e Girvays...*). Extraits publ. par P. Meyer, p. 536.

Fol. 9. Recettes médicales.

Fol. 21. Prière à la Vierge (*Flors de Paradis Regina de bon ayre...* Pillet 461, 123), publ. partiellement par G. Bertoni, *Noterelle provenzali*, 2, dans *Revue des langues romanes*, t. 44 (1902), p. 352 (cf. Sienne), suivie d'autres prières à la Vierge, en prose.

Fol. 23. Paraphrase du *Credo* (*De la fe don nos em crestians Devem eser ferm e creans...*).

Fol. 9-20, 24-50, et ms. a, fol. 94-101. Recettes médicales. Extraits publ. par J. Anglade, article cité, p. 400.

Fol. 51, cf. ms. a, fol. 82.

Fol. 55. Doctrinal de Raimon de Castelnou publ. par Blanche Sutorius, *Le Doctrinal de Raimon de Castelnou, reproduction diplomatique du ms. Libri 105*, dans *Archivum romanicum*, t. 2 (1918), p. 369. Cf. Londres, Brit. Museum, Harley 7403.

298. — BIBL. LAURENT., Ashburnham 42 (anc. 115, puis 47). — Ecrit au xv^e s. sans doute en Languedoc. — Recueil de textes en provençal et français.

Fol. 1. Modèle de confession (Le début manque... *Misericordia las qual son alberjar lo paures de... vestir, deslieurar los encarsers...*).

299. — BIBL. NATIONALE, Conventi soppressi F. 4. 776. — Ecrit au xiv^e s. en Languedoc. — Chansonnier J. Voir Jeanroy, p. 8, et Pillet, p. xv.

Publ. par P. Savi-Lopez, *Il canzoniere provenzale J*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 9 (1903), p. 489.

Contient, fol. 11, la nouvelle du *Papagai* par Arnaut de Carcassés. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 143.

300. — BIBL. NAT., Magliabecchi, cl. VII, n° 1035. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Poème italien et fragments de divers manuscrits.

Sur un feuillet isolé adjoint à la fin du volume, fragment d'un recueil de fables (... *et aitant quant vos n'aves fag Comprares o car atrasag*) publ. par P. Rajna, *Frammento di una raccolta di favole in provenzale*, dans *Romania*, t. 3 (1874), p. 291.

301. — BIBL. NAT., Palatinus 586 (anc. 435, puis E. 5. 5. 27). — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Recueil.

Cf. J. Anglade, *Notes sur le ms. Palat. 586 de la Bibliothèque nationale de Florence*, dans *Romania*, t. 35 (1929), p. 321.

Fol. 3. Dits des philosophes (*Thobias dit. Qui son poder veut essausar Ame son amic e tengua lo car...*) publ. par G. Bertoni,

Noterelle provenzali. « *Deti di filosofi e savi* », dans *Revue des langues romanes*, t. 55 (1912), p. 98, et par J. Anglade, p. 322.

Fol. 4. Aphorismes de médecine en latin et en provençal (*Adam. Prima et ultima medicina propter corpus... La primera e la derrere medicina per le corps...*).

Fol. 9. Herbar (*Aloes es ca e sec al .ii. gra...*) analysé par J. Anglade, p. 326.

302. — BIBL. NAT., Palatinus 1198. — Ecrit au xvi^e s. en Italie. — Chansonnier c^b de Jeanroy, p. 22. Cf. Pillet, p. XLIV.

Copie du chansonnier c (Florence, Laur. XC inf. 26) publ. par G. Bertoni, *Il canzoniere provenzale di Bernart Amoros, Sezione riccardiana* (Fribourg, 1911 ; *Collectanea Friburgensia*, nouv. série, 12), pp. 14 et 156.

303. — BIBL. RICCARDIENNE 294. — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — *Evangelium sancti Lucae*. Le feuillet de garde constitue le chansonnier r. Voir Jeanroy, p. 28, et Pillet, p. XXVIII.

Publ. par P. Rajna, *Un frammento di un codice perduto di poesie provenzali*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 5 (1891), p. 1.

Contient, fol. 2, un fragment publié *ibid.*, p. 57, de la nouvelle de Raimon Vidal *So fo el temps*. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 130.

304. — BIBL. RICCARD. 2756. — Ecrit au xiii^e s. en Italie. — Recueil de textes français.

Fol. 71 v^o-72. Aux derniers feuillets, fragment des *Novas del Papagai*, publ. par A. Wesselofsky, *Un nouveau texte des « Novas del Papagai »*, dans *Romania*, t. 7 (1878), p. 327. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 143 v^o.

305. — BIBL. RICCARD. 2814. — Première partie, constituant le chansonnier a¹ de Jeanroy (p. 19) ou a de Pillet (p. xxiv), de la copie faite en 1589 par Jacques Teissier de Tarascon d'un chansonnier du xiii^e s. compilé par Bernart Amoros de Saint-Flour.

Publ. par E. Stengel, *Le chansonnier de Bernart Amoros*, dans *Revue des langues romanes*, t. 41 (1898) à 45 (1902). Cf. G. Bertoni, *Il canzoniere provenzale di Bernart Amoros. Sezione riccardiana* (Fribourg, 1911 ; *Collectanea Friburgensia*, nouv. série, 12).

Le ms. contient en outre (troisième partie), de la main d'un autre scribe, Antonio Martellino, la copie C du *Donat provensal* publ. par Stengel (cf. ci-dessus, Laur., Aedilium 187) en regard du ms. A, et, fol. 15, des *Razos de trobar* publ. par le même (cf. ci-dessus, Laur. XLI, 42) en regard du ms. B.

306. — BIBL. RICCARD. 2909. — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Chansonnier Q. Voir Jeanroy, p. 13, et Pillet, p. xx.

Publ. par G. Bertoni, *Il canzoniere provenzale della Riccardiana* 2909 (Dresde, 1905 ; *Gesellschaft für romanische Literatur*, 8). Revision de cette édition par le même auteur, dans son édition du chansonnier G, p. xli et 450. Voir Milan, Ambros. R. 71 supra.

Contient, fol. 1, l'ensenhement d'Arnaut de Mareuil. Voir Milan, Ambros. R. 71 supra, fol. 116.

307. — BIBL. RICCARD. 2981. — Achevé de copier en 1594 par Antonio Martellino. — Chansonnier F^a. Voir Jeanroy, p. 5, et Pillet, p. xiv.

Copie du chansonnier F (Rome, Vatican, Chigi L. IV 106) comprenant deux feuillets qui manquent à l'original. Table par Grützmacher, *Dritter Bericht...*, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 33 (1863), p. 425.

308. — COLLECTION DE M^{me} FINALY (anc. coll. du baron Horace de Landau. — Ecrit au xiii^e s. en Italie. — *Razos de trobar* de Raimon Vidal et *Donat provensal* d'Uc Faidit.

Ms. publ. par L. Biadene, *Las Razos de trobar e lo Donatz proenzals secondo la lezione del ms. Landau*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 1 (1885), p. 337, et t. 2, p. 93. Extraits publ. par E. Monaci, *Testi antichi provenzali* (Rome, 1889), p. 1, nos 1 et 2. Cf. Florence, Laur. XLI, 42 (*Razos*) et Florence, Laur., Aedilium 187 (*Donat*).

GÈNES

309. — BIBL. UNIVERSITAIRE, E. II. 18. — Ecrit aux xiv^e et xv^e s. à Arles. — Livre de raisons de Bertran Boysset.

Ms. retrouvé et décrit par F. Novati, *Le livre de raisons de B. Boysset d'après le ms. des Trinitaires d'Arles*, dans *Romania*, t. 21 (1892), p. 528, contenant, fol. 34, des notes historiques (*Andiera. L'an M. CCC. LXXXI. lo jorn ters de desembre fon plantat lo plantier...*) suivies de comptes et de recettes. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 5728.

MILAN

310. — BIBL. AMBROSIEUNE, D 465 infra. — Ecrit en 1565 en Italie. — Chansonnier F^b de Pillet, p. xiv, ou F^o de Jeanroy, p. 6.

Copie dérivant du chansonnier F (Vatican, Chigi, L.IV. 106)

contenant, pièce 35, le *Donat provensal*, ms. D, dont les variantes sont données par Stengel dans son édition de ce texte (voir Florence, Laur., Aedilium 187), et un feuillet (vers 442 *ad finem*, copie catalane) du *Doctrinal* de Raimon de Cornet accompagné de la Glose de Jean de Castelnou. Cf. Barcelone, Bibl. de Catalogne 239.

311. — BIBL. AMBROS., R. 71 supra. — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Chansonnier G. Voir Jeanroy, p. 6, et Pillet, p. xiv.

Fac-similés de divers feuillets dans E. Monaci, *Fac-simili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filologia neolatina* (Rome, 1881), pl. 96, et C. Appel, *Bernart von Ventadorn* (Halle, 1915). Publ. par G. Bertoni, *Il canzoniere provenzale della Biblioteca Ambrosiana* R. 71 sup. (Dresde, 1912 ; *Gesellschaft für romanische Literatur*, 28).

Contient, fol. 116, l'ensenhement d'Arnaut de Mareuil (*Razos es e mesura Mentrom et segle dura...*). Voir Pillet, p. 37.

Fol. 123. L'ensenhement de Garin le Brun (*El termini d'estiu Cant foron clar li riu...*). Voir Pillet, n° 163. Traduction italienne *es e mesura Mentrom el segle dura...*. Voir Pillet, n° 25. Cf. par A. Parducci, *Costumi ornati* (Bologne, 1928), p. 219. Cff Cheltenham.

Fol. 127 v°. *Las novas del Papagai*. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 143.

Fol. 131. *Documentum honoris* de Sordel (*Aissi col tesaur es perutz Aitanc con istai escondutz...*). Voir Pillet, n° 437.

312. — BIBL. AMBROS., R. 105 supra. — Ecrit au xvi^e s. en Italie. — Miscellanées contenant, fol. 169, une pièce qui constitue le chansonnier γ de Jeanroy, p. 31, ou *ambr* de Bertoni. Cf. Pillet, p. XLIV.

Publ. par G. Bertoni, *Nuovi versi provenzali di Percivalle Doria*, dans *Romania*, t. 40 (1911), p. 454.

313. — BIBL. BRAIDENSE, A. G. XIV, 49. — Ecrit au xv^e s. en Italie. — Chansonnier A^a de Jeanroy, p. 2, ou A^b de Bertoni (cf. Pillet, p. XLIV), qui est une copie du chansonnier A (Rome, Vat. lat. 5232).

Fac-similé de l'écriture dans G. Bertoni, *Il canzoniere provenzale di B. Amoros, Complemento Campori* (Fribourg, 1911 ; *Collectanea Friburgensia*, 20), p. xxviii.

MODÈNE

314. — BIBL. ESTENSE, α R. 4. 4. (anc. IV, 163). — Ecrit aux xiii^e et xiv^e s. en Italie. — Chansonniers D, D^a, D^b, D^c et d

(xvi^e s., supplément sur papier). Voir Jeanroy, p. 4, et Pillet, pp. xii et xxvi.

Publ. pour les fol. 243-260 (D^o) par H. Teulié et G. Rossi, *L'anthologie provençale de maître Ferrari de Ferrare*, dans *Annales du Midi*, t. 13 (1901), p. 60, et 14 (1902), p. 102. Table par A. Mussafia, *Del codice Estense di rime provenzali*, dans *Sitzungsberichte der k. Akademie der Wissenschaften zu Wien, Phil. hist. Klasse*, t. 55 (1867), p. 339.

Contient, fol. 262, l'ensenhament d'Arnaut de Mareuil. Cf. Milan, Ambros. R 71 supra.

Fol. 213. *Tesaur* de Peire de Courbian. Extraits publ. par G. Galvani, *Osservazioni sulla poesia dei trovatori* (Modène, 1829), p. 321. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543.

Fol. 216. *Las novas del Papagai*. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 143.

315. — BIBL. EST., Campori γ . N. 8. 4 ; 11, 12, 13 (ancien Campori, Appendice 494, 427, 426). — Trois cahiers aujourd'hui réunis qui sont la seconde partie, constituant le chansonnier a² de Jeanroy (p. 20) ou a¹ de Pillet (p. xxv), de la copie faite en 1589 par Jacques Teissier de Tarascon du chansonnier de Bernart Amoros (cf. Florence, Bibl. Ricc. 2814).

Publ. par G. Bertoni, *Il canzoniere provenzale di B. Amoros, Complemento Campori* (Fribourg, 1911 ; *Collectanea Friburgensia*, nouv. série, 11).

PARME

316. — BIBL. PALATINE 990. — Ecrit entre 1563 et 1566 par A. Gigante, en Italie. — Chansonnier F^b de Jeanroy (p. 6). Cf. Pillet, p. XLIV.

Copie du chansonnier F (Rome, Vat., Chigi, L. IV. 106).

RAVENNE

317. — BIBL. CLASSESE 165. — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Feuillet constituant le chansonnier A^b de Pillet (p. xi), A^o de Jeanroy (p. 2).

Publ. avec fac-similé partiel par A. Parducci et P. Meyer, *Fragment d'un chansonnier provençal*, dans *Romania*, t. 39 (1910), pp. 77 et 414.

ROME

318. — BIBL. CASANATENSE 329 (B. IV. 9). — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Une des traductions de la *Regula sancti Benedicti*.

Escouta fils los comandamens del maistre... Publ. dans *Spicilegium Casinense*, t. IV (Mont-Cassin, 1895), p. 1. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 2428.

319. — VATICAN, latin 3205. — Ecrit au xvi^e s. en Italie. — Chansonnier g de Jeanroy (p. 24), g¹ de Pillet (p. xviii).

Copie du chansonnier M (Paris, Bibl. nat., fr. 12474) contenant à la suite un appendice (chansonnier g de Pillet, p. xxviii) qui renferme la fin du vocabulaire provençal-italien dont le début constitue un appendice au chansonnier O (Vat. lat. 3208).

320. — VAT., lat. 3206. — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Chansonnier L. Voir Jeanroy, p. 9, et Pillet, p. xvii.

Publ. par M. Pelaez, *Il canzoniere provenzale L*, dans *Studi romanzi*, t. 16 (1921).

Contient outre les chansons, fol. 1, le poème *Chastel d'Amors* (*Compagnon en pessamen Son de far un bastimen...*) publ. par A. Thomas, *Chastel d'Amors*, dans *Annales du Midi*, t. 1 (1889), p. 183 ; extraits publ. dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, p. 299.

Fol. 71. *Judici d'Amor*, nouvelle de Raimon Vidal. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 130.

Fol. 84. Fragment du *Roman de Jaufre* (cf. Paris, Bibl. nat., fr. 12571) publ. par H. Breuer, *Zur altprovenzalischen Artusroman Jaufre*, dans *Zeitschrift f. rom. Philologie*, t. 46 (1926), p. 411.

Fol. 126. *Tesaur* de Peire de Courbian. Cf. Paris, Bibl. nat., fr. 22543, fol. 121.

321. — VAT., lat. 3207. — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Chansonnier H. Voir Jeanroy, p. 7, et Pillet, p. xv.

Fac-similés de diverses pages par E. Monaci, *Fac-simili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filologia neolatina* (Rome, 1881), pl. 3 et 4, et *Fac-simili di documenti per la storia delle lingue e delle letterature romanze* (Rome, 1910), pl. 100 et 101. Publ. par L. Gauchat et H. Kehrli, *Il canzoniere provenzale H*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 5 (1891), p. 341.

Contient, fol. 47 v^o, un petit traité de poétique d'après des exemples des troubadours (*Questa es cobla d'amic qu' esta en gran angoissa...*). Extraits publ. par K. Bartsch, *Chrest. prov.* ⁶, col. 325 ; complément publ. par C. De Lollis, *Appunti dai manoscritti provenzali Vaticani*, dans *Revue des langues romanes*, t. 33 (1889), p. 187.

322. — VAT., lat. 3208. — Écrit au XIV^e s. en Italie. — Chansonnier O. Voir Jeanroy, p. 11, et Pillet, p. XIX.

Publ. par C. de Lollis, *Il canzoniere provenzale O*, dans *Atti della reale Accademia dei Lincei*, ser. IV, Classe di scienze morali, t. 2 (1886), partie I, p. 4.

En appendice du ms., début du vocabulaire provençal-italien (XVI^e s.) dont la fin est conservée dans le ms. Vat. lat. 3205.

323. — VAT., lat. 3824. — Écrit au XIV^e s. en pays catalan. — Œuvres d'Arnaut de Villeneuve, manuscrit contenant, fol. 235, une *dansa* qui constitue le chansonnier l de Jeanroy, p. 26. Cf. Pillet, p. XLIV.

Mayre de Deu e fylha Verge humil e bela... Publ. par C. de Lollis, *Ballata alla Vergine di Giacomo II d'Aragon*, dans *Revue des langues romanes*, t. 31 (1887), p. 289.

324. — VAT., lat. 4796. — Écrit au XVI^e s. par l'Italien B. Casassaggia. — Traduction de troubadours pour l'humaniste A. Colocci d'après le chansonnier M. Cf. Pillet, p. XVIII, note 2.

Dans l'interligne, copies d'Arnaut Daniel et Folquet de Marseille.

325. — VAT., lat. 5232. — Écrit au XIII^e s. en Italie. — Chansonnier A. Voir Jeanroy, p. 1, et Pillet, p. x.

Fac-similés de diverses pages dans E. Monaci, *Fac-simili di documenti per la storia delle lingue e delle letterature romanze* (Rome, 1910), pl. 99, et *Fac-simili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filologia neolatina* (Rome, 1881), pl. 1 et 2. Publ. par A. Pakscher et C. de Lollis, *Il canzoniere provenzale A*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 3 (1891).

326. — VAT., lat. 7182. — Écrit au XVI^e s. en Italie. — Extraits par B. Casassaggia pour l'humaniste A. Colocci.

Contiennent, fol. 281, huit fragments d'après un chansonnier non encore identifié. Voir Pillet, p. XXXVIII.

327. — VAT., Barberini, lat. 311 (anc. X. 129). — Écrit au XV^e s. en pays catalan. — Recueil de textes catalans sur l'hygiène.

Fol. 19. Poème sur l'hygiène, version D publ. par H. Suchier, *Provenzalische Diätetik auf Grund neuen Materials*, dans *Festschriften der vier Fakultäten zum 200en Jubiläum der... Universität Halle* (Wittenberg, 1894), *Festschrift der philosophi-*

schen Fakultät, p. 161, et par Yole Ruggieri, *La dietetica provenzale del ms. Vat. Barb. 311*, dans *Atti della reale Accademia delle scienze di Torino*, t. 65 (1930), p. 203. Cf. Londres, Br. Mus., Harley 7403, fol. 49.

328. — VAT., Barberini, lat. 1862 (anc. XXIX. 206). — Écrit au XV^e s. en Italie. — Recueil de lettres d'Enea Silvio Piccolomini et de Pétrarque.

Contient, fol. 102 v^o, copie de trois pièces gasconnes :

1) Pastourelle. *L'aut jorn au mes d'abriu cortes lo m'en aney per las montanhas...* 2) Humil verges *Maria plena d'umilitat Mayre mot pietadosa deu Rey celestiau...* 3) Romance. Début effacé... *Puis que mas amos n'ey perdudas Or i' ey mau matu mon temps...* Publ. par F. A. Ugolini, *Poesi guasco-provenzali inedite in un ms. vaticano*, dans *Archivum romanicum*, t. 16 (1932), p. 385.

329. — VAT., Barberini, lat. 3574 (anc. XLIII. 120). — Écrit au XV^e s. en Italie. — Recueil de poésies.

Contient, fol. 84, le poème sur l'hygiène, fragment B, publ. par H. Suchier. Voir Barberini 311. Cf. Londres, Br. Mus., Harley 7403, fol. 49.

330. — VAT., Barberini, lat. 3953 (anc. XLV. 47). — Écrit au XIV^e s. en Italie. — Chansonnier italien dans lequel est transcrit, fol. 25, une pièce de Guilhem de Montanhagol (Pillet 225, 10) constituant le chansonnier j. Voir Jeanroy, p. 26, et Pillet, p. XXXIX.

331. — VAT., Barberini, lat. 3965 (anc. XLV. 59). — Écrit au XVIII^e s. en Italie. — Chansonnier e. Voir Jeanroy, p. 23, et Pillet, p. XXVII.

Table par K. Bartsch, *Beiträge zu den romanischen Literaturen*, dans *Jahrbuch f. rom. u. engl. Literatur*, t. 11 (1870), p. 37.

332. — VAT., Barberini, lat. 3986 (anc. XLV. 80). — Écrit au XVII^e s. par F. Ubaldini. — Chansonnier p. Voir Pillet, p. XXXV.

Contient, fol. 34, une copie du *Donat provensal* et des *Razos de trobar* d'après le ms. Plut. XLI, 42 de la Bibl. Laur. à Florence.

333. — VAT., Barberini, lat. 4001 (anc. XLV. 95). — Ecrit au xvi^e s. en Italie. — *Del reggimento e costumi di donna* de Francesco da Barberino.

Publ. par C. Baudi di Vesme, dans *Collezione di opere inedite o rare dei primi tre secoli della lingua*, t. [45] (Bologne, 1875). Contient des citations de troubadours qui constituent le chansonnier Regg. Voir Pillet, p. xxxiii.

334. — VAT., Barberini, lat. 4076 (anc. XLVI. 18). — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Commentaires latins de Francesco da Barberino sur ses *Documenti d'amore*.

Les extraits des œuvres des troubadours qui y sont inclus constituent le chansonnier t (Pillet, p. xxxiiii). Elles ont été publ. par A. Thomas, *Francesco da Barberino et la littérature provençale en Italie au moyen âge* (Paris, 1863), p. 169. Le ms. entier est reproduit par F. Egidio, *I Documenti d'amore di Francesco da Barberino* (1905-1912, 2 vol. in-8°, *Società filologica romana. Documenti d'istoria litteraria*).

335. — VAT., Barberini, lat. 4087 (anc. XLVI. 29). — Ecrit aux xvi^e et xviii^e s. en Italie. — Chansonnier b. Voir Jeanroy, p. 21, et Pillet, p. xxvi.

La partie du xvi^e s. a été publ. par G. B. Festa, *Le manuscrit provençal de la bibliothèque Barberini*, dans *Annales du Midi*, t. 21 (1909), pp. 201 et 350.

Contient, seconde partie fol. 29, le *Romans dels auzels cassadors* de Daudé de Prades (*Daude de Pradas non s'oblida Pueis que sens e razos l'en covida...*) publ. par E. Monaci, *Lo romans dels auzels cassadors secondo la lezione del ms. barberiniano XLVI 29*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 5 (1891), p. 65. Voir Pillet, n° 124. Cf. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 4506, et Vich.

336. — VAT., Chigi, C. V. 151. — Ecrit au xiv^e s. en Provence. — Recueil.

Contient, fol. 46-65, la copie A du *Libre de Seneca* (*Si cum del solelh eys le rays Enaissi savieza nais...*), ms. A, base de l'édition publ. par G. B. Festa, *Le « Savi » ou « Libre de Seneca »*, dans *Annales du Midi*, t. 18 (1906), p. 297. Cf. Séville et Paris, Arsenal 8315. Autre version, voir Madrid, Bibl. nat. 3805.

Fol. 69. Mystère de sainte Agnès (*Sener es ieu mi levarai Pueh que s'amor aver porai...*). Cf. Pillet, p. xxxix. Fac-similé publ. par E. Monaci, *Il mistero provençale di S. Agnese* (Rome, 1880). Texte publ. par K. Bartsch, *Sancta Agnes* (Berlin, 1869) ; A. L. Sardou, *Le martyre de sainte Agnès*, dans *Annales de la Société*

des lettres, sciences et arts des Alpes maritimes, t. 4 (1877), p. 1, et t. 5 (1878), p. 161. Seconde édition par l'abbé Raillard (Paris, 1877) ; A. Jeanroy, *Le jeu de sainte Agnès* (Paris, 1931) ; *Les classiques français du moyen âge*, 68). Extraits dans K. Bartsch, *Chrest. prov.* 6, col. 375.

337. — VAT., Chigi, L. IV. 106 (anc. 2348). — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Chansonnier F. Voir Jeanroy, p. 5, et Pillet, p. xiii.

Publ. par E. Stengel, *Die provenzalische Blumenlese der Chigiana* (Marburg, 1878).

338. — VAT., Reginae 1659. — Ecrit au xiii^e s. dans la France du Nord. — Chansonnier k de Jeanroy (p. 26), η de Pillet (p. xxxii).

Ms. de l'*Histoire de la guerre sainte* d'Ambroise contenant, fol. 89 v°, deux strophes du troubadour Gaucelm Faidit (Pillet 167, 22). Publ. par A. Keller, *Romvart* (Mannheim et Paris, 1844), p. 425.

339. — VAT., Reginae 1725. — Ecrit au xiii^e s. dans la France du Nord. — Romans français parmi lesquels *Guillaume de Dole*. Les citations provençales de ce roman constituent le chansonnier ε. Voir Pillet, p. xxxii.

Publ. par G. Servois, *Le roman de la Rose ou de Guillaume de Dole* (Paris, 1893 ; Soc. des anc. textes français).

SIENNE

340. — ARCHIVES DE L'ÉTAT, Miscellanea, — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Deux feuillets constituant le chansonnier s. Voir Jeanroy, p. 28, et Pillet, p. xxix.

Publ. par G. Steffens, *Fragment d'un chansonnier provençal aux Archives royales de Sienna*, dans *Annales du Midi*, t. 17 (1905), p. 63.

341. — BIBL. COMMUNALE, H. III. 3. — Ecrit au xiv^e s. en pays catalan. — Chansonnier u. Voir Jeanroy, p. 30, et Pillet, p. xxxix.

Contient, sur le dernier feuillet, une prière à la Vierge (Pillet 461, 123) publ. par A. Jeanroy, *Nouveau texte d'une prière à la Vierge du xiv^e s.*, dans *Revue des langues romanes*, t. 37 (1893), p. 245. Cf. Massò Torrents, *Repertori*, t. I, cap II, ix.

SONDRIO

342. — COLLECTION ROMEGIALLI. — Ecrit au XIII^e s. en Italie. — Fragment d'un manuscrit constituant le chansonnier ρ . Cf. Pillet, p. XLIV.

Publ. avec fac-similé par P. Rajna, *Varietà provenzali*, IV, dans *Romania*, t. 50 (1924), p. 233.

TODI

343. — BIBL. COMMUNALE 128. — Ecrit au XIV^e s. dans le Quercy. — Traité ascétique.

Début manque... *rics es temple de Dieu el Sant Esperit habita en luy...* publ. par C. de Lollis, *Trattato provenzale di penitenza*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 5 (1891), p. 273. Extraits publ. par C. Appel, *Prov. Chrest.*, n^o 120.

TRIVISE

344. — ARCHIVES, fonds de la congrégation de la Charité de Conegliano. — Ecrit au XIII^e s. en Provence. — Fragment de l'Évangile de l'Enfance, version III.

Cant vinc al temple et enantz Que non avia pas tres antz... Publ. par V. Crescini et A. Rios, *Un frammento provenzale a Conegliano*, dans *Zeitschrift f. rom. Philologie*, t. 19 (1895), p. 41. Voir le tirage à part (Padoue, 1895) avec additions et fac-similé. Cf. A. Rios, *Sulla provenienza di un frammento provenzale*, dans *Nuovo Archivio Veneto*, t. 15 (1898), p. 146. Cf. Paris, Bibl. nat., nouv. acq. fr. 10543. — Voir ci-après, p. 106.

TURIN

344 bis. — ARCHIVES ROYALES. — Ms. autographe (XVII^e s.) de l'historien de Nice l'abbé Gioffredo. — Copie, d'après un document en possession de Gioffredo, de la relation par Bertran Riquier, syndic du consul de Nice, de l'arrivée dans la ville, en 1488, de Charles I^{er}, duc de Savoie.

L'an M CCCC LXXXVIII et lo jort XXX del mes de octobre que fon jou... Publ. par L. Durante, *Histoire de Nice*, t. II (Turin, 1823), p. 182 ; *Storia delle Alpi marittime* di Pietro Gioffredo, dans *Monumenta historiae patriae, Scriptores*, t. II (Turin, 1839),

col. 1161, et, à part, t. IV (Turin, 1839), p. 319 ; A. L. Sardou, *L'idiome niçois*, dans *Annales de la Société des lettres, sciences et arts des Alpes-Maritimes*, t. 5 (1878), p. 50.

345. — BIBL. NATIONALE 994 (G. II. 34, anc. lat. 589 ou L. III. 5). — Ecrit au XIV^e s. en Italie. — Recueil.

Fol. 94. Ms. b¹ de Massò Torrents, *Repertori*, t. I, p. 26 et cap. VI, IV, n^o 49. Roman d'aventures (*En nom de Dieu commenzeray Un bel dictat et retrayrai...*) publ. par P. Meyer, *Le Roman de Blandin de Cornouailles et de Guilhot Ardit de Miramar*, dans *Romania*, t. 2 (1873), p. 170. Cf. G. Berjoni, *Correzioni al testo di Blandin de Conrnouailles*, dans *Archivum romanicum*, t. 5 (1921), p. 408. Extraits dans Raynouard, *Lexique roman*, t. I (Paris, 1838), p. 315.

345 bis. — BIBL. NAT. ms. perdu autrefois coté 4. 22. K. — Ecrit au XIII^e s. en Provence. — Recueil.

Contenait d'abord la traduction de la Contemplation de la vie et des miracles de Jesus Christ par saint Bonaventure. Cf. Paris, Bibl., nat., nouv. acq. fr. 6194.

Fol. 101. Une des deux (voir Toulouse, Bibl. mun. 894) traductions de la Vision de Tindal (*La Vesion de Godalh. Una vesion fon facta en l'an de N. S. 1248 qi era lo segond an de papa...*).

Voir P. Lacroix, *Notices et extraits... mss. de Turin*, dans Champollion-Figeac, *Documents historiques inédits...*, t. III (Paris, 1847 ; *Collect. de doc. inédits sur l'hist. de France*), p. 321.

346. — BIBL. NAT. 1643 (L. II. 18, anc. gall. 58 ou I. VI. 9). — Ecrit au XIV^e s. dans le Nord de la France. — *Livre dou Tresor* de Brunetto Latini. Voir Pillet, p. xxxix.

Contient sur le dernier feuillet, fol. 209 vo, écrit en Italie, une pièce d'un troubadour anonyme (Pillet 461, 18 a), et deux proverbes (*Fol es qui fol mira... Bonna jornada fay...*) publ. par F. Novati, *Poesie musicali francesi... tratte da mss. italiani*, dans *Romania*, t. 27 (1898), p. 143.

347. — COLLECTION FEDERICO PATETTA. — Ecrit au XIV^e s., sans doute à Valence (Espagne). — Fragment trouvé dans une reliure et contenant une poésie à la Vierge.

Tristura sobre desconfort Me destrey mon cuer axi fort... Publ. par G. Bertoni, *Glanures provençales*, dans *Annales du Midi*, t. 18 (1906), p. 350.

UDINE

348. — ARCHIVES CAPITULAIRES. — Ecrit au XIII^e s. en Italie. — Un feuillet constituant le chansonnier *K*^a. Voir Pillet, p. XLIV.

Publ. avec fac-similé par L. Suttina, *Frammento di un nuovo canzoniere provenzale*, dans *Romania*, t. 54 (1928), p. 1.

VENISE

349. — BIBL. MARCIANA, francesi I (CIV. 6). — Ecrit au XIV^e s. en pays catalan. — Chansonnier catalan *B*. Voir Massò Torrents, *Bibliografia*, p. 48.

Contient, fol. 52, un fragment du *Ben dit mal dit* de Serveri de Girone qui renferme une citation de troubadour. Voir Madrid, Bibl. nat., Reservado, 1.27. Cf. Pillet, n^o 434.

350. — BIBL. MARC., francesi App. cod. VIII (CIV. 3). — Ecrit au XV^e en Italie. — Chansonnier *p* de Jeanroy (p. 27), *θ* de Pillet (p. xxxiii).

Ms. du *Roman de la Rose*. Voir E. Langlois, *Les manuscrits du Roman de la Rose* (Lille, 1910 ; *Travaux et Mémoires de l'Université de Lille*, nouv. série I, Droit-Lettres, t. 7), p. 193. Contient sur un feuillet de garde, écrite au XIV^e s., une chanson du troubadour Pistoleta (Pillet 372, 3).

351. — BIBL. MARC., francesi App. cod. XI (CIV. 7). — Ecrit aux XIII^e et XV^e s. en Catalogne et en Italie. — Chansonnier *V*. Voir Jeanroy, p. 16, et Pillet, p. xxiii.

Publ. par Grützmacher, *Die provenzalische Liederhandschrift der S. Marcus-Bibliothek in Venedig*, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 36 (1864), p. 379, et V. Crescini, *Il canzoniere provenzale della Marciana*, dans son ouvrage *Per gli studi romanzi* (Padoue, 1892), p. 129.

Contient, fol. 120, le poème de Daudé de Prades (*Honestatz es e cortesia Pessar tal re que bona sia...*) publ. par A. Stickney, *The romance of Daude de Pradas on the four cardinal virtues* (Florence, 1879). Extraits dans Raynouard, *Lexique roman*, t. 1 (Paris, 1838), p. 563, et par O. Schultz-Gora, *Altprovenzalisches Elementarbuch*⁴, texte xxii. Voir Pillet, n^o 124.

RUSSIE

LENINGRAD

352. — BIBL. PUBLIQUE, esp. F. v. XIV. 1 (anc. Ermitage 5, 3, 66). — Manuscrit écrit au XIV^e s. à Lérída par *Johannes de Avinione*. — Manuscrit *N* du *Breviari d'Amor* de Matfré Ermengau.

Cf. A. de Laborde, *De quelques manuscrits à peintures des bibliothèques de Petrograd*, dans *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1917, p. 484. Voir Paris, Bibl. nat., fr. 857.

353. — BIBL. PUBL., fr. Q. v. XIV. 3 (anc. Ermitage 53.) — Ecrit entre 1400 et 1420 dans le Nord de la France. — Romans français.

Contient, fol. 1, le Roman de la Violette qui renferme plusieurs chansons de troubadours. Voir Paris, Bibl. nat., fr. 1553.

SUÈDE

STOCKHOLM

354. — BIBL. ROYALE, XLIV. — Ecrit au XIV^e s. vers Foix. — Manuscrit de la chanson de geste française *Fouque de Candie*.

Contient, fol. cxvi^v, 44 vers publ. comme une même pièce par K. Bartsch, *Zur provenzalischen Literatur*, iv, *Provenzaliches aus Schweden*, dans *Jahrbuch f. rom. u. engl. Literatur*, t. 12 (1871), p. 14. En réalité, huit premiers vers d'une vie de sainte Marguerite publiée par A. Jeanroy (cf. Toulouse, Collection Daguillon-Pujol), suivis des 36 premiers vers d'une lamentation de la Vierge au pied de la Croix dont un autre manuscrit est conservé à Florence, Laur., Ashburnham 40, fol. 68.



SUISSE

BÂLE

355. — BIBL. DE L'UNIVERSITÉ, D. II. 11. — Ms. en deux parties. — Traités médicaux.

Première partie, sur papier, écrit au xv^e s. dans le Nord de la France.

Fol. 9. Traduction de la Chirurgie de Stephanus Aldebaldi (*Fidelis servo Christi... Le primer capitol parle de la diffinicion deurgia...*).

Deuxième partie, sur parchemin. Ecrit au xiv^e s. en Languedoc.

Fol. 139. Chirurgie de Roger de Parme (*Post mundi fabrica en la belezza de si meseis Dieus volc formar...*).

Fol. 153 vo. Recettes (*A femna que pert sanc per la natura... esproat... per en Mercier mon maestre deurgia... Si tu vols far foc grazescz...*).

Fol. 154 vo. Traité des urines (*En cors d'ome se fan tres digestios... car... conoisensa avem per urina...*).

Fol. 156. Recettes (... *Ad ome que no pot anar a cambra...*, etc...) dont l'une (*Om quan ce leva de dormir...*) publ. par W. Wackernagel, *Provenzalische Diätetik*, dans *Zeitschrift f. deutsches Alterthum*, t. 5 (1845), p. 16.

Fol. 164. Anatomie d'après Galien (*Aisi comensa la anothomya... la cal adordenet... Galian. Quar l'ordenament del humanal cors...*).

Fol. 172. Traduction de l'Oculistique de Benvenuto de Salerne (*Senhors aujatz medescinas provadas... de las curas dels uels...*) publ. par A. M. Berger et T. M. Auracher, *Des Benvenuto Grapheus Practica oculorum, zweites Heft* (Munich, 1886), et par H. Teulié, *La version provençale du Traité d'oculistique de Benvenuto de Salern* (Paris, 1900; extrait de P. Pansier et Ch. Laborde, *Le Compendil pour la douleur et maladie des yeulz qui a esté ordonné par Bienvenu Graffe*, Paris, 1901). Cf. G. Bertoni, *Sulle redazioni provenzale e francese della « Practica oculorum » di Benvenuto*, dans *Revue des langues romanes*, t. 47 (1904), p. 442.

BERNE

356. — BIBL. MUNICIPALE 389. — Ecrit au xiii^e s. dans le Nord-Est de la France. — Chansonnier français C de Schwan contenant quatre pièces provençales constituant le chansonnier h de Jeanroy (p. 25), ζ de Pillet (p. xxxii).

Décrit par L. Gauchat, *Les poésies provençales conservées par*

des chansonniers français, dans *Romania*, t. 22 (1893), pp. 365 et 386. Edition diplomatique par D^r Brakelmann, *Die altfranzösische Liederhandschrift n^o 389 der Stadtbibliothek zu Bern*, dans *Archiv f. d. St. d. n. Spr. u. Literaturen*, t. 42 (1868), p. 357, et t. 43 (1869), pp. 241 et 376. Cf. G. Gröber et C. von Lebinski, *Collation der Berner Liederhandschrift 389*, dans *Zeitschrift f. rom. Philologie*, t. 3 (1879), p. 39.

YUGO-SLAVIE

ZAGREB

357. — BIBL. DE L'UNIVERSITÉ. — Ecrit au xiii^e s. en Italie. — Ms. contenant, à la fin, huit feuillets qui constituent le chansonnier français Za.

Fac-similé publ. par M. Roques, *Le chansonnier français de Zagreb*, dans *Mélanges de linguistique... offerts à M. Alfred Jeanroy* (Paris, 1928), p. 509.

Contient, fol. 137a, la chanson du troubadour le roi Richart Cœur-de-Lion (Pillet 420, 2; Raynaud 1891) *Ja nuls hom pres no dira sa razo*.

Additions

6. — Le ms. a été acquis par la Bibliothèque de l'Université de Louvain. Il y porte la cote provisoire G. 288.

23 et 52 bis. — Le ms. est décrit p. 81, n° 2237, du *Catalogue of Hebrew manuscripts in the collection of Elkan Nathan Adler* (Cambridge, 1921). La collection entière a été acquise par le *Jewish theological Seminary* de New-York.

42. — Le ms. a passé en vente à Paris en 1934.

43 et 49. — D'après M^{lle} Dobelmann, qui a vu les manuscrits, le *Libre de Seneca* ne figure pas dans le ms. de Séville. Le texte indiqué par Francisque Michel doit être celui de Madrid dont la mention aurait été insérée par distraction dans l'extrait du ms. de Séville.

BALTIMORE

51 bis. — COLLECTION ROBERT GARRETT. — Ecrit au xiv^e s. en Espagne. — « Thesaurus pauperum in quo omnium fere infirmitatum inveniuntur... medicine. »

Second ouvrage (36 feuillets): *Aquest libre es bons per aver sanitat del cors ad home o a femena... per enfantar. Si femena non pot enfantar...*

Suivant M. Seymour de Ricci, à qui je dois l'indication du volume, le ms. a appartenu vers 1500 à *Arnaldus de Strada*. Il fit partie des collections *Libri* (*Catalogue of the... collection... formed by M. Guglielmo Libri... which will be sold by auction by messrs. S. L. Sotheby and J. Wilkinson... on monday 28th of March 1859, p. 224, n° 1000*) et Sir Thomas Phillipps (n° 20687).

191. — Les particularités phonétiques et graphiques du ms. sont relevées par C. Appel, *Provenzalische Inedita aus Pariser Handschriften* (Leipzig, 1892 ; *Altfranzösische Bibliothek*, t. 13), p. vi.

194. — Fol. 140 v°. *Mot aurai estat longamen Apessat d'un ric pessamen...* Début d'un poème inconnu publ. par P. Meyer, *Mélanges de littérature provençale*, V, dans *Romania*, t. 1 (1872), p. 414.

251 bis. — LIEU DE DÉPÔT INCONNU. — Ecrit au xv^e s. en Provence. — Recueil de recettes en latin et en provençal.

Ms. ayant passé en vente chez le libraire Robert Barroux à Paris.

Fol. 25. *Siegon si las proprietats de la melissa... Premierament aquesta erba remulhada en vin... aquesta profiecha determinacion es estada bayllada per... frayre Rogier, excellent maystre en medicina... Ayga de flor d'île blanc...*

251 ter. — LIEU DE DÉPÔT INCONNU. — Ecrit au xiv^e s. en Italie. — Fragment d'un chansonnier.

Deux feuillets ayant passé en vente chez le libraire Robert Barroux à Paris, voir son prochain article dans *Romania*.

Sous le nom d'*Arnauts Daniels* : 1) *Entrel taur el doble signe...* (Pillet 411, 3, attribué à Raimon Vidal de Besalu). — 2) *Quan chai la fueilla...* (29, 16). — 3) *Amors e jois e locs e tems...* (29, 1). — 4) *Mout m'es bel el tems d'estiou...* (inconnu de Pillet).

Sous le nom de *Raembautz d'Aurenga* : 5) *Assatz sai d'amor ben parlar...* (389, 18). — 6) *Entrel gel e vent e fanc...* (389, 27). — 7) *Aisi mou un sonet nou on form e latz...* (389, 3). — 8) *Ar m'er tan un vers a faire...* (389, 13).

251 quater. — LIEU DE DÉPÔT INCONNU. — Ecrit sans doute au xvi^e s. — Fragment d'un ms. de la Chanson de la Croisade contre les Albigeois.

Autrefois en possession de Raynouard. Cf. son *Lexique roman*, t. I (Paris, 1838), p. 226. Voir ci-dessus, n° 200.

276. — L'édition de Chabaneau a été reproduite par G. Salvioni, *La contemplacio de la Passio de Nostre Senhor, testo catalano provenzale*, dans *Studi di filologia romanza*, t. 7 (1894-1899), p. 132.

344. — Une des notes que m'a obligeamment fournies M^{lle} Dillay dans un voyage en Italie m'apprend que le manuscrit, déposé sans doute à Conegliano, aurait disparu en 1917 pendant l'invasion autrichienne.

Table des lieux de dépôt des manuscrits

- | | |
|---|--------------------------------------|
| Aix, 54 à 58. | Francfort-sur-le-Mein, 5. |
| Albi, 59 à 61. | Fréjus, 94, 95. |
| Apt, 62. | Gap, 96 à 103. |
| Arles, 62 <i>bis</i> . | Gênes, 309. |
| Assise, 283. | Grenoble, 104. |
| Auch, 63. | Ille (Pyrénées-Orientales), 105. |
| Aurillac, 64 à 66. | Leningrad, 352, 353. |
| Avignon, 67 à 70. | Leyde, 282. |
| Bâle, 355. | Libourne, 105 <i>bis</i> . |
| Baltimore, 51 <i>bis</i> . | Limoges, 106 à 108. |
| Bamberg, 1. | Londres, 12 à 23. |
| Bar (Le) [Alpes-Maritimes], 71. | Louvain, 6. |
| Barcelone, 32 à 38. | Lyon, 109 à 111. |
| Bergame, 284, 285. | Madrid, 40 à 46. |
| Berlin, 2 à 4. | Manosque (Basses-Alpes), 112. |
| Berne, 356. | Marseille, 112 <i>bis</i> à 114. |
| Béziers, 72 à 74 <i>bis</i> . | Merville (Haute-Garonne), 115. |
| Bologne, 286 à 288 <i>bis</i> . | Milan, 310 à 313. |
| Bordeaux, 75 à 76 <i>bis</i> . | Modène, 314, 315. |
| Brive, 76 <i>ter</i> . | Montauban, 116. |
| Cambridge, 10. | Montpellier, 117 à 124. |
| Carcassonne, 77, 78. | Münich, 7. |
| Carpentras, 79 à 85. | New-York, 51 <i>bis</i> à 53. |
| Catane, 289. | Nîmes, 125 à 129. |
| Caylus (Tarn-et-Garonne), 85 <i>bis</i> . | Nuremberg, 8. |
| Chantilly, 86. | Orléans, 130. |
| Cheltenham, 11. | Oxford, 24 à 27. |
| Clermont-Ferrand, 87 à 89. | Palma, 47, 48. |
| Conques (Aveyron), 89 <i>bis</i> . | Paris. Arch. nat., 131. — Arsenal, |
| Copenhague, 31. | 132 à 137. — Bibl. nat., fr. 138 à |
| Digne, 90. | 200 ; — lat. 201 à 219 ; — nouv. |
| Escorial, 39. | acq. fr., 220 à 243 ; — nouv. |
| Figeac, 91. | acq. lat., 244 ; — Coll. Doat, 245 ; |
| Florence. Laur., 290 à 298. — Nat. | — Coll. Duchesne, 246. — Sainte- |
| 299 à 302. — Riccardi, 303 à | Geneviève, 247, 248. — Sorbonne, |
| 307. — Coll. Landau, 308. | 249. — Coll. particulières, 250 à |
| Foix, 92. | 251 <i>quater</i> . |
| Forcalquier, 93. | Pau, 252 à 254 <i>bis</i> . |

Périgueux, 255.
 Perpignan, 256 à 258.
 Parme, 316.
 Puget-Ville (Var), 259.
 Ravenne, 317.
 Rodez, 260 à 262.
 Rome, 318 à 339.
 San Marino (Californie), 53.
 Sarlat, 262 bis.
 Séville, 49.
 Sienna, 340, 341.
 Sondrio, 342.
 Stockholm, 354
 Todi, 343
 Tortose, 50

Toulouse, 263 à 277.
 Tours, 278, 279.
 Treviso, 344.
 Turin, 344 bis à 347.
 Udine, 348.
 Uriage (Isère), 280.
 Vence (Alpes-Maritimes), 281.
 Venise, 349 à 351.
 Vich, 51.
 Vienne, 28, 29.
 Villeneuve - lès - Avignon (Gard),
 281 bis.
 Wolfenbüttel, 9.
 Zagreb, 357.

Table des lieux de copie des manuscrits

L'astérisque distingue les chansonniers.

I. — Domaine de la langue provençale

POITOU, LIMOUSIN ET PÉRIGORD
 Avignon, 5, 68, 69, 214, 297. —
 Apt, 62, 294. — Tarascon, *305,
 *315. — Arles, *54, 57, 62 bis, 82,
 172, 187, 309. — Aix, 55, 112 bis,
 *146. — Marseille, 113 bis. — Fré-
 jus, 94, 198. — Vers Nice, 71,
 344 bis.

**Lieux non déterminés, 12, *18, 56,
 58, 70, 78, 79, 80, 81, 84, 93, 95,
 103, 109, 113, 114, 147, *152, 160,
 164, 165, 174, *178, 184, 185, 186,
 203, 211, 212, 217, 229, 230, 231,
 232, 233, 235, 236, 240, 242, 247,
 250, 251 bis, 259, 281, 295, 300,
 318, 336, 344, 345 bis.**

QUERCY
 Vers Souillac, 167. — Figeac, 91
 — Vers Cahors, 159. — Caylus,
 85 bis. — Vers Moissac, 157.
 Lieux non déterminés, 43, 104, 116,
 148, 196, 234, 245, 343.

ROUERGUE
 89 bis, 237, 260, 261, 262, 282.

AUVERGNE, VELAY ET GÉVAUDAN
 Clermont, 89. — Vers Aurillac, 64,
 65, 66, 241.
 Lieux non déterminés, 13, 87, 135.

DAUPHINÉ
 Vers Valence, 249. — Briançon, 278.
 Lieux non déterminés, 96, 97, 98,
 99, 100, 101, 102, 155, 280.

RÉGION DU SUD-EST
 Digne, 90. — Manosque, 112. —

LANGUEDOC
 Vers Beaucaire, 213. — Vers Nîmes,
 67, 161. — Vers Montpellier, 119,
 177, 296. — Vers Béziers, 72, 73,
 74 bis, 199. — Vers Agde, *154. —
 Vers Narbonne, 14, 21, 137, *143,
 163.
 Languedoc oriental, 10, 124, 197,
 221, *258, 281 bis.
 Vers Albi, 59, 60, 111, 202, 227,
 228 b. — Vers Toulouse, 22, 25,
 28, 39, 53, 115, 131, 149, 169,
 200, *263, *264, *265, 266, 269,
 271, 272, 273, 276, 277. — Lezat,
 246. — Vers Pamiers, 225. — Vers
 Foix, 92, 121, 168, 224, 225, 248,
 254 bis, 354.

Languedoc occidental, 41, 134.

Lieux non déterminés, 3, 20, 23, 29, 40, 74, 77, 83, 86, 106, 110, 117, 118, 120, 125, 126, 128, *129, *144, 145, *156, 166, 175, 188, *194, 209, 218, 223, 226, 238, 243, 267, 274, 275, 298, *299, 355.

RÉGION DU SUD-OUEST

Libourne, 105 bis. — Vers Bordeaux, 75, 76, 76 bis, 171. — Vers La Réole, 44. — Vers Lombez, 228. — Béarn, 170, 222, 239, 252, 253, 254.

Lieux non déterminés, 61, 207.

II. — Domaine des langues autres que le provençal

ITALIEN

*1, 2, *4, *6, *7, *9, *11, 24, *26, 127, *138, *142, *179, *180, 181, *191, 206, *251 ter, *284, *285, *286, *287, *290, *291, *292, 301, *302, *303, 304, *306, *307, 308, *310, *311, *312, *313, *314, *316, *317, *319, *320, *321, *322, *324, *325, *326, *328, 329, *330, *331, *332, *333, *334, *335, *337, *340, *342, 345, *346, *348, *350, *351, 357.

CATALAN

*8, 15, *32, 33, 34, *35, *36.

*37, 38, 42, 45, *46, 47, 48, 50, 51, 51 bis, 63, 105, 153, 173, 176, 190, 192, 244, 256, 257, 268, 283, 288, *289, 293, 310, *323, 327, *341, 347, *349, 351, 352.

FRANÇAIS

27, *31, *52, *122, 123, *132, 133, 136, *139, 140, 141, *150, *151, 169, 182, *183, *193, *195, 204, 220, 279, *338, *339, *353, 355, *356.

Table chronologique des manuscrits

L'astérisque distingue les chansonniers

XI^e SIÈCLE

130, 203, 282.

XII^e SIÈCLE

17, 205, 206, 215, 249.

XIII^e SIÈCLE

1254, *9. — 1265, 5. — 1279, 154, a. — 1284, *151. — 1297, 210.
XIII^e s., 2, 3, 10, 24, 41, 42, 50, 66, 69, 78, 80, 89, 89bis, 91, 103, 111, 118, 120, 126, 127, 133, *138, *139, 140, 141, *142, *150, *152, *154, 162, 166, 167, 177, *179, *183, 189, *193, *195, 200, 201, 218, 220, 223, 227, 231, 234, 255, 257, 279, 281bis, *285, *286, 288, 293, 304, 308, *314, *325, *338, *339, *342, 344, 345 bis, *348, 351, *356, 357.

XIV^e SIÈCLE

Vers 1300, *26. — 1303, 112 bis. — 1310, *290. — 1318, 55. — Vers 1325, 163. — Vers 1332, 209. — Vers 1343, *146. — Vers 1354, 28. — Vers 1370, 199. — 1373, *54. — 1380, 113 bis. — 1381, 278. — 1383, 271. — 1398, 62.
XIV^e s., *1, *7, *8, *11, 12, 13, 14, 15, 16, *18, 20, 21, 22, 27, 29, 30, *31, *32, 33, 34, *35, *36, *37, 38, 39, 40, 43, *46, 47, 48, 49,

51, 51 bis, 58, 60, 61, 63, 64, 65, 70, 72, 73, 74, 76 bis, 84, 86, 93, 94, 105, 106, 110, 114, 116, 121, *122, 123, 124, 125, 128, 131, 134, 135, 137, *143, *144, 145, 148, 153, 154, 155, *156, 161, 164, 172, 175, *178, *180, 181, 182, 184, 185, 186, 188, 192, *194, 202, 207, 208, 213, 221, 224, 226, 228, 229, 230, 232, 235, 236, 240, 241, 242, 243, 244, 247, 248, *251 ter, 256, *258, 259, *263, 264, *265, 268, 270, 275, 276, 283, *284, *291, 294, 296, 297, *299, 300, 301, *303, *306, 309, *311, *314, *317, 318, *320, *321, *322, *323, *330, *324, 336, *337, *340, *341, 343, 345, *346, 347, *349, 352, 354, 355.

XV^e SIÈCLE

1405, 82. — 1400-1420, *353. — Vers 1420, 196. — 1401-1434, 75. — 1441-1442, 198. — 1445, 254 bis. — 1458, 74 bis. — 1470, 67. — Vers 1480, 251. — 1495, 112.
XV^e s., 19, 25, 35, 44, *52, 53, 56, 59, 76, 76 ter, 79, 81, 83, 88, 95, 100, 101, 105 bis, 107, *108, 113, 119, 138, 149, 157, 158, 159, 160, 165, 170, 171, 173, 174, 176, 190, *191, 192, 197, 204, 211, 212, 214, 217, 222, 224, 225, 233, 237, 238, 239, 250, 251 bis, 252, 253, 254, 262, 266, 267, 269, 271, 274, *289,

*292, 295, 298, 309, *313, 327, *ter*, 272, 280, 281, *287, *302,
*328, 329, *350, *351, 355. *312, 319, *324, *326, *333, *335.

XVI^e SIÈCLE

Vers 1500, 68. — 1503, 98. — 1507,
87. — 1510, 85 bis. — *Vers* 1510,
271. — 1512, 97. — *Vers* 1540,
169. — 1563-1566, *316. — 1565,
*310. — 1589, *305, *315. — 1594,
*307.

XVI^e s., *4, *6, 23, 71, 77, 90, 92,
96, 99, 102, 109, 115, 168, 251 qua-

XVII^e SIÈCLE

1616, 147. — 1617, 187. — 1679,
216.

XVII^e s., 85, 92, 104, 117, 219, 245,
246, *332, 344 bis.

XVIII^e SIÈCLE

45, 57, 62 bis, *129, *132, 136,
262 bis, 273, *331.

Table des sigles des chansonniers

CHANSONNIERS PROVENÇAUX

Les sigles sans indication d'origine sont ceux de Bartsch et de Pillet

A, 325.	S, 26.
A ^a , 180 (= Jeanroy A ^b).	S ^a (Jeanroy), 132.
A ^a (Jeanroy), 313 (= Bertoni A ^b).	Sg, 36 (= chans. catalan A).
A ^b , 317 (= Jeanroy A ^c).	T, 191.
A ^b (Jeanroy), 180 (= A ^a).	U, 291.
A ^b (Bertoni), 313 (= Jeanroy A ^a).	V, 351.
A ^c (Jeanroy), 317 (= A ^b).	Ve. Ag., 35 (= Jeanroy v = chans. catalan H ^a et H ^b).
B, 152.	W, 139 (= chans. fr. M).
C, 143.	X, 193 (= chans. fr. U).
D, 314.	Y, 138.
D ^a , 314.	Z, 154.
D ^b , 314.	
D ^c , 314.	
E, 156.	a, 305 (= Jeanroy a ¹).
F, 337.	a ¹ , 315 (= Jeanroy a ²).
F ^a , 307.	a ¹ (Jeanroy), 305 (= a).
F ^b , 310 (= Jeanroy F ^c).	a ² (Jeanroy), 315 (= a ¹).
F ^b (Jeanroy), 316.	ambr. (Bertoni), 312 (= Jeanroy y).
F ^c (Jeanroy), 310 (= F ^b).	b, 335.
G, 311.	br (Bertoni), 284.
H, 321.	c, 292.
I, 142.	c ^a , 6.
I, 299.	c ^b (Jeanroy), 302.
K, 179.	c ^v (Crescini), 289.
K ^a (Suttina), 348.	d, 314.
Kp, 31 (= Jeanroy i).	e, 331.
L, 320.	f, 178.
M, 180.	g (Jeanroy), 319 (= g ¹).
N, 11.	g ¹ , 319 (= Jeanroy g).
N ² , 4.	g ² , 287 (= Jeanroy g ^a).
O, 322.	g ^a (Jeanroy), 287 (= g ²).
P, 290.	h (Jeanroy), 356 (= ζ).
Q, 306.	i (Jeanroy), 31 (= Kp).
R, 194.	

j (Jeanroy), 330.
 k (Jeanroy), 338 (= η).
 l (Jeanroy), 323.
 m (Jeanroy), 183 (= δ).
 n (Jeanroy), 195 (= chans. fr. V).
 o (Jeanroy), 146 (= γ).
 p, 258.
 p (Jeanroy), 350 (= θ).
 q, 54.
 q (Jeanroy), 9.
 q (Bartholomaeis), 286 (= Jeanroy z).
 r, 303.
 s, 340.
 t¹ (Jeanroy), 265.
 t² (Jeanroy), 265.
 t³ (Jeanroy), 265.
 u (Jeanroy), 341.
 v (Jeanroy), 35 (= Ve.Ag.).
 w (Jeanroy), 1.
 x (Jeanroy), 285 (= ω).
 y (Jeanroy), 312 (= Bertoni *ambr.*).
 z (Jeanroy) 286 (= Bartholomaeis q).
 z' (Jeanroy), 18.
 α, 144.
 β¹, 194, fol. 130.
 β², 194, fol. 137.
 β³, 290.
 γ, 146 (= Jeanroy o).
 δ, 183 (= Jeanroy m = chans. fr. T).
 ε, 339.
 ζ, 356 (= Jeanroy h).
 η, 338 (= Jeanroy k).
 θ, 350 (= Jeanroy p).

ι, 334.
 ι regg, 333.
 κ, imprimé. Voir Pillet, p. xxxiii.
 λ, 263.
 μ, 37.
 ρ, 332.
 ρ (Rajna), 342.
 ω, 285 (= Jeanroy x).

Chansonniers sans sigle

Fragment Barroux, 251 *ter*.
 Chanson d'un ms. de Limoges, 108.
 Poésies d'un ms. de Montpellier, 122.
 Chanson d'un ms. de Munich, 7.
Coblas d'un ms. de Nuremberg, 8.
 Poésies d'un ms. de Rome (inconnu de Pillet), 328.
 Chanson d'un ms. de Turin, 346.
 Copie dérivée du chansonnier A, 129.
 Extraits pour l'humaniste Colocci, 324.
 Extraits pour l'humaniste Colocci, 326.
 Citations dans le *Mirall de trobar* de Berenguer d'Anoia (= chans. catalan Z²), 37, fol. 1.
 Citations dans les *Regles* de Jofre de Foxa, 37, fol. xii (= chans. catalan c ou δ).
 Citations dans le *Ben dit mal dit* de Serveri de Girone (= chans. catalan C), 46.
 Citations dans le *Roman de la Violette*, 151.

CHANSONNIERS CATALANS

Sigles de Massó Torrents

A, 36 (= chans. prov. Sg).
 C, 46.
 E, 47.
 H^a et H^b, 35 (= ch. prov. Ve. Ag).
 Z², 37, fol. 1.
 c ou δ, 32.

CHANSONNIERS FRANÇAIS

Sigles de Schwan.

C, 356 (= chans. prov. ζ).
 I, 27.
 K, 133.
 M, 139 (= chans. prov. W).
 N, 140.
 O, 141.
 S, 182.
 T, 183 (= chans. prov. δ).
 U, 193 (= chans. prov. χ).
 V, 195 (= chans. prov. n).
 X, 220.
 f, 123.
 za, 357.
 Chansonnier sans sigle, 136.

Table méthodique des œuvres

L'astérisque distingue les œuvres inédites ou incomplètement publiées

ŒUVRES EN VERS

I. — POÈMES ÉPIQUES

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Girart de Roussillon, 24 et 162. | 8. Roman d'Arles, 54. |
| 2. Fierabras, 3. | 9. Chanson d'Antioche, 41. |
| *3. Roland à Saragosse, 62. | 10. Chanson de la Croisade contre les Albigeois, par Guilhem de Tudèle et un anonyme, 200. |
| 4. Ronsasvals, 62. | 11. Poème de la guerre de Navarre par Guilhem Anelier, 40. |
| 5. Aigar et Maurin, 30. | |
| 6. Daurel et Beton, 228. | |
| 7. Le Comte de Toulouse, 11. | |

II. — ROMANS, NOUVELLES ET RÉCITS

- | | |
|---|---|
| 1. Flamenca, 78. | 7. <i>Judici d'Amor (So fo el temps)</i> , par Raimon Vidal de Besalu, 194. |
| 2. Guilhem de la Barre, par Arnaut Vidal, 86. | 8. Début d'une nouvelle inconnue, 228. |
| 3. Blandin de Cornouailles, 345. | 9. Début d'un poème inconnu, 194. |
| 4. Jaufré, 181. | 10. Récit de la condamnation d'un consul de Béziers, 74 bis. |
| 5. <i>Novas del Papagai</i> , par Arnaut de Carcassés, 194. | |
| 6. <i>Castia Gilos</i> par Raimon Vidal de Besalu, 194. | |

III. — POÉSIE LYRIQUE

- a) « Vers » et chansons
- Voir Pillet, *passim*, et chansonniers Sg, t² et t³ (ci-dessus 36, 265 et 266).
- b) Poésies politiques
1. Sirventés. Voir Pillet, *passim*, et chansonniers Sg, t² et t³.
 2. Chansons de croisade. Trente-cinq pièces indiquées dans Jeanroy, *Poésie lyrique*, t. II, p. 331.
 3. Complaintes funèbres. Quarante-deux pièces indiquées dans Jeanroy, *ibid.*, p. 333.

c) Poésies dialoguées

1. Tensons. Soixante-cinq pièces indiquées dans J. D. Jones, *La tenson provençale* (Paris, 1934), p. 103.
2. Partiments. Voir Pillet, *passim*, et chansonniers Sg et t² (ci-dessus 36 et 265).
3. Echanges de *coblas*. Voir Pillet, *passim*.

d) Poésies narratives

1. Pastourelles. Vingt-huit pièces indiquées dans Jeanroy, *Poésie lyrique*, t. II, p. 338¹.

2. Aubes. Seize pièces indiquées dans Jeanroy, *ibid.*, p. 339.
3. Romances et chansons à danser. Voir Pillet, *passim*, et ci-dessus 328, pièce 3.

e) Poésies religieuses et morales

- Voir Pillet, *passim*, et ci-après, ch. VII, d.
1. Chansons à la Vierge : poésies de l'époque classique, voir Pillet, *passim* ; poésies de l'École de Toulouse, 266.
 2. *Coblas* morales. Voir Pillet, *passim*, et chansonnier t² (ci-dessus 265).

IV. — LETTRES

a) Saluts d'amour

1. Lettre d'Alegret, Pillet, p. 22.
2. Deux lettres d'Amanieu de Sescas, Pillet, p. 24.
3. Cinq lettres d'Arnaut de Mareuil, Pillet, p. 36.
4. Lettre de Folquet de Romans, Pillet, p. 135.
5. Lettre de Raimbaut d'Orange, Pillet, p. 351.
6. Lettre de Raimon de Miraval, Pillet, p. 374.
7. Lettre d'Uc de Saint-Circ, Pillet, p. 416.
8. Lettres de poètes inconnus : 1) *Ai doussa domna valens...* 2) *Bona dompna...* 3) *Domna vos m'avetz et Amors...* 4) *Eu aman jur...* 5) *Si trobes tan leial messatge...* 6) *Tans salutz e tantas honors...* Voir K. Bartsch, *Grundriss*, p. 41.

b) Lettres diverses

1. Deux lettres d'At de Mons au roi d'Aragon, Pillet, p. 273.

2. Lettre d'Azalais d'Altier à Clara d'Anduze, Pillet, n° 42 a.
3. Lettre de Guilhem de Berguedan à son protecteur et réponse de celui-ci, Pillet, p. 178.
4. Quinze lettres de Guiraut Riquier, Pillet, p. 232².
5. Lettre de Matfré Ermengau à sa sœur ou Roman du Chapon, 144.
6. Trois lettres de Raimbaut de Vaqueiras au marquis de Montferrat, Pillet, p. 361.
7. Lettre de Raimon de Cornet à un inconnu, 265.
8. Lettre du même à Roger d'Armagnac, 265.
9. Lettre du même à Frère Guiral Ot, 265.
10. Citation de Matieu d'Artigaloba pour le concours des Jeux Floraux de Toulouse en 1468, 266.
11. Citation anonyme pour un autre concours, 266.

¹ Ajouter ci-dessus 328, pièce 1.

² Pour la lettre à G. de Rofian, ajouter l'édition de J. Anglade, *Épître du troubadour Guiraut Riquier de Narbonne à un de ses amis de Majorque* (1266), dans *Miscellanea filologica dedicada a D. Antonio M. Alcover* (Palma, 1932), p. 187.

V. — POÉSIE SATIRIQUE

- | | |
|---|--|
| 1. Satire de Peire Cardinal, Pillet, p. 299. | 4. Satire de Raimon de Cornet, 274. |
| 2. Fable de Peire Cardinal, 134. | 5. Chanson satirique contre un clerc de Provence, 112 bis. |
| 3. Débat devant Dieu entre les images des saints et les femmes, Pillet, p. 270. | 6. Chanson satirique contre un habitant de Marseille, 113 bis. |

VI. — POÉSIE ALLÉGORIQUE

- | | |
|--|--|
| 1. <i>Breviari d'Amor</i> de Matfré Ermengau, 144. | 4. Nouvelle allégorique de Peire Guilhem, 194. |
| 2. <i>Chastel d'Amors</i> , 320. | 5. <i>Le Palaytz de Savieza</i> , 248. |
| 3. <i>La Cour d'Amour</i> , 11. | |

VII. — POÉSIE RELIGIEUSE ET MORALE

a) Traductions de l'Écriture sainte authentique et apocryphe

1. Trad. des Psaumes de la Pénitence, 70.
2. Paraphrase des Psaumes de la Pénitence, 61.
3. Trad. du Psaume CVIII, 154.
4. Roman d'Esther, 23.
5. Trad. de l'Évangile de l'Enfance, version I, 154.
- *6. Trad. du même texte, version II, 199.
7. Trad. du même texte, version III, 344.
8. Trad. de l'Évangile de Nicodème, 154.
9. Petit poème sur la vie du Christ, 215.
10. Les quinze signes de la fin du monde, trad. du français, 21.
11. Les quinze signes de la fin du monde, rédaction du ms. Didot, 228.
12. Les quinze signes de la fin du monde, rédaction du ms. 1745, 154.
13. Trad. du Chant de la Sibylle, 118.

b) Vies de saints

1. Vie de saint Alexis, 154.
2. Vie de saint Amans, 261.
3. Vie de sainte Enimie, 135.
4. Chanson de sancta Fides, 282.
- *5. Miracles de sancta Fides, 89 bis.
6. Vie de saint Georges, 190.
7. Vie de saint Honorat, 240.
8. Vie de sainte Marguerite, version du ms. de Toulouse, 275.
9. Vie de sainte Marguerite, version du ms. de Florence, 297.
10. Abrégé de la vie de sainte Marguerite, 66.
11. Vie de sainte Marie-Madeleine, 54.
12. Vie de saint Trophime, 187.

c) Poésie dogmatique

1. Débat du corps et de l'âme, 190.
2. Débat d'Izarn et de Sicart de Figueiras ou *Novas del heretge*, 194.
3. Débat de la sorcière et de son confesseur, 297.
- *4. Vers relatifs à la vie monastique, 64.

d) Prières et poésies mystiques

α) en l'honneur de Dieu

1. Recueil de poésies religieuses du ms. de Wolfenbüttel, 9.
2. Prière (*Be deu hoi mais...*), 203.
3. Prière à Dieu et aux saints, par Peire de Ladils, 265.
4. Prière à Jésus-Christ (*Dos senher J.-C...*), 16.
5. *Pater noster* (*Nostre paire celestial...*), 19.
6. *Pater noster* (*Payre nostre qui es es cels...*), 297.
7. *Pater noster* (*Payre nostre rey glorios...*), 297.
8. Acte de foi (*De tot cor crezi...*), 113.
9. Acte de foi (*Fermament crezem...*), 264.
10. Commandements de Dieu (*En un sol Dieu...*), 19.
11. Commandements de Dieu (*Un soulet Dieu...*), 281.
12. Cantique de la Nativité (*Aujas quant fom resemut...*), 278.
13. Cantique de la Nativité (*Am grant alegrier...*), 198.
14. Les heures de la Croix, 228.
15. Contemplation de la Croix, 264.
16. Acte de contrition, 215.
17. Cantique sur la Résurrection, 147.
18. Litanie de saint Pierre de Luxembourg, 19.
19. Strophes au Saint-Esprit et statuts d'une confrérie, 87.

β) en l'honneur de la Vierge

1. Traité des noms de la Mère de Dieu, 228.
- *2. *Garda cors* de la Vierge, 297.
3. Les Sept Joies de la Vierge, par Gui Folcueis, 194.
4. Les Sept Joies de la Vierge, version du ms. Didot, 228.
5. Les Sept Joies de la Vierge, version du ms. 1745, 154.
6. Débat de la Vierge et de la Croix, 228.

7. Plainte de la Vierge (trad. du *Liber beati Augustini*), version commune, 194.

- *8. Trad. du même texte, version du ms. 11180, 242.
9. Plainte de la Vierge (*Planh sobre planh...*), 202.
- *10. Plainte de la Vierge (*Senhors et donas per merce...*), 297.
11. Plainte de la Vierge (*Tristura sobre desconfort...*), 347.
12. Prière à la Vierge (*Alegrat verges sagrada...*), 19.
13. Prière à la Vierge (*Ave Maria gratieusa...*), 77.
14. Prière à la Vierge (*Ave Verges tota pura...*), 199.
15. Prière à la Vierge (*Dompna raina...*), 16.
- *16. Prière à la Vierge (*Domna resplandens...*), ou trad. de la Prière Theophilus, 16.
17. Prière à la Vierge (*Dona sancta Maria...*), ou Repentir du pécheur, 21.
18. Prière à la Vierge (*Flor de Paradis...*), 154.
19. Prière à la Vierge (*Humil verges...*), 328.
20. Prière à la Vierge (*Mayre de Dieu e filha...*), 323.
21. Prière à la Vierge (*Mayre de Dieu prendes en grat...*), 60.
22. Prière à la Vierge (*Mei amic...*), ou cantique de l'Annonciation, 203.
23. Prière à la Vierge (*O Maria Deu maire...*), 203.
24. Prière à la Vierge (*Or cantem...*), 201.
25. Prière à la Vierge (*O regina excellent...*), 114.
26. Prière à la Vierge (*Salus domina...*), 80.
27. Prière à la Vierge (*Sancta Maria gloriosa...*), 297.
28. Prière à la Vierge des sept douleurs (*Verges mayre de pietat...*), 204.
29. Prière à la Vierge, texte perdu, 251.

γ) en l'honneur des saints

1. Paraphrase des litanies, 70.
2. Epître farcie de la Saint-Etienne, 55.
3. Trad. d'une épître farcie française de la Saint-Etienne, 120.
4. Cantique de saint Jean-Baptiste, 262 bis.
5. Cantique de sainte Marie-Madeleine, 147.
6. Cantique des Trois Maries, 233.
7. Prière à saint Pierre, 262.

e) *Poésie morale*

1. Paraphrase du *De consolatione philosophica* de Boèce, 130.
2. Les quatre vertus cardinales, par Daudé de Prades, 351.
3. Dialogue sur les vertus et les vices, 90.
4. *L'Arlabeca*, 154.
5. Doctrinal de Raimon de Castel-nou, 21.
6. *Libre de Seneca*, version commune, 336.
- *7. Même livre, version de Madrid, 43.
8. Trad. des *Disticha Catonis*, 2 et 206.
9. Dix quatrains moraux, 207
10. Dits des philosophes, 301.

VIII. — POÉSIE DIDACTIQUE

1. Rédaction en vers des *Leys d'Amors*, 37.
- *2. *Compendi* de Jean de Castel-nou, 37.
3. Doctrinal de Raimon de Cornet, 37.
4. Glose de Raimon de Cornet sur une chanson de Bernart de Pannassac, 265.
5. *Tesaur* de Peire de Courbian, 194.
- *6. Traité d'arpentage, 82.
- *7. Dialogue entre Jésus et l'arpenteur, 82.
8. Comput attribué à Raimon Fe-rault, 213.
9. Quatre énigmes ou chronogrammes, par Martin de Mons, 266.
10. Chronogramme anonyme, 266.
- *11. Poème sur l'Astrologie, 209.
- *12. Poème sur la Géomancie, 209.
13. *Romans dels auzels cassadors* par Daudé de Prades, 335.
- *14. Chirurgie de Roger de Parme, 288.
15. Diététique ou poème sur l'hy-giène, d'après l'*Epistola Aristotelis ad Alexandrum*, 21.

11. Légende d'un tableau représen-tant la Danse Macabre, 71.
12. Fragment d'un recueil de fa-bles, 300.

f) *Enseignements*

1. Enseignement de la jeune fille, par Amanieu de Sescas, 194.
2. Enseignement de l'écuyer, par Amanieu de Sescas, 194.
3. Enseignement du gentilhomme, par Arnaut Guilhem de Mar-san, 194.
4. Enseignement moral, par Ar-naut de Mareuil, 311.
5. Enseignements (Trois), par At de Mons, 194 et Pillet, p. 273.
6. Enseignement du garçon, par Cavalier Lunel de Montech, 194.
7. Enseignement ou *Roman de mondana vida*, par Folquet de Lunel, 194.
8. Enseignement de la dame, par Garin le Brun, 311.
9. Enseignement religieux, par Raimon de Cornet, 265.
10. Enseignement grammatical, par Raimon de Cornet, 265.
11. Enseignement du jongleur, par Raimon Vidal, 194.
12. Enseignement d'honneur, par Sordel, 311.
13. Contenances de table, 297.

IX. — POÉSIE DRAMATIQUE

1. Mystère de sainte Agnès, 336.
2. Mystère de saint André, 97.
3. Mystère de saint Antoine, 98.
4. Mystère de l'Ascension, 237.
- *5. Mystère de saint Barthélemy, 102.
6. Mystère de l'*Esposalizi* de la Vierge, 297.
7. Mystère de saint Eustache, 96.
8. Mystère de saint Jacques (*Ludus sancti Jacobi*), 112.
9. Mystère de saint Martin, 101.
10. Fragment d'un Mystère de la Nativité ou des Innocents, 255.
11. Mystère gascon de la Passion, 228.
12. Mystère rouergat de la Passion, 237.
13. Mystère de la Passion. Frag-ment de Caylus, 85 bis.
14. Mystère des saints Pierre et Paul, 99.
15. Mystère de saint Pons, 100.
16. Mystère des Rameaux, 280.

OEUVRES EN PROSE

I. — ROMANS

1. Fragment d'une trad. du ro-man français de Merlin, 103.

II. — DESCRIPTIONS ET RELATIONS

1. Trad. de la lettre du Prêtre Jean sur les merveilles de l'Inde, version de l'Arsenal, 134.
2. Trad. de la même lettre, ver-sion de la Bibl. nat., 173.
3. Trad. du *Libellus de descrip-tione Hiberniae* de Philippe de Slane, 13.
4. Trad. du dialogue d'Adrian et Epictitus, 194.
5. Version B de la Légende de l'Enfant sage, 137.
6. Version C de la même Légende, 54.
- *7. Trad. de la Légende française de Sidrac, version d'Aix, 54.
- *8. Trad. de la même légende, ver-sion de Paris, 148.
9. Trad. de l'*Historia Caroli Ma-gni* du Pseudo-Turpin, 13.
10. Trad. des *Gesta Caroli Magni ad Carcassonan et Narbonam*, ou Roman de Philomena, 14.
11. Trad. du *Tractatus de exordio sacrae domus Hospitalis Jeroso-limitani* de Joseph, 268.
12. Trad. d'une chronique fran-çaise sur la fondation de l'Or-dre des Hospitaliers, 269.
13. Version L de la mise en prose de la Chanson de la Croisade contre les Albigeois, 169.
- *14. Version M de la mise en prose du même texte, 115.
15. Relation du siège de Damiette suivie de la prophétie d'Han-nan, fils d'Isaac, 134.
- *16. Trad. des *Flores Chronicorum* de Bernart Gui, 196.
17. Relation par le greffier d'Albi de la venue de Jeanne d'Arc à la Cour et de la prise d'Orléans, 59.

18. Chronique de Bertran Boyssset d'Arles, rédaction de Paris, 172.
 19. Chronique du même, rédaction d'Arles, 62 bis.
 20. Chronique du même, rédaction de Gênes, 309.
 *21. Livre de raisons de Peire de Seras, bourgeois d'Avignon, 297.
 22. *Libre de Memorias* de Jacme Mascaro de Béziers, 72.
 23. Chroniques de Béziers par Mercier et Regis, 73.
 24. Chronique consulaire de Béziers, 73.
 25. Chronique béarnaise du XIV^e s., 239.
 26. Chronique du siège de Blaye (1406), 75.
 27. Relation du passage de Louis XI à Brive, 76 ter.
 28. Chronique du siège d'Arles en Aragon (1095), 216.
 29. Chronique des comtes de Foix, par Michel du Bernis, 254 bis.
30. Chronique des comtes de Foix, par Arnaut Esquerrier, 92.
 31. Chronique des comtes de Foix, par Miègeville, 168.
 32. Suite gasconne jusqu'à 1346 d'une chronique latine, 76 bis.
 33. Petite chronique de Guyenne jusqu'à 1442, 171.
 34. Chronique de Saint-Martial de Limoges, 219.
 35. Chronique consulaire de Montpellier, 119.
 36. Relation du passage du duc de Savoie à Nice en 1488, 344 bis.
 *37. Six chroniques annuelles des annales consulaires de Toulouse, 271.
 38. Trad. du *Chronicon Sancti Saturnini Tolosae*, 131.
 39. Généalogie des comtes de Toulouse, 277.
 40. Biographies des troubadours, voir Pillet, *passim*.

III. — LITTÉRATURE RELIGIEUSE ET MORALE

a) *Instruction religieuse*

- *1. *Libre de vicis et vertutz* ou trad. de la *Somme le Roi* de Frère Laurent, rédaction A, 146.
 *2. Rédaction B de l'ouvrage précédent, 297.
 *3. Rédaction C de l'ouvrage précédent, 25.
 *4. Autre rédaction de l'ouvrage précédent, 238.
 *5. Résumé de la doctrine chrétienne, 157.
 6. Trad. de l'*Elucidarium* d'Honorius d'Autun, 81.
 *7. Trad. du *De quinque septenis* de Hugues de Saint-Victor, 155.
 8. Énumération des sept bontés, des sept péchés mortels, des sept vertus, des dix commandements, 194.
 9. Préceptes religieux sur les sept sacrements, 205.
 *10. Règles nécessaires au salut, 157.

b) *Traductions de l'Écriture sainte*

- *1. Division des livres de la Bible, 157.
 *2. Trad. des livres historiques de l'Ancien Testament, 165.
 3. Rubriques des miniatures d'un psautier, 5.
 *4. Trad. du Nouveau Testament, version du ms. de Lyon, 111.
 *5. Trad. du Nouveau Testament, version du ms. de Paris, 164.
 6. Fragment d'une trad. du Nouveau Testament, 259.
 7. Trad. des ch. XIII-XVII de l'Évangile de saint Jean, 17.

c) *Légendes pieuses*

- *1. Chronique universelle jusqu'à Constantin ou *Libre de Genesis*, 174.
 2. Version béarnaise du texte précédent ou récits d'histoire sainte, 222.
 3. Trad. de la légende du Bois de la Croix *Post peccatum Adae*, version A, 21.
 4. Version B du texte précédent, 22.
 *5. Trad. du récit français de la Passion d'après Gamaliel, 158.
 6. La Prise de Jérusalem ou Vengeance du Sauveur, 199.
 7. Trad. de l'*Epistola Abgari ad Jesum* et de la réponse de celui-ci, 230.
 *8. Prétendue lettre de Jésus-Christ, 186.
 *9. Lettre de Dieu venue du ciel, 63.
 *10. Sermon de Jésus-Christ le jour de la Cène, 283.
 *11. Testament de Jésus-Christ, 233.
 *12. Prière trouvée sur le sépulcre de la Vierge, 63.
 13. Voyage au Purgatoire de saint Patrice par Raimon de Perillos, 274.
 14. Traduction de la *Visio Tnugdali*, version de Toulouse, 274.
 *15. Trad. du même texte, version de Turin, 345 bis.
 16. Trad. de l'*Historia Pauli descendentis cum Michaele archangelo ad inferos*, 194.
 17. Autre adaptation du même texte, 274.
 *18. Trad. de la *Visio* de Marguerite d'Oingt, 185.
 *19. Opuscule sur la divination par le Psautier, 209.
 20. Trad. des *Sortes apostolorum*, 227.

d) *Vies de saints*

- *1. Trad. de la *Legenda aurea* de

Jacques de Varazze, premier état, 176.

- *2. Second état de la trad. précédente, 238.
 *3. Troisième état de la trad. précédente, 197.
 4. Recueil de vies de saints et légendes pieuses, ms. de Carpentras, 230.
 5. Recueil de vies de saints, ms. de Moissac, 116.
 6. Trad. de miracles de la Vierge d'après le *Speculum naturale* de Vincent de Beauvais, 13.
 7. Légende de Barlaam et Josaphat, 146.
 8. Trad. de la vie latine de saint Benezet, 68.
 9. Vie de sainte Delphine, 185.
 10. Vie de sainte Douceline, 184.
 11. Vie de saint Elzéar, 185.
 *12. Traduction d'une vie latine de sainte Flour, 245.
 *13. Trad. de la *Legenda sancti Francisci* de saint Bonaventure, 283.
 *14. Trad. de l'Abrégé latin de la Vie de saint Honorat, 109.
 *15. Fragment d'un récit inconnu où il est question de Mahomet, 234.

e) *Ouvrages sur le culte*

1. Rituel cathare, 111.
 2. Formules rituelles pour la célébration du mariage, 76.
 3. Trad. d'une indication de treize messes privilégiées, 154.
 *4. Le Trentenaire de sainte Marie, 77.
 5. Commentaire sur la messe, 294.

f) *Prières et ouvrages mystiques*

- *1. Trad. des *Contemplationes* de la Passion attribuées à Bède ou à saint Bernart, 262.
 *2. Trad. du *Liber scintillarum* de Bède, 155.

- *3. Trad. du traité d'Albert le Grand sur la Perfection, 157.
 *4. Trad. du *De divina impletione*, 16.
 *5. Trad. du *Liber divini amoris*, 16.
 6. Trad. de la *Scala divini amoris*, 16.
 7. Trad. du *Libellus Salutis*, 205.
 *8. Trad. des *Admonitiones* de saint François, 283.
 *9. Trad. de la Contemplation de la Vie et des Miracles de Jésus-Christ, par saint Bonaventure, 235, 345 bis.
 *10. Trad. des *Sententiae* de Fr. Gilles, 283.
 *11. Collation des douze saints pères ermites, 283.
 *12. Raisons de promouvoir son cœur à Dieu, 283.
 *13. Remèdes contre les tentations, 283.
 *14. Manière de bien mourir, 283.
 *15. Commentaire sur les Psaumes et le Magnificat, 157.
 *16. Brève exposition de psaumes, cantiques et hymnes, 157.
 *17. Paraphrase du *Credo*, 297.
 *18. Confession de la foi catholique, 283.
 19. Préambule d'une prière latine, 262.
 20. Prière des soixante douze noms de Dieu, 297.
 *21. Prière du matin, 16.
 *22. Trois prières à Dieu, 250.
 *23. Acte de grâce à Dieu, 283.
 *24. Neuf prières franciscaines, 283.
 *25. Prières à la Vierge, du ms. de Peire de Serras, 297.
 26. Deux oraisons à la Vierge, 114.
 27. *Salve regina*, 145.
 *28. Note sur l' *Ave Maria*, 88.
 *29. Les Sept Douleurs de la Vierge, 16.
 30. Prière pour les recommandés au prône de Limoges, 170.
 *31. Recommandation de prières par l'abbesse de Saint-Véran, 69.
- g) *Ouvrages sur la vie monastique*
- *1. Trad. de la *Regula sancti Benedicti*, version du ms. d'Avignon, 69.
 *2. Même trad., version du ms. de Clermont, 89.
 *3. Même trad., version du ms. de Paris, 167.
 4. Même trad., version du ms. de Rome, 318.
 *5. Traité de la profession religieuse suivant la règle de saint Benoît, 157.
 *6. Trad. de la *Regula Fratrum Minorum*, 283.
 *7. Trad. de la *Regula Tertii Ordinis* de saint François, 283.
 *8. Trad. du *Testamentum* de saint François, 283.
 *9. Trad. du *De indulgentia Sanctae Mariae de Portiuncula* de Fr. Bartoli, 283.
- h) *Sermons*
1. Sermons limousins, 205.
 2. Homélie du ms. de Tortose, 50.
 3. Sermon de saint Vincent Ferrer, 25.
 4. Trois sermons d'un ms. d'Oxford, 25.
 5. Homélie sur saint Jean-Baptiste, 217.
 *6. Sermon sur la Passion, 297.
 7. Trad. d'une homélie sur sainte Marie-Madeleine attribuée à Origène, 79.
 8. Sermon sur la Pénitence, 238.
 *9. Récit en forme d'exemple du moine qui se crucifie, 199.
- i) *Ouvrages sur la Pénitence*
1. Opuscules sur la Confession, 157.
 2. Trad. d'un texte latin inconnu sur la Confession, 154.

3. Autre trad. du même texte, 177.
 *4. Modèle de confession, 298.
 *5. Instructions pour la Confession, 53.
 6. Traité sur la Pénitence, 343.
 7. Jours de jeûne et jours périlleux, 295.
- j) *Ouvrages de morale*
1. Trad. de la *Disciplina clericalis* de Pierre Alphonse, 44.
 2. Trad. du *Moralium dogma philosophorum* de Guillaume de Conches, 44.
 *3. Recueil de sentences morales, 155.
 4. Légende du mariage des neuf filles du diable, 13.
 5. Les neuf filles du diable, 124.
 6. Proverbes dauphinois ou provençaux, 4.
 7. Deux proverbes.
 8. Inscription au linteau d'une maison de Figeac, 91.

IV. — LITTÉRATURE DIDACTIQUE

a) *Grammaire et rhétorique*

1. *Floretus* ou vocabulaire provençal-latin, 211.
 2. *Derivator* ou vocabulaire latin-provençal, 67.
 *3. Vocabulaire latin-provençal du ms. latin 16671, 218.
 4. Vocabulaire provençal-italien de Florence, 290.
 *5. Vocabulaire provençal-italien de Rome, 322.
 6. Gloses tirées des *Derivationes* d'Ugucio de Pise, 210.
 *7. Gloses de Villeneuve-lès-Avignon, 281 bis.
 *8. Phrases servant d'exemples à un traité de grammaire, 267.
 9. *Donat provensal* d'Uc Faidit, 293.
 10. *Razos de trobar* de Raimon Vidal de Besalu, 290.
 11. *Leys d'Amors*, rédaction de Toulouse, publ. par Gatien-Arnoult, 263.
 12. *Leys d'Amors*, rédaction de Toulouse, publ. par J. Anglade, 264.
 *13. *Leys d'Amors*, rédaction de Barcelone, 33.
 14. Glose de Jean de Castelnou sur le *Doctrinal* de Raimon de Cornet, 37.
 15. Petit traité de poétique, 321.

b) *Jurisprudence*

- *1. Le *Codi*, 249.
 2. *Fors de Bearn*, 252.
 *3. Trad. de l'*Arbre des batailles* d'Honoré Bonet, 149.
 *4. Notes sur la valeur des monnaies dans plusieurs villes françaises, 137.
 *5. Description et figures de monnaies, 224.

c) *Sciences diverses*

- *1. Trad. du *De proprietatibus rerum* de Bartholomeus Anglicus de Glanvilla, 248.
 *2. Traité d'algorithme ou d'arithmétique, 295.
 *3. Art de délimiter, 82.
 4. Traité de bornage, par Arnaut del Puey, 82.
 *5. Traité sur le nom de « terme », 82.
 *6. Notes sur l'arpentage, 82.
 *7. Divisions de la seterée, 82.
 *7. Valeur des mesures en Arles, 82.
 8. Note de comput par Raimon de Cornet, 265.
 9. Formules de comput, 262.
 10. Calendrier d'un ms. de Montpellier, 119.

11. Calendrier d'un ms. de Paris, 154.
 *12. *Manieyra de far la sentensia de la Sort* (Traité d'astrologie), 208
 *13. Pronostics météorologiques, 63.
 14. Pronostics d'après la lettre dominicale, 154.
 15. Pronostics d'après l'âge de la lune, 154.
 *16. Pronostics d'après la position de la lune, 209.
 17. Jours favorables à la saignée d'après saint Jean-Baptiste, 154 et 194.
 18. Jours périlleux d'après la lune, 154.
 19. Influence de la constellation du monde, 154.
 20. Heures favorables et périlleuses, 154.
 21. Jours funestes, 154.
 22. Enigme, 11.
 *23. *Rosarius alchimicus* de Montpellier, 226.
 *24. Traité anonyme d'alchimie, 192.
 *25. Somme d'alchimie, par Bernat Peyre, 192.
 *26. Recette de chimie, 63.
 27. Vertus de l'eau-de-vie, 137.
 28. Recette pour le soin du vin, 65.
 *29. Traité sur la miniature, 288 bis.
 29. Petit bestiaire, 194.
 *31. Herbier, 301.
 *32. Trad. du *Liber de gemmis* de Marbode, 221.
 33. Trad. d'un passage d'Isidore de Séville sur les vents, 189.

d) Médecine

- *1. *Libre de sanilat del cors*, 51 bis.
 *2. *Libre dels secretz aproatz*, attribué à Hippocrate, 63.
 *3. *Aquest libre fes Ipcras que lo trames al Sezar en que gardes lo guovern de natura*, 63.
 *4. Traité des urines, 355.
 5. Trad. de l'Oculistique de Benvenuto de Salerné, 355.
 *6. Anatomie d'après Galien, 355.
 *7. Trad. de la Chirurgie d'Albucassis, 121.
 *8. Trad. de la Chirurgie d'Henri de Mondeville, 296.
 *9. Trad. de la Chirurgie de Roger de Parme, 355.
 *10. Trad. de la Chirurgie de Stephanus Aldebaldi, 355.
 *11. Vertus des herbes par le mege Arcemis, 63.
 *12. Recettes médicales du ms. d'Avignon, 214.
 *13. Recettes médicales du ms. d'Auch, 63.
 *14. Recettes médicales du ms. de Bâle, 355.
 *15. Recettes médicales et charmes du ms. de Cambridge, 10.
 *16. Recettes médicales du ms. de Peire de Serras conservé à Florence, 297.
 *17. Recettes médicales ou aphorismes du ms. 586 de Florence, 301.
 18. Recettes médicales du ms. de Nîmes, 128.
 *19. Recettes médicales du ms. de Paris n. a. fr. 1601, 221.
 *20. Recettes médicales du ms. de Paris n. a. lat. 317, 244.
 *21. Recettes médicales perdues, 251 bis.
 22. Recette ou charme contre la rage du ms. de Rodez, 262.

e) Art vétérinaire

1. Trad. de la *Mulomedicina* de Teodorico Borgognoni, 65.
 *2. Trad. du *Liber mariscalciae* de Jordanus Rufus, 95.
 *3. *Compost* sur les maladies des chevaux, 95.
 *4. Appréciation des chevaux suivant leur robe, 95.
 *5. Recettes vétérinaires, 63.
 *6. Recettes vétérinaires pour les oiseaux, 231.

Table alphabétique des auteurs et des œuvres

Pour fournir un répertoire de tous les auteurs dont une œuvre en ancien provençal nous a été transmise, on a fait entrer dans cette table les noms des poètes lyriques, d'après, pour l'époque classique, la *Bibliographie de Pillet et, pour l'École de Toulouse, la liste publiée en 1885 par C. Chabaneau, note XXXVII, p. 205, du t. X de la 3^e édition de l'Histoire générale de Languedoc de Devic et Vaissète.*

Les noms des auteurs d'anciens écrits en provençal sont imprimés en petites capitales, les noms des œuvres, en italiques. L'astérisque distingue, parmi plusieurs renvois, la notice principale.

- Ademar (Guilhem).
 ADEMAR, Pillet, 1.
 ADEMAR JORDAN, Pillet, 2.
 ADEMAR LO NEGRE, Pillet, 3.
 ADEMAR DE PEITEUS, Pillet, 4.
 ADEMAR DE ROCAFICHA, Pillet, 5.
Adrian et Epictitus (Dialogue d'), 194.
 AENAC, Pillet, 6.
 Agange (Arnaut Peire d').
Agar (Lettre d') au Christ, 230.
Agnès (Mystère de sainte), 336.
 Aguila (Joan).
 Aguillon (Lantelmet de l').
 AICART, Pillet, 6 a.
Aigar et Maurin, 30.
 AIMERIC, Pillet, 8.
 AIMERIC DE BELENOI, Pillet, 9.
 AIMERIC DE PEGUILLAN, Pillet, 10.
 AIMERIC DE SARLAT, Pillet, 11.
 ALAISINA YSELD, Pillet, 12.
 Alaman (Arnaut d').
 Alaman (Guilhem d').
 ALAMANDA, Pillet, 12 a.
 Alamanon (Bertran d').
 Alanhan (Bernart).
 Alayrac (Raimon d').
 Albaric (Bertran).
 ALBERJAT, Pillet, 12 b.
 ALBERT, Pillet, 13.
 ALBERT, marques de Malaspina, Pillet, 15.
 Albert le Grand. *Trad. de son traité sur la Perfection*, 157.
 ALBERT DE SAINT-BONET, Pillet, 15 a.
 ALBERTET CAILLA, Pillet, 14.
 ALBERTET DE SISTERON, Pillet, 16.
 Albi (Guilhelm Evesque d').
 Albi (Guilhem Uc d').
 ALBRIC [da Romano], Pillet, 16 a.
 Albucassis (*Chirurgie d'*), 121.
Alchimicus (Rosarius) de Montpellier, 226.
Alchimie (Traité anonyme d'), 192.
Alchimie (Somme d'), par Bernat Peyre, 192.
 ALDRIC DEL VILAR, Pillet, 16 b.
 ALEGRET, Pillet, 17.
 Alest (lo seigner d'), Pillet, 18.
 ALEXANDRE, Pillet, 19.
Alexis (Vie de saint), 154.
 Algar (Arnaut).
 ALMUC DE CASTELNOU, Pillet, 20.
 Alphonse (Pierre).
 Altier (Azalais d').
 AMANIEU DE LA BROQUÈRE, Pillet, 21.
 AMANIEU DE SESCAS, 194 et Pillet, 21 a.
Amans (Vie de saint), 260, 261
 Amic (Joan).

- Amiel (Gausbert).
 Amoros (Bernart).
 AMOROS DAU LUC, Pillet, 22.
 Ampurias (Comte d'), Pillet, 180.
 André (*Mystère de saint*), par Marcelin Richard, 97.
 ANDRIAN DEL PALAIS, Pillet, 22 a.
 Andrieu (Danis).
 Anduze (Clara d').
 Anduze (Guilhem d').
 Anelier (Guilhem).
 ANFOS [II], roi d'Aragon, Pillet, 23.
 Antioche (*Chanson d'*), 41.
 Antoine (*Mystère de saint*), 98.
 ANTONI CRUSA, Chab. 205.
 ANTONI DE JAUNHAC, Chab. 205.
 ANTONI RACAUT, Chab. 205.
 ANTONI DEL VERGER, Chab. 205.
 Antravenas (Isnart d').
 Aorlac (Austorc d').
 Aorlac (Peire de Cols d').
 Apcher (Garin d').
 Apt (Guilhem Rainol d').
 Aquitaine (Guilhem d'), voir Poitiers (Guilhem comte de).
 Aragon (Jacques II roi d').
 Aragon (Peire rei d').
 Aragon (Peire II d').
 Aragon (Lo Bort del rei d').
 Arbaud (Collection), 54.
 Arbre des Batailles d'Honoré Bonet, 149.
 Arc (Jeanne d').
 Arcemis lo mege, 63.
 Arcins (Commanderie d'), 75.
 Aristotelis (*Epistola ad Alexandrum*), 15, *21, 327, 329.
 Arithmétique (*Traité d'*), 225.
 Arlabeca, 154.
 Arles (Recueil dit *Chaos d'*), 57.
 Arles (*Roman d'*), 54.
 Arles (*Mesures de la ville d'*), 82.
 Arles (Guilhem ou Guiraut de l'Olivier d').
 Arles (Jacme Mote d').
 Arles (Raimon Bistort d').
 ARMAN, Pillet, 24.
 Armagnac (Bernart Arnaut d').
 Arnaldus de Strada, 51 bis.
 Arnaut (Bernart) d'Armagnac.
- AUGIER NOVELLA, Pillet, 37.
 Arnaut (Bernart) de Moncuc.
 Arnaut (Bernart) Sabata.
 Arnaut (Bertran).
 ARNAUT, Pillet, 25.
 ARNAUT d'ALAMAN, Chab., 205.
 ARNAUT ALGAR, Chab., 205.
 ARNAUT BERNART, Chab., 205.
 ARNAUT DE BRANCALO, Pillet, 26.
 ARNAUT CATALAN, Pillet, 27.
 ARNAUT DE CARCASSÉS, voir Papagai.
 ARNAUT DE COMMINGES, Pillet, 28.
 ARNAUT DANIEL, 251 ter et Pillet, 29.
 ARNAUT DONAT, Chab., 205.
 ARNAUT ESQUERRIER (*Chronique d'*) 92.
 ARNAUT GUILHEM DE MARSAN (*Ensenhament d'*), 194.
 ARNAUT DE MAREUIL, Pillet, 30. — *Ensenhament*, 11, 142, 179, 194, 292, 306, *311, 314.
 ARNAUT PEIRE D'AGANGE, Pillet, 31.
 ARNAUT PLAGUES, Pillet, 32.
 ARNAUT DEL PUEY, 82.
 ARNAUT ROMIEU, Pillet, 33.
 Arnaut Sabata (Bernart).
 ARNAUT DE TINTIGNAC, Pillet, 34.
 ARNAUT VIDAL de Castelnaudari, Chab., 205. Voir *Guilhem de la Barre*.
 Arpentage (*Traités d'*), 82.
 Arquier (Peire).
 Ars moriendi, 251.
 Artigaloba (Matieu d').
 ARVER, Pillet, 35.
 Ascension (*Mystère de l'*), 237.
 Astarac ([Bernart IV], comte d'), Pillet, 179.
 Astrologie (*Poème sur l'*), 208, 209.
 At (Guilhen Rainol d').
 AT DE MONS (*Ensenhament d'*), 194 et Pillet, 309.
 Aubusson (Joan d').
 Auch (Collection du séminaire d'), 63.
 Aude (Collection), 58.
 Audibert (Bartholomé).
 Audor, Pillet, 36.
 Augier (Guilhem) de Grasse.

- Augier Novella (Guilhem).
 AUGIER NOVELLA, Pillet, 37.
 Augustini (*Liber beati*) de passione Christi ou *Romans de sant Augusti*, 154, *194, 199, 242, 276.
 Augustinus Perrone, 250.
 Aurel (Bertran d').
 Aurenga (Raimbaut d').
 Auriac (Bernart d').
 Aus (Galhart d').
 AUSTORC d'AORLHAC, Pillet, 40.
 AUSTORC DEL BOY, Pillet, 38.
 AUSTORC DE GALHAC, Chab., 204.
 AUSTORC DE MAENSAC, Pillet, 39.
 AUSTORC DE SEGRET, Pillet, 41.
 Autpol (Guilhem d').
 Auvergne (Dauphin d').
 Auvergne (Peire d').
 Auzels cassadors de Daudé de Prades, 51, 231, *335.
 AUZER FIGUEIRA, Pillet, 42.
 Avignon (Bertran Folco d').
 Avignon (Raimon d').
 Avinione (Johannes de).
 AZALAI D'ALTIER, Pillet, 42 a.
 AZALAI DE PORCAIRAGUES, Pillet, 43.
 AZAR, Pillet, 44.
- Bacalaria, voir Bachellerie.
 Bachellerie (Guilhem de la).
 Bachellerie (Uc de la).
 Balaun (Guilhelm de).
 Barba (Pons).
 Barbentane (Jean de).
 Barberino (Francesco da), 333, 334.
 Barbezieux (Richard de).
 Barjac (Peire de).
 Barjols (Elias de)
 Barlaam et Josaphat, *146, 238.
 Barre (*Guilhem de la*), 86.
 Barta (Bernart de la).
 Barthélemy (*Mystère de saint*), 102.
 Bartholomé Audibert, scribe, 198.
 Bartholomeus Anglicus de Glanvil-la, 248.
 Bartoli (Fr.), Voir *Portioncule*.
 Basc (Peire).
 Baus (Guilhelm del).
 BAUSSAN, Pillet, 45.
- Bazas (Evêque de), Pillet 94.
 Bearn (*Chronique de*), 239.
 Bearn (*Fors de*).
 BEATRITZ DE DIE, Pillet, 46.
 Bede, voir *Contemplationes Passionis et Liber scintillarum*.
 Belenoi (Aimeric de).
 Belestar (Faidit de).
 Beljoc (Raimbaut de).
 Bemonys (Joan).
 Ben dit mal dit, poème de Serveri de Girone, *46, 349.
 Beneit (Raimon).
 Benezet (*Vie de saint*), 68.
 Benoit (saint), voir *Regula sancti Benedicti*.
 Benoit (Etienne).
 Benvengut de Salerne, 355.
 BERENGUER d'ANOIA, 37.
 Berenguier (Raimon).
 Berenguier (Rostanh).
 BERENGUER DEL HOSPITAL, Chab., 205.
 BERENGUER DE PALAZOL, Pillet, 47.
 BERENGUER DE POIVENT, Pillet, 49.
 BERENGUER DE POIZRENGER, Pillet, 48.
 BERENGUER TROBEL, Pillet, 50.
 Bergerac, voir Bragairac.
 Berguedan (Guilhem de).
 Bermon, voir Bremon.
 BERNADO, Pillet, 51.
 BERNARDET, auteur présumé de *Flamenca*.
 Bernart (Arnaut).
 Bernart (Mir).
 Bernart (Roger).
 Bernart (saint) voir *Contemplationes Passionis*.
 BERNART, Pillet, 52.
 BERNART ALANHAN de Narbonne, Pillet, 53.
 Bernart Amoros, 305, 315.
 BERNART ARNAUT, Chab., 205.
 BERNART ARNAUT d'Armagnac, Pillet, 54.
 BERNART ARNAUT de Moncuc, Pillet, 55.
 BERNART ARNAUT SABATA, Pillet, 56.

- BERNART IV, comte d'Astarac, Pil-
let, 179.
BERNART D'AURIAC, Pillet, 57.
BERNART DE LA BARTA, Pillet, 58.
BERNART DE BONDEILLS, Pillet, 59.
BERNART DE DURFORT, Pillet, 60.
BERNART ESPAGNOL, Pillet, 61.
BERNART DEL FALGAR, Chab., 205.
BERNART DE LA FON, Pillet, 62.
BERNART DE GOYRANS, Chab., 205.
Bernart Gui, auteur des *Flores
chronicorum*, 196.
BERNART MARTI, Pillet, 63.
BERNART NUNHO, Chab., 205.
BERNART DE PANASSAC, Chab., 205.
BERNART DEL POGET, Pillet, 64.
BERNART DE PRADES, Pillet, 65.
BERNART DE ROVENAC, Pillet, 66.
BERNART SICART de Marvejols, Pil-
let, 67.
BERNART TORTITZ, Pillet, 68.
BERNART DE TOT LO MON, Pillet, 69.
BERNART DE VENTADOUR, Pillet, 70.
BERNART DE VENZAC, Pillet, 71.
BERNART VIDAL, Pillet, 72.
Bernat Peyre ou le grand Bernart,
voir *Alchimie (Somme d')*.
Bernis (Michel du).
BERTA, Pillet, 73.
BERTOLOME ZORZI, Pillet, 74.
BERTRAN, Pillet, 75.
BERTRAN D'ALAMANON, Pillet, 76.
BERTRAN ALBARIC, Pillet, 77.
BERTRAN ARNAUT, Pillet, 78.
BERTRAN D'AUREL, Pillet, 79.
BERTRAN DE BORN, Pillet, 80.
BERTRAN DE BORN le fils, Pillet, 81.
Bertran Boyssset, *Chronique*, 172,
309. — *Traité d'arpentage*, 82.
— Mss. 54, 57, 187.
Bertran de Briançon, scribe, 278.
BERTRAN BROSSA, Chab. 205.
BERTRAN CARBONEL, 54 et Pillet, 82.
BERTRAN D'ESPAGNE, Chab., 205.
BERTRAN FOLCO d'Avignon, Pill., 83.
BERTRAN DE GOURDON, Pillet, 84.
BERTRAN DE MARSEILLE, 135.
BERTRAN DE PARIS de Roergue, Pil-
let, 85.
BERTRAN DE PESSARS, Pillet, 86
Bertran del Poget, Pillet, 87.
BERTRAN DE PREISSAC, Pillet, 88.
BERTRAN DE ROAIX, Chab., 205.
BERTRAN DE ROAIX (autre), Chab.,
205
BERTRAN LO ROS, Pillet, 89.
BERTRAN DE SAINT FELIX, Pillet, 91.
BERTRAN DE SAISSAC, Pillet, 90.
BERTRAN DE SAN ROSCHA, Chab.,
205
BERTRAN DE LA TOR, Pillet, 92.
Berzoli (Petrus).
Besalu (Raimon Vidal de).
Bestiaire, 194.
Béziers (Chroniques de), 72, 73,
74 bis.
Béziers (Joan Esteve de).
Béziers (Raimon Gaucelm de).
Biars (Guilhelm de).
BIERIS DE ROMANS, Pillet, 93.
Bistortz (Raimon), d'Arles.
Bistortz (Raimon), de Roussillon.
BLACASSET, Pillet, 96.
BLACATZ, Pillet, 97.
Blai (Peire de).
Blanch (Joan).
Blandin de Cornouailles, 345.
Blandra (Comte de), Pillet, 181.
Blanqui (Antonius).
Blaye (Chronique du siège de),
75.
Blaye (Jaufre Rudel de).
Blays (Peire de).
*Boèce (Paraphrase du poème sur
la Consolation de)*, 130.
Bois de la Croix, voir *Croix*.
BONAFFE, Pillet, 98.
BONAFOE, Pillet, 99.
Bonaventure (saint). Voir *Contem-
plationes vitae Domini nostri et
Legenda major*, 283.
Bondeills (Bernart de).
BOFILL, Pillet, 100.
Bonel (Jordan).
Bonet (Honoré).
Bonet (Rostan).
BONIFACI CALVO, Pillet, 101.
BONIFACI DE CASTELLANE, Pillet, 102.
Bonnemant (Abbé L.), 57, 62 bis,
309.

- BONNET, Chab., 205.
Bonómel (Ricaut).
Borgognoni (Teodorico).
Born (Bertran de).
Born (Jordan de).
Borneil (Guiraut de).
BORT (Lo) del rei d'Arago, Pillet,
103.
Bory (Collection), 114.
Borzatz (Guilhem).
*Bourg-sur-Gironde (Chronique du
siège de)*, 75.
Bouzigues (Hérault), 283.
Boy (Austorc del).
Boysset (Bertran).
Bragairac (Peire de).
Brancals (Arnaut de).
BREMON RASCAS, Pillet, 104.
Bremont Ricas Novas (Peire).
Bremont lo Tort (Peire).
Brendan (Voyages de saint), 176.
Bretagne (Comte de), Pillet, 178.
*Breviari d'Amor de Matfré Ermen-
gau*, 20, 22, 28, 29, 39, 74, 83,
106, 110, 125, *144, 145, 153, 154,
175, 188, 243, 270, 352.
Briançon (Bertran de).
Brignoles (ms. de), 250.
Brive (Chronique de), 76 ter.
Broquere (Amanieu de la).
Brossa (Bertran).
Bru (Guilhem).
BRUELH (de), Chab., 205.
Brunenc (Uc).
Bussignac (Guilhem de).
Bussignac (Peire de).
Buvalle (Lambert de).
Cabanes (Guigo de).
Cabestaing (Guilhem de).
Cabreira (Guiraut de).
CABRIT, Pillet, 105.
Cadartz (Ozil de).
CADENET, Pillet, 106.
Caerci (Matieu de).
Cailla (Albertet).
Cairel (Elias).
Calanson (Guiraut de).
CALEGO PANZAN, Pillet, 107.
Calendriers, 119, 154.
Calmont (Joan de).
Calvo (Bonifaci).
Camor (Peire).
Canso de S. Gili, 41.
Cantinella in Nativitate Domini,
198.
Capdoill (Pons de).
Capio (Iseut de), voir Chapieu.
Capon (Roman del), voir Matfré
Ermengau, lettre à sa sœur.
Carbonel (Bertran).
Carbonel (Bertran) de Marseille.
Carcassés (Arnaut de).
Cardinal (Peire).
CARENZA, Pillet, 108.
Carlus (Daude de).
Carpentras (Duran sartre de).
Casassaggia (B.), 324, 326.
Castellane (Bonifaci de).
CASTELLOZA, Pillet, 109.
Castelnaudari (Arnaut Vidal de).
Castelnou (Almuc de).
Castelnou (Imbert de).
Castelnou (Joan de).
Castelnou (Peire de).
Castelnou (Raimon de).
*Castia Gilos de Raimon Vidal de
Besalu*, 194.
Castillon (Miquel de).
Castrillo (Collection du marquis
de), 41.
CATALAN, Pillet, 110.
Catalan (Arnaut).
Catel (Joan).
Cathare (Rituel), 111.
Catola (Uc).
Caton (*Traductions des préceptes
du Pseudo-*), 2, 206.
Cavaillon (Gui de).
CAVAIRE, Pillet, 111.
Cavalier armat (Lo), prière, 283.
CAVALIER LUNEL DE MONTECH, 194,
Pillet, 289 et Chab., 205.
Cavalazzi (Girart).
Cavarana (Peire de la).
Caylar (Crescar du).
Cazals (Guilhem Peire de).
CERCAMON, Pillet, 112.
CERTAN, Pillet, 113.
Cessoles (Jacques de).

- Chapieu (Iseut de).
 Chapeuil, voir Capdoill.
 CHARDO, Pillet, 114.
 Charlemagne, voir Turpin (Pseudo-), Philomena.
 Charlonie (La), juge d'Angoulême, 219.
Chastel d'Amors, 320.
 Church (Collection E. Dwight), 53.
 Cigala (Lanfranc).
Circa instans (Recettes tirées du), 10.
 CLARA d'Anduze, Pillet, 115.
 Clarmon (l'Evêque de), Pillet, 95.
 Clayette (Chansonnier français du marquis de la), 136.
 Clementis, notaire à Manosque, 112.
Codi, 159, 165, 223, 229, *249.
 CODOLET, Pillet, 115 a.
 Cofolen (Jordan de).
 Cofolen (Jordan Bonel de).
 COINE, Pillet, 116.
 Colocci (Angelo), 180, 324, 326.
 Colombine (Bibliothèque), 49.
 Cols (Peire de).
Commandements de Dieu, en vers 19, 281 ; en prose, 157, 194.
 Comminges (Arnaut de).
 Compayré (Collection Clément), 60.
Compendi de Jean de Castelnou, *37, 38, 47.
Compost sur les maladies des chevaux, 95.
Comput attribué à Raimon Feraut, 117, *213.
Comput (Formules de), 262.
Comte de Toulouse (Le), 11.
 COMUNAL, Pillet, 117.
 Conches (Guillaume de).
Confession de la sancta fe catolica, 283.
 Confolens, voir Cofolen.
Contemplations de la Croix, 264.
Contemplationes Passionis attribuées à Bède ou à saint Bernart, *262, 276, 283.
Contemplationes Vitae Domini Nostri, par saint Bonaventure, 235, 345 bis.
 Corbiac, voir Courbian.
 Cormys (Joseph), chanoine de Vence, 281.
 Cornet (Raimon de).
Cornouailles (Blandin de).
 COSSEZEN, Pillet, 118.
Cour d'Amour, 11. — *Cour d'Amour de Raimon Vidal*, voir *Judici d'Amor*.
 Courbian (Peire de).
Credo (Paraphrases du), 113, 297.
 CRESGAR DU CAYLAR, 23.
Croisade contre les Albigeois (Chanson de la), 104, *200, 251 quater. — Versions en prose de la chanson, 85, 115, 169, 272.
Croix (Contemplation de la), 264.
Croix (Débat de la Vierge et de la), 228.
Croix (Heures de la), 228.
Croix (Légende du bois de la), traduction de « Post peccatum Adae », 21, 22, 145.
 Crusa (Antoni).
 Daguillon-Pujol (Collection), 275.
 DALFI D'Auvergne, Pillet, 119.
 DALFINET, Pillet, 120.
Damielle (Relation de la prise de), 134.
 Daniel (Arnaut).
 DANIS ANDRIEU, Chab., 206.
Danse Macabre, 71.
 DANTE DA MAIANO, Pillet, 121.
 DASPOL, Pillet, 122.
 DAUDÉ DE CARLUS, Pillet, 123.
 DAUDÉ DE PRADES, Pillet, 124. Voir *Auzels cassadors et Vertus cardinales*.
 DAUPHIN D'Auvergne, voir Dalfi.
Daurel et Beton, 228.
Débat du corps et de l'âme, 190.
Débat de la sorcière et de son confesseur, 297.
Débat de la Vierge et de la Croix, 228.
Delphine (Vie de sainte), 185.
 Derivaciones d'Ugucio de Pise, 210.
 Derivator ou dictionnaire provençal-latin, 67.

- Diable (Neuf filles du)*, 124.
 Die (Beatrix de).
 Didot (Ms. de la collection), 228.
Diététique, voir *Aristotelis epistola*.
Disciplina clericalis de Pierre Alphonse, 44.
Dits des philosophes, 301.
Divina impletione (De), 16.
Doctrina de Cort de Terramagnino de Pise, 37.
Doctrinal de Raimon de Castelnou, 21, 297.
Doctrinal de Raimon de Cornet, *37, 310.
Documentum honoris de Sordel, 311.
 Dominicy (Marc-Antoine), 273.
 Donat (Arnaut).
Donat provençal d'Uc Faidit, *293, 305, 308, 310, 332.
 Doria (Perseval).
 Doria (Simon).
Douceline (Vie de sainte), 184.
 Du Molin (Daniel), 57.
 Duran (Peire).
 DURAN Sarre de Paernas ou Carpentras, Pillet, 126.
 Durban (Peire de).
 Durfort (Bernart de).
 Durfort (Guilhem de).
 Durfort (Raimon de).
 EBLE, Pillet, 127.
 EBLE DE SAIGNES, Pillet, 128.
 EBLE D'USSEL, Pillet, 129.
 EBLE DE VENTADOUR, 130.
Ecrins (Parabole des), 238.
Egea (Relation du siège d') en 1095, 216.
 Eira (Raimbaut d').
 ELIAS, Pillet, 131.
 ELIAS DE BARJOLS, Pillet, 132.
 ELIAS CAIREL, Pillet, 133.
 ELIAS FONSALEDA, Pillet, 134.
 ELIAS GAUSMAR, Pillet, 135.
 ELIAS DE SOLIER, Chab., 206.
 ELIAS d'Ussel, Pillet, 136.
Elucidari de Bartholomeus Anglicus, 248.
Elucidarium d'Honorius, 81.
Elzéar (Vie de saint), 185.
Enfance (Evangile de l'), version I, *154, 295 ; version II, 199 ; version III, 240, *344.
Enfant sage (Légende de l'), version B, *137, 154, 199 ; version C, 54 ; pseudo-version, 194.
Enfer (Révélation des peines de l') à saint Paul et saint Michel, 194.
 ENGENIM D'URRE DE VALENTINES, Pillet, 137.
 ENGLÉS, Pillet, 138.
Enimie (Vie de sainte), 135.
 ENRIC, Pillet, 139.
 ENRIC I, comte de Rodez, Pillet, 185.
 ENRIC II, comte de Rodez, Pillet, 140.
 Entrevennes, voir Antravenas.
 ENVEJOS, Pillet, 141.
Epictitus (Dialogue d'Adrian et), 194.
Epitre farcie de la Saint-Etienne, *55, 77, 94, 120, 198, 256.
 Ermengau (Matfre).
 Ermengau (Peire).
 Ermengau (Raimon).
Ermites (Collations de douze saints pères), 283.
 Escola (Sail d').
 Escrivan (Raimon).
 Escure (Uc de l').
 Espagne (Bertran d').
 Espagne (Guiraut d').
 Espagnol (Bernart).
 Espagnol (Peire).
 ESPERDUT, Pillet, 142.
Esposali de Nostra Dona, 49, *297.
 Esquerrier (Arnaut).
 ESQUILETA, Pillet, 143.
 ESQUILLA, Pillet, 144.
 Estaca (Gaucelm).
 Estaca (Raimon).
 Estanh (Peire d').
 Esteve (Joan).
 ESTEVF, Pillet, 145.
Esther (Roman d'), 23.
 Estiennot (Dom), 216.
 Etienne (S.), voir *Epitre farcie de la Saint-Etienne*.
 Etienne Benoit de Limoges, 108.

- Eustache (*Mystère de saint*), 96
 EVÊQUE DE BAZAS, Pillet, 94.
 EVÊQUE DE CLERMONT [Robert], Pillet, 95.
 Evesque (Guilhem), d'Albi.
- Fabre (Guilhem).
 Fabre (Pons).
 Fabry, scribe, 280.
 Faidit (Gaucelm).
 Faidit (Uc).
 FAIDIT DE BELESTAR, Pillet, 146.
 FALCON, Pillet, 147.
 FALCONET, Pillet, 148.
 Falgar (Bernart del).
 FAURE, Pillet, 149.
 FELIP DE VALENCE, Pillet, 149 a.
 Feraut (Raimon).
 Ferrare (Ferrari de).
 FERRARI DE FERRARE, 314 et Pillet, 150.
 Ferrier (Louis) d'Arles, 187.
 Ferrier (Saint Vincent).
 Fides (*Chanson de Sancta*), 282.
 Fides (*Miracles de Sancta*), 89 bis.
 Fierabras, 3.
 Figueira (Auzer).
 Figueira (Guilhem).
 Figueiras (Sicart de).
 Flamenca, 78.
 Flor de Paradis, hymne à la Vierge, 154.
 Flores *Chronicorum* de Bernart Gui, 196.
 Floretus, glossaire, 211, 212.
 Flour (*Vie de Sainte*), 245.
 Foi (sainte), voir Fides.
 Foissan (Moine de).
 Foix ([Roger Bernart], comte de), Pillet, 182.
 Foix (*Chroniques des comtes de*), voir Arnaut Esquerrier, Miègeville, Michel du Bernis.
 Foix (Comte de), voir Gaston.
 FOLC, Pillet, 150 a.
 Folcon (Bertran).
 FOLCON, Pillet, 151.
 Folcueis (Gui).
 FOLQUET, Pillet, 152.
 FOLQUET, Pillet, 153.
 FOLQUET DE LUNEL, Pillet, 154 ; voir *Roman de mondana vita*.
 FOLQUET DE MARSEILLE, Pillet, 155.
 FOLQUET DE ROMANS, Pillet, 156.
 Fon (Bernart de la).
 Fonsalada (Elias).
 Fontanes (Guilhem de).
 Fontanes (Joan de).
 Forcalquier (Reforsat de).
 FORMIT DE PERRIGNAN, Pillet, 157.
 Fors de Bearn, 170, 239, *252, 253, 254.
 FORTUNIER, Pillet, 158.
 Fossat (Aicart del).
 Foxa (Jofre de).
 Fozes (Tomas Peris de).
 FRAIRE MENOR, Pillet, 159.
 FRANCES DE MORLAS, Chab., 206.
 Frances Roig, 38.
 François (*Admonitions, Règles, Testament, Vie de*), 283.
 FRÉDÉRIC, roi de Sicile, Pillet, 160.
 Gaffuri (Bibliothèque Paolo), 285.
 Gai Savoir (*Joies du*), 266.
 Gaignières (Notes de), 219.
 GALAUBET, Pillet, 161.
 Galhac (Austorc de).
 Galhac (Guilhem de).
 GALHART D'AUS, Chab., 206.
 Galien (*Anatomie d'après*), 355.
 Gamaliel, voir *Passion (Récit de la)*.
 Garda (Pons de la).
 Garda Cors de Nostra Dona, 49, *297.
 Gargas (Joan Joanis de).
 GARIN D'APCHIER, Pillet, 162.
 GARIN LE BRUN, Pillet, 163. *Ensenhamment*, 311.
 Garret (Collection Robert), 51 bis.
 Gasmar (Guilhem).
 GASQUET, Pillet, 164.
 Gaston, comte de Foix, 248.
 GASTON II, comte de Foix, Chab., 206.
 Gatelus (Luquet).
 Gaucelm (Raimon).
 GAUCELM, Pillet, 165.
 GAUCELM ESTACA, Pillet, 166.
 GAUCELM FAIDIT, Pillet, 167.

- Gauceran (Peire).
 GAUCERAN, Pillet, 167a.
 GAUCERAN DE SAINT-LEIDIER, Pillet, 168.
 GAUDAIRENCA, Pillet, 169.
 GAUDI, Pillet, 170.
 GAUSBERT, Pillet, 171.
 GAUSBERT AMIEL, Pillet, 172.
 GAUSBERT DE POICIBOT, Pillet, 173.
 Gausmar (Elias).
 Gausmar (Grimoart).
 Gavaret (Peire de).
 GAVAUDAN, Pillet, 174.
 GENEIS LO JOGLAR, Pillet, 175.
 Genesis (*Libre de*), *174, 222, 247.
 Genève (Ms. autrefois à), 121.
 Géomancie (*Traités de*), 208, 209.
 Georges (*Vie de saint*), 190.
 Gesta Caroli ad Carcassonam, voir *Philomena*.
 Gigante (A.), 316.
 Gignac (Feuillet trouvé à), 118.
 Gil y Gil (Collection), 36.
 Gilles (*Sentences de Fr.*), 283.
 Gioffredo (Ms. de l'abbé P.), 344 bis.
 GIRART CAVALLAZZI, Pillet, 175 a.
 Girart de Roussillon, 24, 162.
 Giraud (Chansonnier), 178.
 Girona (Serveri de).
 Gironela (Guilhem Raimon de).
 Glanvilla (Bartholomeus Anglicus de).
 Glose de Jean de Castelnou, *37, 310.
 Glots (Gui de).
 Godi (Guilhem).
 Gombaut (Joan de).
 GONZALGO ROITZ, Pillet, 176.
 GORMONDA DE MONTPELLIER, Pillet, 177.
 Gourdon (Bertran de).
 Graffe (Bienvenu).
 GRAINIER, Pillet, 188.
 Grassa (Guilhem Augier de).
 Grill (Jacme).
 GRIMOART GAUSMAR, Pillet, 190.
 Gubbio (Petrus Berzoli de).
 Gui (Bernart).
 GUI, Pillet, 191.
 GUI DE CAVAILLON, Pillet, 192.
 GUI FOLCUEIS, 154.
 GUI DE GLOTOS, Pillet, 193.
 GUI D'USSEL, Pillet, 194.
 GUIBERT, Pillet, 195.
 GUIGO, Pillet, 196.
 GUIGO DE CABANES, Pillet, 197.
 GUILHALMET, Pillet, 198.
 GUILHALMI, Pillet, 199.
 GUILHELMA DE ROSERS, Pillet, 200.
 GUILHELMI, Pillet, 200 a.
 Guilhem (Arnaut).
 Guilhem (Peire).
 Guilhem (Raimon).
 GUILHEM, Pillet, 201.
 GUILHEM ADEMAR, Pillet, 202.
 GUILHEM D'ALAMAN, Chab. 206.
 GUILHEM D'ANDUZE, Pillet, 203.
 GUILHEM ANELIER, 40 et Pillet, 204.
 GUILHEM AUGIER DE GRASSE, Pillet, 204a.
 GUILHEM AUGIER NOVELLA, Pillet, 205.
 GUILHEM D'AUTPOL, 154 et Pillet, 206.
 GUILHEM DE LA BACALARIA, Pillet, 207.
 GUILHEM DE BALAUN, Pillet, 208.
 Guilhem de la Barre, par Arnaut Vidal de Castelnoudari, 86.
 GUILHEM DEL BAUS, Pillet, 209.
 GUILHEM DE BERGUEDAN, Pillet, 210.
 GUILHEM DE BIARS, Pillet, 211.
 GUILHEM BORZATZ D'AORLACH, Chab., 206.
 GUILHEM BRU, Chab., 206.
 GUILHEM DE BUSSIGNAC, Pillet, 212.
 GUILHEM DE CABESTAING, Pillet, 213.
 GUILHEM DE DURFORT, Pillet, 214.
 GUILHEM EVESQUE, jongleur d'Albi, Pillet, 215.
 GUILHEM FABRE, Pillet, 216.
 GUILHEM FIGUEIRA, Pillet, 217.
 GUILHEM DE FONTANES, Chab., 206.
 GUILHEM DE GALHAC, 266 et Chab., 206.
 GUILHEM GASMAR, Pillet, 218.
 GUILHEM GODI, Pillet, 219.
 GUILHEM GRAS, Chab., 206.
 GUILHEM D'IEIRAS, Pillet, 220.
 GUILHEM DE LIMOGES, Pillet, 221.

- GUILHEM DE LOBEVIER, Pillet, 222.
 Guilhem de LUZERNA (Peire).
 GUILHEM MAGRET, Pillet, 223.
 GUILHEM MOISES, Pillet, 224.
 GUILHEM MOLINIER, voir *Leys d'Amors*.
 GUILHEM DE MONTAIGNAGOL, Pillet, 225.
 GUILHEM DE MUR, Pillet, 226.
 GUILHEM DE L'OLIVIER d'Arle, Pillet, 246.
 GUILHEM PEIRE de Cazals, Pillet, 227.
 GUILHEM VII, comte de Poitiers, Pillet, 183.
 GUILHEM DE QUINTENAC, Pillet, 228.
 GUILHEM RAIMON, Pillet, 229.
 GUILHEM RAIMON de Gironela, Pillet, 230.
 GUILHEM RAINIER, Pillet, 230 a.
 GUILHEM RAINOL d'Apt, Pillet, 231.
 GUILHEM DE RIBES, Pillet, 232.
 GUILHEM DE SAINT GREGORI, Pillet, 233.
 GUILHEM DE SAINT LEIDIER, Pillet, 234.
 GUILHEM DE SALIGNAC, Pillet, 235.
 GUILHEM DE LA TOR, Pillet, 236.
 GUILHEM DE TUDÈLE, 200.
 GUILHEM UC d'Albi, Pillet, 237.
 GUILHEM VETRINIZ, Chab., 206.
 Guillaume de Conches, 44.
Guillelmi (Summa magistri), 218.
 GUIONET, Pillet, 238.
 GUIRAUDON, Pillet, 239.
 GUIRAUDON LO ROS, Pillet, 240.
 GUIRAUT, Pillet, 241.
 GUIRAUT DE BORNEILL, Pillet, 242.
 GUIRAUT DE CABREIRA, Pillet, 242 a.
 GUIRAUT DE CALANSON, Pillet, 243.
 GUIRAUT D'ESPAGNE, Pillet, 244.
 GUIRAUT DE LUC, Pillet, 245.
 GUIRAUT DE L'OLIVIER d'Arle, Pillet, 246.
 GUIRAUT DE QUINTINAC, Pillet, 247.
 GUIRAUT RIQUIER, Pillet, 248.
 GUIRAUT DE SALIGNAC, Pillet, 249.
Guyenne (Chronique de), 171.

H (domna), Pillet, 249 a.
Hannan fils d'Isaac (Prophétie de), 134.

- HENRI, voir Enric.
 Henri de Mondeville (*Chirurgie d'*), 296.
Heretge (Novas del), 194.
Heures de la Croix, 228.
 Hibernia, voir Irlande.
 Hippocrate, voir *Libre dels secrets aproatz*.
Honorat (Vida de sant), 12, 56, 58, 109, 160, 186, 198, 232, 236, *240, 278.
 Honoré Bônet, voir *Arbre des batailles*.
 Honorius, auteur de l'*Etucidarium*, 81
 Hospital (Berenguier de l').
Hospitaliers (Chroniques de l'Ordre des), 268, 269.
 Hugues de Saint-Victor, 155.
 Huntington (Henry H.) library, 53.
 Hyères, voir Eira, Ieiras.
 Ieiras (Guilhem d').
 Imbert (Peire).
 IMBERT, Pillet, 250.
 IMBERT DE CASTELNOU, Pillet, 251.
Indes (Merveilles de l'), voir Prêtre Jean.
Innocents (Mystère des), 255.
Irlande (Merveilles de l'), par Philippe de Slane, 13.
 ISABELLA, Pillet, 252.
 Iselda, voir Yselda.
 ISEUT DE CHAPIEU, Pillet, 253.
 Isidore de Séville (*Traduction d'un passage d'*), 189.
 Isle de Venaisin (Jorda de l').
 Isle-sur-Sorgue (L'). Minutes de notaire de cette ville, 67.
 ISNART D'ENTREVENNES, Pillet, 254.
 Izarn (Raimon).
 IZARN, Pillet, 255.
 IZARN MARQUES, Pillet, 256.
 IZARN RIZOL, Pillet, 257.
Izarn (Débat d') et de Sicart de Figueiras, 194.

JACME GRILL, Pillet, 258.
 JACME MASCARO, 72.

- JACME MOTE d'Arle, Pillet, 259.
 JACME DE TOLOSA, Chab., 207.
Jacques (Mystère de saint), 112.
 JACQUES II, roi d'Aragon, 323.
 Jacques de Cessoles, voir *Liber de moribus hominum*.
 Jacques de Varazze, voir *Legenda aurea*.
 Janillac (Peire de).
Jaufre (Roman de), 11, 126, 127, 161, *181, 320.
 JAUFRE, Pillet, 260.
 JAUFRE DE PONS, Pillet, 261.
 JAUFRE RUDEL de Blaye, Pillet, 262.
 Jaunhac (Antoni de).
 JAVARE, Pillet, 263.
 Jean-Baptiste (*Indication des jours favorables à la saignée attribuée à saint*), 154 et 194.
Jean-Baptiste (Cantique de saint), 262 bis.
Jean (Evangile de saint), 17 et 111
 Jean, voir Prêtre Jean.
 Jean de Barbentane, 113.
 JEAN NICOLAS, 112 bis.
 Jean de Senolht, notaire, 67.
Jeanne d'Arc (Relation relative à), 59.
Jerusalem (Prise de), voir *Vengeance du Sauveur*.
Jeûne (Jours de), 295.
 Jeux Floraux de Toulouse (Mss. des), 263-266.
 JOAN AGUILA, Pillet, 264.
 JOAN AMIC, Chab., 207.
 JOAN D'AUBUSSON, Pillet, 265.
 JOAN BEMONYNS, Chab., 207.
 JOAN BLANCH, Chab., 207.
 JOAN DE CALMONT, Chab., 207.
 JOAN DE CASTELNOU, Chab., 207. Voir Compendi, Glose.
 JOAN CATEL, Chab., 207.
 JOAN ESCADRA, Chab., 207.
 JOAN ESTEVE de Béziers, Pillet, 266.
 JOAN DE FONTANES, Chab., 207.
 JOAN DE GOMBAUT, Chab., 207.
 JOAN JOANIS, Chab. 207.
 JOAN LAG, Pillet, 267.
 JOAN MIRALH, Pillet, 268.
 JOAN DEL PEGH, Chab., 207.
 JOAN DE PENNES, Pillet, 269.
 JOAN DE RECAUT, Chab., 207.
 JOAN SALVET, Chab., 207.
 Joanis (Joan).
 JOFRE DE FOXA, voir *Regles*.
 Joglear (Geneis lo).
 Johannes de Avinione, scribe, 352.
Joies du Gai Savoir, 266.
Joies (Sept) de la Vierge, par Gui Folcueis, 154, *194.
Joies de la Vierge anonymes, *154, 199.
Joies de la Vierge du ms. Didot, 228.
 JOJOS de Toulouse, Pillet, 270.
 Jordan (Ademar).
 Jordan (Raimon).
 JORDAN, Pillet, 271.
 JORDAN, Pillet, 272.
 JORDAN BONEL de Cofolen, Pillet, 273.
 JORDAN DE BORN, Pillet, 274.
 JORDAN DE COFOLEN, Pillet, 275.
 JORDAN DE L'ISLE-DE-VENAISSIN, Pillet, 276.
 Jordanus Rufus, voir *Liber marescalciae*.
 JORI, Pillet, 277.
 Josephe (*Trad. de la Chronique latine de*) sur l'*Ordre des Hospitaliers*, 268.
Jours périlleux, 154 et 295.
 JOZI, Pillet, 278.
Judici d'Amor de Raimon Vidal de Besalu, 11, 34, *194, 257, 320.
Juges (Livre des), 165.
 JUTGE, Pillet, 279.
 Kerr (Collection J.-E.), 52.
 Lacurne de Saint-Palaye, 132, 136.
 Ladils (Peire de).
 Lag (Joan).
 Lamanon, voir Alamanon.
 LAMBERT, Pillet, 280.
 LAMBERTIN DE BUVALEL, Pillet, 281.
 Lamothe (Collection), 262 bis.
 Landau (Collection Orazio), 308.
 Lanfranc (Paul).
 LANFRANC CIGALA, Pillet, 282.

- LANTELM, Pillet, 283.
 LANTELMET DE L'AGUILLON, Pillet, 284.
 LANZA marques, Pillet, 285.
Lapidaire, de Marbode, 221.
 Laurent (Frère), voir *Somme le Roi*.
 La Vallière (Chansonnier), 194.
Legenda aurea de Jacques de Vazrazze (*Traduction de la*), 1^{er} état, 93, *176 ; 2^e état, 238 ; 3^e état, 197.
Legenda major ou *Vie de saint François* par saint Bonaventure, 283.
 LEMOZI, Pillet, 286.
 Lescure voir Escure.
Leys d'Amors en prose provençale, 263, 264 ; en prose catalane, 33 ; en vers, 37.
Libellus salutis, 205.
Liber de gemmis, voir *Lapidaire*.
Liber de moribus hominum de Jacques de Cessoles, 244.
Liber divini amoris, 16.
Liber marescalciae de Jordanus Rufus, 95.
Liber scintillarum de Bède, 155.
Libre dels secretz aproatz attribué à Hippocrate, 63.
Libre de Memorias de Jacme Mascaro, 72.
Libre de Seneca, voir *Seneca*.
Libre de vicis et de vertutz, voir *Somme le Roi*.
 Libri (Ms. de la collection), 51 bis, 230.
 LIGNAURE, Pillet, 287.
 Limoges, voir S. Martial, S. Pierre-de-Queyroix.
 Limoges (Guilhem de).
 Limoges (Prévôt de), Pillet, 384.
 Limoux (Peire Duran de).
Litanie de saint Pierre de Luxembourg, 19.
Litanies (Paraphrase des), 70.
Liures d'heures, 5, 53, 60, 114, 204.
Livres de raisons d'Etienne Benoît de Limoges, 108 ; de Bertran Boyssset, voir Bertran ; de Jean de Barbentane, 113 ; de Peire de Serras, 297.
 Lobevier (Guilhem de).
 LOMBARDA, Pillet, 288.
Louis XI (Relation du passage de), à Brive, 76 ter.
 Loys (Tomas).
 Luc (Amoros dau).
 Luc (Guiraut de).
Ludus sancti Jacobi, 112.
 Lunel (Cavalier) de Montech.
 Lunel (Folquet de).
 LUQUET GATELUS, Pillet, 290.
 Luxembourg (Pierre de).
 Luzer (Peire).
 Luzerna (Peire Guilhelm de).
 Mac Carthy (Chansonnier), 11.
 Madeleine (Sainte), voir Marie-Madeleine.
 Maensac (Austorc de).
 Maensac (Peire de).
 Maensac (Uc de).
Magnificat (Commentaire sur le), 157.
 Magret (Guilhem).
 Maiano (Dante da).
 Maihingen (Ms. autrefois à), 3.
 MAINART ROS, Pillet, 290.
 MAISTRE, Pillet, 292.
 Majorque (Ms. autrefois à), 34.
 Malardier (Peire).
 Malaspina (Albert marques de).
 Malec (Turc).
 Maleville (Guyon de).
 Malleon (Savaric de).
 Mar (Olivier de la).
 Marbode, voir *Lapidaire*.
 MARCABRU, Pillet, 293.
 MARCABRU [II], Pillet, 293 a.
 MARCELIN RICHARD, voir *André (Mystère de saint)*.
 MARCOAT, Pillet, 294.
 Mareuil (Arnaut de).
Marguerite (Vies de sainte), 42, 66, 275, 297, 354.
 Marguerite d'Oingt (*Vision de*), 185.
Marie-Madeleine (Textes sur sainte), 54, 79, 176, 297.
 MARIE DE VENTADOUR, Pillet, 295.

- Maries (Cantiques des Trois)*, 233.
 Marques (Izarn).
 MARQUES, Pillet, 296.
 Marsan (Arnaut Guilhem de).
 Marseille (Bertran de).
 Marseille (Bertran Carbonel de).
 Marseille (Folquet de).
 Marseille (Paulet de).
 Marseille (Raimon de las Salas de).
 Marseille (Raimon de Tors de).
 Marseille (Rostaing Berenguier de).
Marseille (Chanson contre un habitant de), 113 bis.
 Martellino (Antonio), 305, 307.
 Marti (Bernart).
 MARTI DE MONS, 266 et Chab., 207.
Martin (Mystère de saint), 101.
 Marvejols (Bernart Sicart de).
 Mascaro (Jacme).
 Mataplana (Uc de).
 Matfre Ermengau (Pillet, 297).
 Lettre à sa sœur, 20, 22, 28, 29, 39, 83, *144, 145, 154, 297. Cf. *Breviari d'Amor*.
 MATIEU, Pillet, 298.
 Matieu, frère mineur, 283.
 MATIEU D'ARTIGALOBA, 266.
 MATIEU DE CAERCI, Pillet, 299.
 Mauleon (Savaric de).
 Menudet (Raimon).
 Mercier, chirurgien, 355.
 MERCIER, chroniqueur, 73.
 Merguas (Rostan de).
Merlin (Roman de), 103.
Messe (Commentaires sur la), 294.
Messes privilégiées (Treize), 154.
Michel (Révélation à saint) des peines de l'Enfer, 194.
 MICHEL DU BERNIS, chroniqueur, 254 bis.
 MIÈGEVILLE, chroniqueur, *168, 246.
 Mille (M^e), notaire à Manosque, 112.
 Milon (Peire).
Miniature (Traité sur la), 288 bis.
 MIQUEL DE CASTILLON, Pillet, 300.
 MIQUEL DE LA TOR, Pillet, 300 a.
 MIR BERNART, Pillet, 301.
Miracles de la Vierge, 13.
Nativité (Mystère de la), 255.
 Miralhas (Joan).
Mirall de Trobar de Berenguier d'Anoia, 37.
 Miraval (Raimon de).
 Mirepoix (Peire Rogier de).
 MOINE DE FOISSAN, Pillet, 304.
 MOINE DE MONTAUDON, Pillet, 305.
 Moises (Guilhem).
 Moissac (Archives de), 116.
 MOLA, Pillet, 302.
 Molinier (Guilhem).
 Moncuc (Bernart Arnaut de).
 Mondeville (Henri de).
 MONGE, Pillet, 303.
 Monlasur (Peire de).
 Monlaur (Pons de).
Monnaies (Description de), 224 ; (*Valeur de*), 137.
 Mons (At de).
 Mons (Marti de).
 Montaignagol (Guilhem de).
 Mont Albert (Peire de).
 MONTAN, Pillet, 306.
 MONTAN SARTRE, Pillet, 307.
 Montaudon (Moine de).
 Montaut (Ramonat de).
 Montech (Cavalier Lunel de).
Montis Pessulani (Rosarius alchimi-cus), 226.
Montpellier (Chronique consulaire de), 119.
 Montpellier (Gormonda de).
 Monzon (Peire de).
Moralium dogma philosophorum de Guillaume de Conches, 40.
 Morel (Collection Etienne), 108.
 Morgan (Collection Pierpont), 52.
 Morlas (Frances de).
 Mote (Jacme).
 MOTET, Pillet, 308.
 Mula (Peire de la).
Mulomedicina de Teodorico Borgognoni, *65, 241.
 Mur (Guilhem de).
 Murel (Uc de).
 Narbone (Bernart Alanhan de).
 Nat de Mons, voir At.
Nativité (Cantiques de la), 198, 278.

- Navarre (*Poème sur la guerre de*), par Guilhem Anelier, 40.
 Negre (Ademar lo).
 Negrin (*Etude de Me*), 58.
 Névache (*Archives de*), 98.
 Nice (*Relation du passage de Charles I^{er}, duc de Savoie dans la ville de*), 344 bis.
 Nicodème (*Evangile de*), 21, *154 ; version insérée dans le *Libre de Genesis*, 174.
 Nicolas (Jean).
 NICOLET DE TURIN, Pillet, 310.
 Noms de Dieu (*Soizante douze*), 297.
 Noms de la Mère de Dieu, 228.
 Notre-Dame-du-Bourg, église à Digne, 90.
 Noulet (Collection), 276.
 Nouveau Testament en provençal, 111, 164, 259.
 Novas del heretge, 194.
 Novella (Augier).
 Novella (Guilhem Augier).
 Nunho (Bernart).
 Oculistique de Benvençut de Salerne, 356.
 Oingt (Marguerite d').
 Olivier (Guilhem de l').
 OLIVIER DE LA MAR, Pillet, 311.
 OLIVIER LE TEMPLIER, Pillet, 312.
 Orange, voir Aurenga.
 Ordo ad sponsandum, 76.
 Origène (*Homélie sur sainte Marie-Madeleine attribuée à*), 79.
 Ortafas (Pons d').
 OSTE, Pillet, 313.
 OZIL DE CADARTZ, Pillet, 314.
 Paernas (Duran sartre de).
 Pageza (Uc).
 Palais, Pillet, 315.
 Palais (Andrian del).
 PALAZIN, Pillet, 316.
 Palazol (Berenguier de).
 Palhasse (Famille), 91.
 Panassac (Bernart de).
 Panzan (Calega).
 Papagai (*Novas del*), par Arnaut de Carcassés, *194, 299, 304, 311, 314.
 Paris de Roergue (Bertran de).
 Parme (Roger de).
 Passion (*Récit apocryphe de la*), d'après Gamaliel, *158, 197, 262.
 Passion (*Mystère gascon de la*), 228.
 Passion (*Mystère rouergat de la*), 237.
 Passion (*Fragment du Mystère de la*) de Caylus, 85 bis.
 Patetta (Collection Federico), 347.
 Paul (*Révélation à saint*) des peines de l'Enfer, 194.
 Paul (*Vision de saint*), 274.
 Paul (*Mystère des saints Pierre et*), 99.
 PAUL LANFRANC, Pillet, 317.
 PAULET, Pillet, 318.
 PAULET DE MARSEILLE, Pillet, 319.
 PAVES, Pillet, 320.
 Pegh (Joan del).
 Peguillan (Aimeric de).
 PEI RAMON, Pillet, 321.
 Peire (Arnaut) d'Agange.
 Peire (Bernart).
 PEIRE, Pillet, 322.
 PEIRE, Pillet, 322 a.
 PEIRE, Pillet, 322 b.
 PEIRE II, rei d'Aragon, Pillet, 324.
 PEIRE III, rei d'Aragon, Pillet, 325.
 PEIRE ARQUIER, Chab., 370.
 PEIRE D'AUVERGNE, Pillet, 323.
 PEIRE DE BARJAC, Pillet, 326.
 PEIRE BASC, Pillet, 327.
 PEIRE DE BLAI, Pillet, 328.
 PEIRE DE BLAYS, Chab., 207.
 PEIRE DE BURGERAC, Pillet, 329.
 PEIRE BREMON RICAS NOVAS, Pillet, 330.
 PEIRE BREMON LO TORT, Pillet, 331.
 PEIRE DE BUSSIGNAC, Pillet, 332.
 PEIRE CAMOR, Pillet, 333.
 PEIRE CARDINAL, Pillet, 335 ; *Fable*, 134 ; *Gesta de Fra P. Cardinal*, 274.
 PEIRE DE CASTELNOU, Pillet, 336.
 PEIRE DE LA CAVARANA, Pillet, 334.
 PEIRE DE CAZALS (Guilhem).

- PEIRE DE COLS d'Aorlac, Pillet, 337.
 PEIRE DE COURBIAN, Pillet, 338 ; voir *Tesaur*.
 PEIRE DURAN, Pillet, 339.
 PEIRE DURAN de Limoux, Chab., 208.
 PEIRE DE DURBAN, Pillet, 340.
 PEIRE ERMENGAU, Pillet, 341.
 PEIRE ESPAGNOL, Pillet, 342.
 PEIRE D'ESTANH, Pillet, 342 a.
 PEIRE GAUSERAN, Pillet, 342 b.
 PEIRE DE GAVARET, Pillet, 343.
 PEIRE GUILHEM, auteur d'une nouvelle allégorique, 194 et Pillet, 345.
 PEIRE GUILHEM de Luzerna, Pillet, 344.
 PEIRE GUILHEM de Toulouse, Pillet, 345.
 PEIRE IMBERT, Pillet, 346.
 PEIRE IZALGUIER, Chab., 208.
 PEIRE DE JANILHAC, Chab., 208.
 PEIRE DE LADILS, 265 et Chab., 208.
 PEIRE LUZER, Pillet, 347.
 PEIRE DE MAENSAC, Pillet, 348.
 PEIRE MALARDILR, Chab., 208.
 PEIRE MILON, Pillet, 349.
 PEIRE DE MONLASUR, Chab., 208.
 PEIRE DE MONT ALBERT, Pillet, 350.
 PEIRE DE MONZON, Pillet, 351.
 PEIRE DE LA MULA, Pillet, 352.
 PEIRE PELET d'Alest, Pillet, 18.
 PEIRE PELISSIER, Pillet, 353.
 PEIRE DEL POI, Pillet, 354.
 PEIRE Raimon de Toulouse, Pillet, 355.
 PEIRE ROGIER de Mirepoix, Pillet, 356.
 PEIRE DE LA ROQUA, Chab., 208.
 PEIRE SALVATGE, Pillet, 357.
 PEIRE DE SERRAS, 297.
 PEIRE TORAT, Pillet, 358.
 PEIRE TRABUSTAL, Pillet, 359.
 PEIRE TRENCAVEL, Chab., 208.
 PEIRE D'UGON, Pillet, 360.
 PEIRE D'USSEL, Pillet, 361.
 PEIRE DE VALEIRA, Pillet, 362.
 PEIRE DEL VERN, Pillet, 363.
 PEIRE VIDAL, Pillet, 364.
 PEIRE DE VILAMUR, Chab., 208.
 PEIRE DEL VILAR, Pillet, 365.
 Peiresc (Copies pour), 85.
 PEIROL, Pillet, 366.
 PEIRONET, Pillet, 367.
 Peiteus (Ademar de).
 PELARDIT, Pillet, 368.
 PELESTORT, Pillet, 369.
 Pelet (Peire).
 Péliissier (Peire).
 Penne (Uc de).
 Pennes (Joan de).
 PERDIGON, Pillet, 370.
 Perigueux (Ms. découvert à), 255.
 Perillos (Raimon vicomte de).
 Peris (Tomas) de Fozés.
 Perpignan (Formit de).
 Perpignan (Notaire de), 257.
 Perrat (Collection Ch.), 250.
 Perrone (Fr. Augustinus), 250.
 PERSEVAL DORIA, Pillet, 371.
 Pessars (Bertran de).
 Pétrarque (Lettres de), 328.
 Petrus Berzoli de Gubbio, scribe, 290.
 Petrus de Sancta Anastasia, scribe, 229.
 PEYRAT, auteur de quatrains mornaux, 207.
 Philippe de Slane, voir *Merveilles de l'Irlande*.
Philomena (Roman de), ou trad. des *Gesta Caroli ad Carcassonam*, 14, 163.
 Piccolomini (Enea Silvio), 328.
 Pierre (*Prière à saint*), 262 ; *Mystère des saints Pierre et Paul*, 99.
 Pierre Alphonse, voir *Disciplina clericalis*.
 Pierre de Luxembourg (*Litanie de saint*).
 Pignans (Var). *Chanson sur un clerc de cette ville*, 112 bis.
 Pise (Terramagnino de).
 Pise (Ugucio de).
 Pistoia (Paul Lanfranc de).
 PISTOLETA, Pillet, 372.
 Plagues (Arnaut).

- Plaintes de la Vierge*, 55, 77, 154, 194, 199, 202, 228, 242, 276, 279, 297, 347, 355.
 Poget (Bernart del).
 Poget (Bertran del).
 Poi, voir Puey.
 Poi (Peire del).
 Poicibot (Gausbert de).
 Poitiers ([Guilhem VII] comte de), Pillet, 183.
 Poitiers, voir Peiteus.
 Poivent (Berenguer de).
 Poizrenger (Berenguer de).
 POMAIROL, Pillet, 373.
 Pons (Jaufre de).
 Pons (Rainaut de).
 Pondicq (M^e), notaire d'Apt, 62.
 Pons (*Mystère de saint*), 100.
 PONS BARBA, Pillet, 374.
 PONS DE CAPDOILL, Pillet, 375.
 PONS FABRE d'Uzès, Pillet, 376.
 PONS DE LA GARDA, Pillet, 377.
 PONS DE MONLAUR, Pillet, 378.
 PONS D'ORTAFAS, Pillet, 379.
 PONS DE PRINHAC, Chab., 208.
 PONS SANTOLH de Toulouse, Pillet, 380.
 PONS UGO III, comte d'Ampurias, Pillet, 180.
 PONSON, Pillet, 381.
 Pontaut (Serres de).
 Ponzet, voir Pouzet.
 Porcairagues (Azalaïs de).
 PORCIER, Pillet, 382.
Portioncule (Traité de l'Indulgence de la) par Fr. Bartoli, 283.
Post peccatum Adae, voir Croix (Légende du Bois de la).
 POUZET, Pillet, 383.
 Prades (Bernart de).
 Prades (Daude de).
 Preissac (Bertran de).
 Prêtre Jean (*Lettre du*) sur les merveilles de l'Inde, 134 et 173.
 PRÉVÔT DE LIMOGES OU DE VALENCE, Pillet, 384.
 PRINCE DES BAUX, Pillet, 384 a.
 PRIOR, Pillet, 385.
 Prinhac (Pons de).
 Procès du Rhône, 68.
Profession religieuse bénédictine, 157.
Pronostics d'après la lune, 209 ; *d'après Noël*, 63.
Prophétie de Hannan, 134.
Proprietatibus rerum (De), de Bartholomeus Anglicus de Glanvilla, 248.
 Provence (Raimon Berenger V, comte de), Pillet, 184.
 Provence (Comtesse de), Pillet, 187.
 Proverbes, 4, 346.
Psaumes. Exposition de Psaumes, 157 ; *Ps. XXX et CXXIX*, 157 ; *Ps. CVIII*, 154 ; *Ps. de la Pénitence*, 61 et 70.
Psautier d'Avignon, 5.
Psautier (Divination par le), 209.
 Puey, voir Poi.
 Puey (Arnaut del).
 PUJOL, Pillet, 386.
Purgatoire de saint Patrice (Voyage au) par Raimon de Perillos, 63, *274.
 Puy-Saint-André (Archives du), 97.
 Puy-Saint-Pierre (Archives du), 99.
 Puybusqua (Raimon).
 Pythagore (un des auteurs présumés du *Libre dels secretz aproatz*), 63.
Quatrains moraux, 207.
 Quercy voir Caerci.
Quinque septenis (De), d'Hugues de Saint-Victor, 155.
 Quintenac (Guilhem de).
 Quintenac (Guiraut de).
 Racaut (Antoni).
 RAIMBAUDET, Pillet, 387.
 RAIMBAUT, Pillet, 388.
 RAIMBAUT D'AURENGA, 251 ter et Pillet, 389.
 RAIMBAUT DE BELJOC, Pillet, 390.
 RAIMBAUT D'EIRA, Pillet, 391.
 RAIMBAUT DE VAQUEIRAS, Pillet, 392.
 Raimon (Guilhem).

- Raimon (Peire).
 RAIMON. Pillet, 393.
 RAIMON D'ALAYRAC, Chab., 208.
 RAIMON D'AVIGNON, 288.
 RAIMON D'AVIGNON, Pillet, 394.
 RAIMON BENEIT, Chab., 208.
 RAIMON BERENGUER V, comte de Provence, Pillet, 184.
 RAIMON BISTORTZ d'Arles, Pillet, 416.
 RAIMON BISTORTZ, de Rusillon, Pillet, 395.
 RAIMON DE CASTELNOU, Pillet, 396 ; voir *Doctrinal*.
 RAIMON DE CORNET, voir *Doctrinal*, *Satire* et Chab., 208.
 RAIMON de Cornet le père, Chab., 205.
 RAIMON DE DURFORT, Pillet, 397.
 RAIMON ERMENGAU, Pillet, 397a.
 RAIMON ESCRIVAN, Pillet, 398.
 RAIMON ESTACA, Pillet, 399.
 RAIMON FERAUT, Pillet, 400 ; voir *Comput*, *Honorat (Vida de sant)*.
 RAIMON GAUCELM de Béziers, Pillet, 401.
 Raimon de Gironela (Guilhem).
 RAIMON GUILHEM, Pillet, 402.
 RAIMON IZARN, Pillet, 403.
 RAIMON JORDAN, vicomte de Saint-Antonin, Pillet, 404.
 RAIMON MENUDET, Pillet, 405.
 RAIMON DE MIRAVAI, Pillet, 406.
 RAIMON de Perillos, voir *Purgatoire de saint Patrice*.
 RAIMON DE PUYBUSQUA, Chab., 208.
 RAIMON STAIREM, Chab., 208.
 RAIMON VI, comte de Toulouse, Pillet, 186.
 RAIMON III OU R. IV, vicomte de Turenne, Pillet, 460.
 RAIMON VALADA, Chab., 208.
 RAIMON RIGAUT, Pillet, 407.
 RAIMON ROBIN, Pillet, 408.
 RAIMON DE SALAS de Marseille, Pillet, 409.
 Raimon de Tolosa (Peire).
 RAIMON DE TORS de Marseille, Pillet, 410.
 RAIMON VIDAL de Besalu. *Ensenha-*
ment, 194 ; voir *Castia Gilos*, *Judici d'Amor*, *Razos de Trobar*.
 Poésies 251 ter et Pillet, 411.
 RAINART, Pillet, 412.
 RAINAUT, Pillet, 413.
 RAINAUT, Pillet, 413 a.
 RAINAUT DE PONS, Pillet, 414.
 RAINAUT DE TRES SAUZES, Pillet, 415.
 Rainier (Guilhem).
 Rainol d'Apt (Guilhem).
 Rambertin, voir Lambertin.
 RAMONAT DE MONTAUT, Chab., 208.
Rameaux (Mystère des), 280.
 Ramon (Pei).
 Rascas (Bremont).
Razos de trobar de Raimon Vidal de Besalu, 37, *290, 305, 308, 332.
 Recaut (Joan de).
Récits d'histoire sainte en Béarnais, 222.
 Reculaire, Pillet, 417.
 REFORSAT DE FORCALQUIER, Pillet, 418.
 REFORSAT DE TRES, Pillet, 419.
 REGIS, chroniqueur de Béziers, 73.
Regles de Iofre de Foxa, 32, *37.
Regula sancti Benedicti (Traductions de la), 69, 89, 167, 318 ; *Exposition de la règle*, 157.
Repentir du pécheur, 21.
Résurrection (Cantique sur la), 147.
Révélacion des peines de l'enfer, 194.
 Rhone (Procès du), 68.
 Ribes (Guilhem de).
 Ricas Novas (Peire Bremont).
 RICAU DE TARASCON, Pillet, 422.
 RICAUT BONOMEL, templier, Pillet, 423.
 Richard (Marcelin).
 RICHART CŒUR-DE-LION, roi d'Angleterre, Pillet, 420.
 RICHART DE BARBÉZIEUX, Pillet, 421.
 Rigaut (Raimon).
 Ripoll (Ms. de), 32.
 Riquier (Guiraut).
Rituels, 76 et 111.

- Rizol (Izarn).
 Roaix (Bertran de).
 ROBERT, évêque de Clermont, voir Clermont.
 Robin (Raimon).
 Rocaficha (Ademar de).
 Rodez (Comte de), Pillet, 185.
 Rodez (Enric I, Enric II, comtes de).
 RODRIGO, Pillet, 424.
 Roergue (Bertran de Paris de).
 ROFIAN, Pillet, 425.
 ROFIN, Pillet, 426.
 ROGER BERNART III, comte de Foix, Pillet, 182.
 Roger de Parme (*Chirurgie de*), 288 et 355.
 Rogier (Peire).
 Rogier (Uc).
 ROGIER (Maistre), 251 bis.
 Roig (Franses).
 Roitz (Gonzalzo).
 Roland à Saragosse, 62.
 Roman (Bieiris de).
 Roman d'Arles, 54.
 Roman de *mondana vila* par Folquet de Lunel, 194.
 Romano (Albric da).
 Romans (Bieiris de).
 Romans (Folquet de).
 Romegialli (Collection), 342.
 Romieu (Arnaut).
 Rondeills (Bernart de).
 Ronsasvals, 62.
 Roqua (Peire de la).
 Ros (Bertran lo).
 Ros (Guiraudon lo).
 Ros (Mainart).
 Rosarius alchimicus de Montpellier, 226.
 Rosers (Guilhelma de).
 Rostan Bonet, notaire d'Apt, 62.
 ROSTANH, Pillet, 461, 43.
 ROSTANH BERENGUER de Marseille, Pillet, 427.
 ROSTANH DE MERGUAS, Pillet, 428.
 Roussel (M^e), notaire à l'Isle-sur-Sorgue, 67.
 Roussillon (Raimon Bistortz de).
 Rovenac (Bernart de).
 RUBAUT, Pillet, 429.
 Rudel (Jaufre) de Blaye.
 Rufus (Jordanus).
 Sabata (Bernart Arnaut).
 Saibante (Collection), à Vérone, 129.
 Saignes (Eble de).
 Saignée (*Jours favorables à la*), suivant saint Jean-Baptiste, 154 et 194.
 SAIL D'ESCOLA, Pillet, 430.
 S. Allyre de Clermont, 89.
 S. André, abbaye à Villeneuve-les-Avignon, 281 bis.
 S. Antonin (Raimon Jordan, vicomte de).
 S. Bonet (Albert de).
 S. Circ (Uc de).
 S. Cugat del Vallés, 33.
 S. Didier, voir S. Leidier.
 S. Esprit (*Strophes au*), 87.
 S. Felix (Bertran de).
 S. Flour (Bernart Amoros de).
 S. Gili (*Canso de*), 41.
 S. Gregori (Guilhem de).
 S. Leidier (Gauceran de).
 S. Leidier (Guilhem de).
 S. Martial de Limoges (Ms. de), 201, 203, 205, 219.
 S. Martin-de-Queyrières (Archives de), 101.
 S. Paul-de-Fenouillet (Ms. trouvé à), 258.
 S. Pierre-de-Queyroix, paroisse de Limoges, 107.
 S. Roscha (Bertran de).
 S. Veran (Religieuses de), 69.
 S. Victor (Hugues de).
 Sainte-Palaye (Lacurne de), 132, 136.
 Saissac (Bertran de).
 SALAMO, Pillet, 431.
 Salas (Raimon de).
 Salerne (Benvengut de).
 Salignac (Guilhem de).
 Salignac (Guiraut de).
 Salle (Archives de la), 102.
 Salvatge (Peire).
 Salve Regina en roman, 22, *145.
 Salvat (Joan).

- Sancta Anastasia (Petrus de).
 Sancte Marie (*Versus*), 203.
 Sanitat del cors (*Libre de*), 51 bis.
 Santolh de Tolosa (Pons).
 Sarlat (Aimeric de).
 Sartre (Montan).
 Satire de Raimon de Cornet, 274.
 Sauve-Majeure (*Chronique par un moine de la*), 216.
 SAVARIC DE MAULEON, Pillet, 432.
 Savi (*Lo*), voir *Libre de Seneca*.
 Savieza (*Palais de*), 248.
 Savoie (*Relation du passage de Charles I^{er}, duc de*), à Nice, 344 bis.
 Scala divini amoris, 16.
 SCOR, Pillet, 433.
 Secrets aproatz (*Libre dels*), 63.
 Segret (Austorc de).
 Seguiet (Notes de l'abbé), 129.
 Seneca (*Libre de*), 43, 49, 137, *336.
 Senolht (Jean de), notaire, 67.
 Sermons limousins, 205.
 Serras (Peire de).
 Serres de Pontaut (Collection), 92.
 SERVERI DE GIRONNE, Pillet, 434 ; voir *Ben dit mal dit*.
 Sescas (Amanieu de).
 Séville (Isidore de).
 Sibylle (*Chant de la*), 118, 190, 228.
 Sicart de Figueiras (*Débat d'Izarn et de*), 194.
 Sicart de Marvejols (Bernart).
 Sicile (Frédéric roi de).
 Sidrac (*Légende de*), 54, 148.
 SIFRE, Pillet, 435.
 Signes (*Quinze de la fin du monde*), 154, 202, 228.
 SIMON DORIA, Pillet, 436.
 Sisteron (Albertet de).
 Slane (Philippe de).
 Solier (Elias de).
 Somme le Roi (*Traduction de la*), de Frère Laurent, 25, 146, 154, 166, 238, 297.
 SORDEL, Pillet, 437 ; voir *Documentum honoris*.
 Sorts des saints ou des apôtres, 227.
 Stairem (Raimon).
 Stengel (Collection E.), 6.
 Stephanus Aldebaldi (*Chirurgie de*), 355.
 Strada (Arnaldus de).
 Tarascon (Ricaud de).
 Tarascon (Jacques Teissier de).
 TASTU (J.), érudit, 33.
 TAUREL, Pillet, 438.
 Teissier (Jacques) de Tarascon, 305, 315.
 Temple (Ricaud Bonomel fraire del).
 Templier (Olivier lo).
 Teodorico Borgognoni, voir *Mulo-medicina*.
 Terramagnino de Pise, voir *Doctrina de Cort*.
 Tersin (*Roman de*), 54, fol. 30.
 Tesaur de Peire de Courbian, *194, 314, 320.
 Thalamus parvus de Montpellier, 119.
 Theophilus (*Prière*), 16.
 Thorold (Collection J.), 53.
 TIBORS (Na), Pillet, 440.
 Tiers-ordre de saint François (*Règle du*), 283.
 Tindal (*Vision de*), 274, 345 bis.
 Tintignac (Arnaut de).
 Tolosa (Jacme de).
 TOMAS, Pillet, 441.
 TOMAS LOYS, Chab., 208.
 TOMAS PERIS de Fozés, Chab., 208.
 TOMIER, Pillet, 442.
 Tor (Bertran de la).
 Tor (Guilhem de la).
 Torat (Peire).
 TORCAFOL, Pillet, 443.
 Torena, voir *Turenne*.
 Tortitz (Bernart).
 TOSTEMPS, Pillet, 444.
 Tot lo Mon (Bernart de).
 Toulouse (Comte de), Pillet, 186.
 Toulouse (*Généalogie des comtes de*), 277.
 Toulouse (*Chroniques annuelles de*), 271.
 Toulouse (*Chronique de Saint-Sernin de*), 131.
 Toulouse (*Roman du comte de*) 11.

- Toulouse (Jojos de).
 Toulouse (Peire Guilhem de).
 Toulouse (Peire Raimon de).
 Toulouse (Pons Santolh de).
 Trabustal (Peire).
 TREMOLETA, Pillet, 445.
Trentenaire de Sainte-Marie, 77.
 Tres (Reforsat de).
 Tres Sauzes (Rainaut de).
 Trobel (Berenguier).
Trophime (Vie de saint), 54, 57,
 *187, 295.
 TROUBADOUR (Le), de Villarnaud,
 Pillet, 446.
 Tudèle (Guilhem de).
 TURC MALEC, Pillet, 447.
 TURENNE (Vicomte de), Pillet, 460
 Turin (Nicolet de).
*Turpin (Traduction de la chro-
 nique du Pseudo-)*, 13.
- Ubal dini (F.), 332.
 Uc (Guilhem).
 Uc, Pillet, 448.
 UC DE LA BACHELLERIE, Pillet, 449.
 UC BRUNENG, Pillet, 450.
 UC CATOLA, Pillet, 451.
 UC DE L'ESCURIE, Pillet, 452.
 UC FAIDIT, voir *Donat provençal*.
 UC DE MAENSAC, Pillet, 453.
 UC DE MATAPLANA, Pillet, 454.
 UC DE MUREL, Pillet, 455.
 UC PAGEZA, Chab., 206.
 UC DE PENNE, Pillet, 456.
 UC ROGIER, Chab., 206.
 UC DE SAINT CIRC, Pillet, 457.
 UC DEL VALAT, Chab., 206 et 360.
 Ugo (Pons).
 Ugon (Peire d').
 UGUET, Pillet, 458.
 Ugucio de Pise, 210.
Urbain V (Vie du pape), 119.
 Urgel (Chansonnier des comtes d'),
 46.
Urines (Traité des), 355.
 Urre de Valentines (Genim).
 Ussel (Eble d').
 Ussel (Elias d').
 Ussel (Gui d').
 Ussel (Peire d').
- Uzès (Pons Fabre d').
 Valada (Raimon).
 Valat (Uc del).
 Valeira (Peire de).
 Valence (Ms. autrefois à), 5.
 Valence (Felip de).
 Valence (Prévôt de), Pillet, 384.
 Valentines (Genim d'Urre de).
 Vaqueiras (Raimbaut de).
 VAQUIER, Pillet, 459.
 Varazze (Jacques de).
 Vatican (Ancien ms. 3794 du), 180.
 Vega i Setmanat (Collection), 35.
*Vengeance (La) du Sauveur ou la
 Prise de Jérusalem*, 199.
 Ventadour (Bernart de).
 Ventadour (Eble de).
 Ventadour (Marie de).
 Ventimiliana (Biblioteca), 289.
 Venzac (Bernart de).
 Verger (Antoni del).
 Vern (Peire del).
 Vérone (Bibliothèque Saibante à),
 129.
Vertus (Les quatre) cardinales, par
 Daudé de Prades, 351.
Vertus et les vices (Poème sur les),
 90.
 Vetriniz (Guilhem).
 VICOMTE DE TURENNE, Pillet, 460.
 Vidal (Arnaut).
 Vidal (Bernart).
 Vidal (Peire).
 Vidal (Raimon).
 Vilamur (Peire de).
 VILANOVA (Dame de), Chab., 208.
 Vilanueva (Papiers de Jaime de),
 41.
 Vilar (Aldric del).
 Vilar (Peire del).
 Villarnaud (Le troubadour de),
 Pillet, 446.
 Vincent Ferrier (*Sermon de saint*),
 25.
Violette (Roman de la), 52, 150,
 151, 353.
 Yselda (Alaisina).
 Zorzi (Bertolome).

Table des matières

	Pages
INTRODUCTION	IX
Plan du travail	IX
Observations statistiques	XIV
Liste des abréviations	XVIII
BIBLIOGRAPHIE	1
Allemagne (nos 1-9)	1
Angleterre (nos 10-27)	4
Autriche (nos 28-29)	10
Belgique (n° 30)	10
Danemark (n° 31)	11
Espagne (nos 32-51)	11
Etats-Unis d'Amérique (nos 51 bis-53)	17
France (nos 54-281 quater)	18
Hollande (n° 282)	82
Italie (nos 283-351)	82
Russie (nos 352-353)	101
Suède (n° 354)	101
Suisse (nos 355-356)	102
Yougo-Slavie (n° 357)	103
Additions	104
TABLES	107
Table des lieux de dépôt des manuscrits	107
Table des lieux de copie des manuscrits	109
Table chronologique des manuscrits	111
Table des sigles des chansonniers	113
Table méthodique des œuvres	116
Table alphabétique des auteurs et des œuvres	127